

الكتب اللغوية

اللغتين العقل والمخاطبة

دكتور
مطفى مندور

رئيس قسم اللغة العربية بكلية الآداب جامعة أسيوط

الناشر **مستأف** بالاسكندرية
جلال حزي وشركاه

اللفظة بين العقل والمغامرة

دكتور مصطفى مندور

الناشر / **المكتبة** بالاسكندرية
جلال حزي وشركاه

مقدمتان

- ١ -

على درب الحياة

اللغة ضرورة الحياة البشرية ، وهى صانعة رحلة الانسان الطويلة على الأرض ، ومعها العديد من الأدوات التى كانت معيناً له ، يتغلب بها على ما حوله من ظروف البيئة : الخارجية والداخلية ، التى كثيرا ما بدت أمامه غير قابلة للاختراق . . . ثم بعد أن امتلك بعض مفاتيحها صارت طيعة هادئة ، تغلب بأدواته التى عثر بها على أزمت حياته النفسية والفكرية والعاطفية ، تلك التى كانت فى فترات من عمره سرا هائلا ووعاء محكما لا يستطيع الولوج اليه أو حتى الفرار منه .

وبغير رغبة فى الحصر نقول انه اكتشف الكهف والكوخ والمنجل ، تماما كما اكتشف الزواج والأسرة والقبيلة ، وورث معانى الالتقاء وبقايا الفراق . ثم جاءت مع ذلك ألوان من الحق والواجب والاثرة والايثار . . . وما من شك فى أن عددا كبيرا من العلاقات قد تم احداثه اما عن طريق المصادفات ، واما من خلال التجارب غير المخططة ، ثم منها كذلك ما عرفه الانسان بالمجهود القاصد ، وبالتجارب الواعية التى تفاوتت المخاطر المحيطة بها : فى خيرها وفى شرها . والشئ الذى يبدو واضحا فى تاريخ الانسان أنه ما من مرة تم له استجلاء شئ جديد أو وقع فى طريقه على فتح بديع الا وصار ذلك الحادث ملكا له ، يتحكم فيه ، ويدخل فيه من التعديلات والتغييرات ما يجعله دائما طوع ارادته ، بل وتوشك الصورة الأخيرة التى تصل اليها ذات المستكشفات أن تبدو منبئة الصلة بصورها الأولى . ولو شئنا المثال على ذلك فدورنا الطاقة الحرارية التى عرفها الأوائل فيما نسميه بـ « النار » ، وكان اكتشافها قلبا لصفحة تكاد تكون كاملة من التاريخ . وكم غمرته الأساطير عن أصلها ومنشئها ! ولعله من خلال فيض الخير وفيض التوجس أيضا أن عزا

اليونانيون وجودها الى الاله برومئوس الذى يروى افلاطون أسطوره فى محاورته « بروتاجوراس » ، وفيها غامر الاله ليسرق قبسا من النار يهديه للانسان فيستفيد بها فى حياته وفى فنونه . . . ولو تجاوزنا ما بعد البدايات والاساطير ، ونظرنا الى أوضح المراحل التى غيرت فيها وجه الحياة : من طاقة البخار الى طاقة الكهرباء الى طاقة الذرة ، لو تجاوزنا ذلك ولمحنا الآفاق التى تفتحتها للبشرية ألا يهولنا الأمر ونشعر بالاطمئنان الكبير !!

ولقد يقال ان مثل تلك الطاقة ذات وجود خارجي عن الانسان ، ومن ثم أبيع له أن يزول فيها ما شاء من اجراءات مما هون عليه دفعها ، ولكن : ألم يحدث الانسان نفس الدفعات فى امكاناته الخاصة ؟ لقد أدرك مرونة عضلانه فاستخدمها بذكائه وارادته مما شق له حجبا كثيرة : لقد مكنته اليدين من ارتياد مجالات باهرة ومن صنع أعاجيب معجزة . . ولو تجاوزنا مراحل البدايات والاساطير واسترجعنا صورة الكائنات التى تسعى على قوائمها الأربعة أمام الانسان المتربع على عرش ساعد على بنائه بذراعيه ، ألا يهولنا الأمر ثم نشعر باطمئنان كبير !!

ومن بين الاكتشافات تنفرد اللغة فى حياة الانسان بمنزلة خاصة . لقد اكتسبت منذ وعائها وضعا أسطوريا فى حياته . . . فهى عند الأصل البعيد لعمليات السحر والكهانة ، وهى عند الأصل البعيد للطقوس الدينية التى التزم بها الانسان ارضاء لقوى حسية تحيط به ، يبنى حنانها أو بدرا قسوتها . . . هى عند جهوده لارضاء أسرار تكتنفه ويبقى عاجزا عن كشف ثنائها . . . فى حياتنا الأولى ، كما فى حياتنا المعاصرة مشاهد متتابعة لأنواع من السحر أو القوى التافيزيقية عمادها اللغة . . . وليس من قبيل المصادفات أن المعرفة تكاد تتناسى الأصول التى التفت حول أصول الكثير من وسائل الحياة : النار ، الزراعة ، الصناعة . . . الزواج ، الولادة ، الموت . . . وربما تنفرد اللغة بثوبها الأسطوري الذى أحاط بها قديما ويحيط بها حديثا . . . ولعلنى أقول ان وجودها ذاك لا فكاك للانسان منه . . . فهى أسطورية حين أصطنعها لنقل تراث الأوائل . . . وهى أسطورية حين نلتمس سحرها لدى المعاصرين خلال عروض المسارح أو من بين دقات حروف المطابع ! ومثال : لعل «الرقى» أقل الأنواع اختفاء ، وهى صياغات لغوية التمس فيها الأجداد الشفاء

والراحة عبر ابتهالات لقوى الخير أن تعينهم على قوى الشر ، ثم هي ، فى صورة معاصرة ، كشف لعلماء النفس أو لبعض الأطباء عن أسرار من المكبوتات عسى أن يكون لديهم شفاء وراحة . ونحن نبحث عن الأصل اللغوى «لرقية» نجد المعجم يرده الى الفعل « رقا » ومنه « الرقوة » التى هى دعص من الرمل . ويقولون رقا الرجل الى الشيء رقيا ، وارتقى بمعنى صعد . وكان « الرقى » من سياق مجازى فيه يصعد المسترقى الى منزلة أعلى من المحيط به ، لئلا - أثناء دعواته - بقوى تفوقه . أو ربما كان صاحب الرقية يتخذ منزلا فى مكان قصى لتتضح هناك طقوسه . وأما عن ماهيتها فهى كما يقول ابن الأثير : العوذة التى يرقى بها صاحب الآفة كالحمل والصرع وغير ذلك من الآفات (١) . وتسبق بعض مصادرنا القديمة أحاديث نبوية فيها ما ينكر « الرقى » وأخرى فيها إجازتها . من الأول قوله : « ما كنا نأبه بالرقى » ، ومن الآخر قوله : « استرقوا لها فإن بها النظرة » . وأيا ما كان الأمر فى صحة هذه الأحاديث ، فلا شك فى أن جمع الموقفين المتعارضين بعرض ضربين من الفكر : أحدهما لا يستطيع الهروب من صيغ كان عليها السلف ، والآخر يمثل فكرا مريدا للتخلص من تأثير الاستسلام لجانب من قوى الغيب المبهم . والجمع بينهما هو المثل الشرعى لعلاقة الإنسان باللغة ، بجانيبها : العاطفى - وهو أصل مكين - والعقل ، وهو فرع مكين كذلك . وبصبح المزج بينهما وضعا أسطوريا وشرعيا كما نقول . ومثل هذا القلق هو ما يصوره أحد الرجاز فى صورة حية نابضة أمام خوف الموت ثم أمام الأمل فى الحياة .

قد علمت والأجمل الباقي أن لن يرد القدر الرواقى (٢)

ان « الرقى » تقسح الآمال . ولكن أنى لها والموت مصدر !!

ولسنا فى حاجة للالاحاح على دور اللغة فى مثل ذلك المدار . هى من الأسباب الأولى لتوكيد ذلك الإيمان . وحتى حين تتظاهر أمانا المعتقدات فى رداء حسى خالص ، وفى مظهر مادى مستقل ، فمن المستحيل تصور قوازمهم

(١) لسان العرب ، ج ٥ ، ص ٣٤

(٢) لسان العرب : ج ١٩ ، ص ٤٧ - ٤٨ .

لتلك المعتقدات الا من خلال صيغ لغوية تناقلتها الأجيال : يحكون أن أهل الجاهلية كانوا اذا نزلت رفقة منهم فى واد قالت : « نعوذ بعزير هذا الوادى من مردة الجن وسفهاهم » • كم كان التعوذ كافيا ليتطاير الجن والخطر من طرقاتهم !!

هى اذن ماثورات سجلتها أقوالهم ، وهى معتقدات وجدت الطريق الى حياتهم فى صلب التراكيب اللغوية • وللشاعر الأعشى أبيات يقول فيها :

فانى وما كلفتمونى وربكم ليعلم من أمس أحق وأحوبا
لكالنور والجنى يركب ظهره وما ذنبه ان عافت الماء مشربا
وما ذنبه ان عافت الماء باقر وما تعاف الماء الا ليضربا

ويفسر ابن طباطبا المعتقد الأسطورى بقوله : « انهم كانوا يضربون النور اذا امتنعت البقر من الماء • ويقولون ان الجن تركب النيران فتصعد البقر عن الشرب » (١) • وهل كان تراثنا العربى ، بل وكل تراث الانسانية ، حول الجن وأساطيره ، هل تعدى كل ذلك التراث عدة الفاظ لغوية حملت للأجيال المتلاحقة صورة من خيال انسانى عن مثل تلك المخلوقات التى لا يمتسلك الانسان عنها سوى صور مشوهة يذكىها الخيال ويضفى عليها الوهم حماية من غزوات العقل العالم ! ومن الغريب فى حياة الانسان أنه حين تتكشف أمامه بعض أسرار تلك القوى ، فإنه لا يلبث أن يتحول عنها الى غيرها ، وكان للمجهول دائما سحرا خاصا يجتنب الانسان اليه كما يجتنب السنا الفراش !

واذا كان بعض السنا يوقع بالانسان أنواعا من القلق أو الشقاء فان المنطق العاقل يسمى دائما ليحول بعض السنا الى مصابيح كاشفة •
وأيا ما كانت التحولات فى حياة البشر فان اللغة هى قناة الاتصال

بينه وبين الجديد ، بل هي التي تجمع له الماضي وتصفى منه خلاصته لتصبها في الجديد . ونخطئ اذ نظن بالانسان المعاصر تخليصا للغة من الهالة الأولى . (الأسطورية) ، وما زال الكلام الكثير والرغى الذي لا نهاية له حول أسرار الجمال ، وحول عميقة القول ، وحول أجنحة ربان الشعر ، وأرباب الفنون ، أقول ما زال كل ذلك يصدر عن جهد لكشف بعض سمات اللغة ، وليس هناك مجال لرفض الفكرة التي ترى أن الهالة الأسطورية التي لفت للغة في طياتها نابعة من ارتباطها بـ « الفعل » ، ذلك يعنى أن ترقب الانسان للغة يصدر عن ترقبه للحدث الذي تدل عليه ، أو أن الوجود الخارجي للماهيات ينعكس حتما على الوجود الداخلي للألفاظ حين تدور في عقل المتحدث أو القارئ .

واذا كان علماء اللغة يذهبون الى أن « اللفظة » توضع لموضوع واحد تفقد لا يصعب على غيرهم ادراك أن الفكر قادر دائما على أن يحرك هذا الموضوع من منزله الى منازل أخرى ، كما أنه يستطيع - أعني الفكر - تغيير شحنات الألفاظ فيما بين الجمود والسيولة ، أو فيما بين الطمأنينة والعذاب ، وذلك حين يسكبها في عبارات على غير النسق المألوف في مثالية الواضعين ! . ولا يحدث شيء من ذلك الا اذا كان للغة جوانبها الميتافيزيقية والأسطورية . وبحكم ذلك التلازم تصير اللغة موضوعا لاثارة التفكير ، كما يصير الفكر محركا للغة من مكانها التي تبدو فيها كوحدة القطا الكدرى لا يفزعها الا المتجول في الغدو والرواح . ولو أن بعض تقاسيم المواد اللغوية تنزع الى التعامل بين بعضها البعض على أساس ما نسميه بالذاتية وبالموضوعية ، أو ما نسميه بالعاطفية وبالمنطقية فما أشد تداخل القسمين عندما يعركما العقل لخلق الأحداث . ولو أخذنا فعلا مثل « يحب » وافترضنا أنه يحمل أعمق الجوانب الانفعالية أو الذاتية ورايناها يتركب في مثل : يحب المال - يحب العلم - يحب السفر وما إليها ، ثم يتركب مع مثل : يحب نفسه - يحب الله - يحب الخير وما إليها ألا نستشعر خلطا بين المجموعتين من المساقات ؟ وكم تبدو الذاتية باهتة مع رنين الموضوعية في القسم الأول ، وكم تبدو واضحة مع رنين الذاتية المبهمة في القسم الثاني !! ويمكن أن نمر بمثال آخر حين نأخذ لفظة نستقبلها عامة كمثال للموضوعية الخالصة ، وليكن مثلالا

مع كلمة الاشتراكية : فلو أنها دخلت في مثل العبارات : الاشتراكية زائلة - الاشتراكية باقية ، وفي مثل العبارات : الاشتراكية مكروهة - الاشتراكية محبوبة ، فلن يصعب الوصول إلى التداخل الحاد بين ما تقبله على أنه موضوعي وما تقبله على أنه ذاتي . هي اذن الوظيفة التي لا حدود لها . هي وظيفة الكائن البشرى بحدوده الجسدية والحسية ولكن بغير حدوده الزمانية والمكانية .

ادراك الانسان للخارج متوقف على ما تقدمه له اللغة ، وحين يزين الوهم للانسان أنه يمتلك الكثير مما حوله تكون الحديثة من اللغة . ولذلك لا نكاد حضارة من الحضارات التي حفظت أنماطها تخلو من مؤلفات حول اللغة ، ومن تجارب أشرف عليها مختصون بغية الكشف عن سر تلك الأداة ، التي لا يكاد ادراك الانسان لما هو خارجها يكون واضحا . حرص أصحاب الألسنة المختلفة على زعم يرى كل من خلاله أن لغته هي « الأم » ومنها انبثقت لغات الجحافل الأخرى .

وحتى لا نفرق وراء أبحاث لا حصر لها قام بها علماء قداماء ومحدثون ، واصطنعوا فيها مناهج بالغة الوضوح أو غاية في التعقيد ، نقف مع ما عمله العرب القدماء . فلهم في السياق قدح واف . ولسننا نعرف في تاريخ الحضارات نصا « لقويا » نال من الرعاية ما ناله النص القرآني . فمنذ من الله على المسلمين بالوحي ، والأبحاث لاتنقطع محاولة الكشف عن تفسير الإعجاز ، وعن استخلاص كل ما يحركه النظم القرآني سواء في مجال الدراسات الصوتية أو الدراسات البيانية أو مجال الفقه والتطبيق التشريعي ، وكما شغلوا بالقرآن شغل فريق منهم بالبحث عن أسرار القصائد وفنون القول . وكل بحوثهم في المضمار كانت استمرارا لادراكهم أثر اللغة في الحياة . فكم أذكت كلمات الشعراء الحروب وكم خفت من جراحهم !!

التحليل اللغوي يحظى بجهد كبير في كل الثقافات . وينال الجهد ما يسمى باللغة العامة التي تكون للامة الإحساس العام بكيانها وارتباطاتها ، ويناله أيضا ما يسمى باللغة الخاصة التي تكون للامة آدابها وفنونها

ومحاوراتها الفلسفية والمنطقية . ومع ذلك الجهد فما زلنا نشعر بأن اللسان
تعوّذه الطاقات التعبيرية ، رغم طول الملائسة ومئات القرون من المعاشية .
ويبتهج فزادنا للفوضى - ان صح هذا - حين نسمع طاقة تعبيرية غضة الرواء
أو فيها ماء جديد ! وكل مناهج التحليل اللغوي سعى وراء ادراك أوغى بعد
أن عجز الثوب عن أن يطبق المحمول ، فبات المحلولون يبحثون عن المكنونات
والمنبهات ، وسبب ذلك هو ما يلحظ من تفاوت بين الاستنتاجات حين تعمل
عقول مختلفة في نص لغوي واحد . وقد سعى فلاسفة اليونان إلى تحديد
مدلول « اللوجوس » وقالوا إنه التماثل بين عمل الفكر والعمل الكلامي .
وركز عبد القاهر آراء فريق من سلفه وأظهر أن الأساس في النظم هو مراعاة
معاني النحو . ويؤكد فريق من المناطق المحدثين أن النحو هو الجزء الأول من
المنطق ، لأنه بدء تحديد عملية التفكير ، ومبادئ النحو وقواعده هي الوسائل
التي بها تصبح صور اللغة ماثلة لصور الفكر الكلية العامة (١) . ويتخذ
فريق آخر موقف الشك في قدرة انسجام الأشكال النحوية مع الأشكال
المنطقية ، من هؤلاء برنارد رسل الذي يرى أن اللغة العادية غير
قادرة على التعبير بدقة عن الفكر العلمي . ويرى أن اللغة تضللتنا سبيلا
بألفاظها أو بتركيبتها ، فلنحذرهما . ولا بد أن نميز بين الشكل النظمي للجملة
من ناحية ، وبين شكلها المنطقي من ناحية أخرى . لأن الأول لا يناظر دائما
الثاني . وأكثر من هذا ، كثيرا ما يضلنا الأول عن الثاني ، ويولد ألوانا من
التشويش الفكري والخلط المنطقي (٢) .

الجدل اذن بين ما نتخيله وضعا نحويا وما نتخيله وضعا منطقيا .

(١) انظر الفصل الذي خصصه أرنست كاسير في كتابه *Essay on man* وقد ترجم
الكتاب الدكتور احسان عباس تحت عنوان : « فلسفة الحضارة الانسانية » . وكاسير ينقل
ذلك الرأي عن جون سنووات مل الذي يمنع تأييده لنحاة اليونان .
وما يعنيه الجرحاني « بمعنى البحر » هو الصلة بين الوحدات الكلامية أو ما يسمى
بالاسناد : ما بين المسند والمسند اليه .

(٢) انظر عرض الدكتور عبد الرحمن بدوي للموضوع في مقالي « اللغة والمنطق في
الدراسات الحديثة » المنشور بجمعية عالم الفكر - المجلد الثاني - العدد الأول (١٩٧١) .

ونحسب أن اثراته حادثة منذ قسم الاغريق الكلام الى قسميه الكبيرين :-
الفعل والاسم .

وقد بدت تلك القسمة موضوعية خالصة ، وحسب الذين اخذوا بهذا ،
أنها تحسم طريقة التعامل مع الأداة اللغوية وخاصة بعد أن اضيف الى
القسمين الكبيرين قسم ثالث هو الحروف أو « المتعلقات » ، ولكن مع ذلك .
بقيت المغارقات قائمة بين كل تناول منطقي للعبارات وتناول نحوي ، وضمي .
ومن الغريب أن كل المدارس النحوية في الشرق وفي الغرب أخذت بمثل
ذلك التقسيم رغم استمرار الشكوى من عجزه عن حل القضايا اللغوية . وفي
لغتنا : لو أننا أخذنا جملة مثالية تتكون من فعل واسم مثل قولنا : « يلعب
الولد » فالفعل فيها ، رغم نموذجيته ، لا ينم عن نوع اللعب : أكان ضارا أم
مفيدا ؟ أكان عنيفا أم لينا ؟ أكان مطلوبا أم غير مطلوب ؟ وهكذا ما شئت من
تساؤلات . ثم : ذلك الولد ؟ المجهول السن وصاحب الصفات الغائبة . . . أتراه
كان يركل بقدميه أم يلقف بيديه ؟ . . . وما أكثر حاجتنا حتى نستقر على
منطق حسب الذي القي الجملة التقريرية أنه فرغ منه .

ونوع آخر من هذه الجمل التقريرية ، وما أكثرها ، يحمل نفس العجز
المنطقي رغم أنه يعتبر جملا تقليدية أو قياسية ، ان مثل قولنا : الشمس
تطلع . . . لا تتفق مع أية معايير فلكية أو معجمية ، فالثبتات في الشمس
مستقر والطلوع لها غير متيقن . . . ولكنها المعرفة التي أحاطت بالاستخدام
اللغوي هي التي ما زالت ترسي مثل هذه الجمل في اللغات كافة . فالانجليز

يقولون : The sun rises والفرنسيون : Le soleil se lève

والألمان : Die Sonne geht auf

وهكذا . . .

والتخلف الذي نشكو منه اليوم ، هو وليد فهم القدماء ، حين كانت
الشمس هي التي تطلع وهي التي تقيب . أما حين دارت الأرض فتفجر
الكلام .

وحين نترك الاستعمال الذي قد تمحل لعجزه عند المستخدمين له ،
ونقف أمام الأنواع النحوية من مفرد ومثنى وجمع ، فهل لا يثير القصور بسببه

غياب المثني في الكثير من اللغات تساؤلات عن سره ؟ ان اللغة تقوم في أساسها على الثنائية : بين متكلم ومخاطب . ويصبح غياب المثني مما يعتبر عجزا يوشك أن يفارق الفطرة اللغوية . وحتى في اللغات التي اخذت به مثل العربية تبقى معاملة الثلاثة أو الأربعة بنفس النمط النحوي الذي نعامل به المانه أو الألف مما يلفت النظر ويثير الخوف من العجز^(١) ولكني أحسب ان حنول الجمع ، القائم بحكم الاجتماع البشري في تكويناته الواسعة ، كان هو الذي أدى الى اندثار الثنائية في الأغلبية الساحقة من اللغات . لقد أصبح المجتمع هو المحاور الثاني للمتكلم ، ومن هنا كانت الجموع .

وأقسام الكلام : ما هي ؟ أصبح أن للاسم هو ما يميز النحاة بمثل قول ابن مالك :

بالجر والتثوين والنسب وال
ومسند للاسم تمييز حصل
أو بمثل قوله :

والاسم قد خصص بالجر كما قد خصص الفعل بأن ينجز ما

الجر عند النحاة من علامات الاسم ، بل أن ورود تلك الحصيصة في أول سماته يدل على اهتمامهم بتلك الحالة النحوية . وعلى هذا السؤال (الشكلي) تسير وجهات نظر النحاة نحو هذا القسم الكبير من أقسام الكلام . ومن التناقضات التي تكاد تمر وسط فيض من الجزئيات ذلك الباب النحوي الكبير الذي يفرده النحاة للأسماء التي تعمل عمل الفعل . ويضم الباب عشرة أنواع هي : المصدر واسم الفاعل ومثال المبالغة واسم المفعول والصفة المشبهة واسم الفعل والظرف والمجرور واسم المصدر ثم اسم التفضيل . ولم يكن هذا التداخل بين صفات الاسم النحوية وصفات الفعل النحوية مما يكفي لمساودة

(١) من الملفت للنظر أن بعض لغويينا قد أدركوا سر ذلك . ولكن الرصد اللغوي لم يمكنهم من مزاولة الجهد . ابن جني يقول : جمع باز أبواز للثلاثة ، وببازان لأكثر من ذلك . (الخصائص ج ١ ، ص ٥) ولعل كلامهم عن جوع القلة والكثرة محاولات لحل الصعوبة الموألمز . ولكن كل ذلك جهد منطقي لا يشبع الجانب الناقلي بها .

النظر في حدود أجزاء الكلام • ليست وظيفة الاسم محصورة في قبوله الجزر أو التنوين أو •• ان الاسم يقوم « لتأكيد جانب خاص من الشيء المسمى وعدا للمقصر أو التحديد هو وحده والذي تعتمد عليه قيمة الاسم • وليست من وظيفة الاسم أن يشير على نحو جامع شامل الى موقف محسوس ، وإنما حسبه أن يفرد مظهرا واحدا يتطرق به » (١) . ذلك جانب بالغ الأهمية في النشاط اللغوي الذي تتمعه به الأسماء • وبنفس النهج يتحدد دور الفعل في النشاط مستقلا عن خصائصه الاعرابية الخالصة • ألحوا على أن « آل » تختص بالأسماء ثم حين وجدوا الفرزدق وهو من كان ينحوت من صخر يقول :

ما أنت بالحكم الترضى حكومتها • ولا الأصيل ولا ذى الرأي والجدل
تعاوره النعاة ، وكل يجتهد للوصول الى تخريج لدخول « آل » الموصولة على المضارع المبني للمجهول ، بعضهم رماه بالشذوذ (٢) ، وبعضهم أراح مثل الاستخدام (٣) •

وكما حدث الخلط في دخول « آل » كذلك حدث في « التنوين » • ونحن لا نستقصي إنما هي نماذج لمجرد التلميح الى خطورة الوقوف بالتفكير المنطقي الخالص • قالوا ان التنوين من علامات الأسماء والفراء يقول سمعت ان عرب يقول : من شب الى دب ومن شب الى دب مخفوض متون • يذهبون به مذهب الأسماء • والمعنى مذ كان صغيرا يشب الى أن دب وكبر (٤) • وإذا كان ما يذكره الفراء يتأرجح بالتنوين بين الفعل والاسم في مثل ذلك القول الذي يلعب فيه التنعيم الفردي شوطه بحرية المنطقي من قيد الوزن الشعري • فإن الروايات تكثر من ذكر بيت الشاعر :

(١) كاسيوس : فلسفة الحضارة الآسيوية ، ص ٢٢٧

(٢) اطر ص ١٢ من شرح شذور الذهب - لابن هشام (نشر محمد يحيى الدين عبد الحميد)

(٣) انظر شرح ابن عثيل (نشر محمد يحيى الدين عبد الحميد) الجزء الأول ص ١٧٩-١٨٠

وفيه جضيف الناصر بنين آخرين على نفس النسق النحوي وهما للشاعر ذى الخرق الظهري •

يقول الغني وايض المجمع ناطقا

الى رينا صوت الحمار الجعد

فستخرج البروز من ناطقائه ومن حجره بالسبخة القمص

(٤) الفرطين : ج ١ ، ص ٢٢٦ - ٢٢٧

أقل اللوم عاذل والعتابا . وقولى ان أصبت لقد أصابا
على أنه قد اكتسب تنوين ترنم في قافيته فصارت روايته :

أقل اللوم عاذل والعتابن وقولى ان أصبت لقد أصابن

وظاهر أن الترنم هنا لم يفرق بين الاسم في نهاية الصدر « العتابن »
وبين الفعل في نهاية العجز « أصابن » ، وكان التنوين لا يختص بالأسماء
كما يحدد النحاة . وما من مرة وقف التفسير النحوى أمام هذه الاعتراضات
أو القضايا الا والقارىء يوشك أن يرى تعدد الصيغ النحوية فى داخل
التراكيب . ويوشك أن يلمس « فردية » اللفظة لولا ضغوط المجتمع لتحتمل
بنمطية التعابير أو بالقنوات النموذجية . فذلك أيسر !!

لا يمكن أن ينشأ مثل هذا التخليط عن تخلف لسانى . فلا شك فى
قدرة هذه العضلة الكلامية على اصطناع الفاظ جديدة لا تكاد تحد الا بقوة
الادراك العقلى ، وقوة الارادة على التلفظ . فى كل هذه الحالات التى نرى
فيها التداخل ، أو الخروج فما يسمى بالعلاقات بين أجزاء الكلام لا تفسر الا
حين يستخدم المتحدثون لغة « خاصة » ، لغة التقنيين اللغوى ، فلتكن لغة الادب
عامة أو لغة الشعر خاصة . وتفسير هذه المواقف أن المتكلم ، وهو صاحب
الرصيد الاول فى التركيب ، يمتلك ما يريد التعبير عنه . وما دام واضح
الرؤية فلن يصعب عليه منح اقواله الألفاظ والنغمات التى يريد بها . وهو قادر
دائما عن طريق جرس « صونه » أن يستنزف من عباراته أكثر طاقاتها على
تحريك رصيده العقلى أو الفكرى . والأصل - عند الكلام - أن يستهدف
المحدث تقديرا واحدا ، وحتى فى المقامات التى يعن له فيها أن يقلب نفسه بكثير
او بقليل من التستر والموارة ، فلا محيص عن وضوح رؤية واحدة تسمو
عنده على غيرها . وخين يترك عباراته وتراكيبه حاملة للشك ، فإن مثل هذا
الشك لا يصدر عن منطقه ، وانما يكون وليد متطشع المسمع أو مناطق
السامعين ، وربما القارئ . والأمر دائما لا يعدو أن يكون لئلا منهم ليمتلكوا
بـ « القرة » ما يمتلكه المتحدث بـ « العقل » . وتتفاوت أرض الالتقاء بين
مستقبل النص ومبدعة . وقد تكون جهود المنسرين مما يتجاوز ما أراد

المتحدث ، وقد يكون لها عجز المنبت . وأبرع ما يكون ذلك حين يتعامل العقل المستقبل مع نص يحتمل الإضافات - لأن صاحبه ضن بها - وما كان يمكن أن تتاح الفرصة لو أن التعابير جاءت ذات منطق محكم أو على قدر الضمون المعجمي .

ما نلمسه من عجز في « اللفة » يكاد ينتسب في أغلبه الى السمات النحوية التي صنعها « منطق النحو » ، والى القيود التي فرضها العقل البشرى المحب في كثير من حالاته للوقوع في أسر السابقين ، يخشى أن يستحدث جديدا ، مخافة أن يكون حجابا بين التراث والوارثين ، ومخافة أن تنبهم روائع الفكر والأدب ، ثم مخافة أن تضيع منه معالم رحلة الحياة فيما مضى ، كما تضيع منه رحلة الحياة فيما بقى !! ولعل ذلك هو تفسير السعة التي يبقى عليها باب دخول المصطلحات العلمية والرياضية وما اليها من معارف بحتة لا تدرج تحت الفنون والآداب اندراجا مباشرا .

علاقات الفكر اللغوي تنشط اذن حول محورين واضحين : أولهما تلك الجهود التي فتتت الوحدات الى أقسام وضعوا لها علامات ، ثم بانت العلامات غير كافية لاستيعاب كل الحصائص التي يمنحها المتحدثون للوحدات . والثاني يختص بالتعابير والتراكيب ، وعندها أيضا لا تبدو الرموز الصوتية كافية لتحمل الانفعالات التي يود العقل أن ينفثها مع الألفاظ . ويبقى الخطر كامنا في أننا نستقبل ذلك الرمز كدالة الى مرموز لا يصلنا الا من خلال رمزه . فكثيرا ما تأتينا الدلالات وقد تداخلت فيها خبرتنا القادمة مع الرمز وخبرتنا المباشرة التي لا تستند اليه .

ليست العلامات اللغوية وحدها هي الطريق الى اقتناص المعنى . ففي مثل العبارتين : يشكر الأستاذ التلميذ ، ويشكر التلميذ الأستاذ ، أو نأخذ ما ضربه القدماء مثلا : حرق الثوب المسار ، تتوقف الدلالة التي يكتسبها العقل على قدرته على الانتقال من الصياغات اللفظية الى مبنى العبارة - أو الى الاسناد الذي تستند اليه العملية العقلية . ثم بعد ذلك يقفز العقل الى المعنى المجرد ، الى الدلالة المرادة . وإذا كانت المرحلتان الأوليان تعتمدان على

التشخيص الذي يعتبر العلامات اللغوية سواء كوححدات أو كعبار ، فإن النهاية التي نصل اليها هي التجريد الخاص للخلاصة ، مضافا اليه تجريد من العرف اللغوي العام . ومثل هذا النظر لا يفيب عنه دور معاني النحو ، التي تحدد الفاعلية أو المفعولية أو غيرها من علاقات . ولكن الذي يجب أن يكون حاضرا عند كل فهم هو الإدراك العقلي أو دور الإرادة المكتشفة عما وراء الصيغ . وفي مثل هذا المقام يمكن أن نأخذ ما يقوله فندريس : « تبلغ الصعوبة في تصنيف أجزاء الكلام حدا يعوقنا حتى الآن عن الوصول إلى تصنيف مرض . وما زال نحونا التقليدي يعلمنا أن نقسمها إلى عشرة أقسام تبعا لتقليد قديم يرجع إلى مناطق الإغريق . ولكن هذا التصنيف لا يثبت أمام الامتحان ، فإن تبرير تطبيقه على اللغة التي خلق من أجلها لا يخلو من عناء ، فمن باب أولى أن توجد لغات كثيرة لا ينسجم معها هذا التقسيم إطلاقا . وبمناقشة عن كتب نرى أنفسنا مضطرين إلى تصحيحه » (١) . ويسلك صاحبنا منهجه ليستبعد الكثير من الأقسام التي وقف عندها النحاة . ومن دقيق ما يصنعه أن تكون أدوات التعجب أو حروف التعجب *interjection* كما يسميها أول ما يستبعد من أصناف الكلام . وإذا كانت هذه الحروف « مثل مصمصة الشفاة أو صوت الضيق أف . . . » تمثل طابعا فرديا أو طابعا انفعاليا في اللغة فإنها لا تندرج تحت البنية العقلية للغة - حتى حين تتعدى ذلك المضمار وتصبح أداة أمر أو طلب فعل .

وكما يستبعد فندريس هذه الحروف يستبعد كذلك حروف الجر والبرصل ، لأن الدور الذي تقوم به في لغة من اللغات « يمكن أن تقوم به في لغات أخرى عملية صرفية تختلف عنها كل الاختلاف » (٢) . وإذا كانت أداة

(١) اللغة : ص ١٥٥

Le livre de Pierre

(٢) المصدر نفسه : ومثال ذلك ما يعبر عنه في الفرنسية بقوله

de

تعبر عنه العربية بقولها كتاب بدير مستغنية بالإضافة عن أداة الملكية أو حرف

ونفس الفاعل يمكن أن يقال عن حرص الكثير من اللغات الهندوأوروبية على فعل الكينونة كمحور أساسي في بناء الجمل ، نراه اختفى أمام الاستخدام في العربية : الورد جميلة
تترجم إلى : The flower is beautiful . فإن أساس الخبر في المبتدأ طمس موضع الكينونة هنا . حتى وإن ساورتنا فكرة اختلافه مع الزمن .

التعريف هي في الأصل اسم إشارة ضعف معناه ، فإنها صارت مجرد وسيلة للتمييز بين النكرة والمعرفة أو لتصنيف معناه ، فإنها صارت مجرد وسيلة حاملة لخصائص نحوية ؛ ولذلك يمكن ألا تقبل كقسم خاص من أقسام الكلام .

وإذا كان النموذج السابق مأخوذاً من لغات لا تعرف ما تسميه عربيتنا بالجملة الاسمية ، فإن مثل هذه التركيبة تنفرد بوضع خاص . وسمه « الاسمية » كانت لهذا النوع من الجمل بحكم البداية اللفظية . ولا تمنع هذه البدايات أن يكون المسند ما وسمه النحاة بالفعلية أو بالظرفية أو ... وليس من الغريب أن تكون عنابة قدمائنا منصرفة إلى أقسام الكلام أو إلى الوحدات الرمزية المستقلة ، ثم ما يدور حولها من عوامل وأعمال تظهر آثارها في علامات الأعراب . ولمثل ذلك الدرس كان على العقل اللغوي أن يفرق بين الدراسة النحوية ودراسة الدلالات . ومن ثمة أبدعوا « علم المعاني » على تفاوت كبير بين رجل مثل عبد القاهر الجرجاني يحرص على إبراز « معاني » النحو في النظم ، ورجل مثل السكاكي يحرص على القول بأن علم النحو « هو أن تنحو معرفة كيفية التركيب فيما بين الكلم » (١) . ولكن إذا تركنا أقوال أهل المعاني حينئذ ، فإننا نأخذ ما يقرره ابن هشام في حد الجملة الاسمية : « هي التي صدرها اسم كزيد قائم ، وهيئات العقيق ، وقائم الزيدان عند من جوزه ، وهو الأخفش والكوفيون » وليس علينا كبير عناء أن نفرضنا عن العقل مثاله الثاني « هيئات العقيق » فالصدر هنا « اسم فعل » !! ومعنى الفعلية فيه طافح ، سواء في تخليصه عن سمات الأسماء الاعرابية أو تخليصه عن المعنى الاسمي الصرف . ولكن ليس ذلك امتداداً لفلسفة مدرسة البصرة التي كانت ترى أن الاسم أصل المشتقات فهو الأصل وغيره الفرع !! وكأنه لابد من تصور أصل يخالف الحدث المنتمي في صلبه إلى الفعل .

الأصل الذي يستحق الرعاية هو الجهد العقل الذي من خلاله يعقد

المتجذبت العلاقة بين أجزاء الكلام ، أو لنقل هو فكر اسناد الخبر أو الحدث إلى مسند إليه . فإذا قلنا « الحق ظاهر » فإننا نسند فكرة الظهور إلى مسند إليه هو الحق . ونحن نقول : « ظهر الحق » فإننا نسند الظهور إلى الحق . والمسند إليه في الحالتين هو الاسم الأول - المبتدأ - في الحالة الأولى ، وهو الاسم - الفاعل - في الجملة الفعلية الثانية . والعملية العقلية متماثلة في العبارتين . ولكن صنيع النحاة هو صنيع عقل منطقي مولع بالتقسيم الشكلي أكثر من تعلقه بالعلاقة المعنوية أو لتكن العلاقة العقلية . ولا جديد حين نقول أن كل عملية لقوية هي في الأصل مصنوعة في معامل العقل المختزن للرموز والدلالات وللعلاقات كذلك . وإذا كان فريق من المناطق يذهبون إلى أن استكشاف المعاني النحوية في العبارة يعتبر البداية التي ينخرط فيها العقل لاستكشاف الفكرة ، فلا شك في أن مثل هذا الدرب من التصور لا وجود له إلا بعد أن تمر رحلة التأمل اللغوي في شوط طويل ، أي بعد أن يتفرغ العقل للتفتيش عن ماهية الجمل و ماهية الألفاظ و ماهية العلاقات بينها ، أما الأصل فيها فهو الاستخدام الفطري . وقد يكون حقا أن الكثير من التوجيه النحوي هو سليل تفكير عملي يبحث عن أسرار الظواهر التي تحيط بالإنسان وقد ساهم اليونانيون بمنطقهم في إرساء بذور قديمة فيما نسميه بـ « منطقة اللغة » ، وإن كان الكثير من ذلك قد نحا وجهة تقسيم الكلام إلى أقسام ، فإنهم أيضا قد طرحوا السؤال حول اللغة : ماهيتها وصلاتها : أمواضعة أم طبيعية ؟ وكان السفسطائيون في زمن أفلاطون من أوائل الذين ركزوا أضواءهم على الجمل بأقسامها التقريرية ، والطلبية ، والاستفهامية وغيرها ، ونحا أرسطو نحو اللوجوس وهو الكلام المفيد ، ومن ثمة ولج إلى عالم الجمل القائمة على الاسم : *anoma* ، بالاشتراك مع الفعل *rhema* . ولم يكن له محيص من إضافة أقسام أخرى حين حلل العبارات ، فقال بوجود الروابط والحروف . أن الكثير من تراث البشرية النحوي يأتينا مما خلفه السابقون . ولست في حاجة لتوكيد أن اهتماماتهم بالنطق الخاص كانت أكثر طفينا من اهتماماتهم بفلسفة اللغات . ولا شك في أن اعتدادهم بلغتهم اليونانية ، ورفضهم لغيرها قد صبغ قواعدهم

• بخصائصها محصورة • وفي ثراء تراثهم الأدبي والفلسفي تمكن لآرائهم (١) •

ولعل الشيء الواضح الذي يمكن أن يستخلصه الناظر في عمليات المراجعة الدائمة « لأقسام الكلام » منذ قام الاغريق بتقسيمهم هو أنها تؤكد لبعدها عن الحدود المنطقية القريبة ، فلها أبعادها التي هي وراء المنطق • وما زاد عند نحاة اللغات الهندوأوربية يقابله أيضا تملل عند فريق من نحاة عربيتنا فهم يشعرون أن الكثير من الكلمات تستقل بسمات عن الفعل. والاسم والحرف مثل : اسم الفعل - اسم المفعول - الظرف وما إليها (٢) •

ومع مثل هذه الوقفات يشعر العقل ، أو الحس اللغوي أن ما اصطللنا عليه من رموز لغوية يكاد يتحول في بعض اللحظات الى علامات كما تحولت العلامات الطبيعية الى رموز •

(١) يمكن الرجوع الى كتاب :

Ogden & Richards : The meaning of meaning, p. 24-59.

والى كتاب :

Dineen : An introduction to general linguistics, p. 55, ed, 1967.

(٢) انظر على سبيل المثال : كتاب د. عبد الرحمن أيوب « دراسات نقدية في النحو العربي » ط ٥٧ ، و « في النحر العربي » د. مهدي الخزومي ، بيروت •

من نظرات قمعائنا

ما أكثر الاختراعات التي كانت للانسان منذ بدأ تاريخه ، ومع ذلك غما أكثر الذي تساقط منها ! حدث ذلك لأن مكتشفات جديدة بدت أكثر علامة تحت الحاح شوط حضارى جديد ، أو حدث لأن جدوى الاختراع لم تعد توائم الجهد المبذول ، أو لأن اختراعا جديدا يجب ما كان ٠٠٠٠ ومن بين كل ما اخترعه الانسان تبقى اللغة شامخة الشراع .

فهما كان الطور الحضارى ، ومهما كانت انعكاسات البيئة الاقتصادية والاجتماعية والروحية ، فان الفرد والجماعة بقيا يعيشان الحياة اللغوية كرباط لا فكاك للمجتمع البشرى عنه . ويصدق قول هببولت : « شكرا للغة فيها صار الانسان انسانا » (١) ، فهي فאלقة الكائن البشرى عن غيره من الكائنات . وسواء قلنا ان الانسان حيوان ناطق ، أو مفكر ، أو اجتماعى ، أو ضاحك ، أو رامز ، فكلها أفلاك متجاذبة تدور فى كنف اللغة : انه ناطق لألفاظها ، مفكر بها ، اجتماعى بفضلها ، ضاحك بمفارقاتها ، رامز بأصواتها : هى اذن التى تجعل كل هذه الصفات لصيقة بالانسان ، مستندة اليه .

واذا كنا لا نعرف حتى اليوم اختراعا سبق وجود اللغة ، فانها توشك أن تكون الابتداء الوحيد الذى لازمه منذ تحرك فى مهده .

وفى تراث البشر : عند الفراعنة ، وعند الهنود ، وعند اليونان

والرومان ، أنماط مختلفة من الجدل حول صلة الانسان بالأداة اللسانية .
وإذا كانت دعوى الجنس باتت متأرجحة ازاء الاشتجار الدائم بين الأجناس
ورفض النقاء العنصرى ، فإن الوعاء للفسوى أصبح الملاذ لتلمس الفرائد
والمميزات ، ذلك لأنه فى كل العصور تسكب العقول عصارتها فى حومته ،
ومن العصارات نأخذ ما نريد .

ومن بين تراث الشعوب القديمة ينفرد تراث العرب بمنزلة خاصة . فبحوثهم
رائعة حول الصوتيات : فى مجال وصف مخارج الحروف ، أو فى مجال
مركباتها المحدودة بنية اللفظ - أو علوم الصرف - ، أو مجال علاقات
الوحدات الكلامية ، علوم النظم ، أقول ان الذى صنعوه ما زال من أوفى
الذى كان . وبه كثير من الصحة والسبق رغم تقلبات مناهج البحث وأخذها
بمختلف المعايير . وبالمثل : كانت أقوالهم بشأن اللغة : فلسفتها ووظيفتها ،
فيها الكثير من الأصالة والاتقان .

ويسجلون أن الخليل بن أحمد الفراهيدى ، ومن بعده تلميذه سيبويه
قد صنعا صناعة عند دراسة الأصوات وذوق الحروف لتحديد المخارج
والصفات (١) . ومع ذلك فإن جهودا مستمرة نشطت من بعدهما وأعطت
حلو الثمرات . كان الخليل « يمتاز بحس لفوى دقيق جعله يفقه أسرار
العربية ودقائقها فى العبارات والألفاظ فقها لعل أحدا من معاصريه لم
يبلغه . ويتوقف سيبويه مرارا لينقل عنه مثل : « ان هذه العبارة أو هذه
الظاهرة نكرهها العرب » ، أو ان هذه الصيغة جيدة فى لسانهم أو أنهم
يميلون الى هذا الأداء رغبة فى التخفيف . ومن أروع الجوانب التى يتضح



(١) قد يرى بعض العلماء والممارسين أن هذين العالمين قد تأثرا . بجهد كان قد ترجم عن
علماء الهند فى مجال الدراسات الصوتية .
انظر : الطور النحوى للغة العربية للمستشرق برجنراسر (المقدمة) .
وانظر : دراسات نقدية فى النحو العربى للدكتور عبد الرحمن أبوب .
والذى الذى نضيفه أن التطبيق الذى التزم به بوشك أن يجعل جهودهم أصيلة
بل وفريدة . والعمد الذى لبياه يحتم استنتاج أن العقل الدراسى كان يزوج بشئ من الذى
أحسننا اقتطاعه .

فيها ذوقه اللغوي المزهت أخذته الكثيرة التي نقلها عنه سيبويه في
الادغام والاعلال ومواضع قلب الواو ياء والياء واوا : (١) .

لم تكن دراسات الخليل ، ودراسات سيبويه بمعزل عن منطق اللغة ،
وعن القضية التي شغلت العصر ، عن : أفصح اللغات ، ما مواصفاتها ؟ ولأي
القبائل تنتسب ؟ وكيف تركبت ؟ ٠٠٠ ؟ ولكن : أيمن أن نعزل مثل ذلك
الدرس عن الموقف الحضاري العام ! وتلك قضية لكل العصور ، وفرض على
كل الانسانيات .

* * *

كان خلاف بين قراء القراءات القرآنية ، وانتصر رؤوس بعض المدارس
اللغوية لحروف ، وانتصر السلطان لحروف أخرى (٢) . ولم يكف الجسدل
اللغوي . وإذا كانت قاعدة مشروعة ذهبت الى « أن الاعتماد في نقل القرآن
على حفظ القلوب والصدور لا على حفظ المصاحف والكتب » (٣) ، فإن هذه
الشرعية قد ولدت موقفا آخر ، يحدده الحافظ أبو عمرو الداني في كتابه
« جامع البيان » بعد أن يحتاج سيبويه في انكاره قراءة « بارتكم ويامرکم »
بالاسكان . وينتصر الداني لهذا الوجه ، ويسوق قاعدة شرعية أخرى :
« أئمة القراء لا تعمل في شيء من حروف القرآن على الألفي في اللغة
والأقيس في العربية بل على الأئمة في الأثر والأصح في النقل والرواية .
إذا ثبت عنهم لم يردها قياس عربية » (٤) .

(١) المدارس النحوية للدكتور شوقي ضيف ، ص ٣٧ .

(٢) في كتاب المصاحف للحافظ أبي بكر عبد الله بن داود السجستاني رصند واضح
لخلافت الحروف في عدد كبير من المصاحف . وفيه باب ما كتب الحجاج بن يوسف في
المصاحف (ص ٤٩) . ويتسب للحجاج أنه تمخل لاختار أحد عشر حرفا من حروف القراءات ،
واحر بها . وتفسير الطبري يجمع الكثير من وجوه القراءات موزة لأصحابها . بل لا يكاد كتاب
كبير من كتب السابقين المتصلة بالقبضة الا وبه نفل من القراءات . وكان الاطليبيون بالقلوب
والمرقة بالمرقة والبسبب في الرواية هي الضوابط التي رعت كل شيء . وانظر مقدمة
تفسير الطبري ، ج ١

(٣) النشر في القراءات العشر لابن الجزري ، ص ٩ .

(٤) المصدر السابق ص ١١

هذا نمط من معايير جدل القراء ، يستند في جوهره الى فهم للنوضح اللغوي والظروف الاجتماعية التي أحاطت بالقبائل العربية في صدر حياتها الاسلامية . وليس لنا أن نتبع « الدور » في موقفنا هذا ، ولكننا نذهب الى أن العناية بالدراسات الصوتية ، وبالدراسات الصرفية ، وبغيرها من وجوه علوم اللغة كانت في أصلها مشدودة الى رعاية النص القرآني الكريم . ويرسم أحمد بن فارس حدا من القضية في قوله : « ان لعلم العرب أصلا وفرعا . اما الفرع فمعرفة الاسماء والصفات كقولنا « رجل » و « فرس » و « طويل » و « قصير » . وهذا هو الذي يبدأ به عند التعم » .

وأما الاصل فالقول على موضوع اللغة وأوليئها ومنشئها ثم على رسوم العرب في مخاطباتها ، وما لها من الافتنان تحقيقا ومجازا . والناس في ذلك رجلان : رجل شغل بالفرع فلا يعرف غيره ، وآخر جمع الأمرين معا . وهذه هي الرتبة العليا ، لأن بها يعلم خطاب القرآن والسنة وعليها يعول أهل النظر والفتيا . . . ولو أنه لم يعلم توسع العرب في مخاطباتها لعي بكثير من علم محكم الكتاب والسنة ، ألا تسمع قول الله جل ثناؤه : « ولا تطرد الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه » الى آخر الآية ، فسر هذه الآية في نطقها لا يكون بمعرفة غريب اللغة والوحش من الكلام ، وإنما معرفته بغير ذلك . . . » (١) .

تلك صورة مما كان يلح على العلماء ويحفز الهمم للدرس والاستكشاف ، ومع الحوافز الدينية والعقدية كانت الحاسة اللغوية بكل قيمها الجمالية مما شغل علماء العربية . وإذا كان حقا أن لكل شعب فنونه التي تمتص طاقاته وتستوعب تطلعاته ، فان « فن القول » كان مما أمسك بتلابيب العرب ، وأعطوه الكثير من عواطفهم وأنوار عقولهم . وبعد المراحل التي تشتمل فيها النفوس ، وتطعن الى تراث فيه أصالة الأجداد وإبداعهم يحلو دائما للمقل - اللاحق زمانيا - أن يعود الى كلامية الأول يقتش

ويتأمل روائعها • وأحسب أن التحليل طريق يسلكه الفكر عساه أن يقوده الى بنور اولى أو نبت رشيق • وتحت الضوء كانت قضية القديم والحديث • واللغة وعاء الزادين • وانتصرت جماعة للقديم ، للالفاظ البدوية التى لم يشبها لبن الحواضر والسنة المولدين ، فأبو عمرو بن العلاء يرفض أن يروى أشعار جرير والفرزدق والأخطل ، لأن العبارة عندهم آخذة بغير ما أخذ به الجاهليون والمخضرمون^(١) • وعارضت الاتجاه جماعة أخرى ترى أن لكل عصر روائع ، ويلقى ابن قتيبة قوله المشهورة : « لم يقصر الله العلم والشعر والبلغة على زمن دون زمن ، ولا خص به قوما دون قوم ، بل جعل ذلك مشتركا مقسوما بين عباده فى كل دهر ، وجعل كل قديم حديثا فى عصره »^(٢) •

وغير بعيد عن خصومة القدماء والمحدثين ، بكل ما نتج عنها من ثراء لغوى وفكرى ، سواء مما قال به أبناء مدرسة يمثلهم أنصار أبى تمام ، كراس للمذهب يميل الى الصنعة والمآنى الفاضلة التى تستخرج بالفوص والفكرة ، أو مما قال به أبناء مدرسة يمثلها البحتريون ، حين ينسبون صاحبهم الى حلالة النفس وحسن التخلص ووضع الكلام فى مواضعه وصحة العبارة وقرب المآنى وانكشاف المعنى^(٣) • نقول غير بعيد عن هذا كان رافد ثالث من روافد حضارة العصر يتمثل فيما كان من جدل فكرى حاد بين رجال الفرق الدينية والأحزاب السياسية • لقد امتد الجدل ليقطى قضايا بارزة مثل الأخذ من ثقافات أخرى وخاصة الفلسفة الاغريقية ، ومثل الانتصار لمرك « جنس » على غيره من « العروق » • ولم تكن قضية الأخذ بظاهر اللفظ « أو بباطنه » الا جهدا آخر لتوكيد دور الدلالات اللغوية

(١) انظر موقف ابن الاعرابى من أيسات رقيقة لاسحاق الموصلى ، وكيف انه حكم

بفسادها بعد أن عرف مؤلفها ، الموازنة ج ١ ، ص ٢٢

(٢) الشعر والشعراء ج ١ ، ص ٧

(٣) فى سبيل مثال ترى يمكن ذكر كتاب الموازنة بين الطائفتين للامدى وخاصة باب

« احتجاج الخصم » ، وفيه كثير من القضايا النقدية التى يقوم أغلبها على تحديدات لدور العبارة اللغوية فى مفهوم الشعر •

في الصراع العقدي والفقهى بل والمضارى • واصطدم « المنقول بالعقول » ،
وكانت حلقات درس عامرة بالحياة • وكان شرطاً أساسياً لكل من يسهم في
القضايا أن تحسن معرفته باللغة ، بل وأن يكون ذا رأى في الكثير من
قضاياها (١) •



التفسير كان في بدء نشأته يدور على السنة رجال اللغة (٢) •
والقراءات كانت الحقل الذي برز فيه العديد من النحويين (٣) • والدراسات
البلاغية والبيانية والنقدية كانت كلها بين أيدي النحويين والأدباء من
أصحاب البيان (٤) •

(١) انظر كتاب جولد تسيهر عن « مذاهب التفسير الاسلامي » ، ترجمه د. النجار ،
ويعرض النظر عن بعض النقط في الكتاب فإنه يحيط احاطة كافية بالكثير من الجدل النحوي
والفني •

وانظر كذلك السين والنبيين، للجاحظ ، وفيه محاولة واسعة لتحديد مفاهيم البلاغة
والبيان عند العرب وعند غيرهم من الشعوب •

ولسنا في حاجة الى التذكير بما كان يذهب اليه الأمويون حين أصروا على ارسال بعض
أولادهم الى البادية ، أو استعظام المؤدبين اليهم ممن عرفوا بفصاحة اللسان • ولم يكن ذلك
الا حفاظاً على أوعينهم النحوية •

(٢) لما أن زول القرآن قد أثار الإحساس البياني عند العرب نذلك واضح من الحديث
الذي أنقاه القرآن للمسركين ليأتوا بسورة من مثله • ومن ثمة كان الوجه الذي غلب
على المفسرين الأوائل هو الوجه النحوي • وما زال تراث التفسير يذكر ما ذهب اليه ابن عباس
من أنه اذا تعادم شيء من القرآن فالنمسه في الشعر فإنه ديوان العرب • وربما كتب بعض
ملاحظات ابن عباس وتلميذه مجاهد هي التي أمدت أصحاب التفسير بـ « الخلول » بكثير من
خبرتهم النحوية ، والجهود النحوية في هذا المجال أوسع بكثير من أن يحيط بها ، ولكن يكفي
أن نذكر نماذج كتب « غريب القرآن » ، « مجاز القرآن » ، « مشكل القرآن » •

(٣) ان حركة الجدل الذي قلم حول القراءات هي في أصلها حركة لغوية خالصة •
وهو سواء كانت القراءات المتواترة أو الأحاد أو الشاذة فهي ترتد الى توجيهات لغوية • وحتى « ما
على شيوخ القراءة اختيار أصحاب القراءات السبع أو العشر » غيرهم كان الاختيار مستنداً
— بعد التسليم بصحة الرواية — الى منزلة القراء في مجال المعرفة اللغوية •

(٤) ان الجدل الكبير بين المدوستين الكبيرتين : البصرة والكوفة لم يكن الا توكيداً لموقف
من الأدلة وطرف فهمها وتحقيقها • وحتى تترك الجهود النحوية الخالصة ونقول انه اذا صح
وكانت كتب الجاحظ كالبیان والتبيين وابن سلام « طبقات فضول الشعراء » وابن قتيبة =

وما يكاد القرن الثالث للهجرة يكتمل حتى تكون مواد الموسوعات اللغوية قد صُنفت وقام العلماء بجهد ضخم لتتقيد الألفاظ والمعارف ، وتحقيق الدواوين قديماً وحديثاً . وما تكاد قضية من قضايا اللغة في عصرهم تمر دون وقفات من العلماء بمخضونها . ولعل أبا الفتح عثمان بن جني (١) يمثل منزلة خاصة بين رجال القرن الرابع للهجرة . لقد استوعب الرجل كثيراً من التراث حتى عصره . ثم قفز به قفزة رائعة للأمام . ما عاد يكتفى بالرصد والوصف ، بل أخذ يشق الطرق للجديد ، وتدفعه جسارته العقلية الى تناول اللغة كأداة مقرونة بالإنسان ، لا فكاً له عنها ، ولا وجود لها بدونه . وحين يعرض القضية التي دارت مع السنة الأصوليين والفقهاء والنقلين وهي قضية أصل اللغة : ألهم أم اصطلاح نراه يأخذ بحذر العالم الورع الذي لم يثنه حبه للغة ، ولا ما شاع على السنة بعضهم من فضل العربية وشرفها . فهي لغة آدم . وهي لغة أهل الجنة (٢) . وحين يقف ابن جني أمام القضية يقول : « هذا موضع محوج الى فضل تأمل » ، ويعرض آراء « أهل النظر » وهم أهل الاعتزال الذين ذهبوا الى أن اللغة تواضع واصطلاح لا وحى وتوقيف . ويعرض رأي أستاذه أبي علي الفارسي الذي قال انها من عند الله . ولكن برعاية البر يناقشه ويعرض الكثير من الآراء المتأرجحة بين المأخذين : التوقيف والاصطلاح ، وبعد ذلك يضيف صاحبنا : رأياً : « أصل اللغات كلها من المسموعات ، كدوى الريح وحين الرعد وخير الماء وصهيل الفرس ... ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد » .

= الشعر والشعراء . كتب تسجيل الكثير من الجدل النقدي والبلاغي . فان الطابع اللغوي لذلك الجدل واضح تماماً . ثم حين ننظر الى كتاب عبد القاهر الجرجاني « دلائل الإعجاز » تسفر القضية وتتسم الحاسة البلاغية أو اللغوية ذروة البحث .

(١) الرجل مشهور . ومع ذلك فلنفل انه ولد عام ٣٢٠ هـ وتوفي ٣٩٢ هـ ودرس على يد أستاذه أبي علي الفارسي . وتمتاز أبحاثه بسبق الفكرة وكأنه استوعب مفاهيم العصر : عند اللغويين الأصوليين وانحاز المتكلمين ... لترجمته انظر : تيمية الدهر ج ١ ، تاريخ بغداد ، معجم باقوت ج ١٢ ، أو المقدمة التي كتبها المرحوم النجار لكتاب الخصائص .

(٢) انظر السيوطي - المزهري ج ١ ، ص ٣٠ . حيث يسوق ما نأخذه عن ابن عساکر ، منقولاً عن ابن عباس « كانت لغة آدم في الجنة العربية » فلما عصى الله ببلية العربية ، فتكلم بالسرانية ، فلما تاب رد الله اليه العربية » وعند فهم هذا لن تغيب فكرة الصبغة المحبة للغة -

« وهذا عندى وجه صالح ومذهب متقبل » . ومع هذا الالتزام فهو يشعر أن الموضوع بطبيعته المنتمية الى « ما وراء اللغة » أخطر من أن تكون فيه كلمة قاطعة . « واعلم فيما بعد : أننى على تقادم الوقت دائم التنقير والبحث عن هذا الموضوع ، فأجد الدواعى والحواليج قوية التجاذب لى ، مختلطة جهات ، التفتول على فكرى . وذلك أننى اذا تأملت حال هذه اللغة الشريفة الكريمة اللطيفة ، وجدت فيها من الحكمة والدقة والارهاف والرقّة ما يملك على جانب الفكر . حتى يكاد يطمح به أمام غلوة السحر ، فمن ذلك ما نبه عليه أصحابنا رحمهم الله ، ومنه ما حذفته على أمثلتهم . . . وانضاف الى ذلك وارد الاخبار الماثورة بأنها من عند الله جل وعز . فقوى فى نفسى اعتقاد كونها توفيقا من الله سبحانه ، وأنها وحى » (١) . ذلك احساس عالم ، كم يستشعر الرهبة كلما تأمل فى مادة علمه ؟ ثم هو يدرك فضل شيوخه وقيمة أعمالهم ، فأصبح يتأمل اللغة وكأنه يتأمل « الكون » . اليس ذلك هو الاحساس نفسه الذى ينتاب أشد الناس ايضالا فى الأخذ بالعقل الصرف حين ينجح الى وهم يحسبه مريحه من نسبة الكون الى قوى غيبية ، ثم حين تنأح فرصة المراجعة والتنقير والبحث تهوله أعماق الكون وأسراره ، ويصبح لا مندوحة له من الالتجاء - من جديد - الى الخالق ليسر لعقله ادراك شئ من السر الهائل . والذى يبهز الناظر فى آراء ابن جنى أنه على الرغم من ورعه اللغوى يعود ليقول : « ثم أقول فى ضد هذا : كما وقع لأصحابنا ولنا ، وتنبهوا وتنبهنا ، على تأمل هذه الحكمة الرائعة الباهرة ، كذلك لا ننكر أن يكون الله تعالى قد خلق من قبلنا - وإن بعد مداه - من كان ألطف منا أذهانا وأسرع خواطر وأجراً جنانا . فأقف بين تين الحلتين حسيراً . وأكثرهما فانكفى مكثوراً . وإن خطر خاطر فيما بعد ، يعلق الكف باحدى الجهتين ، ويكشفها عن صاحبها ، قلنا به . وبالله التوفيق » (٢) .

هو عقل عامل اذن . يجمع الكثير من القضايا التى أحاطت بمصره ،

(١) الخصائص ، ج ١ ، ص ٤٧

(٢) المرجع السابق .

قضايا القياس ، والاشتقاق والأصول والفروع ، ومباحث الفقه والعلل ،
ومذاهب أهل الأصول والمتكلمين^(١) .

وإذا تركنا هذه النظرة الكلية إلى أصل اللغة ، لنقف أمام محاولته
لتقديم حد للغة أدهشنا جهده . انه يقول : « أما حد اللغة فأنها أصوات
يعبر بها كل قوم عن أغراضهم »^(٢) . وهذه كلمات تسبق ما جاء به غيره .
بمثات السنين . انه يعرض فكرة الأصوات اللغوية ، سواء كانت نظرنا
إليها أنها غريزية أم مكتسبة ، وسواء ألحنا أنها رموز أم أجزاء من رموز . كما
يعرض وظيفة اللغة في المجتمع حين تعبر عن آراء كل قوم . وذلك « حد » .
يقع تحت النظر المنطقي الذي يفترض « وضعاً » مسبقاً أو منطقياً في كل
نظر لغوي . وهو أيضاً لا يقع تحت الحاح ضيق فيشد حده إلى لغة معينة .
ولكنه إطلاق أصيل يذهب إليه ، يجعل من حده وعاء يتسع للكثير مما
أضافه اللغويون من بعد . ولعلنا نختار ما يقوله ابن سيده الأندلسي في
مقدمة (المخصص) وهو أحد شوامخ القرن الخامس للهجرة : « إن الله عز
وجل لما كرم هذا النوع الموسوم بالإنسان وشرفه بما آتاه من فضيلة النطق
على سائر أصناف الحيوان وجعل له رسماً يميزه وفضلاً يبينه على جميع
الأنواع فيحوزه ، أحوجه إلى الكشف عما يتصور في النفوس بضروب من
اللفظ المحسوس ليكون رسماً لما تصور وهجس من ذلك في النفوس فعلمنا
بذلك أن اللغة اضطرارية وإن كانت موضوعاتها اختيارية . فإن الواضح
الأول المسمى للأقل جزءاً وللاكثر كلا ، وللون الذي يفرق شعاع البصر
فيبته وينشره بياضاً ، وللذي يقبضه ويضمه ويحصره سواداً ، لو قلب هذه
التسمية فسمى الجزء كلا ، والكل جزءاً ، والبياض سواداً ، والسواد بياضاً

(١) يمكن الرجوع إلى كتابه « المخصص » لمراجعة آرائه حول اشتقاق الأفعال من أسماء
الاعيان في الجزء الأول أو من الحروف في الجزء الثاني .

وفي « المخصص » إلى أبواب مثل تعارض السماع والقياس ج ١ ، أو باب « الفروع ،
والأصول » في الجزء الأول أيضاً .

وهذه مجرد نماذج لتوضيح اتجاهه الأخذ بالتفكير المنطقي واللغوي الخالص .

(٢) المخصص ، ج ١ ، ص ٣٣٠

لم يخل بموضوع ، ولا أوحش أسماينا من مسموع . ونحن مع ذلك لا نجد
يدا من تسمية جميع الأشياء لتحتاز بأسمائها وينماز بعضها عن بعض
بأجراسها وأصداها ، كما تباينت أول وهلة بطباعها ، وتخالفت قبل ذلك
بصورها وأوضاعها ، ونعما ما سددت الحكماء اليه فى ذلك من دقيق الحكمة
ولطيف النظر والصنعة ، لما حرصوا عليه من الايضاح وأغذوا اليه من اinar
الابانة والافصاح » (١) .

كلام ابن سيده أكثر تفصيلا من الحد الذى قدمه ابن جنى ، ولكنه يرتد
فى كثير من أصداها الى فلسفة الشيخ القديم . ففضيلة النطق من سمات
الانسان . والالفاظ المحسوسة التى ينطقها هى الطريق للكشف عما يتصور
ويجس فى النفوس . ويؤكد ابن سيده فكرة اختيارية الالفاظ . فوضعها
اختيارى ، وان كانت الحاجة اليها اضطرارية بحكم انتماء الانسان الى
المجتمع . وهو يؤكد حتمية تسمية الأشياء « لتحتاز بأسمائها » . وتلك
نظرة عميقة فى فهم علاقة التفكير باللغة ، فى موقفها من الحضارة عامة . عن
طريق امتلاك الأسماء والكلمات نمتلك الأشياء ، نمتلك مفهومها عن طريق
ملكية منطوقها . ومن يمتلك اللفظ يمتلك الشيء . واذا كانت النظرة
السحرية القديمة تتركز حول فعل هذه المقولة ، فان النظرة التى تسعى
اليوم لعدم اهمال الجانب الأسطورى من اللغة ، تدور فى نفس الفلك :
لا معرفة بلا لغة ، ولا ادراك دون لفظ ما دعنا ننشد الوضوح والابانة .

عناية العلماء بالدرس اللغوى تحقيق لوظيفتها الاجتماعية والروحية .
واتجهت العناية الى ناحيتين : ناحية ترعى الأجزاء أو الأصوات ، وناحية
ترعى التراكيب أو الجمل ، وفى الحالتين كان التحليل هو المهيمن . وكل
تحليل يستهدف الوصول الى سر التكوين . وكانت « الأصوات » - فى عصر
من العصور - مدخلا لا بد منه لعقل لغوى أشبع بالمقاييس المنطقية ،
والقضايا التحليلية والتفريعات التى حملت على الأصطوال . ثم جاء زمن ،

ولعله لم يتأخر كثيرا ، اخذ فيه نهج التركيبات يفود بعض السفين ، يدرك أن الألفاظ وحدات يكاد استقلالها أن يكون غير ذى بال . أما القيمة الحية فانها وليدة العلاقات ، وليدة «النظم» وليدة «وظيفة الاعراب» ، أو «معاني النحو» ، في أحلى صور التعبير : «اعلم أنك اذا رجعت الى نفسك علمت علما لا يعترضه الشك : أن لا نظم فى الكلم ولا ترتيب ، حتى يعلق بعضها ببعض ، ويبنى بعضها على بعض ، وتجعل هذه بسبب من تلك . ههنا ما لا يجله عاقل ، ولا يخفى على أحد من الناس . واذا كان كذلك فينا أن ننظر الى التعليق فيها والبناء ، وجعل الواحدة منها بسبب من صاحبها : ما معناه وما محصوله . واذا نظرنا فى ذلك أعلما أن لا محصول لها غير أن نتمد الى اسم فتجعله فاعلا لفعل أو مفعولا ، أو نتمد الى اسمين فتجعل أحدهما خبرا عن الآخر ، أو تتبع الاسم اسما ، على أن يكون الثانى صفة للأول ، أو تأكيدا له أو بدلا منه ، أو تجيء باسم بعد تمام كلامك على أن يكون الثانى صفة أو حالا أو تمييزا ، أو تتوخى من كلامه هو (أى فى أصل وضعه وتركيبه) لاثبات معنى أن يصير نغيا أو استفهاما أو تمنيا ، فتدخل عليه الحروف الموضوعة لذلك ، أو تريد فى فعلين أن تجعل أحدهما شرطا فى الآخر ، فتجىء بهما بعد الحرف الموضوع لهذا المعنى أو بعد اسم من الأسماء التى ضمننت معنى ذلك الحرف . وعلى هذا القياس » (١) .

واذا كان النص السابق يؤكد دور التراكيب أو العلاقات فان الاعتراض الذى يثور فى النفس عند قراءته هو أن الجرجانى يوشك أن يجعل معانى النحو صاحبة الطاقة المهيمنة على العبارات . وأخشى أن يتوارد دور الفرد ، ودور النطق ، أو دور ما يمكن تسميته بالطاقة الوجدانية التى تعجز كل الصبغ النحوية عن الإفصاح عنها ، فهى لصيقة بالأعماق ! ويدفع الايمان بالعلاقات النحوية صاحبنا الى توكيد أن اللفظ تبع للمعنى فى النظم ، بأن الكلم تترتب فى النطق بسبب ترتب معانيها فى النفس . هذا التوالى الهندسى يحيل اللغة الى متوالية ستاتيكية لا تقوى على حمل الوجدان اللغوى

المساوى للوجدان البشرى ، ولهذا تحاول بعض الدراسات الحديثة أنه لا تقبض على القاعدة النحوية وحدها ، وانما تلتف حول محور الماهيات ، ومحور العلاقات أو النسب بين الماهيات . فلكل ماهية « دالة » ولكل نسبة « دالة » أيضا . كذلك قال فندريس : « تنتظم كل جملة نوعين من العناصر المتميزة : أولا التعبير عن عدد من المعاني التي تمثل أفكارا ، وثانيا الاشارة الى بعض العلاقات التي بين الأفكار »^(١) وهذان القسمان يقابلان ما يسمى بدوال الماهية *sémantèmes* ، وهي العناصر اللغوية التي تنوب عن الماهيات المتصورة ، ودوال النسبة *morphèmes* وهي العناصر التي تعبر عن النسب بين الماهيات . والعقل يقوم بحكم نشاطه ، وبفضل الوجدان ، بتحليل العبارات الى ماهياتها ، ثم يركب هذه الماهيات فى نسب ، أو يسند بعضها الى بعض . وقد تأتي الكلمة ، وقد شحنت بكل ما تحتاج اليه من جانبى الماهية والنسبة ، وقد تأتي وصورتها الصرفية معطية للنسبة المرادة . « ان نمطية الدلالات *semantic regularities* ليست مجرد نمطية عائدة الى العناصر النحوية *Linguistic elements* ، صحيح انها موجودة بها ، ولكن الدلالة ليست شديدة التقييد بها . ان نمطيتها تستمد من الترابط مع التركيب عبر العناصر اللغوية وغيرها : من النطق ، من الجمل ، من المواقف أو من الأشخاص أو من الأداء الصوتي وغير ذلك ... »^(٢)

ان كل الجهود التي تبذل تستهدف الوصول الى الادراك ، وكشف الدلالات هو غاية العناية باللغة ، أو بالأداة التي تحقق الانسان ، وليس بشرط أن نقبل ما قال به السابقون من أن اللغة ظاهرة اجتماعية . انها أبعد من ذلك ، تستوعب الممكن الاجتماعى وتتجاوزه . ولقد نشطت مناهج مختلفة تدرس الدلالة وتحاول الأمساك ببعض قوانينها . وفى الصفحات التالية محاولة - عن قرب - لتتبع مناهج ترسم السمات ، آملا أن نجد ما يهب الشجرة العثمانية الندية .

(١) انظر اللغة : ترجمة القصاص والداوخل ، ص ١٠٤ وما بعدها .

وفى جملة مثل « الحصان يجرى » تصبح فكرتا الحصان والجري ثلثان دالتى ماهية واسناد الجرى للحصان يعتبر اسنادا للنسبة بينها . مع تنوع واسع فى دوال النسبة .

«Paul Ziff; Semantic Analysis, p. 27.

من تاريخ القضية

الرموز والدلالة :

حين يرجع الانسان بفكره الى ذكرياته التي علفت في ذهنه ، والى احلامه التي عاشها اثناء نومه ، يشعر بأن في قدرة الألفاظ وهي وسيلته لربط أفكاره ، واهياء ما حمد من الماضي ، كما أن في قدرتها تجسيم صور المستقبل ، حتى لتصبح كالحقيقة في حيويتها واندفاعها . والعبارة تمتلك القدرة نفسها ، اذ تخلق عوالم خيالية يتصورها الذهن . وكان من الطبيعي أن يقف الانسان أمامها ، ويحاول ادراك سر ذلك الارتباط بين الدلالة التي تنتشر في نفسه وبين الصياغة التي حملت له الدلالة . وكانت طبيعة ذلك الارتباط مما أثار عقول الفلاسفة واللغويين والأدباء .

« ان الرموز التي يستخدمها الانسان منذ أقدم العصور ، لتساعده في عملية التفكير ، وتسجل كل ما يصل اليه ، كانت دائما منبعا مستمرا لاثارة التعجب والاندعاش . لقد تأثر الجنس البشرى كله بخصائص الكلمات التي هي أدوات للسيطرة على الأشياء بعد أن أضفت عليها - عبر كل العصور - نوعا من القوى الخفية . وفيما بين موقف المصريين القدماء وموقف الشاعر المعاصر ، يبدو - عند الوهلة الأولى - فرق بسيط . وفي السياق ، يقول وولت ويتمان Walt Whitman « كل الكلمات مزودة بطاقة روحية ، ولا شيء أكثر روحية منها ، ومن ثمة فما هي الكلمات ؟ »

ترى عبر كم من الآلاف ، أو عشرات الآلاف من السنين انحدرت اليينا اللغة ! وما لم ندرك ، بوعي ، التأثير العميق للمعتقدات السحرية Superstitions التي تحيط بالكلمات فلن نفهم سر انتشار العادات اللغوية

التي ما زالت تتحكم حتى في أشد أنواع التفكير دقة، (١) •

ان البحث حول صلة اللفظ بدلالته ، ارتبط تاريخيا بالبحث الذي
عالج فكرة « نشأة اللفظة » ، وذلك حين سعى الباحثان لكشف النقاب عن
أولية انطلاق الشفاه بأصوات معينة لتأدية معان محدودة ، أو عن أولية
تسرب المعاني الى النفس بمجرد سماع أصوات تم التواضع عليها ، وعُدت
- فيما بعد - من لبنات اللفظة .

وإذا كانت مناهج بعض قدمائنا قد جنت في الكثير من مفارضاها الى خلط القضايا ، استطرادا أو تحسرا ، فقد يكسبون من ألكم أن نحاول استخلاص شيء من الفكر الذي أثير حول الأمرين من صفحات كتبها الشيخ أبو حاتم أحمد بن حمدان الرازي ، المتوفى عام ثنتين وعشرين وثلاثمائة للهجرة في كتابه « الزينة » ، والذي صنعه لشرح ما يجيء في الشريعة من الاسامي في اصول الفرائض والسنن . فبعد أن يفرد الرازي صفحات طويلة للعربية : حروفها وشعرها ، يقف أمام الآية الكريمة : « وعلم آدم الاسماء كلها » وسياقها كان مما استند اليه القائلون « بالتوقيف » في حياة اللغة ومنشئها ، يضيف صاحبنا « أن الله عز وجل لما أظهر فضيلة آيينا آدم عليه السلام علمه الاسماء كلها : » ثم عرضهم على الملائكة فقال آنبئونني بأسماء هؤلاء ان كنتم صادقين ، قالوا سبحانك لا علم لنا الا ما علمتنا ، انك انت العليم الحكيم . قال يا آدم آنبئهم بأسمائهم فلما آنبأهم بأسمائهم قال ألم آزل لكم اني أعلم غيب السموات والأرض وأعلم ما تبون وما كنتم تكتمون » . (س : البقرة آية ٣١ - ٣٣) فابرز فضيلته لعلمه بالاسماء . ثم أمرهم بالسجود له . وكان معرفة آدم للاسماء هي سلمه الذي يرقى به الى تلك المنزلة الخاصة . والرازي يرى أن تعليم آدم الاسماء كان الطريق الى معرفة الصفات أو ادراكها . « وانما صار الفضل في معرفة أسماء الأشياء ، لأن كل شيء يعرف باسمه ، ويستدل عليه بصفته . والصفة تقوم مقام الاسم .

وتكون خلفا منه « (١) . وهذا الاطلاق يتضمن ادراك البشر لذات الله . فمن طريق معرفة أسمائه وصفاته يستقر الذهن على « الصورة الكلية » . وإذا كان بعض اللغويين قد ميزوا الأسماء عن الصفات فإن أبا حاتم يمزجها بحكم انتمائه الى المقيدة العلوية التي ترى الصفة قرينة الاسم . « الله عز وجل يعرف بأسمائه ، وينعت بصفاته . ولا درك للمخلوقين الى غير ذلك وصفاته أسماؤه » . وأسماء الله الحسنى هي أسماء الله وصفات له . وكذلك أسماء المخلوقين وصفاتهم . ومنه كان حرص الناس على منح الملوك والأئمة أسماء كأنها صفات : كالصادق والمتوكل والهادي وما الى ذلك وسيسلطنا الى معرفة الأسماء أن نعرف الأسماء ونستدل عليها بالصفات . سيان في ذلك ما نراه شاهدا يدرك أو غائبا لا يدرك بالحواس .

تلك محاولة لربط الاسم بالصفة . وإذا كان فقه اللغة المعاصر يرفض ذلك بحكم قدرة العقل على تحويل الصفة الى اسم أو تحويل الاسم الى صفة ، ففي مثل قولنا : « الرجل صادق » يلعب الخبر « صادق » دور الصفة للاسم ، ولكن حين نعكس العبارة الى « الصادق رجل » ، فإن الاسم تحول بحكم المقولة النحوية وهي الخبرية الى صفة بينما صار « الصادق » الاسم المحتاج الى مسند اليه . ومع هذا الاعتراض فإن مزج القداء الاسم بالصفة هو بلا شك وليد الاعتقاد بدوام الارتباط وتأثير الضفة على ادراكنا لحدود الاسم (٢) . وكان لابد من أن تفرغ أذهان اللغويين عدة أسماء تبدو منبئة عن أصولها . فكلمات مثل : الجمل ، والحجر ، والشمس ، والقمر لا تفصح عن انتمائها لأرومة خاصة في الأصول اللغوية . بينما هناك أسماء أخرى لا يصعب تطبيق « شجرة الأنساب » عليها . وكان الفكر حريص على تلك القاعدة التي وسمت حياته الأولى .

(١) الزينة : ص ١٢٢

(٢) فندريس صاحب كتاب اللغة ، يدالع ضفية أقسام الكلام في فصل متع ، رغم ما به من غشوش في بعض مساقاته . وفيه يناقش صنيح المناطق بأجزاء الكلام ليجل الى رفض مثل تلك التقسيمات المنطقية . انظر من ص ١٥٥ الى ص ١٨٢ .

« ربما دعى الشيء باسم لا يعرف اشتقاقه من أى اسم هو ، بل يكون مصطلحا عليه ، قد خفى على الناس ما أريد به ولأى شئ سمي بذلك الاسم . كقولك الفرس والحمار والجبل والحجر وأشياء ذلك » (١) . وهذا التحديد يفرض « حدا » معيناً للاسم ، فهو غير المشتق أو الجامد أو هو الذى لا ينتمى لأسرة « معنى » ، لأنه عنده « مصطلح عليه ، والمصطلح عليه لا يكون مشتقا من آخر ، ولا يعرف نعمناه الا الله عز وجل ومن علمه الله . لأنه ان كان الاسم لابد أن يكون مشتقا من غيره ، فان ذلك الأول يقتضى اسما قبله يكون هو مشتقا منه ، فهذا ما لا نهاية له . وهو غير ممكن » (٢) .

ولست أظن أننا فى حاجة الى تأكيد خلاف ذلك مما يذهب اليه النحاة فى تعريف الاسم وحده بقبول علامات الاسمية . وأما الأسماء التى تشتق فمنها ما يشتق من معنى تقدمه ، قد فسر العلماء اشتقاقه والمراد منه . . . ويضرب الرازى لذلك أمثلة : فأدم سمي بذلك لأنه أخذ من أديم الأرض ، والانس سمي بذلك لظهورهم ، ويقال أنست الشيء اذا أبصرته ، والجن سمي بذلك لاستخفافهم ، يقال اجتن اذا استخفى . وهناك أيضا نوع ثالث من الأسماء : اسم بمنزلة الصفة « كقولك محمد هو مشتق من الحمد ، والحسن مشتق من الحسن » (٣) . وهو يرى استحالة « الدوران » لأن المصدرين : الحسن والحمد مصطلح عليهما .

فى جهد الرازى الذى رأينا قبلاً منه خلط واضح بين الأصول والفروع ، بين « وضع » اللغة وسعى العقل لاشتقاق صياغات مختلفة يردّها الى الجنور . وإذا كانت التجارب ، والملاحظات ، والبحوث التى أجريت للوصول الى بدايات اللغة لم تبعث بعد أقدامها فى أرض صلبة بالمقاييس العلمية فان الدراسات التى تتبع صلات الألفاظ بعضها ببعض ، كذلك التى عالجت القياس أو الاشتقاق أو التصريف ، أو ما يحدث للألفاظ من تغير

(١) الزينة ، ص ١٣٢

(٢) المصدر السابق ص ١٣٣

(٣) المصدر السابق ص ١٣٢

معانيها مع تغير صياغاتها ، قد انضوت تحت راية التنقيب عن سر «الدلالة» . ولا شك في أن إثارة هذا المبحث يحركها خوف الإنسان مما يمكن أن يعجز له كلما جرت اللغة بين بنى الإنسان ، ولطالما شهدت الإنسانية شرورا كثيرة حين أساء بعض القوم استخدام « اللغة » فصارت أداة تحريض وإرهاق ، بدلا من أداة للتفاهم والتعاون . إن الأمل في تبديد المخاوف ، والتغلب على الصعاب يدفع الإنسان للتشبث بإدراك سر اللغة ، وهكذا يرقب الدور الاجتماعي الخطير الذي تلعبه في حياته .

ومنذ بدأ علماء الأنثروبولوجيا يفتشون عن ماضي الإنسان ، وهم يعتبرون اللغة ، بجانبها الفيزيى ، مصدرا ثريا يمدهم بكثير من معتقدات السابقين . وفي السياق يقول جيمس فريزر - أحد الذين أروخوا للدين وللثقافة الشعبية - : « لو أننا استطعنا أن نفتح رأس رجلين ينتميان إلى جيل واحد وإلى بلد واحد ، ولكنهما يقعان في طرفين متباعدين من الحياة الثقافية ، لو استطعنا أن نفصل ذلك ، لكان من المحتمل أن نجد عقليهما مختلفين وكانهما ينتميان إلى جنسين متباينين . إن المعتقدات الخرافية تعيش لأنها في الوقت الذي تصدم فيه أفكار بعض المتفتحين من أفراد المجتمع ، تبقى متسقة مع أفكار ومشاعر الآخرين ، الذين رغم انتصاتهم إلى مظهر من مظاهر التقدم يفسمون قلوبهم على روح بدائية أو بربرية . » والذين قادتهم دراساتهم لفحص الموضوع ، هم وحدهم يقفلون إلى مدى عمق الأرض التي تقف عليها ، إنها كقرص شمع المسهل ، عامرة بقوة غير مرئية » (١) .

الأفكار التي يسمى فريزر لاكتشافها لن تكون إلا مع الرداء اللغوى ، فهو وحده القادر على أن يحمل لنا الواقع الثقافى والاجتماعى الذى يتفرد به كل كائن بشرى .

* * *

الزمن والدلالة :

وإذا كان الانسان قد سلخ - عبر شوط بعيد المدى - عن لفته بعض الارتباطات السحرية ، فان الطاقة الهائلة التي تحدثها عبارة دينية أو بيت شعري ، لما يحن اليها أكثر العقول اخذاً بالجانب المادى أو بالجانب العلمى . كل أنماط الحياة لها جوانبها السحرية ، وللمجتمعات البدائية التي يسرف بعضنا فى تجسيم بدائيتها ، منطقها العلمى الخاص . وأستعير من المجتمعات البدائية ، والمجتمعات المتقدمة موقفها من الطاقة الضخمة التي تلتبسها حين تجعل « القسم » وسيلة من وسائل اكتشاف الحق . ولقد تفاوتت مواقف القضاة منه ، وتفاوتت موضوعاته ، ولكنه يبقى فى كل الحالات بارزاً كأثر من آثار عقيدة السلف فى الارتباط « الطبيعى » بين لفظ « القسم » والقوة « المقسم بها » . انه سعى فى الدرب الذى سلكه القدماء وصولوا لشيء من المستور .

١٨

ومنذ لاحظ للانسان قوة الألفاظ ، ركن اليها سائلا العون . فهو ينطق ببعض منها ، فتشحن همته ، ويستشعر القوة والعزم ، وقد يبدد عنه الخوف والرهبة . وان دهمته قوى لا يستطيع مغالبتها فهو رهين سر بعض الكلمات التي اختارها لتهيب بقوى الطبيعة ، أو بقوى الغيب . حتى تمتد يدها اليه . والذي تصوره أن عدداً من الألفاظ صارت كالأعلام النابتة . ومع امتداد الزمن أصبحت تلك الألفاظ ذات قوى دائمة ، ولاحظ دلالاتها متصلة بالصياغة الصوتية اتصالاً موحياً . وفي الصلوات والدعوات والتوسلات أدلة واضحة على هذا ، وتراث الانسانية من أساطير السحر والحرفات هو نبع من قدرة الألفاظ على إثارة قوى تستجيب لأعلام من الألفاظ . ان نشأة السحر مرتكنة الى معرفة الساحر ببعض الكلمات التي تمكنه من فرض سلطانه وسلطان الفموض على عقول السحورين . ولم يقتصر ذلك الدور على اللغة المنطوقة ، بل انه امتد الى الكتابة . وبحكم ثباتها ، ودوام حياتها ، صارت الكلمات السحرية المقيدة ، أكثر خطراً على الحائث من السحر من مثيلاتها المسموعة : « ان الذين بدعوا باستعمال الكتابة ، كانوا يستعملونها فى عمليات شبه سحرية ، فالكتابة فى أصلها كانت طريقة من طرق السحر ، وقد احتفظت اللغة المكتوبة بهذه الصفة زمناً طويلاً .

فكتابة اسم على قطعة من اللحاء أو من احاب حيوان كان معناها القدرة على رفعه أو خفضه ، وعلى نجاته أو اهلاكه ، تبعا لارادته • وأول ما خط من سطور تحتوى على اسم أحد الأشخاص كان ضربا من الرقى : تعاويذ يقصد بها النجاح أو الشفاء ، والاختضاع أو الاضرار • اذا كانت الكلمة المفقولة لها قوة سحرية فالكلمة المكتوبة من باب أولى • ومن ثم كان الكتاب الاولون من السحرة» (١) •

ولا تعنى هذه القوة التى ملكتها الألفاظ المكتوبة ربط حياتى اللفظ — منطقا ومكتوبا — ربطا لا انسلاخ له ، فللفظ المنطوق أو المسموع كيانه المستقل عن صورته المكتوبة ، مهما كان للكتابة من أثر دالم أو على الأقل من استمرار أكثر فى ذهن القارئ من مثيله المسموع فى ذهن السامع • ومهما بدت الكتابة كقيد للأفكار التى تلوح كالأوابد تود الفرار مع الزمن — فتردها الكتابة — ، ثم مهما كان العون الذى عرفته الانسانية من النصوص المقيدة التى وعت لنا الكثير ، أو جل ما نعرف من تراث الانسان ، فان النطق أسبق فى حياة اللغة من الكتابة ، وإن تكن الأخيرة أكثر قدرة على عبور حدود المكان والزمان • ورغم هذه الحقائق التى عاشت الكتابة فى ظلها آلاف السنين ، يلحظ اللغويون عودة القيادة المؤثرة الى اللفظ المنطوق ، وذلك منذ عرف الانسان أجهزة الاتصال الصوتى كالتليفون والراديو وأجهزة الاعلام الماثلة • ومن جديد يقف الانسان متوجسا أمام الطاقة التى تمتلكها تلك الأجهزة لتحويل أحاسيس الناس ، بل ولتحويل مواقفهم السلبية الى طاقات ايجابية — بانية أو مخربة — •

ان الانسان يستمتع اليوم الى جلجلة الكلمة فى حياته ، انها تهزها هزا • لقد أصبحت الألفاظ ذات خطرين داهمين : أما الأول فهو قدرتها على « تمييز » المعتقدات و « الايديولوجيات » التى طالما استقر معها الوجدان الانسانى • الكثير منها عرضة للاهتزاز ، نتيجة للجدل المذاع أو المنشور • والثانى من الخطرين يتعدى وجدان الفرد لينال من الجماعة ، والكثير مما تحمله

الموجات الأثرية هادف الى احداث تغييرات فى بناء التركيب الاجتماعى ، مهمة تفاوتت الحدود المنشودة • ومع هذا الاحساس ، فهناك فرق واضح بين موقف القدماء وموقف الانسان الحديث • لقد كان الأوائل يستشعرون أنواعا من القدسية تربطهم بالألفاظ ، وكثيرا ما كان اعتقادهم يصل بهم الى حد تصور الخير أو الشر من الألفاظ فى حد ذاتها ، ومن ثم كان وجلهم منها • أما المحدثون فان الألفاظ ترتبط أمام الكثيرين منهم بقدرتها على تحريك الإرادة المستقلة بعيدا عن المعتقد السائد أو تحريكها الى فلك آخر يخالف الفلك العام الذى يريده القائمون على أمر المجتمع • ومع نشدان الإرادة الفردية فان اللغة المنطوقة تنشد الوجدان الفردى ، وقد أصبح فى قدرته التمرد على كثير مما آلفه وجدان الجماعة • وذلك أمل يلوح أمام أصحاب الفلسفات المختلفة ، سياسية واجتماعية - يفرهم ببث أقوالهم لتكتسب جموعا جديدة انصارا لها وأعرافا !

ان المجتمعات الحديثة تخشى اللغة ، وعلى حق • انها أخطر سلاح تمده البشرية اليوم • لقد مكنت وسائل الاتصال المعاصرة لنفوذ اللغة • وكمن مرة كانت كلمات أغنية أو بيت شعر ، أو شعار من الشعارات ، مما ثبت أقدام جند فى مواقعهم حتى كتب النصر لهم ، وعلى عكس ذلك : كم من مرة أيضا كانت شائعة من الشائعات ، أو بضعة ألفاظ تتبادلها اللسان والأذان ، مما أذاب عزم آخرين ، فوهنت قواهم وسكنوا الى الهزيمة • وليس عينا ما ينادى به فلاسفة وقادة فكر حين يلحون على ضرورة الاتزان والحذر عند استخدام اللغة • ولم يكن النداء الذى ألقاه الفيلسوف الفرنسى جان بول سارتر دون مبررات ، لقد ألح الرجل على تجريد « الثقافة من السلاح » ، انه أحد الذين عانوا من آثار « الدعاية » - اللفظية - التى بذلها نظام الحكم النازى فى ألمانيا قبيل الحرب العالمية الثانية ، تلك الدعاية التى خيلت للالمان فضلا على شعوب الأرض ، وسيادة على كل الأجناس • ولقد روع سارتر مما يتعرض له الانسان من تضليل وبلبلة تزحفان بالبشرية نحو حرب تهددها بدمار جديد ان نجح العابثون فى السيطرة على أفكار الجماهير وقلوبها • ان تجريد الثقافة من السلاح معناه أن توجه الثقافة - وعريتها -

داسمها اللفظة - الى تقريب ما بين المختلفين من بنى الانسان ، والى الفرار من المخادعة والتضليل (١) .

ان ذلك الخوف اللامع فى الاقن كان مع الاختراعات الحديثة ولقد كان مثل هذا جائنا على صدر الانسان فى تاريخه القديم ، وان يكن مصدر اللونين متباينا . كان الأجداد يخافون للتداعى المقدس بين اللفظ والمعنى ، ذلك التداعى الذى جعل العقول تؤمن بقدرة ألفاظ معينة على اثاره قوى معينة ، فمن ينطق - بعد أن يتهيأ بوضع خاص - باسم أحد الجنة ، أو يكتسبه ، يستطيع أن يستدعى ذلك الجن ، ويسخره فيما يشاء . ولقد يحاول الناطق احاطة عمله بشئ من الفوضى والتصعب ، فيتلو الاسم ، بأداء معين ، وفى أجواء خاصة مصطنعة . ولقد يضيف بعض المقاطع الصوتية ، كالمهمة أو الزمزمة لتكامل له عمليات التسمية . ولا شك فى أننا نقع مع السحرة والمشعوذين على مجال واسع لاستغلال طاقات اللغة استغلالا معينا ، يتظاهر بدلالات تبدو طبيعية الارتباط مع ألفاظها . وما زالت بعض فئات من مجتمعات تنحاشى نطق كلمات مثل « الثعبان » أو « الشيطان » فى الليل ، لأن ذكر الاسم يستحضر صاحبه ، بل وكثيرا ما يهربون عن سخطهم على فرد بنصته به « مخفى الاسم » ، وكان اختفاء اسمه كقيل بأخفاء الشخص ذاته . ويعبر فندريس عن هذه العادة النفسية بقوله : « اتنا عندما نقيم اثتلافا بين الاسم والشئ ، نسير على عادة نفسية قديمة قدم العالم نفسه فقد ظل الاسم زمنا يعتبر جزءا من الشئ وليس مجرد علامة قد توضع عليه : كان يشترك فى خصائصه فلم تكن العلامة تميز عن الشئ » (٢) .

وليس من العسير أن نقع فى كل الديانات السماوية والبدائية على مفاتيح قوتها ، اذ نلتقى بألفاظها المقائدية . ثم ان خطونا زمانا حتى بدء الشعر رأينا مرتبطا بقدرة الشاعر على تملك الحظ فى اثباته للنفس أو

(١) اللفظة : ص ٢٣٧

(٢) ترجم الدكتور محمد مندور لقاء سولر لفرودة نزع سلاح الثقافة ، ونشره فى عدد سبتمبر عام ١٩٦٢ من مجلة « المجلة » المصرية .

الروح بالفاظ وتعايير ذات دلالات خارقة بالنسبة للغة الحديث * « ان الكلمة المنظومة كانت كقيلة باحداث آثار جسام ولا سيما اذا كانت مسلوكة فى بيت من الشعر ، حيث تثبت الكلمات بواسطة الوزن ، أليس فرجيل هو القائل : « انه يمكن انزال القمر من السماء بجملته منظومة » (١) »

يروى الأصمعى عن أبى عمرو بن العلاء أنه قال : « كانت الشعراء عند العرب فى الجاهلية بمنزلة الأنبياء فى الامم ، حتى خالطهم أهل الحضرة ، فاكسبوا بالشعر ، فنزلوا عن رتبتهن » (٢) . أو ليس من هذا القبيل أن نرى كفار الجاهلية يتهمون محمدا - عليه الصلاة والسلام - بالسحر تارة وبالشاعرية تارة أخرى ! هل كان ذلك الاتهام الا لحوفهم من دلالات الالفاظ القرآنية ! اليسست قدرة الفاظ القرآن الكريم على هز كيانه معتقداتهم وخلخله مواقفهم راجعة الى امتداد طاقة الالفاظ لتحرك ما اعتقدوا فى قدسيته وثباته ! وحين اتهموه بالشعر وهجوه بأقوالهم كان لابد أن يصفهم ، فنزلت « وما علمناه الشعر وما ينبغي له » ونزلت أيضا « والشعراء يتبعهم الغاؤون » ولكن ، مع ذلك ، فقد اضططح الرسول نفرا من الشعراء الذين آمنوا بالرسالة لينتصروا له . ويقول الرازى : « ولولا ما فى الشعر من النفع والنصرة لما استثنى الله عز وجل المؤمنين من الشعراء ، ولا جعلهم ممن انتصروا لرسول الله صلى الله عليه وسلم ممن ظلمه بشعره وآذاه بهجائه ، ولما سماهم منتصرين بالشعر ، فقال « وانتصروا من بعد ما ظلموا » فهجن ما تخرصوه . من الكذب وما لفظوا به من الكفر بهجائهم النبى ، ولم يهجن غيره . من الشعر ولا اسقط ما فيه من النفع ولا أبطل ما فيه من الحكم . فقد أنشده بعض بعض الشعراء (٣) قوله :

(١) المرجع السابق : ص ٢٢٨

(٢) كتاب الزينة : ص ٩٥

(٣) هو كما يقول المرحوم حسين الهمداني ناشر « الزينة » العلاء بن الحضري اليمنى

مات سنة أربع عشرة .

فحي ذوى الأضغان تسب قلوبهم تحيتك الأدنى فقد يرفع النفل
وان دحسوا بالود فادحس بمثله وان خنسوا عنك الحديث فلا تسئل
فان الذى يؤذك منه سماعه وان الذى قالوا وراك لم يقئل

النفل : الفساد والافساد •

دحسوا بالود : ستروه وأخفوه

فقال صلى الله عليه وسلم : « ان من الشعر لحكمة وان من البيان
لسجرا » (١) •

سقت النص لنقف أمام نمط من اصطلاح الرسول لشعراء منتصرين
له ، ولنقف أمام الحاح الشاعر على دور الكلمة : انها تحية الرسول الى ذوى
الأضغان ، وهى الطريق الى استلال حقدهم ، ثم هى توكيد لتسامي الرسول
عن كل ما قيل وراء ظهره ، وهنالك ذلك القول عن حكمة الشعر وسحر
البيان • انه نخفيف عن كاظم الغيظ وترويع عن النفس الممسومة • وبقي
الشعر يقوم بدوره ، يلتمس به الكرام الطرق الى المكارم •

ولولا خلال سننها الشعر ما درى بقاء الندى من أين تؤتى المكارم (٢)

هى اذن الكلمات التى يسجلها الشعراء لتتبر أمام طلاب العلى الطريق
نحو المكارم •

ان نحن تأنينا أمام الفكرة ، أفلا تسلمنا الى تصور نوع من المناسبة

(١) الزينة ، ص ١٣٣

(٢) البيت لا يبنى تمام ، ديوانه ، ص ٢٥٥

الطبيعية بين الألفاظ ودلالاتها • فكلمات مثل التوحيد والثواب والعقاب • والجنة والنار ، لها مناسبتها المرتبطة بصيغاتها عند الذين تستقر العبارات مع وجداناتهم • ولننقل نكتة طريفة يرويها ابن قتيبة في كتابه « الشعر والشعراء » ، لما أتى النابغة الجعدي الرسول أنشده قصيدته الى أن قال :

بلغننا السماء مجدا وجدودنا واننا لنرجو فوق ذلك مظهرا

فقال له النبي صلى الله عليه وسلم : الى أين ! أبا ليلى • فقال الى الجنة • فقال الرسول ان شاء الله • ودعا له أن « لا يفضى الله فاه » • فعمر (مائتين وعشرين سنة) لم تنقض له سن (١) • وبصرف النظر عن مبالغة السن فان نسبة عدم انقضاى أسنان الشاعر الى كلمات الرسول تحمل أصداة العادة اللغوية التي كثيرا ما يرتبط بها الناس •



اقوال عن الارتباط :

واذ نحاول تتبع بحوث الفلاسفة والمفكرين القدماء فى علاقة اللفظ بدلالته ، نرى الاتجاهات تنشعب الى شعبتين أساسيتين : فبينما قال فريق ان الارتباط طبيعى ، أى ان لفظا معينا يثير معنى معيناً ، أو ان المسمى يوحى بسر اختيار الاسم له ، قال فريق آخر ان تلك الصلة مصطنعة ، يفرضها الانسان بارادته ، وبحكم طول ملابسة اللفظ للدلالة ينمو ما يشبه التلازم • ولكن فى قدرة الانسان أن يمزق تلك الصلة ليفرض رموزا لغوية جديدة للدلالة نفسها • ولقد ظهرت القضايا اللغوية فى التراث الفلسفى عند اليونان • وكانت فكرتهم الدينية عن وجود عالم للمثل يقابل هذا العالم المحسوس مما طبع دراساتهم اللغوية بمثل تلك الروح التي تفرق ما هو كائن عما هو متصور • وإذا كانت آراء فيثاغورس الفلسفية ، ونظراته الرياضية مما مكن لفكرة الرموز فان جهد هيراقليطس كان واضحا فى المجال اللغوى • لقد آمن ذلك الفيلسوف بأن كل شيء فى العالم لا يكف عن التغير ،

أما اللغة ، فانها عنده الثابت الدائم ، لأنها تعبر عن الحكمة العامة التي يمتلكها كل البشر ، ومن ثمة فهي تماثل تركيب ذلك العالم ، أو تتضمن ترتيبه . واشتغل بارمنيدس بفكرة وظيفة الرموز السلبية . وحين كتب أفلاطون عام ٣٦٦ ق . م محاورته التي أسماها Cratyle (قراطيلوس) صارت بمثابة تلخيص لأهم الآراء الفلسفية الباحثة عن علاقة اللفظ بالمعنى . ولقد اختار الفيلسوف التسمية نسبة لأحد تلاميذ هيراقليطس وهو « كراتيل » الذي يرى أن لا وجود لقانون طبيعي دائم ، فكل شيء متغير . وفي المحاورة يزعم « كراتيل » أن الأسماء تستمد من طبيعة الأشياء . فهناك ، في الطبيعة اسم صحيح لكل كائن في الحياة ، واللفظ الذي يطلق للدلالة على الماهية اذا كان لا يصدر الا بعد اتفاق ففي الطبيعة ثمة طريق صواب للتدليل على المسميات . وذلك هو الطريق الصحيح لكل الناس . وأما محواره هرموجين Hermogène - أحد تلاميذ سقراط - فانه يرى أن الأسماء علامات تنشأ des signes عن المواضع de convention (١) ، وينفي أن في طبائع الأشياء ما يحتم اختيار اسم دون غيره . ويضرب المثل بقسدة السيد على تغيير اسم عبده الى اسم جديد ، ومع ذلك لا تفقد الدلالات التي في ذهن السيد شيئا من وضوحها . وتتدخل سقراط ليوفق بين المتحاورين مقررًا أن مجموعة من الأسماء كانت مواضعة عامة ، أو حدثت بمحض الصدفة . كما أن التكرار وطول الممارسة هما محدثا الألفة بين ذهن الانسان واللفظ حتى تختلط الأسماء أحيانا بالأشياء الخالدة (٢) .

لقد أثار أفلاطون هذه القضية عند بحثه عن الحقائق التي تحملها اللغة . « لن يوجد الانسان ، مهما كانت جساوته ، الذي يستطيع أن يعبر باللغة عن الأشياء التي بتأملها عقله ، ولو صنع ذلك فلن تكون الآلهة هي التي دفنته لذلك انما هو مدفوع بعواطفه البشرية » (٣) . ولكم أثارته اللغة الهروب سوما كف عن تحصيلها ، ولكنه لم يخرج بفلسفة حاسمة أو واضحة بعد ترده

Nouveau Larousse Illustré; Cratyle Vol. III.

(١) أنظر

(٢) يعقد أوجن وديتشاردز في كتابهما فصلا ممتازا المدونات اليونانية وخاصة محاورة

The meaning of meaning Chap. II. p. 32.

- أفلاطون -

S. Ullmann; The principles of Semantics, p. 66.

(٣)

بين تطبی القضية : « ان أفلاطون كان يصارع قضية اللغة ، ومن الواضح أنه بالرغم من مصارعاته قد فشل في حلها » (١) . ولقد حاول أستاذه سقراط أن يضع الحقيقة رائدة ، حين أفتى بأن اللغة نشاط اجتماعي ، وأنها أداة للتفاهم بين أفراد المجتمع ، وليس في استطاعة فرد أن يخالف ما تواضع عليه أفراد البيئة والا فقدت تلك الأداة وظيفتها . ولكن مثل هذا التقرير لا يحلل السر الذي يسعى الفكر الفلسفي لكشف شيء من أسرارهِ .

ومن بعد أفلاطون حمل أرسطو نفس الرغبة في الكشف ، ومال الى تحطيم فكرة الارتباط الطبيعي بين الاسم والمسمى . وظل الفلاسفة وعلماء اللغة والمفكرون يتقاذفون القضية بغية تفكيكها ، حتى يومنا هذا . ولم تشفع مقولة سقراط التي ذهب فيها الى أنه « لابد أن نسلم بأن كلا من المواضع والاستعمال يسهم بقدر في اظهار ما في العقل حين نتكلم » (٢) . ويركز العالم اللغوي استيفان أولمان في كتابه « أسس علم الدلالة » ترمذ هذه القضية بقوله : « منذ بداية الفلسفة الغربية ، وربما قبل ذلك بكثير ، والعلاقات بين اللغة والحقيقة هي المشكلة الأولى في فلسفة علم الدلالة ، رنقد أثارَت سلسلة من التفسيرات المتناقضة » (٣) .

الخلاف الذي نرى خطه يمتد منذ فلاسفة ما قبل الميلاد حتى زماننا هذا ، كان أيضا مما أثار مفكری العرب منذ القرون الأولى للثقافة الاسلامية . وقضية « الدلالة » تمتزج عندهم مزجا واضحا بقضية أصل اللغة . والخط بين الأمرين ينشأ عن عوامل عدة ، ومن الممكن أن نلمح بوضوح من بينها محورين رئيسيين يدور حولهما الجدل اللغوي عامة : أما الأول فهو ولسد الاعجاز البياني للقرآن الكريم . ومنذ كان التحدي للكفار والفكر البياني يعمل مفتشا عن تفسير للاعجاز . ومن ثمة أصبحت اللغة أداة تستحق النظر في ذاتها . وتولدت عن ذلك تفسيرات شتى للبيان القرآني . ثم كانت

Urban ; Language and reality, p. 82, London, 1939.

(١)

Pineen, An Introduction to General Linguistics, p. 76. 1967.

(٢)

S. Ullmann; The principles of Semantics, p. 66, Oxford, 1967.

(٣)

تفاسير الذين يأخذون بظاهر الألفاظ ، حتى وإن نسبوا آراءهم للسلف ، وقالوا انهم يتمسكون بالماثور ، وكانت كذلك تفاسير الآخذين بباطن الالفاظ ، حتى وإن نسبوا آراءهم لنفر من السلف كذلك ، وقالوا انهم يتمسكون بالمقول . فالموقفان هما وجهها عملة للنظر اللغوي . وإذا كان من الدقة يمكن أن نتصور هذين الاتجاهين معتمدين فقط على الصياغة اللغوية مستغلة العبارات ما كانت لتسمح به ، لولا طبيعة اللغة ومرونتها . واصطرح المعتزلة والأشاعرة وأهل النظر والأصوليون حول قواعد الأصول والفروع والعلل . وكانت النصوص اللغوية عند أنامل كل فريق (١) .

وأما المحور الثاني فنلقاه مع قدرة العربية على تمثل القضايا والافكار التي احتكت بها بعد أن تمت الفتوحات الاسلامية . ولقد كان الاحتكاك مع تيارات متباينة ، بل ومنها ما كان بطبعه معارضا لأصحاب الفكر العربي عن الموقف الفلسفي والعقدي ، نقول اذا كان ذلك شبه مستحيل ، فإن الأصل . ولكن أصحاب اللغة العربية استطاعوا - بمهارة رائعة - تمثل الكثير من ذلك الفكر وأضافوا اليه الجديد من ابداعاتهم . وما كان يمكن أن تتم هذه المزاجية المدهشة الا بفضل الدقة التي عليها العبارات والألفاظ .

هذا التراث العظيم هو الذي ولد في نفوس اللغويين مزجا بين نشأة اللغة وعلاقة اللفظ بالدلالة . فلقد بدت الأمور ، من فرط الالف والملاسة ، وكأنها قضية واحدة . أو لنقل ان فرط حساسيتهم للألفاظ ودلالاتها جعلهم يميلون في أغلب مراحلهم ، الى أنها توقيفية .

وحين تبحث عن مواقفهم من صلة الألفاظ بمعانيها نرى فخر الدين الرازي يجمع أربعة آراء في كتابه « المحصول » كما يقرر السيوطي :

١ - الألفاظ إما أن تدل على المعاني بذواتها .

(١) رغم ثراء المكتبة الأصولية اللغوية ، فيمكن الاحالة الى « مناهج البحث عند مفكرى الاسلام » للدكتور علي سامي النشار . وخاصة الباب الذي من ص ٦٤ الى ١٨٢ ، ط ١٩٦٤ .

ب - أو بوضع الله إياها •

ج - أو بوضع الناس •

د - أو يكون البعض يوضع الله ، والباقي يوضع الناس « (١) » •

والرأى الأول منسوب الى عباد بن سليمان • وهو يحتج لمذهبه بقوله :
« لولا الدلالة الذاتية لكان وضع لفظ من بين الألفاظ بازاء معنى من بسين
المعاني ترجيحاً بلا مرجح • وهو محال » • وكان (عباد) هنا يوشك على
القول بأن وضع الألفاظ ازاء المعاني يتم بمرجحات تعقد الصلة بين الاسم
والمسمى • كان يوحى المسمى بالاسم الذى يريده ! أو يوحى الاسم بالمسمى
بالذى أطلق عليه • وأغلب الظن أن (عباد) يريد أن يلقى الضوء على قضية
الاصطلاح أكثر من القائه حول ايعاء اللفظ بالدلالة • ومع ذلك فإن مذهبه
لم يقبل عند جمهور التقليديين • بل إن السيوطى يقول عنه : « ودليل
فساده أن اللفظ لو دل بالذات لفهم كل واحد منهم كل اللغات ، لعدم اختلاف
الدلالات الذاتية • وإنلزم باطل والملزوم كذلك » •

والرأى الثانى هو رأى الأشعرية ويمثلهم أبو الحسن الأشعرى ومحمد
ابن الحسن بن فورك • وهم يأخذون بوضع الله للصلة بين الألفاظ والمعاني ،
وبذلك يتبنون فكرة توقيفية اللغة ، وأحسب أن رأيهم ذاك يسائر نظريتهم
عن « العادة وجريانها » أو « العنية بمعناها العام المطلق » ، فعندهم أن
القادرة الالهية هي علة وجود المصالح • ولن تخرج اللغة عن طاقة العنة
ودورها •

وكان المعتزلة هم الذين رأوا أن دلالات الألفاظ حادثة من وضع
الناس • وأحسب أيضاً أن موقفهم ذاك حادث أو مشارك فى رسم عقيدتهم
التي كانت تنكر العلة الأرسطية ، فقد أخذ أهل الاعتزال بفكرة أن الانسان
هو الفاعل على الحقيقة ، ومن ثمة ظهر رأيهم المشهور عن حرية الإرادة

الانسانية . واللغة لن تقلت من موجتهم الفلسفية العامة وفيها يرون أن اللغات « لا تدل على مدلولاتها كالدلالة العقلية » . أي أن ألفاظها ليست لازمة الدلالة بذواتها ، وذلك عمدتهم في تفسير اختلاف اللغات . وجدلهم عند نفى توقيفية الدلالات ينهض على « دور » من أدوار المنطق : « لو ثبتت توقيفيا من جهة الله تعالى لكان ينبغي أن يخلق الله العلم بالصيغة ، ثم يخلق العلم بالمدلول . ثم يخلق لنا العلم بصيغة دليلا على ذلك المدلول ، ولو خلق لنا العلم بصفاته لجاز أن يخلق لنا العلم بذاته . ولو خلق لنا العلم بذاته بطل التكليف ، وبطلت المحنة » (١) . وكان من الطبيعي أن لا يقبل أهل السنة فرض المعتزلة من أن خلق العلم بذات الله يبطل التكليف فنسألهم أن هذا أصل فاسد . وما علينا من جدلهم الفلسفي . ولكن علينا أن نسألهم عن « حد الوضع » الذي افترضوه : يحده التاج السبكي في كتابه « شرح منهاج البيضاوي » بقوله : « الوضع عبارة عن تخصيص الشيء بالشيء بحيث اذا أطلق الأول فهم منه الثاني » (٢) . والمثال الذي يناقش الحد هو قولهم ان « قام زيد » يفهم صدور القيام منه . والشرط الثاني يضعه التاج السبكي في حده حين يقول « . . . اذا أطلق . . . يقصد به استبعاد الكلام الذي قد يخرج عن كونه كلاما ، واستبعاد الكلام الذي يتغير معناه بالتقييد . فحين نقول : « ان قام الناس » فان الوضع هنا يخرج عن كونه كلاما . وحين نقول : « قام الناس الا زيدا » لم يخرج عن كونه كلاما ولكن خرج عن اقتضاء قيام جميعهم الى قيام ما عدا زيدا . وبذلك يمكن استخلاص ثلاثة شروط لصحة الوضع : ألا نبتدي الخبر بما يخالف خاتمته ، والثاني ألا نختتمه بما يخالفه ، والثالث أن يكون صادرا عن قصد . وهذه الشروط هي التي تجعل اللفظ في حين : « أن وضع الواضع له معناه أنه جعله مهيا لأن يفيد ذلك المعنى عند استعمال المتكلم على الوجه المخصوص » (٣) . ان مثل هذا التحديد « يشك أن يحول الألفاظ الى أداة ميكانيكية تفقد حيويتها . ان فكرة «الوضع» هي فرض منطقي وصل اليه العقل الذي يبحث دائما عن بدايات كأنما فيها

(١) المزهر ، ج ١ ، ص ٢٠

(٢) المصدر السابق ص ٣٨ - ٣٩

النجاة • ولذلك يرتد الباحثون عن « حد الوضع » الى القول : « المفيد في الحقيقة انما هو المتكلم ، واللفظ كآلة الموضوعية لذلك » (١) • وتلك نظرة فيها الكثير من الحس اللغوي السليم • ان الصنيع هو فعل المتحدث ثم أوتر أن يكون اللفظ أكثر التصاقا بوجدانه •

ذلك جدل أصولي حول صلة اللفظ بالدلالة • ولست أظن أن تراثنا لغويا كان نه تلك الوقفات مع القضية • وأيا ما كان من حوارهم فان منهجا فريدا امتازوا به ، ذلك هو منهج التحليل اللغوي الذي نراه مشرقا في القرن الرابع للهجرة ، وربما سبق غيره بمئات السنين • ومن الخير أن نقف مع ذلك المنهج وقفة مستأنية فلقد أثرى علم اللغة بأبحاث ناصعة •



عن عبقرية العربية

لابن جنى فى خصائصه باب يقول فيه : « اختلاف اللغات وكدها حجة » وهو يقرر ما كان فى عصره - الرابع للهجرة - : « اعلم أن سمة القياس تبين لهم ذلك ، ولا تحظره عليهم . ألا ترى أن لغة التميميين فى ترك اعمال (ما) يقبلها القياس ، ولغة الحجازيين فى اعمالها كذلك ، لأن لكل واحد من القومين ضربا من القياس يؤخذ به ، ويخلد الى مثله . وليس لك أن ترد احدى اللغتين بصاحبتهما ، لأنها ليست أحق بذلك من رسيتهما ، ولكن غاية ما لك فى ذلك أن تختير احدهما ، فتقويها على اختها ، وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها ، وأشد أنسابها . فاما رد احدها بالآخرى فلا » (١) .

والمبدأ الذى يقرره ابن جنى يمثل نظرا لغويا أصيلا بعد أن صارت العربية لغة الثقافة المتمثلة للكثير من التراث الانساني الذى احتكت به ، والذى خرجت منه بحصيلة هائلة من الفكر ومن القدرة على استيعاب عشرات القضايا التى ربما يتردد العقل العربى المعاصر - رغم مرور ما يزيد على الألف عام - من طرحها للمناقشة والجدل الفكرى ، فمن قضايا الألوهية وحلق القرآن وصفات الله وذاته الى قضايا النبوة والأحداث والصحة والضعف الذى تعرضت له ، ومع ذلك لم تهن عزائم أهل الثقة فى رجحان كفة العلم مهما حامت السحب ، بل ان سحب الخصومة الفكرية كانت هى التى تبلل الحق دائما فيشدد نبتة . وكما أثير الجدل حول القضايا الفقهية والعقدية كذلك تحرك حول اللغة وماهيتها وألفاظها ، ولم يستطع العقل التقليدي أن يحدد عصر الاحتجاج تحديدا مانعا جامعا . ولهذا يعبر ابن جنى كما رأينا فى نصه السابق عن مدى سعة اللغة ، فكلها حجة . وهو مستند الى حديث القراءات : « أولا ترى الى قول النبى صلى الله عليه وسلم : « نزل القرآن بسبع لغات كلها كاف شاف » . وهذا الحديث هو نفسه الذى لصب دوره العظيم فى تجويز الكثير من القراءات القرآنية ، والتى لولاها لغاب من تاريخ اللغة شيء كثير من سماتها وخلافاتها ، ومن ثمة لبدت متحوصة فى قالب اختاره نفر من رجالها لا عاصم لهم من الخطأ أو الاسراف .

ومع ذلك فلم يكن القياس وحده هو الشفيح ، ولكن الى جواره يأتي الاستعمال . فاذا كانت اللغتان متدائنتين استعمالا ويسرا في القياس فهما على قدم واحدة . وأما أن تقل احدهما جدا وتكثر الأخرى فانك تأخذ بأوسعهما رواية . الاستعمال اذن هو ديدن هذا الرجل اللغوي في الحكم عند ترجيح كل ما يميزه القياس . واذا كان ابن جنى ينفرد بمنزلته بين مفسري اللغة ، فلا بد أن نفهم صنيعة وسط التيار الحضاري العام الذي شاع في عصره . لقد كانت أبحاث المعاني والألفاظ واحدا من أهم الروافد التي أذكت الدراسات اللغوية عامة ، والنقدية والبلاغية خاصة . ثم قصة الصراع بين ما أسموه لغة « البادية » ولغة « الحاضرة » ، وهو صنو لصراع بين عرق يود أن يحتفظ بكل ما تصوره روحا عربيا خالصا ، وعرق يود أن يغلت بالحياة من قبضة تلك الروح الأسيرة . قصة صراع بين مناهج اثبات الإعجاز القرآني ، وخاصة بعد أن تخطل الأمر الوقوف مع نماذج من آي القرآن للبحث عن مجازاتها واستعاراتها وتشبيهاتها ، وأصبح في الميدان آراء لأهل الكلام ولأهل النظر ولأهل الأصول ولأهل كثر وتنتهي القصص لمحاولات لغوية تستهدف فهما جديدا واستخلاصا لجديد . ومع كل ذلك لابد من أن ندرك شيئا خطيرا كان يمس الناس : لغويين ونحاة ومفسرين وفقهاء أعني به موقف القراءات القرآنية . ومن فرط الجدل وخطره يتدخل السلطان ويأمر شيخ قراء بغداد « أبا بكر بن مجاهد » باختيار القراء السبعة . وذلك غير بعيد عن الربع الأول من القرن الرابع للهجرة . لقد حدث الأمر عام ٣٢٢ هـ . ومع تحديد القراء لابد أن ترسم علامة لغوية واضحة في تاريخه .

الدرس .

ومع كراهيتي لكل تعميم في أحكامنا على المواقف الفكرية للإنسان ، يحكم تطورنا الدائم ، والذي لابد أن يصل بنا الى تنصل من قديم أو تبين لجديد أو على الأقل تطويع لمكاننا بالنسبة لزماننا الحداث ، الجديد ، أقول . على الرغم من كراهيتي للقطع في الأحكام ، فإن صاحبنا ابن جنى كان يؤثر أن ينقاد لحسه اللغوي الخاص ، واذا كانت تصانيفه التي جاءتنا يبدو فيها بعض التردد والعض على آراء السلف بنجاح ، أن لم تقل بتواجده ، فذلك أن .

الجلد حول الأخذ عن أهل المدر ، كما أخذ عن أهل الوبر ، قد بلغ حده بعد أن دالت دولة أصحاب لغة البادية .

لقد كان قد « اتفق الرأي على أن الكلام الذي يحتاج به في الشؤون اللغوية ، ويؤخذ به في الاستشهاد - هو الكلام العربي الاصيل ، الذي لا محال لاتهامه أو تجريحه ، وهم يريدون بالعربي الاصيل : من نشأ بالبادية ، وأقام فيها حياته ، فلم يفسد لسانه بلغة الحضرمية المختلطة ، ومعاشره الأعاجم ... » (١) . ولكن لا شك في أن مثل هذا الافتراض المثالي ما كان يمكن أن يستمر بعد أن انزاحت أمواج العرب فيما يقترب من نصف العالم آنذاك وبعد أن تمثلت لفتهم بحرص وبعيقية نادرة الكثير من تراث الشعوب . ان القدرة التي شق بها الفكر الاسلامي مناهجه وسط أمواج المعرفة ، القديمة والمعاصرة لفترة ازدهاره ، أعنى في القرنين الثالث والرابع ، تبدو فريدة في مساهمات التزاوج الحضاري البليغ . وأحسب أنه ما كان يمكن أن يتم ذلك لولا التطور الكبير الذي التزمته اللغة ، تراكيبها أولا ثم مفرداتها من بعد . ويصبح من الجمود أن تنشب بنمط لغوي كان في البادية أو في الأمصار المعزولة ! وبحكم ذلك الاهتزاز الذي تعرضت له الصورة التقليدية ، صورة طلبها أبو عمرو ابن العلاء أو طلبها الأصمعي أو طلبها ابن الاعرابي حين رفضوا أشعار جرير والفرزدق واسحق الموصلي والكميت والطرماح وغيرهم (٢) ، نقول بحكم ذلك الاهتزاز - لمفارقة التطور الطبيعي - يقول ابن جني في خصائصه : « علة امتناع ذلك (الأخذ عن أهل المدر) ما عرض للغات الحاضرة وأهل المدر من الاختلال والفساد والحطل ، ولو علم أن أهل مدينة باقون على فصاحتهم ولم يعترض شيء من الفساد للفتهم لوجب الأخذ منهم أيضا كما يؤخذ عن أهل الوبر . وكذلك أيضا لو فشا في أهل الوبر ما شاع في لغة أهل المدر من اضطرار بالأسنة وخبالها ، وانتقاص عادة الفصاحة

(١) عباس حسن : اللغة والنحو ، ص ١١٧

(٢) انظر طبقات نحول الشعراء

وانظر الشعر والشعراء

وانظر المزهر ، ج ١ ، ص ٢١٢

وانتشارها لوجب رفض لفتها ، وترك تلقى ما يرد عنها « (٣) . ذلك تقرير للوضع في القرن الرابع من وجهة نظر واحد من كبار علمائه . وجهته في ذلك « أنا لا نكاد نرى بدويا فصيحا ، وإن نحن آنسنا منه فصاحة في كلامه ، لم تكن نعلم ما يفسد ذلك ويقدح فيه ، وينال ويفض منه » (٤) ما أشق الدرب الذي يود التفكير المنطقي الخالص أن يقود المنطق اللغوي إليه !! انه جفاف قاعدة القياس التي التزم بها الناس !! أليس للعقل أن يشق حدود السابقين !! فلم الحجر وقد وهب الله - سبحانه - كل عصر قادريه ؟ ويحكم ذلك الروح المنتمى في أعماقه الى الماضي اصطنع أهل البادية حرفة « التفاسيح » . ويروي ابن جنى نادرته : « كان قد طرا غلينسا من يدعى الفصاحة البدوية ، ويتباعد عن الضعفة الحضرية ، فتلقينا أكثر كلامه بالقبول له ، وميزناه تمييزا حسن في النفس موقعه ، الى أن أنشدني يوما شعرا لنفسه يقول في بعض قوافيه : أشيؤها وأداؤها بوزن أشعما وأدعها ، فجمع بين الهمزتين كما ترى ، واستأنف من ذلك ما لا أصل له ولا قياس ينسوغه » (٥) . ذلك حال رجل كان ابن جنى يراه من أمثل الرجال الذين قدموا المدينة من البادية ، فما بال مردول أقوال تلك الطوائف . وصريح أقوال ابن جنى تقرير لحالة عصره ، عصر جدل مستمر بين القديم والحديث من كافة فروع المعرفة ، وعصر اضافة هائلة لتراثنا المشرق . ولست أرى اعتراضا يدفع به بعض العلماء المعاصرين : « لقد عاش ابن جنى خلال القرن الرابع ومات آخره ، فهل يرتضى تضيق حكمة على أهل الجاهلية والاسلام معا الى عصره ، في الحضرة والوبر ؟ ان ساغ تطبيقه في العصر الاسلامي فكيف يسوغ تطبيقه في الجاهلية ووبرها ؟ أليس معناه أن عرب الجاهلية يخطئون ويعجمون ؟ فمن لهم حق الحكم عليهم بهذا ؟ وعلى أى أساس يستندوهم أهل اللغة وأربابها ؟ وهم المرجع الوحيد في أصولها ، الصواب ما كان منهم ، وما وافقهم . والخطأ ما خالفهم ؟ وكيف يعجب ابن جنى بعصري ويصفه بفصاحة اللسان ثم يرتد متهما اياه جارحا له ؟

(١) الخصائص ، ج ٢ ، ص ٥

(٢) الخصائص ، ج ٢ ، ص ١٠٥

ومن أجل ذلك أخطأ ابن جنى في كل الذى ذهب إليه من قصة ذلك
الاعرابي ...» (١) .

مثل هذا الاتهام الذى يوجه الى عالم لغوى له اصالته وورعه كان له
صنوه فيما مضى (٢) .

لم يستقر أهل اللغة على منهج « للتوثيق » ، ومن ثمة استق بعضهم
منهاج أخرى يخضعون المادة لها . ولعل التحليل الصوتي المرتبط
بالدلالة كان من المباحث التى امتاز بها ذلك العصر . لقد كان خلط
غريب ، شعر به أصحاب الحس اللغوى فحاولوا التفتيش عن طريق لا ينهم
وسط ركام تجميع « اللغات » أو جهود استخلاص لغة « مثل » يقاس عليها
كما يقولون !

منهج التحليل الذى شغلهم هو جهد يطبق على جزئيات من اللغة ، ولكن
طموح اصحابه لا يخفى .



اتجاه للتطوير :

لقد بدأ تحليل الصلة بين اللفظ ودلالته من نبع صغير كشفته ملاحظة
الحليل بن أحمد فى القرن الثانى للهجرة ، ثم صار ذلك النبع معينا ضخما

(١) عباس حسن : اللغة والنحو ، ص ١٢٤ : ١٢٥ . وتبرز الاساذ عباس حسن
لاتهام ابن جنى بالخطأ بلخص فى سبب : الاول اما أن يكون ذلك العربى له ما لنظائره العرب
من الفصاحة فيصبح حجة لا عيب فيه ، وهو الأمر الذى قرره ابن جنى فى صدر كلامه .
والثانى اما أن يكون العربى متهما فى فصاحته ، ولابد من أصول للاتهام ، والأمر غير فانم
فى حالتنا هذه .

ان الأمر مع ابن جنى ليس تصيبا بل موقعا معينا يحدد فيه الرجل رايه .

(٢) للمبتنى قصة أخرى مع اعرابي . الخصائص ج ١ ، ص ٢٢٦

استمد منه المتأخرون طاقة هائلة من التحليل التفصيل العميق . وأول ما جذب انتباه الخليل بن أحمد الى دربه كانت الألفاظ المعبرة عن أصوات « مسموعات » ، ورأى فيها أصواتا محاكية للطبيعة . والأقوال فى ذلك الاتجاه نستهدف اثبات نوع من الصلة الطبيعية بين أجراس الحروف ودلالاتها من جهة ثم بين أنغام الألفاظ ومعانيها الكلية من جهة أخرى . وفى ذلك النظر تبدو الحروف والصيغ مترابطة مع الدلالة ، وكان هنالك نتيجة ضرورية لنزاجها من تتابع الحروف أو بناء الكلمات . ولكى نتصور الموقف اللغوى نأخذ مما قال به علماء الصرف من « أن الاصول ثلاثة : ثلاثى ورباعى وخماسى ، فاكترها استعمالا وأعدلها تركيبا الثلاثى ، وذلك لانه حرف يبتدأ به ، وحرف يحشى به ، وحرف يوقف عليه » (١) . النظر هنا نظر عقلى صرف . لا يستند الى مجرد الوصف . هو نظر المناطقة الذين يفسرون الظواهر وفق مقولات منطقية تحاول أن تطبق المقولات : « ليس اعتدال الثلاثى لقلة حروفه فحسب ، لو كان كذلك لكان الثنائى أكثر منه لانه أقل حروفا ، وليس الأمر كذلك » (١) . نظر عقلى يستند الى تبرير وضع قائم ، وليس الى استقراء ، ومن ثمة يصبح الرباعى والخماسى فى رأى ابن جنى أثقل من الثلاثى الذى هو خفيف وأمكن من الثنائى والرباعى وغيره (٢) .

ولكن ! من أين كل ذلك ، وما فلسفته الصوتية التى يرتد إليها ؟

لم يكن اكتشاف ذلك الاتجاه الا نتيجة للبحث عن أصل اللغة ومنشئها . نسبوه الى التوقيف أو الى الاصطلاح أو الى محاكاة المسموعات . ومن النسبة الأخيرة لاحظت صلات بين الألفاظ والمعانى ، أو تالأت روابط بين التسميات ومسمياتها . ومن هنا بدأ العقل فى الفعل . بدأ فيما يشبه المخادعة حين تصور الماقلون تلك الصلة . قال الخليل : « كأنهم توهموا فى حموت الجندب استطالة ومدا فقالوا صر ، وتوهموا فى صوت البازى تقطيعا

(١) الخصائص ، ج ٢ ، ص ٥٥

(٢) المرجع السابق ، ج ٩ ، ص ٦١

فقالوا صرصر ٠٠» (١) . وإذا كان الحليل قد نبه على مثل ذلك التساوق ، فان سيوييه يدفع الامر خطوة أخرى حين يقرر « ومن المصادر التي جاءت على مثال واحد حين تقاربت المعاني قولك : النزوان والنقران والققران . وانما هذه الاشياء في زعزعة البدن واعتزازه في ارتفاع . ومثله العسلان والرتكان ومثل هذا الغليان لانه زعزعة وتحرك ، ومثله الغشيان لانه تجيش نفسه وتثور ، ومثله الخطران واللمعان لأن هذا اضطراب وتحرك ، ومثل ذلك اللهبان والوهجان لانه تحرك الحر وتثوره ، فانما هو بمنزلة الغليان » (٢) . هذا منهج يأخذ بالوصف النفوى في محاولة لكشف أوليات اللفظة ، انه يتخطى الجدل الذهني المفرط الذي يتسائلون فيه عن بداياتها . ولقد قام على جميع ملاحظات عن الجزئيات ثم استخلص قاعدة كلية ما وسهم السبيل .

وإذا كانت عنايتهم بالدراسة الصوتية هي قرينة بقضايا الاعجاز القرآني ، حين ذهب فريق الى أن القرآن معجز بالمعاني ، وذهب فريق آخر الى أنه معجز بالالفاظ ، ومن ثمة شرعوا في التنقيب عن أسباب الجودة والتلازم أو التأخر والتناظر ، أقول اذا كانت تلك هي البدايات فسرعان ما امتد البحث الى عالم الشعر والى عالم اللغة عامة ، وصار الوعاء للنفوى هو الميدان . لقد استشفوا أهمية العلاقة التي تربط اللفظ بدلالته ، وما زال البحث عن ذات العلاقة هو حجر الزاوية في كل دراسات الدلالة حتى يومنا هذا . وأحسب أنها باقية أبدا مهما اختلفت المناهج . ويعبر « استيفان أولمان » عن القضية كاتبا : « ان نواة دراسة علم الدلالة هي العلاقة ذات القطبين بين وجهيها المتداخلين : العلامة Sign (٣) (وهذا يقابل اللفظ عند علماء العربية) والشيء المدلول عليه : أي بين ما يدل على معنى والشيء المعنى » (٤) .

(١) ابن جني : الخصائص ، ج ٢ ، ص ١٥٢

(٢) سبويه : الكتاب ، ج ٢ ، ص ٢١٨

(٣) ان لفظة Sign تتر مدلولها الى مقابل عربي . وفي بعض الأحيان تبدو ترجمتها « بالاندازة » أقرب الى المساق من ترجمتها بـ « العلامة » وفي أحيان أخرى تجمّل ترجمتها بـ « الحالة » .

Ullmann, The principles of Semantics, p. 66-67.

(٤)

وما يقوله ألمان هو الذى يفتح به أوجدن وريتشاردز كتابهما الموسوم
بـ « معنى المعنى » ، والذى لعب دورا كبيرا فى توجيه الدراسات اللغوية منذ
صدر عام ١٩٢٣ . « وفى الأعوام الأخيرة اكتسبت قضية المعنى *Meaning*
أهمية أكيدة ، ولكن من سوء الحظ أن الذين حاولوا حلها كثيرا ما تنازلوا عن
طموحهم ، سواء فى الماضى كما حدث مع ليبنتز *Leibnitz* ، أو ما حدث مع
Pierce فالمناعج التى عالجوا بها البحث عن الدلالة ظلت متأرجحة فى
شك . ولقد دفع كل فرع من فروع المعرفة هذه القضية الشائكة الى الفرع
الآخر . ويستوى فى ذلك الميتافيزيقيون أو الفيلولوجيون ، فكل يتحسس
نصيه من الخطأ ... » (١) .

إن القضية ، وعلاقتها ، كانت تحت مجهر قدمائنا منذ أكثر من عشرة
قرون ، وقالوا فيها الكلام الطيب . فنضج اللغة العربية مكنهم من الكثير .
والارتباط الوثيق الذى ربط أنماط حياتهم بالنص الدينى الكريم فرض عليهم
رعاية خاصة لها ، وثبات الحضارة وتفوقها مكن عقولهم من علاج الكثير دون
خوف ولا وجل . هم عندهم الطريق الى فهم الشرع وتحديد الموقف بين جدل
أهل الكلام والفرق الدينية . لم يكن القائلون بالتشبيه لله ألا ضحايا ففهم
لظواهر الألفاظ ، ولم يستند المنزهون لله إلا على فهمهم لأصول معانى
الألفاظ : « ذلك أن أكثر من ضل من أهل الشريعة عن القصد فيها ، وحاد
عن الطريقة المثل إليها ، فانما استهواه واستخف حليمه ضعفه فى هذه اللغة
الكريمة الشريفة ، التى خوطب الكافة بها ... وأصل اعتقاد التشبيه لله
تعالى بخلقه ، منها ، وجاز عليهم بها وعنهما . وذلك أنهم لما سمعوا قول الله -
سبحانه ، وعلا عما يقول الجاهلون علوا كبيرا - (يا حسرتى على ما فرطت فى
جنب الله) (سورة الزمر آية ٣٩) ، وقوله : (فأينما تولوا فثم وجه الله)
(سورة البقرة آية ١١٥) وقوله : (لما خلقت بيدي) (سورة ص آية ٧٥)
وقوله : (مما حملت أيدينا) (يس آية ٧١) ، وقوله : (ويبقى وجه ربك
(الرحمن آية ٢٧) ، وقوله : (ولتصنع على عيني) (طه آية ٣٩) ، وقوله :

(والسموات مطويات بيمينه) (الزمر آية ٦٧) ، ونحو ذلك من الآيات الجارية هذا المجرى ، وقوله فى الحديث : خلق الله آدم على صورته ، حتى ذهب بعض هؤلاء الجهال فى قوله تعالى : (يوم يكشف عن ساق) (القلم آية ٤٢) أنها ساق ربهم - ونعوذ بالله من ضغطة النظر وفساد الاعتبار ، ولم يشكوا أن هذه أعضاء له ، وإذا كانت أعضاء ، كان هو لا محالة مفضى على ما يشاهدون من خلقه ، عز وجهه ، وعلا قدره « (١) » .

المشبهة ، والمجسمة إذن ينحدرون فى تفاسيرهم - كما يقرر النص - بحكم عدم الإدراك لملاقة الألفاظ بمعانيها وعلاقة العبارات بمجازاتها .
و « لو كان لهم أنس بهذه اللغة الشريفة أو تصرف فيها أو مزاوله لها ، لحمتهم السعادة بها ، ما أصارتهم الشقوة اليه بالبعد عنها » (١) . « الأنس الذى يومئ اليه صاحبنا هو الاستخدام المجازى للغة ، لقد عاش الشعر به ، وقام كل بديع عليه . ولم يكن الذين رفضوه فى العبارات القرآنية بغافلين عنه أو بمنحطة أفكارهم دونه ، ولكن احساسهم الدينى كان يربا بهم أن يتحولوا بالألفاظ القرآنية عن مجالاتها الظاهرة وكانهم ينشدون نمطا لغويا خاصا مع أنه بلسان عربى مبين . الخطأ كان مع نظرهم العقلى المجرد للنظم القرآنى عن مثيله من النظم المجازى . ولذلك يقرر اللغوى ابن جنى : « ان هذه اللغة أكثرها جار على المجاز ، وقلما يخرج الشيء منه على الحقيقة ، فلما كانت كذلك وكان القوم الذين خوطبوا بها أعرف الناس بسعة مذاهبها ، وانتشار أبحاثها ، جرى خطابهم بها مجرى ما يالفونه ويمتادونه منها ، وفهموا أغراض المخاطب لهم بها على حسب عرفهم ، وعاداتهم فى استعمالها . . . فكذلك قوله (يا حسرتى على ما فرطت فى جنب الله) أى فيما بينى وبين الله إذا أضفت تقرىطى الى أمره لى ونهيه إياى . وإذا كان أصله اتساعا ، جرى بعضه مجرى بعض . . . وكذلك قوله « فابتما تولوا فثم وجه الله » ألا ترى الى بيت الكتاب :

استغفر الله ذنبا لست محصيه رب العباد إليه الوجه والعمل.

أي الاتجاه « (١) »

تلك وقفة مع بعض الألفاظ القرآنية باستخداماتها في المجالات ، ويمكن أن نرد آراء اللغويين إلى الاحساس العقدي الذي هو بلا شك عند أقدم كثير من المشوع ومن المسلمات . ومع ذلك فإن مجال الشعر ، وكان مما أثر حوله جدال ازاء تبريره أو منعه بين علماء الفقه وأهل السنة ، أقول أن مجال الشعر خاضع لنفس الروح التي نطاردتها أو تطاردنا ، روح الانتماء للألفاظ وأفلاكها ، وروح تأثيراتها الحسية والقيمية . ونستعير من كتاب « عيسار الشعر » نصاً فيه وضوح وتفرد : « قال بعض الفلاسفة أن للنفس كلمات روحانية من جنس ذاتها . وجعل ذلك برهاناً على نفع الرقي ونجمها فيما تستعمل له » (٢) .

تطابق كامل إذن بين روحانية النفس وروحانية الألفاظ ولن تسلك الألفاظ طريقها إلى النفس إلا أن تحلت بنفس الشفافية التي تستمتع بها قرينتها . فما كان يمكن أن تنفع الرقي إلا بفضل التزاوج الكامل بين روحانية النفس وروحانية الكلمات . وتلك محاولة لتفسير التأثير السحري الذي تمتاز به كل صيغ التمازج والأحجية وما إليها . ونحن نرى الكلام الشعر وعيانه يقول ابن طباطبا : « فإذا ورد عليك الشعر اللطيف المعنى ، الحلو اللفظ ، التام البيان ، المعتدل الوزن ، مازج الروح ولائم الفهم . وكان أنفذ من نفث السحر ، وأخفى حبياً من الرقي ، وأشد أطراباً من الغناء ، فسل السخائم ، وحلل العقد ، وسخى الشحيح ، وشجع الجبان . وكان كالحمر في لطيف ديبه والهائه وهزه واثارته . وقد قال النبي صلى الله عليه وسلم : « أن من البيان لسحراً » (٣) .

هذا المزاج الدقيق بين أثر الشعر في النفس وأثر الحمر في ديبه ، ثم الحديث عن الكلام الذي يستل السخائم ويحلل العقد ، ألا يذكرنا بشيء مما

(١) الخصائص ، ج ٣ ، ص ٢٤٧

وبيت سيبويه في الكتاب ، ج ١ ، ص ١٧

(٢) عيار الشعر ص ١٦

(٣) المرجع السابق

يقدم المعاصرون في مجال التحليل النفسى ؟ ثم ألا يذكرنا بما قاله أرسطو عندما تحدث عن نظرية التطهير : catharsis ، التى هى فى أصلها - عيما نرى - اثر من آثار التصور السحرى ، لارتباط الألفاظ بدلالاتها ، ومن ثمة تنتقل العبارات المسرحية الى تجسيم للفكرة ، حتى تستحيل الى ما يشبه الواقع .

• كانت تنسب الى الشعراء الأقدمين قوة محفوفة بتلخيص فى الاسم satire - الهجاء - هذه الكلمة لا تنير فى أذهاننا نحن المتحضرين ، غير فكرة تمرين أدبي ، عدا عليه الزمن بعض الشيء ، ولكنه على كل حال لا يملك خيرا لانسان . غير أن الهجاء فى وقت ما كان يتقمصه ساحر . وكان الهجاء لعنة فادحة تصيب من يوجه اليهم ... ان الشاعر الهجاء لم ينفصل عن الساحر الآثم الا فى العصور المتأخرة بفضل تقدم المدنية . (١)

وقع الألفاظ مع الحياة وقع مستمر ، والعكس أيضا صحيح : ومن هنالك كان البحث عن صلة الألفاظ بالدلالات هو بحث عن آثار الوحدات البيانية مع أصحابها .

وفى مجرى الإلهام ذاته كانت جهود القدماء ، كانت ملاحظات الخليل وسيبويه حين أشارا الى امتزاج صيغ معينة بدلالات معينة . ومن بعدهما يتسلم النفويون القضية ليدلى فيها كل بدلوهم . ويحيى ابن جنى ويقرر أن منهج الرجلين قد تلقته الجماعة بالقبول له ، والاعتراف بصحته . أما هو فقد وجد الكثير على سمته ما حواه ومنهجه ما مثله .

دواصة فى مناهج التحليل :

السمت والنهج اللذان وجدتهما ابن جنى متأسيا فيهما بما صنعه العالم الجليل الخليل بن أحمد ثم تابعه فيه تلميذه العبرى سيبويه ، كان صلة بين الوزن الصرفى للكلمة والمعنى الذى يحركه ذلك الوزن فى الذهن ، وإذا صح القول بأن الوزن صيغة مجردة ، أو صورة غيبية للفظ موزون ، فانه يصح كذلك القول بأن الدلالة صورة مجردة ، تختلف بدورها عن الدالة ،

وتختلف أيضا عن الشيء الذى تدل عليه • ولصاحب الخصائص فى المساق عدة محاولات ، لعلها تحدث ، فى النهاية كلا متكاملا •

١ - دلالة الجرس

وجد ابن جنى^(١) أن المصادر الرباعية المضعفة تأتي للتكرير ، نحو : الزعزة والقلقلة والصلصلة والقعقة والجرجرة والقرقرة • ووجد أن الفعل فى المصادر والصفات انما تأتي للسرعة ، نحو : البشكى ، والجمزى ، والولقى • وحين يرى ابن جنى ذلك يضع مقولته الكلية : انهم جعلوا « المثال المكرر (الفعللة) للمعنى المكرر ، والمثال الذى تواترت حركاته (الفصل) للافعال التى تواترت الحركات فيها » •

وكما استقرأ ابن جنى هذين المصدرين فانه يستقرئ مبانى الأفعال ، فللمعربية خصائصها فى ربط الصيغة بالمعنى • ولذلك يقول : ان الذى هو أصنع انهم جعلوا « استفعل » فى أكثر الأمر للطلب ، نحو : استسقى ، استطعم ، استوهب ، استصرخ • • • وهو يحاول أن يفسر الظاهرة تفسيراً فيه جهد عقلي مضمّن ، وأبيح لنفسه محاولة عرضه دون ألفاظه ففيها مشقة : انه يرى أن أصول تلك الأمثلة السابقة وهى : سقى - طعم - وهب - صرخ • • • لم يكن معها دلالة تدل على طلب لها ولا اعمال فيها • ثم دخلت حروف الزيادة فى مقدمتها لتكون كالمؤدية اليها • وهو يرى أن طلب الفعل والتماسه والسمى فيه يسبق الفعل المجرد • أو كانه يقول : ان أصول الأفعال أو مجرداتها تلحق بمبانيها ، صيغة الطلب • وبحكم السبق الحدثنى ، تقدمت زيادات الطلب أو الأمر على « الأصل » ، الذى يجيء متأخرها ، وكان ارتباطه بال تقرير العقلي هو سر ذلك •

الزيادة + المجرد = المدخل + الأصل = الطلب المتوقع للاجابة المقررة •

ان الجهد الذى يبذله ابن جنى مضمّن للعقل كما قلت • ولكنه منطق عالم يفسر ما يراه ، أو هو واقع فى منطق البحث عن العلل • « ان هذا على سمت الصنعة التى تقدمت فى رأى الخليل وسيبويه • الا أن هذا أغمض من

(١) الصفحات التالية مادتها مأخوذة من الخصائص ، ج ٢ ، ص ١٥٢ - ١٦٨

تلك • غير أنها وإن كانت كذلك فإنها منقولة عنها ، ومعقودة عليها • ومن وجد مقالا قال به وإن لم يسبق اليه غيره ، فكيف به إذا تبع العلماء فيه ، وتلاهم على تمثيل معانيه « (١) » .

وصيغة ثانية يخضعها ابن جنى لمنهجه وهي صيغة الفعل المكرر العين نحو : نشر ، وقطع ، فتح ، وغلق (مشددة العين) • ولتفسير علاقة المبني بالمعنى يرى أنه لما كانت الألفاظ دليلا المعانى فقد جعلوا أقوى أجزاء اللفظ مقابلا لتقوية المعنى • ومن ثمة خصوا عين الفعل بالتقوية عن طريق التكرار لأنها « واسطة لهما ، ومكتونة بهما ، فصارا كأنهما سياج لها ، ومبدولان للعوارض دونها » (١) •

تلك هي نظرة ابن جنى حاول فيها استخلاص نوع من الصلة بين « المثل » وصنعتهم عند ارادة معان على غير أصولها • ولقد أغراه الباب ليدخل منه الى رأى يقول فيه : « ذلك أنهم كثيرا ما يجعلون أصوات الحروف على سميت الأحداث المعبر بها عنها ، فيعدلونها بها ويحتذونها عليها » (٢) • والعمل الذى يقوم به هو وليد جهده العقلى الذى يربط بين المبانى والدلالات • ويوحى هذا الاحساس اللغوى يسوق حشدا من أمثله المؤكدة :

« خضم وقضم »

فالخضم لأكل الرطب (كالبطيخ والقثاء) ، والقضم للصلب اليابس • ولكى لا تقل الفروق يقيد الرجل نموذج به بشواهد : ان العرب يقولون : « قضمت الدابة شعيرها » وجاء فى الخبر « قد يدرك الحصم بالقضم » (٣) • والتعليل الذى هو رابط ما بين اللفظ والدلالة أن العرب اختاروا الحاء

(١) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٥٥

(٢) المصدر نفسه ، ج ١ ، ص ١٥٧

(٣) معنى الحديث : قد يدرك إلخاء بالشسدة ، واللين بالثظف • ذلك أن القضم الشديد يسبق القضم الذى هو أكثر ليونا وراحة •

لرخاوتها للربط ، والقاف لصلابتها لليابس ، حذوا لمسموع الأصوات على محسوس الاحداث (١) .

وعلى نفس المتوال تسجوا :

نضع ونضخ .

فالنضخ للماء ونحوه ، والنضخ لما هو أغلظ وأثقل ، لأنهم جعلوا الحاء لرقتها ، للماء الضعيف ، والحاء لغلظها ، لما هو أقوى منه .

ومنه : القد للقطع بالطول ، والقط للقطع بالعرض ، وعلى ذلك أن الطاء أحصر للصوت وأسرع قطعاً له من الدال . فجعلوا الطاء المناجزة لقطع العرض ، لقربه وسرعته ، والدال الماطلة لما طال من الأثر ، وهو قطعه طويلاً .
ومنه : الوسيلة والوصيلة

وإذا كان معنى اللفظتين يقترب أحدهما من الآخر ، إلا أن ابن جنى يرى أن صاد الوسيلة أقوى صوتاً من سين الوسيلة ، ومن ثمة صار معنى الأولى أقوى من معنى الثانية لأنها - (الوسيلة) - تفيد اتصال الشيء بالشيء وامساسه له ، وكونه في أغلب الأحوال بعضاً له ، كاتصال أعضاء الجسم ، فهي أبغاضه . أما الوسيلة فأنها من التوسل الذى ليست له عصمة الوصل والصلة ، واستحالة كون المتوسل جزءاً من المتوسل اليه . ومن هنا كان التعليل « جعلوا الصاد لقوتها ، للمعنى الأقوى ، والسين لضعفها للمعنى الأضعف » .

وبنفس التعليل يقول انهم جعلوا « سعد » لما يشاهد من الأفعال المعالجة المتجشمة ، بينما جعلوا « سمد » فيما تعرفه النفس وإن لم ترم العين ، فقالوا : الصعود فى الجبل ، وقالوا هو سعيد الجد .

(١) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٥٨ - ولابد من الإشارة أن فريقاً من اخوين دد ذهبوا الى غير ذلك التفسير - فالكسائى يقول : ان القضم للفرس والغضم للانسان ، وبذلك يخص الأفعال ، وإن لم يفلق الباب تماماً أمام محاولة ابن جنى .

ومن ذلك أيضا : سد وصد •

فالسد دون الصد • لأن السد للباب يسد • والصد بجانب الجبل
والرادي والشعب • وهذا أقوى من السد الذي يكون لنقب الكوز ورأس
القارورة • « فجعلوا الصاد لقوتها ، للاقوى ، والسسين لضعفها ،
للأضعف » (١) •

ذلك نحو ذهب اليه ابن جنى ، وديده نظرة فيلولوجية ترى « أن
الدلالة اللفظية أقوى من الدلالة المعنوية » • والذي يعنيه بالدلالة اللفظية هو
الدلالة التي يرتبط فيها اللفظ بمعنى محسوس وليس بمعنى مجرد • وما
أقرب هذا مما يشيع عند نفر من اللغويين يرون أن أصل المعاني محسوسات ،
ثم منها توالدت المعاني المجردة أو المعنوية ، بل وربما تكون كيفية الاستعمال
هي التي نفثت الروح بين المجردات وأصولها من المحسوسات • وما زلنا
نذكر مثل أبي عمرو بن العلاء حين قال أن أصل الخيلاء من الخيل • والصلة
بين الخيلاء ومشية الخيل دافعة لذاك الاعتقاد (٢) •

واذ قدم صاحب الخصائص طائفة من أمثله الواضحة الباهرة ، يعود
ليقول : « فهذا ونحوه أمر إذا أنت أتيت من بابه ، وأصلحك فكرك لتتناوله
وتأمله ، أعطاك مقادته ، وأركبك ذروته ، وجلا عليك بهجاته ومحاسنه •
وان أنت تناكرته وقلت : هذا أمر منتشر ومذهب صعب موعر ، حرمت
نفسك لذته ، وسددت عليها باب الخطوة به » (٣) • هو منهج وعرف اذن كما
يقرر صاحبه ، ولكنه بحث عن أصل من أصول الفكر اللغوي • بحث عن
علاقة صيغ الكلمات ومعانيها ، كيف يوحى جرس الكلمة بالمعنى الذي يتسق
معه • أو كيف يوقف المعنى الحاصل للجهاز الصوتي للانسان على الصيغة
التي تلائمها •

(١) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٦١ • وفي السياق نفسه يجعل القسم أقوى من القسم •
لأن القسم يكون معه الحق ، فلذلك خست الصاد للاقوى والسين للأضعف •

(٢) المزهر : ج ١ ، ص ٢٥٢

(٣) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٦٢

ومن الغريب أن ابن جنى يبدو كأنه استمد قوة حين أسلمت له تلك النماذج قاعدته ، فيدفع نظريته الى مجال جديد ، وكأنه يريد تأكيد الجانب السحرى فى اللغة . يقول : « انهم قد يضيفون الى اختيار الحروف وتشبيه أصواتها بالأحداث المعبر عنها بها ترتيبها ، وتقديم ما يضاهاى أول الحدث ، وتأخير ما يضاهاى آخره ، وتوسيط ما يضاهاى أوسطه سوقا للحروف على سمت المعنى المقصود والقرض المطلوب » (١) .

والفكرة التى يقدمها الرجل هنا فيها جسارة عقلية تتخطى كل المحاولات . فلو أخذنا ما قاله عن الفعل (بحث) لرأيناه يبرر تكوين أصوله وفق حركة عقلية يعملها فى الفعل . فعنده أن الباء لفظها تشبه بصوتها خفقة الكف على الأرض ، وأن الحاء لصحلا (لبحثها) تشبه مخالبا الأسد وبرائن الذئب ونحوها اذا غسارت فى الأرض . وان التاء فللنقت والبت للتراب . وتلك محاولته لربط أجراس الحروف بالمعنى ، وكان حدث (البحث) يرتبط بوحى تركيب الكلمة ، ونفس التحليل يصنعه مع الفعل (شد) فالشين بما فيها مع التفشى تشبه بالصوت أول انجذاب الجبل قبل استحكام العقد ، ثم يليه احكام الشد والجذب فيعبر عنه بالدال التى هى أقوى من الشين . والادغام فيها أقوى لصنعتها وأدل على المعنى الذى أريد بها .

وهذا مثال آخر : جر الشيء يحجره . فقد قدموا الجيم لأنها حرف شديد ، وهو يناسب أول الجر لمشتقته ، ثم عقبوا الجيم بالراء المكررة ، لأن الشيء اذا جر على الأرض تكرر اهتزازه صاعدا ونازلا اليها .

واذا كان ابن جنى قد تفوق بمنهجه المقارن الذى طبقه حين عرض للمصادر أو لصيخ الأفعال المتقاربة ، فان الامر يبدو عملا ذهنيا أكثر منه جهدا وصفييا حين يسالج الأفعال المستقلة . والا فمأ مصير فلسفته هذه لو أننا قلبنا كلا من الفعلين : شد وجر ، وصارا دش ورج ، فتصبح الدال التى تمثل القوة فى شد أسبق من الشين ذات التفشى . وكأنى الادغام هنا يزيدا قوة !! والأمر نفسه مع الفعل رج . فهل تتناسب الراء التى كانت لشدة التأريب مع حركة الرجرجة التى لابد أن تبدأ متواضعة لتشتد كلما استمرت الحركة ! وليس من العسير رؤية دلالة الفعل (رج) أشد عنفا من الفعن (جر) : ولم يستوعب الحرفان كل ما شاء ابن جنى أن يحملهما كمنصرين .

أساسيين في الكلمة حتى وإن اتحدت دلالتاهما « واجتمعتا » حول افادة الحركة « (١) » .

حد الحرف :

إنها صنعة التصريف التي جودها صاحبنا هي التي مكنته من نظره الصوتي ، ومن الوقوف على أهمية الحروف ثم ينتقل الى جرس الحروف وعلاقته بالمعنى . ومن الطريف أنه يخضع بعض الحروف المستقبلية لنظريته . « إن ازحام الدال والتاء والطاء والراء واللام والنون إذا مازجتهم الفاء - مع التقديم والتأخير - فأكثر أحوالها ومجموع معانيها أنها للوهن والضعف ونحوهما » (٢) . أنه يرى أن حرف الفاء أينما وقع في البناء ، يوجب بالضعف والوهن . ولناخذ بعض نماذجه التي تقع الفاء فيها في آخر الكلمة .

الدالف : للشيخ الضعيف .

التالف : للشيء التالف .

الطليف : هو الشيء المجان ، وليست له عصمة الثمين .
الظليف :

الطنف : وهو لما أشرف خارجا عن البناء ، ولهذا فهو أميل للضعف .

الدف : المريض .

النف : الضعيف .

الترف : وهي التنعيم ولعين العيش ، فهي الى اللين والضعف .

الطرف : طرف كل شيء أضعف من قلبه ووسطه .

ويأخذ نماذج أخرى تقع فيها الفاء في بداية الصياغة :

الفرد : وكل فرد منفرد فهو ضعيف ومعرض للهلاك .

الفارط : وهو المتقدم . وكل متقدم منفرد معرض للهلاك .

الفرات : وهو الماء المذب . وإذا غلب الشيء ميل عليه وتبل منه .

(١) عبد الله أمين : الاشتقاق ، ص ٣٧٥

(٢) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٦٦

الفتور : للضعف •

القلته : لضعفة الراى •

الفطر : الشق ، وهو الى الوهن •

ونختار من نماذجه للوضع الذى فيه تتوسط الفاء الحرفين الآخرين :

الطفل : تقال للصبي لضعفه •

الطفل : تقال للرخص وهو ضد الثبث •

التفل : تقال للريح المكروحة المنبوذة •

الدفر : تقال للنتن • ومنه قولهم « أم دفر » للدنيا ، سب لها
وتوضيح منها •

هذه هي أهم نماذج الباب الذى كتبه ابن جنى فى « اساس الالفاظ
أشباه المعانى » (١) • والباب وان يكن صاحبنا مسبوقا فيه الا أن له فضل
بوجه وتوسمته • ولقد أثار صتيحه ذهن كثير من العلماء • فالسيوطى بعد أن
ذكر الكثير من الأمثلة التى يأخذها عن صاحبنا أو عن الكسائى وأبى عمرو
ابن العلاء والأصمعى وابن دريد وابن السكيت يقول : « فانظر الى بديع
مناسبة الالفاظ لمعانيها ، وكيف فاوتت العرب فى هذه الالفاظ المقترنة
المتقاربة فى المعانى ، فجعلت الحرف الأضعف فيها والألين والأخفى والأسهل
والأهمس لما هو أدنى وأقل وأخف عملا أو صوتا وجعلت الحرف الأقوى
والأشد والأظهر والأجهر لما هو أقوى عملا وأعظم حسا ••• ومن ذلك المد
والمط فان فعل المط أقوى لأنه مد وزيادة جذب تناسب الطاء التى هى أعلى
من الدال ••• » (٢) • وفى هذا النص تأييد للرأى فى مضارعة صوت الحرف
للحدث ، وبعد مئات الأعوام يقول أحد العلماء الحديثين : « كل الموسيقيين
يعرفون أن النغمات المختلفة تناسب التعبير عن الأحاسيس المختلفة ان تليلا

(١) انظر ، ص ١٥٢ وما بعدها من الجزء الثانى فى الخصائص •

(٢) السيوطى : المزمع ، ج ١ ، ص ٤٨ وما بعدها • والنص المتقول فى ص ٥٣

وان كثيرا ، فهذا السلم اليق من غيره ببساطة الحقول ، وذلك بالعضوية
الرقاقة اللدنية ، وذلك بجهد الرجولة الصارم ، وفطرة المؤلف تجفله يختار
في كل حالة النعمة اللاتقة « (١) » . وهذه الحقيقة التي تحاول ربط فطرة
الانسان بالنغم الذي يؤثره ، تثير شرعية اعمال الذهن على مثل ما عمله
ابن جني . والقضية التي تتحرك هي العلاقة بين اللفظ وعالم الواقع . فان
التسليم بمنحى الجرس الصوتي هو توكيد للتلاحق بين القطبين ، بل انه
يوشك أن يعرض فلسفة الاستمارة كلها للرفض . ومنذ بدا الانسان
يستخدم الالفاظ فيما نسميه بالاستخدام الاستماري وهو شاق مجالات
وأفاقا جديدة يقترب بعضها من بعض فيما يسميه البلاغيون المعاني الحسية ،
ويميل بعضها الى المجرد وان تكن هناك حقيقة تلف الجميع ، تلك أنه ليس
في قدرة الانسان ادراك مجرد ما لم يستخلصه أولا من أحداث أو تجارب
حسية . « الحق أن الصور الحسية تغزو العقل الانساني ، فالعقل قد يؤدي
التفكير مستمعنا بالصور الذهنية ، وربما يستقل - تماما - عن صور
تصاحبه : هناك بعض المدارس الفلسفية التي تسوى بين الصورة والفكرة
ذاتها ، ولكننا دون أن نسلم بهذا الرأي ، نستطيع أن ندعى ، في أمن ، أن
العقل لا يستغنى عن الصور تماما ، وأنه حين يحلق في اللامادى إنما يعلو
على أجنحة من الصور . بيان ذلك أن كل معرفة تبدأ من التجربة وأن كل
أفكارنا تحاك من الادراكات الحسية . ولا يمكن أن تحاك من أية مادة أخرى .
تلك طبيعة العقل التي لا فكك منها ، وينجم عنها ، بعد قليل من التأمل أخطر
المشاكل المتعلقة بالهجوم الانسانية الكبرى »

« لا شيء سوى العقل لم يدخل بأدى الأمر من سبيل الحواس بوجه نفا »
وليسست حالاننا الروحية في متناول التفكير ، بمعزل عن ذلك الحس الأسر ،
لذلك نمبر عن المجرد في حدود الجسم ، ونصور غير المألوف بوساطة المألوف ،
ونعبر عن غير الحس بحدود حسية . ولكن اللغة تعاقبت الاطوار على كلماتها ،
حتى عاد من المسير ، أحيانا ، أن يلتقط الوجه الحس منها ، وأصبح هذا
رهيئا بالخبرة بل بالاحساس الشعاعى الدفين « (٢) » .

(١) فنتريس : اللغة ، ص ٢٣٦

(٢) دكتور مصطفى ناصف : الصورة الأدبية ص ١٢٩

وفي مقابل هذا الرأي المستند الى الاستعمال الحقيقي ، والمنتقل به الى الاستعمال الاستعاري ، يرى نفر آخر من العلماء أن كل اللغة كانت استعمالا مجازيا . قاله أبو اسحاق الاسفرايني - أحد رجال الأصول - « لا مجاز في لغة العرب »^(١) وعمدته في نفي المجاز أن افتراض وجوده يعني أن الحقيقة سبقت ، وعنده أن العرب وضعت الحقيقة والمجاز وضعا واحدا ، وهو في ذلك مستند الى رأي الذي رأى فيه أن الناس هم الذين وضعوا اللغة بالاصطلاح والمواضعة . ومن ثمة تكون مواضعاتهم قد جعلتهم ينطقون بالحقيقة والمجاز على وجه واحد . « فجعل هذا حقيقة وهذا مجاز ضرب من التحكم » . وما يقوله الاسفرايني يقوله أيضا محدثون : « من الباحثين من يقول : ان كل تعبير ، فيما عدا شيئا قليلا معنوا في البدائية ، يعتبر استعارة . وفي هذا ما يؤكد التداخل الوثيق بين المجالين الذي ينتهي الى مشكلة تركيب الذهن الانساني وطبيعة المعرفة وحدودها ، وليس من الممكن التسليم بأن ما تعيش عليه الانسانية من أفكار واعتقادات انما هو وليد عمليات استعارية لا غير ، اذ لو صح ذلك لكان ما فيه ما يكفي لابطالها ، ولكن يرى كثيرون من الباحثين أن أفكارنا واعتقاداتنا لا تنفصل تماما عن العمليات الاستعارية التي تبدو صنيعة العقيل الفرزي في ارتياد الواقع وتنظيم التجربة وتمثل المجهود ، وما كان علمنا والفنا له ضميلا »^(٢) .

وسواء أدرك الانسان الدلالة عن طريق الحس أو عن طريق استخلاصها من عصارة تجاربه ، فستبقى فكرة قيادة الجرس للدلالة ، حتى تغزو العقل والقلب ، مما يؤرجح الادراك ، للواعي أو المبهم ، ليجلق بها ،

(١) سجله عنه ابن برهان في كتابه في الأصول .

انظر الزهر ، ج ١ ، ص ٣٦٤ . وفيه نقض لهذا الرأي ، ولكنه مع ذلك يعمل فلسفة لغوية أصيلة .

(٢) د . مصطفى ناصف : الصورة الأدبية ، ص ١٢٩

٢ - تماثل الحروف لتداخل المعاني

وبفعل النظرة التي أخذ بها المتوسطون في عصور الدراسات اللغوية، والتي كانت تحاول دائما عقد أواصر صلة بين الألفاظ متقاربة المعاني من خلال النظر الى المباني ، يحاول ابن جنى في باب من أبواب خصائصه يسميه « تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني » أن يتحدث عن التقارب الذي يربط بين الألفاظ حين تتقارب دلالات معانيها . ومن الطريف أن صاحبنا يعمو متحمسا دائما لكل منهج يشقه . فالرجل يملك طاقة عقلية تتفوق على جهود السابقين ، ويحاول بذلك أن ينفذ الى مناطق لم ينفذوا اليها .

الرجل في عصر ترف لغوى : انتهى عهد الجمع والتصنيف ، ووثقت اللغة واطمان رجالها لأصالة مادتهم ثم أن لهم أن يتفلسفوا ويكدوا ذهن وراء الجديد . وابن جنى واحد من أبداعهم . وحين يتحدث عن التصاقب بين الألفاظ بفعل تصاقب المعاني يقول : « هذا غور من العربية لا ينتصف منه ، ولا يكاد يحاط به » (١) . الغور بعيد لم تصل جهود السابقين الى أن تستوفى حاجتها منه ، وبعده لا ينتمى لشذوذه أو لغرابته ، وإنما هو لوعورة الطريق اليه رغم « أن أكثر كلام العرب عليه . وإن كان غفلا مسهوا عنه » (١) . ويسوق لنا « المفتش » عن « الخصائص » كثيرا من الأمثلة لتوكيد نظريته تلك :

١ - ففيما بين الفعل « مز » والفعل « أز » يتقارب اللفظان لتصاقب المعنيين ، وتقارب البنيتين ينشأ عن أن الهاء أخت الهمزة . ولكن لما كانت الهمزة أبعد مخرجا من الهاء فان العرب - على رايه - خصصوا المعنى الأقوى باللفظ القوى ، ولذلك يقول تعالى : « ألم تر أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين

تؤزرم اذا • وتفسيرها أن الشياطين تزعمهم وتقنقهم • وهذا المعنى أقوى .
فى النفوس من الهز (١) •

٢ - العسف - والأسف : ولما كان المعنيان يتصاقبان - فإن اللفظين
تصاقبا • وكأنه يريد بالعسف السير على غير طريق وهدى ، أما الاسف فانه
أغلظ من ذلك لارتباطه بالنفس ، وهو أشق من الارتباط الحسى • ومن ثمة
نخصوه بالهمزة ، فهى أقوى من العين •

وإذا كانت النماذج السابقة تكشف عن جهد لتفسير سبب تخصيص
حرف دون حرف ، لمعنى دون معنى ، وفقا للقوة أو اللين ، فإن نماذج أخرى
لا تقدم سوى تقارب المعنيين الذى أثمر تقارب اللفظين • وفى هذه النماذج
تقر عين ابن جنى حين يكتفى بأن الحرف أخ للحرف • هو المعنى المتقارب اذن
الذى يتحكم فى الألفاظ ، وليس من العسير فهم النظرية فى نطاق الفكر
السائد آنذاك من أن المعانى أشرف من الألفاظ • أو أن الألفاظ خدم للمعاني •
وبذلك يوشك التفكير اللغوى أن يجعل منها أصولا ويحمل الألفاظ عليها
فروعا • ولننظر الى نماذج للضرب :

١ - ح م س ، ح ب س

العرب يقولون : حمس الشر اذا اشتد •
ويقولون : حبست الشيء : اذا منعتة •

والتقاء المعنيين ينشأ من توجيه ابن جنى : « ان الشئيين اذا حبس
أحدهما صاحبه » تمانما وتمازا (٢) ، فكان ذلك كالشر يقع بينهما •

(١) المصدر السابق ، ص ١٤٦

والفعل (أذ) لم يتكرر فى القرآن ، بينما هو : يأذى فى قوله : « وهى لك يجذع
النخلة » (مريم آية ٢٥) وفى قوله : « فإذا أنزلنا عليها الماء اعتزت وربت » (الحج آية ٥)
وفصلت آية ٣٩) ، وقوله : « وألقى عصاك فلما تهنأ كأنها جان ولى مدبرا » (النمل
آية ١٠) • ومن سياق الآيات لا يصعب قبول رأى ابن جنى من أن الهز يكون لا بال له •
كالجذع وساق الشجرة •

(٢) أى صار كل واحد منهما ذا منة وعزة أى قوة •

٣- ع ل ب ، ع ل م

ومنه قالوا : العلب : الأثر الذي يرى

والعلم : الشق في الشفة العليا

وكان المعنيين هما مجعما اللفظين !

والباء أخت الميم •

٣- ع ل ز ، ع ل ص

ومنه قالوا : العلز : خفة وطيش وقلق يعرض للانسان

المعلوص : وجع في الجوف يلتوى له الانسان ويقلق منه

• والزاي أخت الصاد •

المصاوعة : في الأمثال السابقة تقع بين حرفين في كل مثالين • وقد يمكن تفسير تغير المعنى ، كما أحدث صاحبنا في النماذج الأولى • أو لا يمكن التفسير إلا من خلال « أخوة » الحروف ، كما في النماذج الثانية ، ولكن النظر لا يقف عند مقارنة أصلين اثنين ، بل هو يعرض لأصول ثلاثة :

١ - جبال - جبن - جبر

٢ - ج ر ف - ج ل ف - ج ن ف

ففي المجموعة الأولى يقولون :

الجيل : لشدة وقوته •

الجبين : الاستمساك والتوقف والتجمع • (فالجبين هو اللين اليابس) •

الجبر : ومنه جبرت العظم ونحوه أى قوته •

وواضح أن المعنى الذى يتصاقب هنا هو : « الالتئام والتماسك » ،

وذلك مما يجعل اللام والنون والراء متصاقبة •

وفي المجموعة الثانية يقولون :

جرقت الشيء : أملت عما كان عليه .

جلفت القلم : اذا أخذت جلقت أي جرقت عما كان عليه .

وأما الجنف : فهو الميل .

والمعنى الذي هو سبب في مضارعة الحروف هو : « ميل الشيء عما كان

عليه » .

نوع ثان من المضارعة ينشأ عند صاحبنا بين الكلمتين رغم عدم اتحادهما الا في أصل واحد ، وكان المباشرة بينهما تكون في حرفين . ومع ذلك فهو يرى أن المعنى الذي يحاول استخلاصه من مسافات الاستعمال يحدد وجهها للمضارعة بين اللفظين .

ج ل ف - ج ر م

فالجلب هو القشر (١) .

وأما الجرم فهو القطع (٢) .

• والمعنيان متقاربان •

ومثال آخر في : « سهل » و « سهل » والمعنيان يدلان على التصويب •

• وهما متقاربان •

ولذلك تضارعت الصاد مع السين ، والهاء مع الظاء •

(١) لا يقدم ابن جنى أكثر من ذلك • ولكن لسان العرب في ج ١١ ، ص ٣٧٤ يحدد الجلف لقشر الجلد مع شيء من اللحم • ولعل ذلك المعنى هو الذي استقر مع اللغة العامة حين نقول : « جلف الطفل جرحه » •

(٢) وفيها يقول لسان العرب : ج ١٤ ، ص ٣٥٧ : جرم النخل والتمر ، يجرم حرما وجرما : قطعه • وما زال الاستعمال أيضا - شائعا : جرم النخل أي قطع الزائد من الجريد • وجرم اللحم أي قطعه عن العظم • وقد يمكن الجمع بين العربية واللاتينية في كلمة « جرم » gram التي تفيد « وزنا صغيرا » ، ثم صارت وحدة من وحدات الموازين ؟

وفى متابعة لنظريته يقول : « نعم وتجاوزوا ذلك الى أن ضارعوا بالأصول الثلاثة : الفاء والعين واللام » . وهنا يشعر الواقف أمام محاولات ذلك الرجل القذ أنه يملك ناصية الاشتقاق اللغوي ، وناصية الغوص وراء المعاني . وهى مهارة عقلية أكثر منها التزام بروح اللغة ومنهجها . ففيمابين :

« عصر الشيء » و « ازل الشيء » مضارعة فى الحروف لتضارخ المعنيين ، ذلك أن عصر الشيء ضرب من الحبس ، وأزل الشيء بمعنى تخبىس الشيء .

وعنده أن العين أخت الهمزة ، والصاد أخت الزاي والراء أخت اللام .
والصلة بين المعنيين هى المولدة لصنة الالفاظ !
ومنه أيضا :

سلب الشيء : اذا صرف عن وجهه

صرف الشيء : اذا غير عن وجهه .

والمقابلة بين أصوات الأصل الأول والأصل الثانى حادثة عن تقارب المعنيين .

ونفس المقياس يضعه مع :

غدر وختل (١) ، وزار وسبل (٢)

عدن وأطر (٣) ، قعر وكبس (٤)

سهل وزار (٥) ، جعد وشخط (٦)

(١) الغدر حرك المعنى من الخيل . لأن العين أخت الفاء ، والعدل أخت الماء ، والراء أخت اللام .

(٢) وتعارب المعنى من دلالتيهما على التصويت ومقابلة الحروف «طردة»

(٣) والمعنى المقارب هو « الأثمة واللبث » .

(٤) والصلة بين المعنيين أن العقر اذا أسعر على الأرض كسبها .

(٥) اصغار الصوت هو العداء بين المعنيين .

(٦) الصلة تأتى : من أن التى ، اذا تجعد وتقبض عن غيره فكانه شخط وتبعد عن غيره .

سيف وصوب (١) ، جاع وشاء (٢)

وعنده أن المعنيين في كل زوج متقاربان ، ومن ثم أصبح اللفظان متراسلين •

هذه أمثلة توضح النظرية التي نستخلصها من لمحات فيلسوفنا اللغوي ، وروح النظرية يعتمد على القدرة التي أخذها صاحبنا من فلسفة الاشتقاق • فقد رأى فريقا من قدماء اللغويين يذهبون الى أن بعض الكلام مشتق ، وبعضه غير مشتق ، وكانى به يريد أن يعصم الاشتقاق ، فلا يتوقف به مع أخذ صيغة من أخرى مع اتفاقهما معنى ومادة أصلية ، بل يريد اشتقاقا للمعاني المتقاربة وما تستحدثه الظاهرة من تقارب الألفاظ •

والذي لا شك فيه أن المنهج ، ولو أن به الذكاء والمهارة والمعرفة خطير بالنسبة لبناء اللغة • ذلك أنه يبيع الفروق بين المعاني ، فلو أخذنا أى زوج من تلك الأزواج المتقاربة وأدبنا تخصيص الدلالة كما يريد صاحبنا ، لأوشكت المعاني أن تنبهم • فهل يمكن أن تستقيم مساقات حين نزع أن : « قفز » تتضارع مع « كبس » لأن القفز هو كبس للأرض !! وهل يمكن أن تتشابه مشيئة الطعام الصادرة عن الجوع مع آلاف المشيئات التي تعتمل في النفس • انها صنعة أرادها ابن جنى : « وهذا النحو من الصنعة موجود في أكثر الكلام وفرش اللغة ، وإنما بقى من يثيرة ويبحث عن مكنونه ، بل من إذا أوضح له وكشفت عنده حقيقته طاع طبعه لها فوعاها وتقبلها • وهيئات •

(١) الصلة تأتي من قول العرب : سيف وصوب أى يرسب في الغريبة لحدته ومضائه ، ومن قولهم : صاب يصولب إذا انحدر ، وذلك هو التشابه •

(٢) قالوا : جاع يجوع أو شاء يشاء ، والجائع هو الذى يريد الطعام • والارادة مشيئة •
ومى كل الأصول السابقة يقسمابل ابن جنى بين كل أصلين مع الترتيب الواردة وكل الأصول أصوات فى دولاى واحد •

ذلك مطلباً ، وعز فيهم مذهباً ! وقد قال أبو بكر (السراج) : من عرف
الف ، ومن جهل استوحش » (١) .

واذا كان من الحق أن الصناعة هنا تعمل في عالم أسدل التاريخ عليه
ستائر كثيفة ، فمن يدري • لعل مثل هذه الاقباس المتناثرة تحدث - ذات
يوم - شعاعاً مستمراً • ثم لعله أخيراً يصل الى تصور لغوى عن العضلة
الكبيرة ، معضلة نشأة اللغة •

٣ - المعاني المتلاقية

إذا كانت بعض خصائص اللغة العربية توضح أن تقارب المعاني يصل بالالفاظ الى نوع من المضاربة سيان في ذلك ما يحيط ببعض أجزاء من المباني اللفظية أو في المبني كله ، فإن خصائص أخرى تبرز حين نرى « أن شرف هذه اللغة يصل الى أن تجد للمعنى الواحد أسماء كثيرة ، فتبحث عن أصل كل اسم منها ، فتجده مفضى المعنى الى معنى صاحبه » (١) . وهذه النظرة التي يركز بها الضوء على المعاني يفرد لها : « باب في تلاقى المعاني على اختلاف الأصول والمباني » . وهو لا يستهدف علاج ما تعارف أصحاب الاشتقاق الصغير على حده بالترادفات ، فذاك شيء آخر ، وإن كان خلط واسع يبدو بين السياقين (٢) .

الاطار الذي يعقده ابن جنى لمعانيه الثلاثة يلتزم بوزن صرفي محدد ثم يسعى لجذب المعاني المتواردة من أصول متخالفة . منان ذلك ما يأتي على وزن فعيلة ، فجميع موادها تصل الى افادة معنى عام ، وهي : « تؤذن بالائب والملاينة والاصحاب والمتابعة » (٣) . وتطبيق ذلك :

١ - الخليفة : هي « فعيلة » من الخلق والخلق .

وقولهم خلق الانسان من خلقت الشيء ، أى ملبسته ، وهو ما قدر له ورتب عليه . فكأنه أمر قد استقر وزال عنه الشك ومنه أيضا قولهم : صخرة خلقاء للملساء .

(١) الخصائص : ج ٢ . ص ١١٣ . ومن الصنجات التالية سيكون أخذ هذه النظرة .

(٢) في كتاب الدكتور ابراهيم أنيس عن « دلالة الالفاظ » فصل يعالج فيه صراح بمسألة

العرب حول دلالة اللفظ ، فانظره .

(٣) الخصائص : ج ٢ ، ص ١١٦

- ٢ - الغريزة : وهى فعيلة من « غرّزت » •
ومنه تغريزهم الدرهم بالآلة التى تثبت عليه الصورة •
- ٣ - الطبيعة : وهى قريبة من الغريزة •
لأنها تشبه طبع الدرهم ورسمه • ليصير الوضع الجديد
كالطبع له •
- ٤ - السجية : هى فعيلة من سجا يسجو ، اذا سكن •
والسجية خلق الانسان الذى يسكن اليه ويستقر عليه •
- ٥ - الطريقة : فعيلة من طرقت الشئ أى وطأته •
وكان الطريقة فيها الاستقرار على طبيعة •
- ٦ - الضريبة : فعيلة من ضرب •
ذلك لان الطبع لا يد معه من ألفرب لتثبت له الصورة
المراة •
- ٧ - النحيظة : من نخرت الشئ أى دققته •
ويسمون الهاوون المنجاز لأنه موضوع للدفع به والاعتماد
على المدقوق •
- ٨ - النحيطة : من نحت الشئ ملسنه •
والنحيطة كالحليقة ، لأنها من نحت الشئ أى قرزته على
ما أردته •
- ٩ - السجيحة : فعيلة من سجع •
وقولهم سجع خلق الرجل أى قر واطمان وتذلل •

١٠- السليقة : والسليق ما تحات من صغار الشجر •

وقولهم فلان يقرأ بالسليقة أى بالطبيعة •

هذه بعض صيغ اختارها من نموذج • وهو يدرك أن بعضها يتقارب بفعل الجهد والرياضة والتهديب والاعتماد أى القصد ، ومن تلك : طرقت الشيء وغرزته ونحته •• ومن الأصول أيضا ما يجمعه الالف والملاينة مثل : الخليفة والسحبة والطبيعة •• ومنها ما يجمعه التمرين على الشيء ، وتليين القوى ليصحب وينجذب •

مثال آخر :

صبى وصبية ، وطفل وطفلة ، وغلام وجارية •

الصبى : من صبوت الى الشيء اذا ملئت اليه •

الطفل : من طفلت الشمس للغروب أى مالت اليه (١) •

الغلام : من الغلما وهو اللين وضعفة العصمة •

الجارية : من جرى الماء ، أى لينة ، ضعيفة العصمة •

أصول مختلفة يجمعها المعنى العام وهو (الانجذاب وترك الشدة والاعتياص • وأحسب أن الاعتمال والتحويل لا يركبان الا مركبة القائم على المعرفة والجهد المحاول ضم التشتيت •

وكما يصنع فى مثل تلك الأصول المختلفة فانه يحاول أن يرد الألفاظ التى تبدو غير متنسبة الى أصول تشتق منها ، يحاول أن يردا الى أصول حسية وكأنه يرى أن كل الأسماء مرتدة الى « أحداث » • ولناخذ من أمثله :

(١) فى السياق يقول ابن جنى : غلام وطل وجارية رطلة للينها •

وطل شعره أى أطاله فاسترشي •

ومنه الرطل الذى يوزن به لأن الفرس فى الأوزان أن تسيل أبدا الى أن يعادلها الموزون به • فتعجب !!

١ - الفضة : سميت بذلك لانفضاض أجزائها وتفرقها في تراب معدنها •

٢ - اللجين : وهى الفضة وسميت بذلك لأنها ما دامت في تراب معدنها
فهى ملتزمة في التراب ، ملتجئة به •

٣ - الذهب : سمي بذلك لأنه كالذهب ، وهذا لأن ما فيه من تراب
كالمستهلك له (١) •

أو لأنه قل في الدنيا فكانه مفقود ذاهب • وحين يكون
ذاهبا في ترابه يسمونه « تبرا » وهى (فعل) من التبرار •
ولا يسمى تبرا الا اذا كان في تراب معدنه أو مكسورا •
فاذا صفوه من ترابه قالوا له :

الخلاص : وهى فعال من تخلص •

والابريز : من برز يبرز ، أى ظهر •

والعقيان : من عقى الصبى يعقى ، وهو أول براز يخرج
الصبى عند سقوطه من بطن أمه قبل أن يأكل •

٤ - الدم : من الدمية لفظا ومعنى •

وذلك أن الدمية انما هى للعين والبصر • واذا شوهدت
الدمية فكان ما هى صورته مشاهد بها ، وغير غائب مع
حضورها ، فهى تصف حال ما بعد عنك •

الدم من الدمية : لأن الرمية اذا غابت عن الرامى استدلت
عليها بدمها فاتبعه حتى يؤديه اليها • ويؤكد ذلك أنهم
يسمون الدم : البصيرة ، لأن الدم اذا أبصر أدى الى المرمى

(١) يريد بذلك أن قللة هذا الجوهر في ترابه تجعله كالمشارك الذى يصعب الوصول

الجزير - وكذلك يسمون الدم : الجديدة ، لأن رؤيته تجدى
على الطالب للرمية .

٥ - اساعة : من قوتهم تنوقت في الشيء : اذا احكمته وتخيرته . رهي
« فعلة » وأجود اللقتين نافقت (أى أنها أجود من تنوقت)
وذلك أن الناقة كانت عند العرب مما يتحسنون به
ويتباهون بملكه .

٦ - الجمل : وهو فعل من الجمال . ومنه قوله تعالى : « ولكم فيها
جمال حين تريحون وحين تسرحون » .

٨ - المسك : « فعل » من أمسكت الشيء ، كأنه لطيب رائحته يمسك
الحاسة عليه .

٩ - الصوار : من صار يصور : اذا عطفه وئناه . ومنه قوله تعالى :
« فخذ أربعة من الطير فصرهن اليك » .

وهم يسمون قطعة المسك « صوار » لأنها تجذب حاسة من
يشمها وتمسكها .

ومنه تسميتهم للجسد « مسك » (فعل) لأنه لولاه لم
يتمانسك ما فى الجسم من اللحم والشحم والدم وبقية
الأمشاج .

تيار يتفرد به صاحبنا ، ولعله أقوى من أن يلمه فى سفينه أو تحت
شراعه . وعلماء عصره لا يرون رؤيته : « وأهل اللغة يسمعون هذا فيرونها
هادجا غفلا . ولا يحسنون لما نحن فيه من حديثه : فبرعا ولا أصلا » (١) . ولم
يقت فى عضده تجاهل علماء زمانه ، ولم يوهن من عزيمته ذلك التشكيك

لأنه يؤمن بأن « التأتى والتلف في جميع هذه الأشياء وضمها وملامة ذات بينها هو خاص النقة وسرها ، وطلاتها الرائقة وجوهرها » . فاما حفظها ساذجة وقشها محطوبة هرجه ، فنسود بالله منه ونرغب بما آتانا الله عنه « (١) » . تلك فقرة نوضح فلسفة ابن جنى ، وهو دائب السعى لكشف خاص اللغة وسرها . وهو نافر من استخدامها فون-تمعن . وعنده أن اللغة مع علمائها غيرها مع مستخدميهها « هذا ونحوه من خصائص هذه اللغة الشريفة اللطيفة ، وإنما يسمع الناس هذه الألفاظ فتكون الفائدة عندهم إنما هي علم معانيها . فاما كيف ؟ ومن أين ؟ فهو ما نحن عليه . واجب به أن يكون عند كثير منهم نيفا (فضلا وزيادة) لا يحتاج اليه ، فضلا غيره أولى منه « (٢) » .

البحث عن فقه اللغة يحتاج النظر الى غير الوظيفة المباشرة منها . يحتاج الى القوس والتفتيش : « وهذا مذهب في هذه اللغة طريف ، غريب لطيف ، وهو فقها وجامع معانيها ، وضام نشرها (ما تفرق منها) وقد هممت غير دفعة أن أنشئ في ذلك كتابا أتقنى فيه أكثرها ، والوقت يضيق دونه ، ولعله لو خرج لما أقنعه ألف ورقة الا على اخنصار وإيابه . وكان أبو على الفارسي رحمة الله يستحسن هذا الموضوع جدا ، وينبه عليه ، ويسير بما يحضره خاطره منه « (٣) » .

هو اذن فقه لغة ود ابن جنى أن يفرد له كتابا ، يجمع فيه ما تفرق من أسرار الارتباط المعنوى . وهو لا يسعى اليه من خلال فكرة الاشتقاق ، فذلك ضرب آخر : « هذا باب إنما يجمع بين بعضه وبعض من طريق المعاني مجردة من الألفاظ . وليس كالاشتقاق الذي هو من لفظ واحد ، فكان بعضه متنبهة على بعض . وهذا إنما يعتنق فيه ان الفكر المعاني غير متنبهة عليها الألفاظ . فهو

(١) المرجع السابق ، ص ١٢٥

(٢) المرجع السابق ، ص ١٢١

(٣) المصدر السابق ، ج ٢ ، ص ١٣٣

أشرف الصنميتين وأعلى المأخذين • فتفطن له ، وتأن لجمعه ، فانه يؤنثك ويفي •
عليك ويبسط ما تجعد من خاطرك » (١) •

وفي خلاصة ابن جنى تبرز حقيقتان • أما الأولى : فهي أن منهجه لا يتعلق بالاشتقاق • وليس ذلك لمزوفه عن الانخراط في أبحاث الاشتقاق ، الذي يراه « أخذ لفظ من لفظ » ، ويراه غيره « دراسة المفردات » • وأخذ الفاظ القاموس كلمة كلمة ، وتزويد كل واحدة منها بما يشبه أن يكون بطاقة شخصية ، يذكر فيها من أين جاءت ، ومتى ، وكيف صنعت ، والتقلبات التي مرت بها •

هو اذن علم تاريخي يحدد صيغة كل كلمة في أقدم عصر تسمح المعلومات التاريخية بالوصول اليه • ويدرس الطريق الذي مرت به الكلمة مع التغيرات التي أصابتها من جهة المعنى أو من جهة الاستعمال » (٢) • والاشتقاق سواء كما يعبر عنه سلفنا أو كما يعبر عنه المحدث ، هو في أساسه دراسة تاريخية تتبع علاقات الصيغ وانماطها وأقيستها •

والحقيقة الثانية التي يريدنا صاحب الخصائص هي ترابط المعاني مجردة من الألفاظ • ثم من خلال المعاني يشرع في البحث عن الألفاظ المنبئة بعضها على بعض • والفكرة التي يعرضها في السياق تبدو غريبة على منهج فقه اللغة ، فلا عهد لها بمعان مستقلة عن مبانى صيغها • ومن ثمة يصبح البحث عن تقارب المعاني كشيء أسبق من تقارب الألفاظ ، بمثابة البحث عن الماء قبل أن نثر على البثر • ولذلك كثيرا ما نشعر بتعسف حاد حين يسعى الرجل الى ربط المعاني ثم يسعى لتقييد أصولها •

(١) المصدر السابق

(٢) فندريس : اللغة ، ص ٢٢٦

اللفة أخطر من ذلك والعقل البشرى لا يقنع بالبحث عن شبهات
تترامى بين « غرز » و « طبع » أو بين « الناقة » و « الجمل » وما إليها ، انه
يريد « الحد » فاصلا ، حتى لا تضيق معالم الألفاظ فتنبهم الحياة ذاتها •
ذلك هو منطقنا بعد أن مرت ملايين السنين ، ولكن أيمن أن يكون
« الانبهاة » صادرا عن مراحل سابقة ، ما عدنا نمتلك عنها وثائق وحدودا •
وخضعت - اللفة - في ذلك العمر الطويل لعمليات متتالية من التقسيم
والتخصيص !!

٤ - الاشتقاق الأكبر

هو أيضا من الدروب التي سلكها التفكير اللغوي على يد أبي الفتح عثمان بن جني ، وهو يفرقه عن الاشتقاق الأصغر الذي هو في أيدي الناس وكتبهم ، وفيه يأخذون أصلا من الأصول ويتقرونها ، ويجمعهم المعنى وان اختلفت الصيغ والمباني (١) . أما الاشتقاق الأكبر - موطن فخرة - فهو « أن تأخذ أصلا من الأصول الثلاثية ، فتعقد عليه وعلى تقاليبه الستة معنى واحدا ، تجتمع التراكييب الستة ، وما يتصرف من كل واحد منها عليه » (٢) . وسبق طريق الاشتقاق الأكبر هو موضع فخار لابن جني . وإذا كان أستاذه أبو علي الفارسي قد ركن الى شيء من الدرب ، فلقد كان ذلك ديدنه حين يعوزه السعي في نطاق الاشتقاق الأصغر . أما الناميذ فيقول : « هذا موضع لم يسمه أحد من أصحابنا . وإنما هذا التلقيب - بالاشتقاق الأكبر - لنا نحن . وستراه فتعلم أنه لقب مستحسن » (٣) .

ومع ذلك فلا بد من تصور بدايات المنهج مع ما فعله الخليل بن أحمد حين سعى الى وضع معجمه « العين » . فلقد ارتكز على تقليبات المواد اللغوية . ثم مع ما صنعه ابن دريد في « الجهرة » حين أمسك بالمادة وقلبها ليعطي معنى كل صيغة . ولو أخذنا - على سبيل المثال - مادة « جبر » لوجدناه يعرض الآتي : (٣)

(١) يضرب مثالا على ذلك : تركيب « سلم » فكل تصرفه يعطي معنى السلامة : سلم - يسلم - سالم - سلمان - سلمى - السلامة والسلم . ومن تطلق هذه الأخيرة على اللدغ فهي من باب التفاضل بالسلامة . (انظر ص ١٣٤ ، الجزء الثاني من الخصائص) .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٣٣ وما دأها ، حيث نستمد منها ما بين مهب صاحبتنا .

(٣) ابن دريد : الجهرة ، ج ١ ، ص ٢٠٧ . ونحن نعرض بإيجاز للمعاني والشواهد التي يذكرها .

١ - جبر : منه جبور العظم ، والجباره هي الجشع الذي يشد على العضو المكسور . واجبرت الرجل على كذا فهو مجبر . والجبر : الملك . والجبار : للنجلى فأت اليه .

٢ - برج : البرج من بروج الحصن أو القصر . وهو عربى معروف . أما البرج من بروج السماء ، فلم تعرفه العرب إنما كانت تعرف منازل القمر . والبرج هو نقاء بياض العين وصفاء سوادها . وتبرجت المرأة أظهرت محاسنها .

٣ - جرب : ومنه الجرب . وهو الداء المعروف . والجربة : القراح . والجرباء هي السماء . والجربة للاقرباء من الناس إذا اجتمعوا . والتجارب منها الرجل المجرب . والجرباء هي ريع الشمال . وجرب السيف قرابه .

٤ - رجب : رجب الرجل بمعنى اكرامه وتعظيمه . والشهر سمي « رجب » لتعظيمهم اياه . والنخلة اذا مالت وكرمت على أهلها تسند بالرجبة ، وهي مرجبة . وفصوص الأصابع تسمى رواجب ، ومفردا راجبة .

٥ - بجر : ومنه البجر أو البجرة (باء مفتوحة) أو البجرة (باء مضمومة) : وهي السرة اذا ثنأت . هذا أمر بجرى : عظيم . والجمع البجرى وهو الدواهي العظام .

٦ - ريج : الرجل الرباجى : هو الذى يفخر بأكثر من فعله .

لم يحاول صاحب الجمهرة أن يستخلص أية دلالة عامة نجس هذه الصيغ المختلفة ، لأنه ينتسب الى عصر جمع أكثر من انتسابه لعصر تفلسف وبحث عن أسرار اللغة وفقها .

وحين جاء عصر ابن جنى سعى صاحبنا لجمع نفس الصيغ تحت اسار واحد : ان « تقليب (جبر) - أين وقعت - هي للقوة والشدة » .

١ - جبر : جبرت العظم والفقير اذا قويتها وشددت منها . الجبر : الملك لقوته وتقويته لغيره .

٢٠ - جرب : رجل مجرب اذا امتحنته الأمور ففويت منه واشتدت
شكيمته • الجراب : لأنه يحفظ ما فيه واذا حفظ الشيء اشتد
وقوى •

٣ - بجر : الأبحر والبحرة : وهو القوى السرة • وتأويله أن السرة
غلظت وتثأت فاشتد مسها وأمرها •

٤ - برج : البرج لنقاء العين وصفاء سوادها ، هو قوة أمرها وهو لبس
بلون مستضعف •

٥ - رجب : رجت الرجل اذا عظمت وقويت أمره • ومنه « رجب »
لتمظيمهم اياه عن القتال فيه •

الرجبة : شيء تسند اليه النخلة لتقوى به •
الراجعة : أحد فصوص الأصابع وهي مقوية لها •

٦ - ريج : الرباجي : الرجل يفخر بأكثر من فعله ، وتأويله أنه يعظم
نفسه •

مثال آخر يسوقه ، وجميع تقلباته تفيد « القوة والاجتماع » • انها
تراكيب « قسو » (١) •

١ - قسو : القسوة شدة القلب واجتماعه •

٢ - قوس : القوس لشدها واجتماع طرفيها •

٣ - وقس : الوقس لابتداء الجرب ، وذلك لأنه يجمع الجلد ويجعله قحلا
يابسا •

٤ - وسق : أتوسق للجمل ، وذلك لاجتماعه وشدة • ومنه « والليله
وما وسق » أى جمع •

٥ - سوق : السوق ، وذلك لأنه استحثاث وجسم للمسوق بعضه اليه
بعض •

٦ - سقو : « أصل مهمل » •

وبنفس المنهج يقلب ابن جنى مادة « سلم » فيراها تفييد « الاصحاب
والمالانية » • وأوجز مناحيها فيما يأتي :

١ - سمل : الثوب السمل : أى الخلق ، فإذا مرت اليد عليه لم تستوقفها •
جدة المنسج ولا خشنه الملمس •

٢ - مسلم : السليم الذى ليس فيه عيب تقف النفس عليه •

٣ - ملس : الأملس والملساء • وذلك لأنه لا اعتراض على الناظر فيه-
والمتصفح له •

٤ - مسيل : المسيل كالسيل ، وذلك أن الماء لا يجرى الا فى مذهب له •
فلو صادف حاجزا لاعتاقه •

٥ - لمس : اللمس لأنه اذا عارض اليد شئ حائل بينها وبين الملموس لم
يصح هناك لمس •

٦ - لسم : صيغة مهملة • ولكنه يرى أن العرب يقولون : نسمت الريح ::
اذا مرت سهلا ضعيفا • والنون أخت اللام •

وأما تقلبات « قول » فتتجمع حول « الخفوف والحركة » (١) •

- ١ - قول : القول لان القم والبسمان يخفان له . ويقلقان به .
 وهو بصد السكوت الذى هو داعية السكون .
- ٢ - قلبو : القنو حمار الموجتى . وسمى بذلك لحفته واسراعه . ومنه
 قلوت السويق ، لان الشيء اذا قلب . حف كان أسرع الى
 الحركة .
- ٣ - وقل : الوقل هو الوعل وبه خفة الحركة .
- ٤ - ولقى : ولقى يلقى اذا أسرع .
- ٥ - لوق : لوق الطعام أى خدمه وأعملت اليد فى تحريكه ونلييقه حتى
 يطمئن وتنضام جهاته .
- اللقوة : الزبدة ، وذلك لحفتها واسراع حركتها ، وأنها ليست
 لها مسكة الجبن .
- ٦ - لقو : اللقوة : العقاب . وذلك لحفتها وسرعة طيرانها .
- النقوة : الناقة السريعة اللقاح . وذلك أنها أسرع الى ماء
 النحل فقبلته .
- وأما و كلم ، فإنها حيث تقلبت فمعناها الدلالة على القوة والشدة (١) .
- ١ - أولم : منه الكلم للجرح . وذلك للشدة فيه .
- الكلام : ما غلط من الأرض (بضم الكاف) .
- الكلام : الجراح (بكسر الكاف) .
- الكلام : سمي بذلك لأنه سبب لكل شر وشدة فى أكثر
 الأمر .
- ٢ - لعل : كمل الشيء اذا تم ، وهو حينئذ أقوى وأشد منه اذا كان
 ناقصا غير كامل .

- ٣ - لكلم : اللكم اذا وجات الرجل .
 ٤ - مائل : بشر مكول اذا قل مأوها ، وعندك كره موردها وجفا جانبها
 وتلك شدة ظاهرة .
 ٥ - ملك : ملكت العجين ، اذا أنعمت عجنه ، فاشتد وقوى . ملك
 الانسان ما اشتملت عليه اليد . وذلك قوة وقدرة من المالك .
 ٦ - لملك : مهمل ولم يأت في ثبت (١) .

تلك قدرة نادرة يمتلكها ابن جنى سواء فى تملكه لناعية التحليل ورد
 التقلبات الى معانيها أم فى تملكه لزمام التركيب الذى يرد فيه هذه المحلات
 الى أطرعامه . وهو يدرك صعوبة الدرب ويقرر أن « الطرائق التى نحن فيها
 حزنة المذاهب ، والتورود لها وعز المسلك ، ولا يجب مع هذا أن تستنكر
 ولا تستبعد » (٢) . واذا كان قد ترسم بعض خطى شيخه أبى على الفارسي
 فانه قد تخطى الحدود التى وقف عندها صاحبه . وأصبح رأس اتجاه يتيه
 به على معاصريه . لقد استسرف الناس صنيع أبى اسعاق الزجاج حين طرد
 الاشتقاق الصغير ، وفيما تجشمه من قوة حشدة ، وضه شعاع ما انتشر من
 المثل المتباينة الى أصله (٣) . ان كل ذلك لم يكن فى سبيل الاشتقاق
 الكبير ، وهو تقليب الأصل ، ووضع كل واحد فى أحنائه (تصاريفه)
 موضع صاحبه ، فذلك شئ لم يعرض له ولا تضمن عهده . . الرجل عارف
 بصعوبة المذهب وحروته ولذلك ينصح كل من عمل فى اللغة أن يركن الى
 لطف الصنعة وجهد التأويل حتى يستقيم له الأمر : « على أنك اذا أنعمت
 النظر ولا طفته وتركت الضجر وتحاميته لم تكدم تعدم قرب بعض من بعض ،

(١) من واقع هذه الأصول حاول ابن جنى التفرقة بين معنى « القول » ومعنى « الكلام » .
 فلأن تقلبات الأولى تفيد الخوف والحركة ، فكلمة « القول » تطلق على كسل لفظ . مثل به
 اللسان تاما كان أو ناقصا . ولأن تقلبات الثانية تفيد القوة والشدة فأصبحت لفظ « الكلام »
 تطلق على كل لفظ مستقل بذاته . وهو الذى يسميه النحويون الجمل . انظر متملك الجمل .
 فى ص ١٧ - ٣٣ من الجزء الأول - الخصائص .
 (٢) الخصائص : ج ١ ، ص ١١ - ١٢ .

وإذا تأملت ذلك وجدته بأذن الله «(١) . وليس من العسير القول ان صنيع ابن جنى فى اشتقاقه الكبير يعد ثمرة من أنضج ثمار ذلك العصر . ففيه جهد اللغويين وعلماء الصرف والنحاة ، ثم فيه بذور ما تسمى مناهج حديثة للوصول اليه حين تريد أن تجد آثار الصوتيات Phonotics فى تحديد مسار الانفعال النفسى داخل العمل الأدبى عامة والشعرى خاصة ، والتخصيص وليد اعتماد فن النظم على الطاقة الموسيقية أو التلاؤم الصوتى . ولعل ذلك الاحساس بجهد عالمنا الكبير هو ما دفع آدم متز ليقرر : « ان لغوى العرب لم يعرفوا انتاجا أعظم من الاشتقاق الكبير » (٢) .

وإذا كان ذلك الجهد يمثل شماعا واضحا وسط الجهود اللغوية ، فان صاحبه كان يدرك أنه لا ينتظم كل اللغة . ولقد كانت قضية الاشتقاق عامة . مما شغل القياسيين ، ووضع المتأخرون التفسيرات التى تحدث بين الأصل المشتق منه والفرع المشتق عنه (٣) ، كما حددوا الوجوه التى ترجع أصل الاشتقاق اذا ترددت الكلمة بين أصلين (٤) . ولكن الاشتقاق الذى استنه ابن جنى أو لنقل بدقة الذى يبعجه بعد أن راوده أبو على الفارسى (٥) كان فى حاجة منه لمعرفة العالم الصرفى ، ومعرفة العالم البيانى : « أعلم أنا لا تدعى أن هذا مستمر فى جميع اللغة ، كما لا ندعى للاشتقاق الأصغر أنه فى جميع اللغة . بل اذا كان ذلك الذى هو فى القسمة سدس هذا أو خمسة متعذرا صعبا ، كان تطبيق هذا واحاطته أصعب مذهبا وأعز ملتصبا . بل لو صح من هذا النحو وهذه الصنعة المادة الواحدة تتقلب على ضروب التقلب كان غريبا محجبا . فكيف به وهو يكاد يساوق الاشتقاق الأصغر ، ويجاريه الى المدى الأبعد » (٦) .

(١) نفسه : ج ١ ، ص ١٣

(٢) آدم متز : الحضارة الاسلامية فى القرن الرابع ، ج ١ ، ص ٣٣

(٣) السيوطى يصلها خمسة عشر نوعا تتراوح بين زيادات حركات ومواد أو نقصانها .

انظر المزهر ، ج ١ ، ص ٣٤٨

(٤) نفسه ، ويحددها فى تسعة أنواع . انظر ص ٣٤٩ ، ٣٥٠

(٥) انظر مثلا الجزء الاول ص ١١ ، والجزء الثانى ص ١٣٨ من الخصائص حيث يقرر

ابن جنى أخذه بالبدائيات من أصنافه .

(٦) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٣٨ و ١٣٩

هذا النوع من الاشتقاق اذن ، لا يتخلف عن صنوه الصغير . وهو محاولة من صاحبه لرد التقلبات المختلفة للمادة الى دلالة مجبغة لها ، وهو أيضا محاولة لكشف ارتباط الصيغة بالبنية . واذا كان ربط التقلبات المختلفة بعضها ببعض مما ينشر الحذر في العقل والنفس . فان صاحبنا ساق الامثلة الموضحة للمنهج ، والمذكاة للمعاني التفصيلية التي يستشهد بها . وعامة الأمر في دراسات فقه اللغة أنها ليست افتراضات توضع أو تثار ، ولكنها استقراء ، يقبل به صاحبه على اللغة في وجودها ، ويستقرئ من خلاله ظواهرها وجوهرها . وصنيع مؤلف الخصائص محاولة من ذاك .

ولولا ما نشعر به من شدة توتر الحيط الحامس لهذه التقلبات في حومة الدلالة ، لاستطاع الاشتقاق الأكبر أن يمكن معرفتنا اللغوية من إحدى الذرى السامقة ، لكن ما خضع له ابن جني من اصرار على شق الطريق مهما بدت العراقل ، ومن اظهار قدرته الفائقة ، قد صد غيره عن الطريق . وللامام السيوطي تعليق يجمع فيه اعتراضين أساسيين :

اولهما : يتعلق بفقه اللغة أو بفلسفتها : « سبب اهمال العرب وعدم التفات المتقدمين الى معانيه أن الحروف قليلة . وأنواع المعاني المتفاعمة لا تكاد تنتهي ، فخصوا كل تركيب بنوع منها ، ليفيدوا بالتركيب والهيئات أنواعا كثيرة ، ولو اقتصروا على تفاير المواد حتى لا يدلوا على معنى الاكرام والتعظيم الا بما ليس فيه من حروف الابلام والضرب ، لمنافاتها لها ، لضاق الأمر جدا ، ولاحتاجوا الى ألوف حروف لا يجدونها ، بل فرقوا بين معتق ومعتق (بكسر العين وبفتحةها) بحركة واحدة حصل بها تمييز بين ضدين ، (١) . هو دفاع عن الاشتقاق الصغير ، فالمنطق اللغوي قد ألفه . والفى ربما يكون قد فات السيوطي ان كل صيغ تنتسب الى التصاريف . الاشتقاقية لا ترفض من أية صورة من تقلبات المادة . ولعلنا هنا أمام القانون الصوتي العام الذي تسعى به اللغة الى ربط تطورها بماضيها ، حين

تستق من كل جديد ، ولولا القهر الفكرى والاجتماعى لتشبثت اللغة بكل ما تركه السلف ولاعتاص الأمر عند السير الى الامام .

ثانيهما : وهو يمس المنهج الذى يأخذ به الاشتقاق الاكبر . ذلك « ان اعتبار المادة دون هيئة التركيب من فساد اللغة ما بينت لك » (١) . الخوف اذن هو ان تضيق الدلالات المترتبة على هيئات التراكيب المختلفة ، اما ان ترتبط المعانى بالمادة الواحدة فذلك ضياع لفروق المعانى وازهاق التفرق الدلالى .

هذان اعتراضان جوهريان يرتطم بهما ما فعله رائد الاشتقاق الاكبر ، ولعلهما لم يتحركا الا عندما يدت أنواع من التصمقات ، بل وفرض نوع من الارهاب على الدلالات المتباينة كي تستكين الى حظيرة عامة يشوبها الغموض وعدم التحديد . فدلالات مثل « الشدة والقسوة » او « الاصحاب والملاينة » او « المحفوف والحركة » تكاد تنبهم حدودها ، ولا تقف حدودها عند شواطئ دالات معينة . فما أكثر المواد التى تنخرط تحت « الاصحاب » او « الشدة » او « الحركة » . ولعلنا لا نبتعد هنا عما قاله « ميه » عن هذه الأبحاث « انها من بين كافة أبحاث علم اللسان أدقها ، وأقلها يقينا . ومن ثم كثر فيها عيب الهواة » (٢) .

وأيا ما كان من الصعوبة ، فهذا منهج تحليل عمق اين جنى دربه ، انفق الرجل جهده لتقر تأملاته . وهو حين يعلل لأرائه لا يلتزم الجدل المنطقي او الافتراضات الميتافيزيقية ، انه يرتكن الى الجس اللغوى ، سواء بما تعلق منه بجرس الحروف مستقلا ، او بمضارعة الجروف بعضها بعضا ، او لحوم الصيغ المتقاربة حول محور دلالى جاذب . ان ذلك الجهد التحليلى ، او المنهج التطبيقي مما لا يزال علم الدلالة "Sémantique" يجرى تحت ريعه . ومازال به أمل كبير ليقدم لفقه اللغة فرصة رائدة لفك أسرار اللغة

(١) المصدر السابق

(٢) منهج البحث فى الأدب واللغة ، ترجمة الدكتور محمد مندور ، ص ١٠٨ .

وتراكيبها . وحتى الذين اعترضوا لم يرفضوا « أن يكون بين التراكيب المنحلة المادة معنى مشترك بينها ، هو جنس لانواع موضوعاتها » (١) . ان المنطلق الذى تحركت منه فلسفة الاشتقاق الأكبر هو خليط من الحس النقدى مع الحس اللغوى ، ويروى صاحبه الجبر التالى (٢) : « قلت مرة للمتنبى : أراك تستعمل فى شعرك ذا ، وتاء وئا ، وذى كثيرا . ففكر شيئا ثم قال : ان هذا الشعر لم يعمل كله فى وقت واحد . فقلت له : أجل ، لكن المادة واحدة . فأمسك البتة . والشئ يذكر لنظيره » (٣) . ثم يصيف ابن جنى خلاصة أومنانها ترجمان فلسفته وحافزه : « ان المعانى وان اختلفت معانيها آوية الى مضجع غير مقص ، وأخذ بعضها برقاب بعض » (٤) .

ومع كل التأنى الذى ننظر به الى ذلك الجهد البعيد ، فى زمانه وفى مده ، فلا شك فى أن الاحساس باللغة كان فوق كل شئ . ولقد راعت الكلمة الكثيرين ، ولكن ما استشعره ابن جنى كان شديد الارهاق ولقد حاول اللغويون فى كل العصور تحديد الكلمة ودورها . حلوها بصيغتها التصريفية أو الصوتية أو الدالية أو النحوية ، ومع ذلك فان صاحبنا حين يقرنها بتقلبات المادة التى قد تفيد « القوة والشدة - مثلا - » يقترب كثيرا من تصوير وقعها ، ومن تصوير تاريخها الاسطورى ، ذلك الذى لعبته فى مجالات الحياة الاجتماعية والدينية والنفسية . ولذلك يتردد الكثيرون من المحدثين فى تحديد مفهوم الكلمة . يقول عنها دى سويسر انها غاية فى التعقيد مع انها تمثل حجر الزاوية فى اللغة ، ومن العسير كشف

(١) الزهر ، ج ١ ، ص ٢٤٧ . ويعترف السبيلى أن أبا الفتح « جملة بيان لقوة ساعده وزعمه الاختلافات الى قدر مشترك » .

(٢) كان ابن جنى معاصرا للشاعر أبى الطيب وصحبه فترات من الحياة . وهو أول من فسر ديوانه فى « العصر الكبير » ، وعنه أخذ أغلب اللاحقين .

(٣) الخصائص : ج ٢ ، ص ١٣٩

حدودها (١) . وإذا كانت الكلمة « أقرب تقريب من الوحدات اللغوية » .
فإن اسرارها وتأثيراتها تنأى عن كل القيود .

عندئذ ، يبدو كلام الاشتقاق عن « القوة والشدة » مسلكا نرى فيه
آثارها بصرف النظر عن حدودها . والصعوبة التي نلمسها كلما اقتربنا من
« الكلمة » كانت مما دفع فريقا من لغويينا لاثارة الاعتراض على ما صنعه
صاحب الاشتقاق الأكبر .

الثنائية والدلالة :

إذا كنا نستطيع أن نطلق على ما فعله ابن جنى ومن نقيله ، أنهم
أصحاب المنهج التحليلي للدالات والدلالات ، فإن نوعا آخر يستحق أن نضعه
في منزله ، أعنى به جهد الباحثين عن أصل اللغة في « الثنائية » . وإذا كانت
النظرة التي عاجلت القضية لم تفرش أديمها لتغطى به سطحا واسما ، فإن
ارتباط نفر من اللغويين به حين وضعوا قواميسهم أو مقاييسهم الدلالية
تؤكد أن فكرة الأصل الثنائي لم تكن متأرجحة الحظ بين أياديهم . وإذا
قدموا لنا عددا من النماذج التي تشير الى أصول ثنائية تنمو دلالتها بنمو
مبانيها فكاننا مع ما يشبه فكر النشوء والارتقاء - وكان فكرة الأصل القادر
على تحمل جذوع مختلفة لم تكن مرفوضة من الأوائل . ولو أخذنا مثالا
مما يقول به أحمد بن فارس في كتابه « مقاييس اللغة » لرأينا محاولة
تطبيقية لربط الجذر الثنائي « بمعنى كلى » ثم يتعضى ذلك الأصل كلما لحقته
لاصقة صوتية جديدة :

« ان باب القاف والطاء وما يثلثهما يفيد معنى القطع

F. de Saussure, Cours de linguistique, p. 147, 148.

(١)

وفد حاول سيمون بوتز جمع عدة تعاريف للكلمة ، ولكنه يشر أنها تتجزئ من الإحاطة

بكل ما عندها . انظر :

Simeon Potter, Language in The Modern World p. 62.

قطع : تدل على صرم وإبانة شيء .

قطف : تدل على أخذ ثمرة من شجرة .

قطل : تدل على قطع .

قطم : تدل أيضا على قطع ، (١) .

دلالة عامة تكتسبها البنية من مقطعها الأول . ثم تكتسب تخصيصا مع اللاحقة الصوتية الداخلة ، وكل منها ذات اضافة خاصة .

ولو أخذنا مثلا آخر ، يعود الى نفس القرن الثالث الذي كان فيه ابن فارس ، ورأينا الثعالبي يقول في فقه اللغة بفصله عن تفصيل النقوش وترتيبها :

النقش : فى الحائط

الرقش : فى القرطاس

الوشم : فى اليد وفى الجلد

الرشم : فى الحنطة والشعير

الوشى : فى الثوب (٢)

ففى مثل هذا المثال تأتى رائحة من الألفاظ الخمسة الأولى لتضاف الى معنى عام ، وهو « ترك الأثر » ، وان لم يحده صاحبنا . ثم ان زاوجنا بين الوشم والوشى ، أو بين النقش والرقش ، أصبح اللاصق هو ما يتحمل فرق المعنى .

ومن هذا أيضا ما قال به الأصمعى :

(١) أحمد بن فارس : مقاييس اللغة ، ج ٥ ، ص ١٠٣

(٢) الثعالبي : فقه اللغة ، ص ٧٨

• ما كان من الرياح من نفح فهو برد •

• وما كان من الرياح من لفح فهو حر •

هي اذن ملموحات من لغويتنا يرون فيها اصولا . يمكن ان تندرج تحت انماط دلالية متقاربة • ولعل ذلك ما دفع بعض معاصرينا الى علاج قضية ثنائية اللغة كأساس تفهم به الأصول الأولى لموادها : « ان الكلم وضعت في أول أقرها على هجاء واحد ، متحرك فسكان ، محاكاة لأصوات الطبيعة ، ثم فثمت ، أى زيد فيها حرف أو أكثر في الصدر أو الفلب أو الطرف ، فتصرف المتكلمون بها تصرفا يختلف باختلاف البلاد والقبائل والبيئات والأهوية •

فكان لكل زيادة أو حذف أو قلب أو ابدال أو صنيعة ما ، معناه أو غاية أو فكرة دون اختها • ثم جاء الاستعمال فأقرها مع الزمن على ما أوحته اليه الطبيعة أو ساقهم اليه الاستقراء والتتبع الدقيق ، وفي كل ذلك من الاسرار والفوامض الاخذة بالالباب ما تجلت بعد ذلك تجليا بديما ، استقرت على سنن وأصول واحكام لن تتزعزع » (١) •

ولنأخذ مثالا مما يعرضه الأب أنستاس الكرمل في كتابه ، فالمادة اللغوية : « نب » صار نموها الدلالي في اتجاهين : الأول يتجه نحو تحديد ان « نب » تفيد ارتفاع الصوت ، والثاني يتجه نحو أنها تفيد « الرفة » والسمو • في الأول قولهم : نبح ، نبس ، نبص ، نبا ، أنبا ، نبى ، نبى - ومعناه صاحب الكلمة التي تتكلم بوساطة • نبص ومنه قولهم نبض الرجل قوسه اذا صوتها • وفي الاتجاه الثاني يقولون : نبيل بمعنى ارتفع ، ومثله نبر ونبك ، ارتفع من الأرض ، ومثله نبت النبات ، ونبح الماء ، ونبح يفيد الرفة والتفوق •

(١) الأب أنستاس الكرمل : نشوء اللغة العربية واكتمالها ، ص • •

وواضح أن المجموعتين تنضويان تحت الدلالة الكلية التي تحدد لنون والباء معنى الارتفاع (١) .

أليست محاولة رفع الثنائية الى حد القانون نحو ما قال به فريق من قدماء اللغويين ؟ أبها بعيد مفارقة عن مثل : جبل ، جبن ، جبر ، وعن مثل : جرف ، وجلف وجنف ؟

ولكن الشيء الذي لا بد أن نعيه بقولنا أن الأمر ليس عبثا لغويا ، أو مهارة في القياس والتخريج . انه يمثل حسا خفيا يساوق بين النظر الى اللفظة والنظر السحري الذي يربط الألفاظ بدلالاتها عن طريق ما وراء الدلالة المحسوسة . وكان من الممكن أن تنمو تلك المحاولات لتصبح وعاء كاملا يستوعب الكثير من أبحاث فقه اللفظة ، ولكن عاقبتها نزعة البحث في اللفظة كمجموعات من الألفاظ متعاقبة ومحدثة لصور متكاملة . لقد بزغت أبحاث لا تأخذ الألفاظ « كدوال لذاتها » بل كدوال بما ترتبط به من جيرانها . ولا شك أن مثل هذا التحول يمثل مرحلة حاسمة في علاقات « فقه اللفظة » بمادته . لقد استقرت الخطى على طريق جديد . طريق يأخذ بالنظر العقل أو لنقل بالنظر العلمي ، حين أوشك الجانب السحري أن يزول . وهكذا كتب على محاولات الخليل وأبي عمرو بن الصلاء ويونس بن حبيب وغيرهم أن تخلص المجال لأصحاب المباحث في علوم المعاني ونظريات النظم والتراكيب . فهذه الأخيرة وليد موفق بعد أن أثمرت الأبحاث الفلسفية والعلوم الكلامية ، وبعد أن توارت سطوة السحر ، وإن يك ذلك التوارى مشوبا دائما بالقلق الذي يميز ستره من آن لآخر ، فيرتد لنا في أكثر من مجال . قد نراه سافرا ، وقد يتسلل في مؤثرات بيانية أو اعتقادية .

(١) راجع كتاب « نشوء اللفظة العربية واكتشافها » . ص ١

والمؤلف عارف بالجهد الذي أنفقه السابغون له : « فمن قال بها ولم يجد عنها قيد سرعة الرغبة الأصهباني صاحب كتاب « غريب القرآن » . فانه بنى معجمله على اعتبار المضاعفة هجاء واحدا ، ولم يبال تكرار حرفه الأخير ، فهو عنده من وضع الخيال لا من وضوح العلم والتحقيق ، أي أنه إذا أراد ذكر مد - يد - هذا مثلا في سفره ذكرها كأنها مركبة من مادته من أي ميم ودال ساكنة - ولا يلتفت أبدا الى أنها من ثلاثة أحرف أي مدد . كما يفعل سائر اللغويين . ولهذا السبب يذكر مد قبل مدح مثلا » . ولا يقدم مدح على تلك على ما تشاهد في معظم معاجم اللغة كالتقوس ولسان العرب ونساج البلاغة وقاموس الروس .

ما وراء اللفظ

أصبح أن كل الجهد الذى بذله اللغويون لتفسير صيغ الاشتقاق كان هينا لغويا ؟ أكان طريقا للمهارة العقلية ؟ وتلك المتزلة الكبيرة التى احتلها :
أكانت لفهم صلة خفية بين العقل والأداة الصوتية التى اصطنعها الإنسان !
لا اظن أن الإعجاب يكفى للتفسير .

ألم تكن هناك فلسفة تتراعى له من وراء فعله ؟ وحتى إذا لم يتم هو
جوعها فى الإطار ، اليس لنا أن نتساءل عن علاقة ذلك السعى من العالم
اللغوى بسعى آخر كان يدور حول « وحدة الوجود » ؟ أليست المعانى العامة
التي برزت بعد التقلبات للمادة اللغوية ، أو بعد تضارح الحروف ، أليست
هى نمط من أنماط « وجود عام » كان العقل اللغوى هو الطريق لتحقيقه ؟
كل وجود لتلك « المعانى العامة » له وجود بـ « القوة » من خلال الوجود بـ
« الفعل » . والفعل هو تلك الصيغ التى يديرها الحس اللغوى ويحاول ، من
ملاحظتها ، الوصول الى ما وراءها . وكان « الصورة » التى تأخذها المواد
الصوتية هى الطريق الى ادراك ما أسماه أرسطو بـ « الهىوى » . لو صبح منا
ذلك التفكير فان منهج الاشتقاق والمضارعة بين الحروف يصبح توكيدا للأصل
البيد للغة ، ذلك الذى ذهب الى ميتافيزيقية ، أو الى إبراز ، جانبها
الأسطورى .

الأصول المختصة :

مبحث أصل اللفظ : ألهم . هى أم اصطلاح اثبت حركته مع أقدم من
وصلت إلينا آراؤهم اللغوية . وما زال البحث مروضاً حتى زماننا . وإذا
علت صيحات تنادى بالكف عنه ، فما ذلك الا لافلاس الفكر وعجزه أن يتخطى

وسائل المعرفة التي يمتلكها^(١) ولكن ما زال ما قرره بعضهم من أن أصل اللغات كلها من الأصوات المتنوعات ، وجها صالحا ومذهباً مقبلاً ،^(٢) . فإذا كان دى سوسير F. De Saussure قد أحدث ثورة في مجال الدراسات اللغوية بأوروبا بعد أن أثار قضايا الظواهر الاجتماعية والتطورية للغة ، وبعد أن تحدث باقناع كاف عن الرموز الصوتية واختيارها اختياراً جرافياً . فقد عرض في كتابه (Cours de Linguistique générale) لاعتراضين أساسيين يراهما يمتنعان عن مطاوعة فكرة جزائية اختيار العلامة الصوتية المرتبطة بالدلالة^(٣) .

الاعتراض الأول : أن الكلمات المحاكية للأصوات Onomatopées تدل على أن الدالة "Signifiant" ليست دائماً جزائية "arbitraire" أى أن مبانيها الصوتية توحى بارتباط معين بين اللفظ والمعنى . ويهرب دى سوسير من الموقف حتى تستطرد نظريته في بسوطها بأن يحدد للكلمات المحاكية للأصوات مواضعاته التالية :

(أ) أن عددها قليل ، فهي لا تمثل جزءاً هاماً في المعجم اللغوي .
(ب) أنها لا تمثل عناصر عضوية éléments organique في داخل النظام الصوتي (Système linguistique) .

(ج) الكثير منها يمكن أن يكون قد حدث بعد تطورات صوتية evolution phonétique تضعف من تصور هذه الكلمات مجرد محاكاة لأصوات طبيعية^(٤) .

(١) قال فندريس في كتابه اللغة : « أن مسأله أصل الكلام ليست من مسائل علم اللغة » ، ص ٢٩ . ومنذ حال ذلك يحاول كثير من المحدثين العزوف عن علاجها ، لأنها تطرب في طرق مسدودة كما يشعرون .
(٢) الخصائص : ج ١ ، ص ٤٧ .
(٣) أعرض الاعتراضين ملخصاً . حتى لا تتعرق الأمثلة والاصطلاحات السياق الذي نحن فيه . انظر :
Saussure: Cours de linguistique gén., pp. 101-102.

(٤) لعل فكرة دى سوسير عن وظيفة الأونوماتوبيا المحدودة هي التي تجعل بول زيف يقول : « أن الأونوماتوبيا ليست بقات أهمية كبيرة » ثم يشرع في تكرار ينسبها أقوال دى سوسير .

Exclamations الاعتراض الثانى : وهو خاص بالصيحات الانفعالية
وهى قريبة الشبه جدا بالألوان ما تويها ، ولكنها تثير اعتراضات أشد صلابة
على نظرية جزائية اختيار العلامات الصوتية • فهى تعبيرات حقيقية تملئها
الطبيعة - ومع أننا لا ننكر وجود ارتباط ضرورى بين الدلالة والدالة
"Le signifié et le signifiant" فان المقارنة بين هذه الصيحات فى لغتين
تدل على التفاوت التى تعبر به كل منهما على المواقف نفسها •

هذان موقفان يوضحهما واحد من الذين تركوا أعمق الآثار فى كل
المباحث اللغوية الحديثة • وهما ينبعان من فكرة وجود صلة الدوال اللغوية
بالدالات ، أو من فكرة أن « اللغات محاكاة لأصوات المسموعات » ومن فكرة
تعبير جزء من المعجم اللغوى عن الجوانب الانفعالية للإنسان • ان الصيحات
قد تطورت بلا شك وانتقلت من مجال الى مجال • ومع هذه الاعتراضات فاننا
نجد - على سبيل المثال ^١ Beals & Hoijer يقولان فى كتابهما الكبير عن
الانثروبولوجيا : « أغلب الظن أن اللغة نشأت عن نظام « مجموعات
الصيحات » التى تحاكي ما عند الحيوانات الراقية ، فهناك صيحة للطعام ،
وصيحة للخطر • • » (١) وكان الفلسفة اللغوية التى نحاول ربط نشأتها الى
عجلة الجوانب الانفعالية عند الإنسان ما زالت راجحة • ومهما اشتدت
الجوانب الموضوعية فى الأبحاث اللغوية ، فإن الجانب الذاتى ، أو الانفعالى
مستبقى واضح • « إن الإنسان لا يتكلم ليصوغ أفكارا فحسب ، بل يتكلم
أيضا ليؤثر فى أفعاله وليعبر عن حساسيته • • الإنسان لا يستخدم اللغة
ليعبر عن شئ فحسب ، بل للتعبير عن نفسه أيضا • • يجب أن نميز فى
كل لغة بين ما يمدنا به تحليل التصورات وبين ما يضيفه المتكلم من عنده :
بين العنصر المنطقى والعنصر الانفعالى » (٢) • يستحيل إذن أن نتوقع غياب
الجانب الذاتى - الانفعالى فى اللغة ، ومن ثمة يصعب طرح سؤال عن ارتباط

(١) R. Beals & H. Hoijer, An Introduction to Anthropology p. 615, (éd. 1969).

ومى نفس المجال يمكن الرجوع الى « علم اللغة » الدكتور السمران من ص ٦٠ الى ص ٦٦
(٢) هذه جمل متنتهة من كلام فندريس فى « اللغة » : ص ١٨٢ - ١٨٣

اللفة في أصلها البعيد يمثل ذلك الحيط المستمر معها طوال عصورها سؤالا ؟ لا يجانب المنطق العلمي . وإذا كانت أبحاث المحدثين لا تكف عن تقليب علاقات الانسان بنفته ، بقية كشف الدلالات ، الحفية قبل الظاهرة ، فإن قدماءنا قد لمسوا بقوة ماذا تعنى الالفاظ حين لا تفهم في سياق المقام الذي وضعت فيه ، ومن ثمة كان جهاد أهل الأصول واضحا عندما جاهدوا أنفسهم لاستخلاص محمول العبارات في جوهر « الوجود اللغوى » . « ألا ترى الى قوة تنازع أهل الشريعة في اللفة ، وكثرة الخلاف في مبادئها ، ولا تقطع فيها بيقين ، ولا من الواضح لها ، ولا كيف وجه الحكمة في كثير مما أريناه آنفا من حالها » (١) . لا سبيل لقبول هذه الخلافات وذلك التردد الا عند غياب فكر فلسفى ينسبها الى ما « وراء اللفة » *Meta Linguistique* أو الى ميتافيزيقيتها .

لو أن الفكر اللغوى استبان العلاقة بين الرمز والمعنى لكان كثير من التردد . وستبقى فكرة محاكاة بعض كلماتنا لأصوات الطبيعة أو لصيحاتنا الانفعالية دربا ربما يقودنا لتطابق - أو لشبه تطابق - فيما بين الرموز والمقولة العامة المتعلقة بالوجود . لقد أصبح علم اللغة المعاصر يأخذ بأن العلاقة بين الأسماء ومسمياتها علاقة اصطلاحية أو اختيارية . ولا شك في أن ذلك تفسير عقلى تحاول به المناهج الحديثة اسقاط منجزاتها على ما فات من نظرنا . ولو أن فكرة « الطبيعة » رجحت كفتها لكان فيها ثراء ؟ ومن الغريب أن مرجحاتنا الحديثة لقاعدة الاصطلاح والاختيار تستند الى « جهلنا » بالأصول البعيدة أو لغياب تلك الأصول . ومن الغريب أنه منذ أكثر من ألف عام طرح سيبويه الاجتيال نفسه : « قد يمكن أن تكون سباب التسمية تخفى علينا لبعدها في الزمان عجا ، ثم ألا ترى الى قوله : « أو لبعدها الأول وصل اليه علم لم يصل الى الآخر » يعنى أنه يكون الأول الحاضر شامعا للحال ، فعرف السبب الذى له ومن أجله ما وقعت عليه التسمية ، والآخر -

لبعده عن الحال - لم يعرف السبب للتسمية « (١) . فلا يمكن أن تكون إشارة سيبويه وتفسيرها رجوعاً الى أصل أسطوري بعيد تختلط فيه التسمية بالاسم ؟ أو لم تكن محاولات القائلين بتوقيفية اللغة حلا ميتافيزيقيا لميتافيزيقية اللغة ! ونحن نرفض أهل السنة مع ميلهم للأخذ بتوقيفية اللغة - رأى فريق من أهل الاعتزال عن أن بين اللفظ ومدلوله مناسبة طبيعية حاملة للواضح على أن يضع ، ألا يرتد موقف أهل السنة أساسا الى اشتقاقهم من تطبيقات مقولات الفلاسفة فيما يخص وحدة الوجود !

ثم ، أين نضع اعتقادهم فيما يخص وحدة الوجود ؟

يقول الرازي : « العرب تقيم سبب الشيء مقام الشيء ، وتسميه باسمه ، والقرآن نزل بمذاهب العرب . فلما كان أمر الله عز وجل سبب كل شيء ، وبأمر الله كانت الأشياء كلها سماها أمرا » (٢) . والسياق اللغوي لكل أوامر الله - سبحانه - هو الكلمة وليست بعيدة عن تلك التي كانت في بداية الانجيل : « في البدء كان الكلمة ، والكلمة كان عند الله هذا كان في البدء عند الله . كل شيء به كان ، وبغيره لم يكن شيء مما كان » (٣) . وتلك مقولة المسيح كما نسبت اليه ، والموقف اللغوي هنا واضح الدلالة الى أن كلمة الله : « كن » هي ما تقابل كلمة « الأمر » الذي يستتبع رد فعل من الكون . والى هذا المنحى قال بعض فقهاء اللغة . فان أبا حاتم الرازي أراد تفسير الأمر بأنه « الكلمة » فسنده أنها من الآية الكريمة : « انما أمره اذا أراد شيئا أن يقول له كن فيكون » . وعقد الصلة بين صدر الآية : « الأمر » وبين عجزها « كن » واضح غير خفى . وعنده كذلك أن صلة الأمر بالكلمة مستمدة من قوله : « ألا له الخلق والأمر » فالأمر كون (مشددة العين) به الله الأشياء كلها . وعنده أن العرب سموا المطر سماء ، لانه من السماء ، ولأن السماء مسبب للمطر . ويذا تصل الى ما يشبه « الدور » ، أى أن سبب الشيء يقوم مقام الشيء . وهذا منهج نهجه العرب في كثير من عباراتهم .

(١) المصدر السابق : ص ٦٦

(٢) الزينة ، ج ١ ص ١٢٢

(٣) انجيل يوحنا : ١ : ٣

فحين يقول القرآن : « من يطع الرسول فقد أطاع الله » (النساء آية ٨٠) أو حين يقول : « ان الذين يبايعونك انما يبايعون الله » (الفتح آية ١٠) فكان الله قد أقام الرسول مقام نفسه ، لان الرسول سبب لله ، ومن تعلق به فقد تعلق بالله . هو حبله . وحين نجتمع أطراف العبارات : ما بين الأمر والكلمة والاحداث فان « وحدة الوجود » تتحقق ، ويضيع ذلك الفهم القاصر لوظيفة « الكلمة » في العبارات السابقة . انها معنا - هنا - تعنى الالتحام الكامل بين الارادة والحلق ، بين ارادة الفعل والفعل ذاته .

ثم ، اليس ذلك موقف التجميع بين الجانب الواقعي والجانب الميتافيزيقي ؟ اليس الكلمة هنا قائمة مقام ما وراء اللغة ، أو ميتافيزيقيتها ؟

الكلمة : هي الأمر ، هي الارادة . وكما اختلطت بالمنطق الاسطوري ! وحتى لا يضيع منا الحيط أخذ ما قاله العتبي فيما نقله عنه أبو حاتم السجستاني وسجله ابن دريد في كتابه الكبير الاشتقاق : « أخبرنا أبو خاتم سهل بن محمد السجستاني ، قال : قيل للعتبي : ما بال العرب سمت أبناءها بالأسماء المستبشرة وسمت عبيدها بالأسماء المستحسنة ، فقال لأنها سمت أبناءها لأعدائها ، وسمت عبيدها لأنفسها » (١) اليست هي العادة النفسية القديمة التي تفترض صلة ثابتة بين الاسم والمسمى ، أو على الأقل صارت تفترض « وهما » أسطوريا يربط بينهما . العرب يرون أن تكون الأسماء مثل : صخر - حجر - نمر - ذئب .. مما يمنحونه لأبنائهم ، حتى تحدث الأسماء تأثيرها :

الأول في الأبناء حين يشبون وقد عثقت صفات أسمائهم بأذهانهم فاكسبوا بعضها .. صلالة أو شراسة أو اصرارا ..
الثاني في الأعداء حين ينزل بهم الخوف توجسا من صفات الخصوم المنتمية لأسمائهم .

وكما نطق الأسماء المستبشرة على الأبناء وعلى الأعداء ، فإن أسماء العبيد .
مثل : يسر ويمن وسعد تتحدث بدورها عن رجح التفاؤل الذي يعتدل في
نفوس السادة حين يستبشرون بعبيدهم يمنا أو يسرا ، بل ربما يحرك الاسم
العبد نفسه فيحقق آله بعض ما علق بقلوبهم من البشارة .

وإذا كانت فرصة تحويل بعض هذه « الأوهام » الى واقع تبقى مرتبطة
بالقدرة الفعلية التي تكون للأبناء ، كان يكون بطلا مغوارا ، أو تكون للعبيد .
كان يكون مصدر خير ، فإن فلسفة اختيار الأسماء تتفق مع الواقع الوجداني
الذي يرى الاسم - أو الصفة - مرشحة للرؤية العقلية . وتاريخ اللغات .
كلها يعج بما نفسره بالتفاؤل أو بالتشاؤم ، ولا مدرج لهما الا في نطاق
الحس الذي يرادنا من الواقع النفس أو من لحظة الحضور النفسي . انها
لحظة استغراق تمتزج فيها الروح مع البناء اللغوي امتزاجا كاملا ، ويصبح
اللفظ حاملا للطاقة الانفعالية أو للموجة المتحركة بالأعماق عند بدء الاهتزاز .
وحتى خير البشر ادراكا لتعلق مصائر الناس بأعمالهم كانت له المواقف .
المماثلة لما نحن به . من ذلك ما يروى عن النبي صلى الله عليه وسلم « أن
قوما من العرب أتوه فقال لهم : من أنتم ؟ فقالوا : نحن بنو غيان ، فقال بل
أنتم بنو رشدان » (١) .

ولقد ثار جدل طويل بين المفسرين حول الآية الكريمة : (ثم ع ضمه على
اللائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صادقين . قالوا سبحانك لا علم
لنا الا ما علمتنا أنك أنت العليم الحكيم . قال يا آدم أنبئهم بأسمائهم ، فلما
أنبأهم بأسمائهم قال ألم أقل لكم إني أعلم غيب السموات والأرض ، وأعلم
ما تبءون وما كنتم تكتمون ، (البقرة آية ٣١ : ٣٣) . وأبا ما كلن خلاف
المفسرين حول توقيفية اللفظة أو اصطلاحيتها ، فالآية تنم في وقعها الأول على

(١) الخصائص : ج ١ ، ص ٢٥٠

وان لم يتفوه الرسول بذلك . وغلب الظن أن اششارة الرسول هي ضرب من الدعاء المقوم
وان لم يتفوه الرسول بذلك . وغلب الظن أن اششارة ارسول هي ضرب من الدعاء المقوم
بالرشاد بدلا من الذي . وليست من منهج ما قاله ابن جني .

فضيلة آدم ، تلك اكتسبها بعلمه للأسماء . ومن ثم كانت كلمة الله لهم من بعد ، أن اسجدوا لآدم . الفضل اذن مستمد من معرفة أسماء الأشياء ، لأن كل شيء يعرف باسمه ويستدل عليه بصفتيه ، والصفة تقوم مقام الاسم ، ونكون خلفا منه . والله عز وجل يعرف بأسمائه وينعت بصفاته » (٢) .

ان التداخل الذى يحدثه أصحاب النظر النقوى فيما بين الاسم والصفة هو صورة منطقية من التداخل الذى أحدثه الأسلاف بين الاسم والمسمى فى صورة فطرية . ولهذا لا نعدم أن نجد فرقاء من النقويين يجهدون أنفسهم لايقاع التباين بينهما ، فأحيانا ينجحون وأحيانا يخسرون . ولن يصعب أن نحرك « الاستعارة » لتوضع على نفس المحك . واذا قلنا ان الاستخدامات الاسعارية انتقال بالاصول الحقيقية الى أفق « ميتافيزيقى » أو الى أفق سحرى حادث مع الاثارة الوجدانية المبدعة مع كل عبارة تخيلية . فان ذلك الانتقال لن يظهر الا حين نلقى اللحظة الزمنية التى آثرنا فيها الاستخدام الاستعارى وعدنا بالانماط الى مهد تاريخى معين ، وعنده نرى الاصل الحقيقى أو الحسى .

اليس من الحق أن نقول ان كل الجوانب الروحية بالانسان لن نمناها حقها من الادراك الا حين نحسن فهم الوظيفة اللغوية ؟ لا نرد اليها موقفه من السحر ومن الاساطير ومن التفاؤل والتشاؤم بل ومن الدين ! ومع الاشفاق من استعجال الرمي بجمرات « الاستاتيكية » عند اينار حركة السيولة الديناميكية فلن نأنف من تطبيق النهج على الكلمات ثم على الجمل والعبارات . فاللغة قدر الانسان . ولن نقدر على درسها الا حين نتأني فى تحايلاتها : « من الممكن أن تقارن اللغة بصحيفة من الورق ، الفكر يحتل وجهها ، والصوت

يمثل الوجه الآخر ، ولن نستطيع أن نزل الفكر عن الصوت ولا الصوت عن الفكر • فلن نصل الى ذلك الا بنوع من التجريد ينتهي بنا الى دراسة سيكولوجية والى دراسة فنولوجية ، (١) •

الصواب أن ندرسها متكاملة لأنها ، بوجهيها ، تأخذ من صفحة القلب وصفحة العقل • لقد كان ذلك هو الذي وقف المشركين عاجزين عجزهم التام امام بيان القرآن الكريم ، ومعجزته اللغوية الخالصة •

التوهم والحروف أو النظر السحري والنظر العقلي

حاول أحباب اللغة ، في نقائها كما تصوره ، جعل المعاني والألفاظ في قباط واحد . ولكن أنى لهم ، وعلماء الأصول والفلاسفة يفتشون ! وفي حديثه عن المفرد يسجل أبو الحسن بن علي صاحب كتاب « الأحكام في أصول الأحكام » أن المفرد هو « ما دل بالوضع على معنى لا جزء له ، يدل على شيء أصلا ، كلفظ الإنسان فإن « ان » من قولنا « إنسان » ، وحيث كانت جزءا من لفظ الإنسان ، لم تكن شرطية ، لأن دلالات الألفاظ ليست لدوائها بل هي نابعة بقصد المتكلم وإرادته . ونعلم أن المتكلم حيث جعل « ان » شرطية لم يقصد جعلها غير شرطية » (١) .

هذا كلام ينقض بدعة الننائية ، والنقض قائم بفعل النظر العقلي . ومع ذلك فهو يفيد أن اللفظة تعنى المعنى الذى استقلت به منذ وضعها الإنسان . ومن العبث أن نبحت عن دلالة مستقلة لأى من أجزائها ، حتى وإن لاح للسامع أو للقارىء . وكان بعضا منها يحمل دلالة مستقلة . ورفض المعنى صادر من موقف المتكلم وقصده بحكم استهدافه للمعنى الكلى . وهو بدوره فى طريق ينتوى على التصور « السحري » الذى كنا بصدد منذ قليل .

نظريات « النظم » و « البيان » تخضع مع مرحلة « الرؤية بالقلب » و « النظر بالعقل » ، ومن تماسهما لا تصعب رؤية الامتزاج بين الجانبين :

ما نسبه بالغيبية وما نسبه بالعقلانية • ومن عند أحد اللغويين (١) ، آخذ فصلا يدافع فيه بحرارة شابة عن لغة العرب (٢) ، ويفضلها على اللغات الثلاث التي نزلت بها كتب دينية وهي : العبرانية والسريانية والفارسية (هكذا) • ومن مجرد المقارنة تبدو نظرتة اللقوية حين ينسب فضلا الى تلك اللغات لأن بها كان كلام « الدين » • وكان الفكرة غير بعيدة عن روح الاسطورة ، وكان الدين مما يلهمه التفكير بمثل تلك الروح • وحين يعالج المؤلف الحروف التي عليها بنيت الصيغ يقسمها الى قسمين :

١ - حروف محدثة ، وهي التي يتكلم بها بغير كلام الله •

٢ - الحروف التي يتكلم الله بها ، وهي غير ممنوعة بالاحداث (٣) •

ومثل هذا التقسيم محاولة لرد المعرفة الالهية للذات • فهي متفردة . بنمط متميز من الحروف ، نمط يبقى وكأنه في لوح محفوظ « كان أول ما توهم الله عز وجل - شيئا متوهما ، وأراد مرادا ، وشاء مشيئا ، فكان توهمه ومشيتته وإرادته للحروف ، التي جعلها - عز وجل - أصلا لكل شيء . ودليلا على كل مدرك وفاضلا لكل مشكل • فمن تلك الحروف يعرف كل شيء » ، من اسم حق ، أو اسم باطل ، أو فعل ، أو فاعل ، أو مفعول ، أو معنى أو غير معنى • وعليها اجتمعت الأمور كلها • ولم يجعل للحروف عند توهمه لها شيئا غير أنفسها بتناه ولا وجود • لأنها متوهمة بالتوهم • والتوهم في هذا الموضع أول فعل الله - عز وجل - الذي هو نور السماوات والأرض • والحروف هي مفعولة لذلك الفعل ، وهي الحروف التي عليها بنى الكلام كله (٤) •

(١) هو أبو حاتم الرازي مؤلف الزينة ، وقد مات أو قتل عام ٣٢٢ هـ •
انظر المقدمة الى كتبها المرحوم حسين بن فيض الله الهمداني للكتاب ، وخاصة ص ٦٧ وما بها من مراجع عن مؤلف الكتاب •

(٢) انظر الفصل المذكور في ص ٦٦ من الزينة •

(٣) الزينة ، ج ١ ، ص ٦٧

(٤) المصدر نفسه ، ص ٦٦

أبو حاتم في نصه السابق يدفع تصوره للحروف الى حومة المثالية
الاجابية وكأنه يريد تفسير أحداثها بما يفارق طبيعتها . والنطاق اللغوي
هنا مضروب حول متجهه بسبب أن حروف اللغة هي مصدر المعرفة لكل شيء ،
بها يعرف الخير والشر والصحيح والباطل . وبها أيضا تعرف كل المقولات .
وما دامت الحروف محدثة ، فلا بد أن تمر بجزأحل خلق . ولذلك حدد المراحل
بثلاث : الخلق الأول هو التوهم ، ولا وزن له ولا لون ولا حركة ، والمتوهم
لا يسمع ولا يحس . وكأنه ضرب من المثالية يتخيله صاحبنا .

الخلق الثاني وهو الحروف ، وهي مسسوعة بالأذان موصوفة بالالسن ،
ولكنها غير منظور إليها ، لأنه لا وزن لها ولا لون .

وأما الخلق الثالث فهو ما يقابل الواقع المادي أو المحسوس ، أو هو
« كل ما كان بالحروف موصوفا في الأنواع كلها ، وهو ملموس محسوس
ذو وزن منظور إليه » .

الوجود اذن سابق للدراك البشري ، لأن الله يحدث الحروف لاحتياز
المدركات . وحتى لا نحمل الرازي اشارات معينة يمكن أن تستقي من حديثه
عن التوهم ننقل عنه ما يقوله : « الله - عز وجل - سابق للتوهم ، لأنه ليس
قبله شيء ولا كان معه شيء » . ثم يضيف : « والتوهم سابق للحروف ،
والحروف محدثة » (١) .

وما كان يمكن أن يدعي ذلك الا ان تبني فلسفة فصل الاسم عن المسمى ،
وفصل الصفة عن الموصوف ، وفصل الحد عن المحدود . ونحن لا نستبعد أن
نكرن الدعوى غير بعيدة عن آراء « أصححاب الرأي » الذين أثروا فصل
« الصفات » عن الذات العلية حين اتجه التفسير والجدال الكلامي الى الأخذ
بـ « المعقول » بدلا من « المنقول » . لقد كانت الآراء حول صفات الله عازلة
بين الفريقين . ذلك حين تصور بعضهم ربط الصفة بالموصوف ، وتصور
بعض آخر وضع الصفات في مجال المجازات . وذلك نفس الشيء الذي يرمى

به أبو حاتم الرازي ، فالحروف التي يتكلم الله بها غير ممنوعة بالأحداث . وأما الحروف التي يتكلم بها بغير كلام الله فهي المحدثنة . وسر ذلك أن الأولى منه ، والله لا يحدث فيه شيء ، وإنما يحدث ما سواه . ومن ثمّة فالمخلوقات : السماء والأرض ، والبر والبحر ، والجن والانس ... حادثة بفعل الحروف . « ما جمعته الحروف أو مزقته فهو مفعول بالحروف » . إن الحروف هي التي تمكننا من حيازة المدركات ، ولا مدرك إلا ما يدرك بالحروف ! وحتى حينما تحتاز بعض الاسماء أو بعض الصفات ، فإنها تبقى كحروف مقطعة محدودة الاتفاق إلى أن تجتمع على غير أنفسها . ولا شك في أنه حين يصل التفكير بنا إلى هذا الربط ، فإننا أمام مرحلة أخرى من نمو الاحساس اللغوي . لم تعد الحروف المحدثنة وحدها هي فرس الميدان ، ولكن هناك « محدثات » التأليف : « الاسماء والصفات » إنما هي حروف مقطعة قائمة برؤوسها ، لا تدل على غير أنفسها ما دامت متفرقة ، فإذا جمعت دلت بإجتماعها على غير أنفسها . « إن النفي الذي تؤكد العبارة هو سعي وراء استخلاص الدلالة ، لأن الله سبحانه لا يجمع الحروف فيؤلفها إلا لمعنى . وعلى ذلك فتوهم الخالق غير توهم المخلوقين ، لأن توهم الخالق للشيء يعني « أنه أبدعه قبل أن أظهر صورته » ، والمصطلح يساوي : أراد الشيء وشاءه ودبره . وأما توهم المخلوقين فإنه يكون بالفكر والروية والقلب .

الحروف هي الطريق إلى المعرفة ، تلك خلاصة الرأي ، ثم هنالك حروف التوهم المبدع الذي أوجد حروف الكلام ، وهنالك حروف توهم المخلوقين الذين يستحدثون عن فكر وروية . وحين يجتمع الطرفان فلن نكون بعيدين عن الجانب السحري والجانب العلمي الذي مر بنا .

الإيقاع والنوال :

إذا كانت الأبحاث حول الحروف لم تنشأ - تاريخيا - إلا بعد الآتي
السنين بقى الإنسان فيها حبيس النطق والسمع ، فإن إشارة قضيتها من
بدورها موجة من موجات العقل الذى لم تكف نقلبياته عن كشف الجانب
الانفعالى فى اللغة . وحين ينشط جيل من رجالها لتحليل « أجسادها » فالحق
أنهم يسعون الى معرفة « روحها » ، وهى نفس النظرة التى كانت حين تصور
من قبلهم أن النطق جسد الكلام وأن المعنى هو الروح . والصورة مستمدة
منذ كانت الطقوس فى حياة الإنسان ، ومنذ بدأ الشعر ، بصلصلته ، يوقظ
الخيال ، بل ويضع العقل أمام مرحلة جديدة من مراحل استخداماته اللغوية ،
فيها الانفعال وفيها آثار التفاعلات والنزعات . « فى كل الشعر تقريبا نجد
أن جرس الألفاظ وبنيتهما - أى ما نسميه عادة بشكل القصيدة ، مفرقين بينه
وبين محتواها - هما اللذان يبدوان فى التأثير . وعملية التأثير هذه تعمل
بدورها بطريق غير مباشر فى المعانى التى تفهم من الألفاظ . بل إن المدلول
المباشر لمعظم الألفاظ وخاصة فى الشعر مدلول مقمم بالتعباس ، فنحن
نستطيع أن نفهم منها متى شئنا مدلولات شتى . والمدلول الذى نشاء أن
نختاره هو المدلول الذى يوافق الدوافع التى ولدها « شكل » الشعر
فيما « (١) . اختيار الشاعر لألفاظه لا تبرر له إلا من خلال تصورنا لوقع
الألفاظ مع إيقاع عواطفه . ومهما كانت التحاليل ، ومهما قدمت علوم النفس
من كشوف للحوافز ، فإن كل شئ سيظل يلهث وراء السر ، وراء جانب غيبى
أو سحرى لم يستطع العلم أن يفسره ، وأحسب أن أجيالا كثيرة ستشهد
التخبط فى متاهات النفس ، فهى وإن روعها الجانب العلمى ، أو التقدم
التكنولوجى ، ستبقى محتاجة أبدا الى ذلك الطيف الخيالى الذى تستروح معه
من المماناة . وسيمبقى الإيقاع الشعرى معدنا أثره بفضل صلات تبدو -
واضحة - وإن اختفت أحيانا أمام النظر العاجل - بين الألفاظ ومعانيها .
وكدان الشعر فى وزنه ، والوزن نوع من المحاكاة ، أو نوع من الاحساس

الغطرى لا مرد له إلا نحو دائرة الأنعام الساحرة : « واجب على صانع الشعر أن يصنعه صنعة متقنة لطيفة مقبولة حسنة ، مجتنبية لمحبة السامع له الناظر بعقله إليه ، مستدعية لمشق المتأمل فى محاسنه ، والمتفرس فى يدائمه ، فيحسه جسما ويحققه روحا ، أى يتقنه لفظا ويبدعه معنى ، ويجتنب اخراجه على ضد هذه الصفة فيكسوه قبحا ويبرزه مسخا ، بل يسوى أعضاءه وزنا ويعدل أجزاءه تأليفا ويحسن صورته إصابة ، ويكثر رونقه اختصارا ويكرم عنصره صدقا .. ويعلم أنه ثمرة لبه وصورة علمه والحاكم عليه أو له » (١) . وحين نتخطى الملاحظات البلاغية ، عن الجمال والإيجاز وما إليها ، فإنه يبقى أمامنا التنبيه على النظر العقل الذى لن يكون إلا بتحقيق الشعر روحا والاحساس به جسما . أى تحقيق الدلالة المستندة الى الصياغة أو الى الإيقاع .

ليس ذلك تحويرا لصلة الألفاظ بدلالاتها أو لوحى من الصياغات نحو معانيها ؟ ولن يتم فهمنا لذلك إلا بعد أن يستقر الذهن على فلسفة لغوية لا تفصل الاستخدام عن الطبع ، فهما يتساندان مساندة كاملة ويتكاملان . ولعل ذلك هو ما يفسر الاحساس بضياغ المجهود الذى يبذله كثيرون من أساتذة اللغات حين لا تثمر أعوام طويلة من التدريس فتخلق رهاقة الحس اللغوى عند الطلبة والطالبات وسر ذلك اختلاف الطبائع ، وبحكم أن سلامة اللفظ تنبع سلامة الطبع ، ودماثة الكلام بقدر دماثة الحلقة .

الرمز اللغوى :

حين يطرح السؤال ما الرمز ؟ نأخذ اجابة لتحده « الرمز علامة تنهض بدلا من أى شيء آخر . هو دائما بدل أو « مقابل » من علامة أخرى يضع معها « مترادفات » . وكل العلامات التى ليست رموزا هى اشارات ، وكل العلامات التى ليست اشارات رموز . ان الجهد الأساسى للتفكير هو : تحويل تجربة الى رمز . فلا شيء يعصى على أن نحوله للتدليل على شيء .

آخر» (١) . كأن الاتجاه المحدث في تناول اللغة هو ما نراه من تحويل اللفاظها إلى مثابة رموز .

والفكرة الرئيسية التي وراء ذلك نابعة من ابتعاد الفكرة الأسطورية التي كانت تربط اللفظ ربطاً مباشراً بدلالته .

وحين تداعت تلك النظرة ، وحين استطاع التعامل الموضوعي مع الالفاظ أن يحرك الالفاظ مع مداراتها ، صار اللفظ إلى « الرمزية » ، قادراً على أن يحرك دلالات أخرى غير تلك التي هو دالتها . ويمكن القول عامة أن « التكون الصوتي » ، هو المحرك للدلالة « المستدعاة » من مكنها في الذهن مع المتحدث والسامع ومع الكاتب والقارئ .

وتنصرف الأبحاث التي تدور حول « الرموز اللغوية » ، إلى اعتبارها إشارات عقلية engrams يمكن نطقها ، وتعمل كما يعمل أي رمز آخر أو علامة فعنية (٢) .

ولم يفت هذا الاتجاه أن الرموز يمكن أن تنطوي على غير اللغة المنطوقة والمسموعة . ولذلك نستكمل وظيفة الرموز . يقول أولمان : « كثيراً ما حللت العملية الرمزية ، وخاصة عند السلوكيين » .
وليس بضروري أن نتبع تفصيلاتهم . وتجربة بافلوف الشهيرة عن رد الفعل الشرطي عند الكلاب تؤكد أن الفعل ورد الفعل والتجربة تقسم بصورة عامة عن آلية العمل .

« إن الرموز اللغوية أجزاء من تجارب أوسع ، وهي تحوي ذات الأشياء المشار إليها . فكلية « مائدة » على سبيل المثال - هي جزء من موقف يكون فيه للشيء الموماً إليه حضور مبادل » (٣) .

وإذا كانت الرموز هي الحوافز التي تحرك الصور الذهنية ، ومن ثمة تنشيط الأفعال لتحقيقها ، فليس من الضروري أن يحضر الرمز في المساق السمعي ، وليس من الصعب أن تقوم الإشارات البصرية أو العلامات الحسية

Shneon Potter, Language in the Mod. World, 48.

(١)

Ullmann, The principles of Semantics, p. 28.

(٢)

(٣) المصدر السابق .

بالوظيفة نفسها ، ولكن الفرق الأساسى بين الرموز عامة ، والرمز اللغوى ، هو اعتماد الآخر على الطابع الصوتى والسمى . ولعل ذلك هو الذى جعل « أوجدن وريتشاردز » فى كتابهما (معنى المعنى) يحولان الفكرة فى عبارات أكثر مرونة . « حينما نعالج الأنواع المختلفة لأوضاع العلامات التى يستخدمها الناس فى اتصالاتهم وكوسائل للتفكير ، فاننا نتحقق من أن تلك العلامات تحتل منزلة خاصة . ومن المفيد أن نجعلها تحت اسم مميز ونختار لها الرمز . وهى التى تؤثر على حياة الناس وأفكارهم فى مجالات لا حصر لها » (١) .

وهذا الإلمام على أثر الرمز فى حياتنا هو صورة أخرى من صور الإدراك لنهج من مناهج تحصيل المعرفة . ذلك أن الحديث وهو التحقيق الفعل للغة ، تحريك لجهد عضلى فى أقرب صورة المادية ، ثم هو تحريك لمضمون غيبى أو حضورى عقلى فى أبعد صورة . وأنا أشعر بانثر من آثار قدامائنا واضحا مشرقا حين أقرأ لأخوان الصفا قولهم : « ان المنطق مشتق من نطق ، ينطق نطقا ، والنطق فعل من أفعال النفس الإنسانية . وهذا الفعل نوعان: فكرى ولفظى ، فالنطق اللفظى هو أمر جسمانى محسوس ، والنطق الفكرى أمر روحانى معقول ، وذلك أن النطق اللفظى إنما هو أصوات مسموعة لها هجاء ، وهى تظهر من اللسان الذى هو عضو من الجسد ، وتمر الى السامع من الأذان التى هى أعضاء من أجساد أخرى وأن النظر فى هذا النطق والبحث عنه والكلام عن كيفية تصاريفه وما يلى عليه من المعانى يسمى : علم المنطق اللغوى » (٢) .

وحتى نقطة اقتباسنا كان اهتمام الاخوان هو بالفعل المحقق بالتركيب الصوتى سواء تم أدائه باللسان واستقباله بالأذن ، أو شرع الذهن يستحضره ثم ضمن به ولم ينطقه . والى أن يتم لجهاز النطق ولجهاز السمع تبادل المادة المنطوقة ، فنحن يبيدون عن علم المنطق اللغوى — كما حدده اخوان الصفا — والطابع الحسى واضح عندهم ، وتلك هى فكرة اليونان منذ قالوا : « الألفاظ

أبدان للأرواح التى هى المعانى ، • ولا خير فى إن بتزيا الفكرة بأزياء مختلفة: من بين الأرواح الى المخدم الشريف الى الكيان الالهى ••• وكما يكون الحد اللفظى تحديدا للمنطق اللغوى ، فهناك مقابلة المنطق الفكرى • • أما المنطق الفكرى الذى هو أمر روحانى معقول فهو تصور النفس معانى الأشياء فى ذاتها ، ورؤيتها لرسم المحسوسات فى جوهرها وتمييزها لها فى فكرتها فبهذا المنطق يحد الانسان فيقال : انه حى ناطق مائت • فنطق الانسان وحياته من قبل النفس وموته من قبل الجسد ، لأن اسم الانسان انما هو واقع على النفس والجسد جميعا «(١) •

ذلك هو المستوى الثانى من مستويات اللغة عندهم ، وفيه ضوء مع المنطق الفكرى ، المنطق المعقول • ولن نستشعر الانسان الا اذا استشعرنا وجوده الروحانى والجسمانى ، وكذلك اللغة ، لن نستشعرها الا اذا استشعرنا منطقتها الحسى - ألفاظها - منطقتها الروحانى - معانى الأشياء فى ذاتها •

ثم نأتى الى المستوى الثالث من تفكيرهم اللغوى ، ونعنى به الربط بين المنطق اللفظى المحسوس وتصور النفس معانى الأشياء • « واعلم أن النظر فى هذا المنطق الفكرى والبحث عنه ومعرفة كيفية النفس معانى الموجودات فى ذاتها بطريق الحواس ، وكيفية ادراك انقذاح المعانى فى فكرها من جهة الفعل الذى يسمى « الوعى والالهام » وعبارتها عنها بالفاظ بأية لغة كانت ، يسمى علم المنطق الفلسفى «(٢) •

هذه ثلاثة مستويات اذن يأخذ بها اخوان الصفا عند موقف الانسان من اللغة • أولها : التحقيق المحسوس عن طريق الأصوات ، وذاك حد المنطق اللغوى • وثانيها : التحقيق الادراكى للموجودات عن طريق الفكر ، وذاك المنطق الفكرى • وثالثها : ادراك عملية انقذاح المعانى فى الفكر بعد سماع الأصوات ، وذاك المنطق الفلسفى «(٢) •

(١) المصدر السابق ، ص ٣٩٢

(٢) الموضع السابق •

وأهم ما نحرص على إبرازه هنا هو : الإيحاء الواضح بفكرة الرمزية .
القادرة من خلال المرحلة الأولى للتنفاذ الى المرحلتين التاليتين .

وإذا كان مثل هذا التقسيم قد يبدو أمامنا منافيا لطبيعة اللغة التي
تأتي دائما متحدة المستويات ، فإن منهج التحليل هو القادر على أن يضيء
المسار حتى نرى كيف تتم للانسان تلك العملية الرائعة التي هي عند كل
خير في حياته . فاللغة طريق واضح للمعرفة . وبها تدرك النفس معاني
الموجودات .

جنوح نحو المثالية

إذا كان المنهج التحليلي ، الذى وقف مع الالفاظ يحاول أن ينفذ الى سر بنائها سواء فى ذاتها أو فى اتصالها بالمحيط لم يستأنر وحده بالاهتمام ، فلأن دربا آخر كان يجاوره وينجد فيه مرئاة الارض ألين موطننا من مثل ما صنعه مذهب الاشتقاق الأكبر أو التصاقب اللفظي أو الاحساس المعنوى . ولعل أوضح مراحل النهج الثانى الذى تقف معه كان استمرارا لما ذهب اليه افلاطون من أن الرسم والموسيقى محاكاة للطبيعة ، وأن الحروف التى منها الكلمات هى وشائج تصطنعها اللغة لمحاكاة ما تريد أن تدركه . ثم سجل أرسطو رأيه فى الأمر واضحا ، وفصل بين مرحلتين من مراحل اللغة ، المنطوقة والمكتوبة . فسنده أن الكلمات التى ننتطقها رموز لحالات تعيشها النفس ، ثم عنده أيضا ، أن الكلمات المكتوبة رموز للكلمات المنطوقة (١) . ولا شك فى أن المأخذ الذى يأخذ به أرسطو دلائل اللغة يعتبر محورا أساسيا تدور حوله فلسفات لغوية معاصرة ، حتى وإن اختلفت فى تحليل تفاصيله . فكل الالفاننا هى رموز نحاول بها إثارة مدركات خارجية أو داخلية ، وإثارتها منبعثة أبدا من الحالات النفسية التى نعيشها : وكان كل تعبير عن النفس هو جهد لتحجيل الدلائل اللغوية بعض ما فى النفس ، أن لم يكن كله . ولن يبتعد بنا ذلك كثيرا عن فلسفة الفن عامة التى قال بها المفلم الأول ، حين ألح على الدور التظهري الذى يقوم به الأداء الفنى . وحين أراد أرسطو الحديث عن الكتابة ، كانت عنده مجرد تسجيل ، أو رمز جديد لرمز أول . وفى كلا الحالتين يصبح الكلام - أو الخط - تعبيرا يستهدف الوقوع مع الحالات التى تحرك اللفظ وربما العكس صحيح . ولقد نقلت اللفظ مما نالته له من دلالة حسية وينحاز الى دلالة تجريدية يكتسبها حين يبتعد عن مرتبته الأولى ، أن وجدت ! ولا شئ يفرض مجالا ليتحرك فيه اللفظ إلا ما تضمه الألفاظ الأخرى . فالسياق ، أو وحدات الجمل ، هو الذى يمنح اللفظ دلالة . فيوشك أن يخرج عن ارادة مستخدمة . وكم من مرة وقع الشعراء والكتاب على مسافات ردوا بها شباب الفاظ بدت فى فترة من الفترات مترهلة

Parain : Recherche, sur la nature et les fonction du langage (١)
P. 51.

مبندلة ، وكان الشيخوخة أكلت أوصالها ، فإذا بما يشبه الدم الجديد ينساب فيها من أخواتها أو جاراتها • ولم يفلت الجدل الذي وضعه فلاسفة أثينا من فخر فلاسفتنا وأقلامهم ، لقد كانت لهم أيضا معالجتهم لصلبة الإلغاط بالمعاني، في صورتها المنطوقة وفي صورتها المكتوبة •

تقول رسائل أخوان الصفا : « الحروف ثلاثة أنواع : فكرية ولفظية ، وخطية ، فالفكرية هي صورة روحانية من أفكار النفوس مصورة في جواهرها قبل إخراجها معانيها بالالفاظ •

والحروف اللفظية هي أصوات محمولة في الهواء ، مدركة بطريق الأذنين بالقوة السامعة ، والخطية : هي نفوس خطت بالأقلام في وجوه الألواح وبطون الطوامير ، مدركة بالقوة الباصرة بطريق العينين » (١) • الزيادة الواضحة التي يبرزها النص هي تلك المرحلة الأولى التي تسبق عملية النطق أو التلفظ • وهي ما يعبرون عنه بأنها صورة روحانية من أفكار النفوس • وليس من المستحيل أن نتصورها صورة صوتية غير منطوقة ، أو هي صورة خطية مطبوعة على صفحة النفس • أنها بلا شك بداية كل حدث كلامي ، وحين تتحقق ، تنتقل الى الصورة الحسية المسموعة • ثم حين ترسم ، تستقر في وضع ثابت قابل في الوقت نفسه لتقمص الحالة الصوتية ، فالحالة الروحية ، وكان الفريق مرتد على أعقابهم • ومن الطريف أن الفلاسفة السابقين قالوا : « اعلم أن الحروف الخطية انما وضعت سمات ليستدل بها على الحروف اللفظية ، والحروف اللفظية وضعت سمات ليستدل بها على الحروف الفكرية • والحروف الفكرية هي الأصل » (٢) •

تقرير أن الحروف الفكرية هي الأصل تقرير واع مدرك لمباشرة النفس للالفاظ قبل نطقها في صورتها الصوتية ، أو قبل أن ترسمها في صورتها الخطية • وهو إشارة واضحة الى الصور المختزنة التي تنشدها الحروف الفكرية •

(١) رسائل أخوان الصفا • ج ١ ص ٣٩٢

(٢) المصدر نفسه ص ٣٩٣

ومن جهة أخرى يعلق فيلسوفنا « الفارابي » على كلام أفلاطون حول صلة الألفاظ بدلالاتها فيقول : « انه - أى أفلاطون - قد فحص هل تلك الصناعة هي صناعة علم اللسان ، وهل اذا أحاط الانسان بالأسماء الدالة على المعاني حسب دلالتها عند جمهور تلك الأمة التى لها ذلك اللسان ، يكون قد أحاط علماً بجواهر الأشياء وحصل له بها ذلك العلم المطلوب . اذا كان أهل هذه الصناعة يظنون بأنفسهم ذلك ، تبين أنه لا تغطى هذه الصناعة ذلك العلم أصلاً » (١) . صلة اللفظ بالموجودات هي شغل الفارابي في تعليقه . الشيخ القديم لم يكن يسلم بأن احتياز اللفظ احتيسار للموجود ذاته . والنقضية تثار من زاوية النظر الباحثة عن المعرفة : هل الدالات من وسائلها ! . ألى أى حد تعيننا معرفة الدالة على معرفة ما نستهدفه بها ؟ ولقد انقسمت آراء فلاسفتنا الى ثلاثة تميّزة ، يطبع كل واحد منها الموقف الفلسفى أو الاتجاه الذى يأخذ به صاحبه (٢) كان هناك رأى يستدل على خصائص العالم من خصائص اللغة . والتشابه بين التركيبين هو الذى يضئ الضوء أمام أصحاب الرأى ذاك ، لأن التعابير تقوم على الوحدات الجمالية . فالجملة هي أقل ما يحمل دلالة الى السامع ، وفى كل جملة لابد من توافر جانبين هما : المسند اليه من جهة والمسند من الجهة الأخرى . وأشياء العالم تسير على هذا النحو من التأليف . فيها الجوهر من جهة ثم الخصائص التى تظراً على ذلك الجوهر من جهة أخرى . هذا فيما يخص التعابير ، ثم حين ننظر الى المفردات ، نراها كلها مختلفة النوع ، مسمياتها مختلفة ، منها ما هو جزئى ومنها ما هو كلى . وفى العالم الخارجى ما يقابل ذلك : بجزئيته وبكليته . وكان ذلك مما دعا أفلاطون الى القول بوجود عالم بأسره فيه الكائنات الكلية ، هو عالم الأفكار أو عالم المثل ، ويقابل عالمنا المادى بكل ما فيه من أفراد جزئية . وهكذا فكل مفرد لغوى ، ولكل تركيب مقابل فى عالم الأشياء .

واكد الفيلسوف العربى « جابر بن حيان » ذلك الرأى حين قال : « ان

(١) - النص مأخوذ من كتاب « جابر بن حيان » للدكتور ذكى نجيب محمود ص ١١٤
وهو هناك منقول عن كتاب « جابر بن حيان » للمستشرق « بول غراوس » ج ٢ ص ٣٢٨

(٢) المصدر السابق من ص ١٠٩ - ١١١

تركيب الكلام يلزم أن يكون مساويا لكل ما في العالم من نبات وحيوان وحجر •

أما الرأي الثاني : فقد كان من فريق فلاسفة يرون أنه محال أن يتجاوز الانسان بعلمه حدود الكلمات اللغوية الى حيث العالم الخارجى • فنحن حين نقول « الورقة بيضاء » مثلا ، فاننا نشرح فى الواقع كل كلمه بأخرى • • وكان كلاما من المتحدث والسامع سيدور فى فلك الالفاظ التى يتلقفها كل منهما من صاحبه • ومن ثمة تصبح كل معرفة - حنى ما نطلق عليها المعرفة العلمية - انما هى معرفة لغوية • الالفاظ فيها حاملة للمعنى ، والعقل لى يتخطى عالمها •

وكان الرأي الثالث للفلاسفة الذين يرون أنهفى وسع الانسان أن يدرك حقائق ما بغير الكلمات ، وذلك مصدره نقص اللغة وعجزها ، فهي عاجزة عن التعبير الكامل عن الحقيقة • ولهذا العجز لجأ الانسان الى طريق الایحاء لىستكمل به معرفته • وفى جانب هذا الرأي يقف المتصوفة والفلاسفة الذين يأخذون بالادراك الحدسى •

نلك آراء تسعى لتفسير علاقة الفكر بالكون من جهة ثم علاقته بالموجودات من جهة أخرى •

ادراك الانسان للكون يتمثل بادراكه للتركيب اللغوى القائم على الحدیث اللغويين الأصليين ، حد المسند وحد المسند اليه • وكذا الكون ، هو تطابق فى المنهج وتمائل فى الروح الذى يجمع بينها • ثم حين يستقر الأمر يبدئ السؤال عن قدرة اللغة فى تجاوز الموجودات أو عن عجزها أمامها •

ولا شك أن ذاك السؤال هو الذى تنشيط وراءه أبحاث الاستعارات والمجازات ، وأبحاث المنطق والنحو •

الجانب الشعرى فى اللغة هو الذى حرك السؤال ، فى حين يعجز المنطق « النثرى » عن التقاط ذلك الجانب ، يرقد العقل يفتش فى خفاياه عن مبررات للعجز • وكان هذا العجز نفسه هو الذى جعل علماء التفسير يقفون أمام ما سمى بالتفسير وما سعى بالتأويل •

وحين يضع علمائنا ذلك فالحس القوي مختلط تماما بالشعور الديني . . . وتلك بلا شك سمة شعرية أخرى . ولعلهم ما حذل اليتام من توجيهات الألفاظ ما ينسب للخليل : « فأخذ التفسير من الفسر ، وهو البيان » قال : والتفسر اسم للبول الذي تنظر فيه الأطباء وتستدل به على مرض البدن . وكل شيء يعرف به تفسير الشيء فهو تفسرته . »

وقال غير الخليل : « التفسير مقلوب من السفر ، وهو كشط الشيء عن الشيء كما تسفر الريح الغيم عن وجه السماء فتسفر ، والسفر أيضا كنس البيت وغيره . تقول : « سمرت المرأة اذا كسفت النقاب عن وجهها » (١) .

والمعنيان هنا يأخذان بأصلين ، فرأى الخليل أن « فسر » أصل قائم برأسه والرأى الآخر ينفي ذلك ويرده الى « سفر » وكأننا غير بعيدين عن تقلبات ابن جني . ولتكن من التواضع في المساق أن الرأى الثاني الذي يجعل « سفر » أصلا يقدم من نماذجه وأصول معانيه دائرة أوسع . وكان المفسر هو الذي يفسر اللبس عن حكم النص أو الآية ببيانه . وحين تصبح مهمة المفسر مثل ذلك ، فمن العلماء من يقصر تعاطي التضمير على الأنبياء ، بحكم الحق الذي يكون لهم في كشف غامض الآيات وتوضيح دلالاتها أمام المؤمنين . وكل تفسير هو ابانة لحكم اللفظ ، أو هو - كما عم مع المفسرين - عرض . « ظاهر معنى الآية » .

وأما عن لفظة « التأويل » فقد قال قريبي من قدمائنا : أنها تفعيل من « أول » ومعناه : صرف اللفظ الى أوله وذلك أن أول كل شيء هو قصده القاصد لما يتفقيه . والمؤول إذن : يبين للسامع القصد الذي لأجله أورد اللفظ . وإذا كان المؤولون قد استقروا على أنه « تحمیل اللفظ ما هو يحتمله من المعنى » أو أن التأويل هو علم احتمال اللغات ، فلكل واحد من أهل اللغة أن يتلوكه بلفظه .

ففي كل المواقف يبدو أن التأويل الى أول الشيء كان احساساً من

(١) مقدمتان في علوم القرآن ص ١٧٣ وما بعدها .

وما لم نص على مصدر آخر ستكون نقولنا من ذات الكتاب في ذات المقاصد .

الاشتقاقين بأن الأصل في تفسير الألفاظ هو ردها الى مساقتها في لغات القوم ، وهكذا كان القول عندهم .

وفيما بين التفسير والتأويل . كان موقف العلماء من قوله تعالى « منه آيات محكمات هن أم الكتاب وأخر متشابهات » (سورة آل عمران آية ٦) فآخذوا المتشابهات هنا على أنها ضرب من النظم ، معجز بدور كالمحكمات ، ولكنه كان على المجاز والكنائيات والإشارات والتلويحات ، وذلك لأن هذا الضرب هو المستعمل عند العرب الغريب من ألفاظهم ، البديع في كلامهم . ومن ثمة كان التحدى يقع به ، ليكون من جنس المستحسن عندهم .

التفسير والتأويل كما نقول هو ضرب من تحديد الموقف إزاء الألفاظ والمعاني ، إزاء الظاهر والباطن ، أو إزاء الغريب والبعيد حتى ان كان البعيد مفسرا برده الى أوله .

الحكم اذن في هذا المجال هو للمعاني ! وذلك أمر لم يقو نفر من اللغويين على التحليق فوقه . وكان صورة المعاني المبتوثة لم تفارق تفكيرهم . ومن الممكن أن نأخذ ما قاله الجاحظ على أنه تكتيف للفكرة التي اعتورت الكثير من آرائهم . « ان المعاني مطروحة في الطريق يعرفها العجمي والعربي والقروي والبدوي واما الشأن في اقامة الوزن وتخير الألفاظ وسهولة المخرج وصحة الطبع وكثرة الماء ونجدة السبك » (١) .

حديث الجاحظ هذا التقط بأعين عجل ، وعلق بالأذهان منه ذلك الشق السابق . ولكن لا تكتمل صورته الا بقوله « ان الشعر ضرب من التصوير » .

وكان صاحبنا ينص صناعة الشعر يجهد البحث عن الألفاظ التي تحقق ما يرد من أوصاف . وفلسفة تخصيص الشكل الشعري بنوع من العناية في اختيار الألفاظ كانت دائما موضع البحث .

ولا أحسب أن الرعاية الشكلية للشعر قاصرة على تحديد المعاني أو التصوير الذي يريده الشاعر ، ان « مبحث الألفاظ الشعرية يجب أنه لا ينفصل مطلقاً عن مبحث الألفاظ الشعرية ، وكلاهما وعاء واحد للطاقة العاطفية والوجدانية » . ولذلك كثيراً ما وقع قدمائنا في عبث وطريق خادغ حين تكلموا عن المعاني ، مستقلة ، أو عن الألفاظ منتمية الى فصاحة وبلاغة وما إليها . وكتاب أبي حلال العسكري « الصناعتين » ثم كتاب « ابن الأنبر ، المثل السائر » وكذا كتاب ابن سنان الحفاجي « سر الفصاحة » تملج بالكثير في مقاطعها بالنقاش الشكلى أو الضارب فى المتاهات .

ما بين اللفظ والماهية :

حرك التفكير اللغوى علاقة المعاني بعضها ببعض شوطاً طويلاً حتى أخذوا بنظرية النظم أو التأليف *Syntax* ولكنهم مع ذلك أثاروا سؤالاً نستكمل لهم اجابته طبيعة العلاقة بين اللغة والعقل ، وكان سؤالهم : هل الألفاظ موضوعة بازاء الصور الذهنية أم بازاء الماهيات الخارجية ، ولا بد أن نضع السؤال فى نطاقه المنطقى الذى حركه فأحسب أنه كان استكمالاً للشروح التى قدمها الأصوليون والفلاسفة لكتاب « الأرجانون » الذى خلفه أرسطو وأثار به قرائح المتأخرين لتفسيره ، وإذا كنا نعرف أن « الأرجانون » كان يستهدف وضع قضايا القياس وجها الى وجه ازاء قضايا التصورات فيبيننا أن نستل من بين القضايا « قضية الحد » الذى شغل كل الناس : فقهاء وفلاسفة وأهل أصول ومناطقة ...

والحد هو علاقة يعقدها العقل بين لفظ يوضع ومعنى معين ، وهو قائم على تصور ثابت لتلك الصلة التى تقرنهما ، ومن ثمة فهو من باب التصورات ، وفى ضوء تلك المحاولة التى تسبق كل حد ، كان السؤال عن الصلة بين الأسماء والماهيات . وعند الإجابة اختلف المجيبون : فريق ذاهب الى أن الألفاظ تدور مع الصورة الذهنية ، وفريق معتقد بان ارتباط الألفاظ بالماهيات الخارجية .

أما أصحاب الرأى الأول الذين يرون اللفظ دائراً مع الصور الذهنية فانهم يترسمون خطوات الامام فخر الدين الرازى ، ويضربون مثلهم على ذلك

بقولهم « ان من رأى شجرا من بعيد وظنه حجرا أطلق عليه لفظ الحجر ، فاذا
دنا منه وظنه شجرا أطلق عليه لفظ الشجر ، فاذا دنا منه وظنه فرسا أطلق
اسم الفرس فاذا تحقق أنه إنسان أطلق عليه لفظ الانسان » (١) .

المثال واضح الدلالة على أن إطلاق اللفظ أو وضعه يدور مع الصورة
الذهنية دون الماهيات الخارجية ، وهذا مدخل كان أصحابه يرون فيه مدخلا
الى المعرفة حين ترد الى الإدراك الحسي .

وفي مقابل ذلك الرأى ينهض الشيخ أبو اسحاق الشيرازى مؤكدا أن
الوجود الخارجى هو حافظ وضع اللفظ . وعند أصحاب الرأى أن اللفظ دائر
مع المعانى الذهنية ، لاعتقاد أنها فى الخارج كذلك ، لا لمجرد اختلافها فى
الذهن .

وكان رأى ثالث يجمع بين المذهبين وينسبه السيوطي الى الامام
الأسنوى فى شرح منهاج الامام البيضاوى « ان اللفظ موضوع بازاء المعنى
من حيث هو ، مع قطع النظر عن كونه ذهنيا أو خارجيا » (١) . وسر هذا
الموقف أنه يرى استقلالاً للمعنى ، وحصوله فى الخارج أو فى الذهن ، يعتبر
من الأوصاف الزائدة على المعنى . والأصل فى اللفظ المشدود الى معنى ألا
تقيده بوصف زائد . وكانت « المجردات » مما دعم الرأى ، فالمعنى الذى يدل
لفظ « العلم » عليه - مثلا - لا ننتظر حين نطلقه أن يستقر العقل على وجوده
وجودا ذهنيا ، أو وجودا خارجيا .

ومن هذه اللحاحات التصورية ينبثق تصور آخر عن تفسير وضع
اللفظ ، فهو إما أن يوضع لاعتبار عام أو يوضع لشخص معين . والاعتبار العام
هو أن اللفظ يوضع حين يعقل أمر مشترك بين مشخصات ويصبح اللفظ
موضوعا لكل فرد أو لكل واحد من هذه الشخصيات . بخصوصه « بحيث لا يفاد
ولا يفهم به ألا واحد بخصوصه دون القدر المشترك ، فتعقل ذلك المشترك آلة
لوضع ، لا انه الموضوع له » (٢) .

(١) المزهري ج ١ ص ٤٢

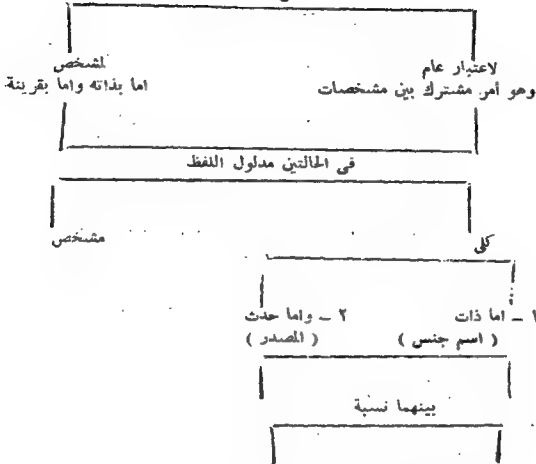
(٢) المصدر نفسه ص ٤٦

والذى يراد ههنا هو أن يكون الوضع كلياً ، أى يقصد به جمع من الشخصات ، أما الموضوع له فهو جزئى أو مشخص . والمثال الذى يضرب على ذلك هو وضع اسم الإشارة ، فهو موضوع لكل ولكن مسماه أو المشار اليه يكون دائماً مشخصاً ، لا يقبل الشك ، فكلمة مثل « هذا » ينطبق عليها وضعها « الكلى » ، ثم عند الاستخدام فهي دائماً مشخصة ، وهي لا تفيد التشخيص الا بقرينة تفيد تعيين المشار اليه . وضرورة هذا التمييز أو الاضافة القرينية تنشأ عن استواء نسبة الوضع الى التسميات .

ويتولد عن هذا التصور للوضع الكلى وللوضع المشخص تصور آخر عن مدلول اللفظ ، يثريه الأصولى عضد الدين الأيجى : فعنده أن مدلول اللفظ إما كلى وإما مشخص . على نفس النسق السابق ، وحين يكون المدلول عليه كلياً فإما أن يدل على الذات ، وهو ما يسميه النحاة « اسم الجنس » ، وإما أن يدل على حدث ، وهو ما يسمونه « المصدر » . وحين لا يستوعب هذا التقسيم مدلولات الألفاظ يشققون نسبة بينهما ، وذلك « إما أن يكون يعتبر من طرف الذات وهو المشتق أو من طرف الحدث وهو الفعل » (٥) .

هذا جهد من جهود أهل المنطق لتفتيت العلاقات بين الاسم والمسمى ثم بين الدالة والمدلول . وأحسب أن اللفظ المنطقى أو المقولات تتحكم فى القسمة التى تفرض على الدالات . والأصل الرمزى فيها ينفر من الحدود التى تأتينا من الخارج .

وأنا واضح - كتابع - تخطيطاً بيانياً لمثل أقسامهم حتى تتضح صورة ذلك الفكر المنطقى المتعامل مع اللفظ ودلالته :



من الدات (متبنيات) من احدث (افعال)

ومن التخليط يتضح أنه حتى وإن لم نضع أسهما فوضع اتجاه المسار فلن يصعب علينا أن نصعد بها من أسفل إلى أعلى . وذلك نهج لم يرفضه علم اللغة ، بل ونادى به قدمائنا حتى حين قرروا أن مرجحات تربط المسميات بأسمائها .

: إن القضية كما سبق أن قلت تتعدى حدود الفاظ اللغة ، فهي في جوهرها بحث عن طريق تحصيل المعرفة ، والالفاظ أدواتها أو هي صورة من صور « تصور الفلاسفة لوجود قيام جوهر مادي خارج عن عقولنا بصيغته » وهي أيضا صورة من « رفض وجود هذه الصور ، إلا في العقل ، لأنها في نهاية الأمر ليست إلا أفكارنا عن الأشياء المادية ، أو هي صور ذاتية عنه . فهذا الجوهر المادي إذن ليس إلا مجرد وهم باطل » (١) وإذا كان الجدل الفلسفي قد وصل إلى أن ظاهرة الأشياء ليست إلا ما يبدو لنا منها ، فكان الجدل حول علاقة الصور الدائرة في الذهن واللفظ المحرك لها هو نوع من الرغبة في الاشراف على سبيل من سبيل المعرفة .

« بين التاريخية والوصفية »

تطور الدالات والدلالات :

مرت الدراسات اللغوية بأوروبا في مراحل عدة منذ أن قامت النهضة الحديثة . ولعل الكشف الذى سجله سيروليم جونز عام ١٧٨٦ ، حين استقرأ صلة اللغة « السنسكريتية » باللغات الأوروبية كان المدخل الذى نشطت بسببه الدراسات المقارنة ، سيان فى ذلك ما اتصل بالصوتيات أو بالتركيب .

ثم من تلك المقارنات برأت فكرة « التطور » للعلماء أملا فى الوصول الى صور بسيطة لنشوء اللغة قبل ارتقائها . وحين ضاع الأمل كان الجهد لكشف الآثار التى يحدنها المجتمع فى بناء اللغة ، بنظامها الصوتى أو بنظامها المعنوى . وفى هذه المرحلة يبدو تأثير فردينان دى سوسير واضحا قويا .

ولم تستطع المناهج التاريخية ولا المناهج الوصفية أن تقنع العقل اللغوى بأنه قد وصل الى شاطئ يطمئن اليه ، حين يبحث عن علاقة اللغة بالكائن الإنسانى ، أو عن مدى التحولات التى تتعرض لها دلالات الالفاظ بحكم أنها هدف أولى فى كل استخداماتنا اللغوية .

وكان من الممكن أن تكفى تلك المناهج المختلفة التى قلب بها اللغويون والنحاة والفلاسفة والمفكرون اللغة ، ولكن الصعوبة تنشأ دائما من أن اللغة و وعاء ، للنفس والوجدان مع حملها الطاقة الموضوعية . أعنى : أن كون اللغة تجمع الجانبين العقلى والوجدانى يجعل الاستقرار على تصور كامل لها شيئا يشبه المستحيل .

ولعل ذلك ما جعل أحد تلاميذ دى سوسير وهو « انطوان ميه » يقول : « ان اللغة تمثل نظاما بالغ الحساسية وبالغ التعقيد ، وكل ما فيه

يتماسك بصورة شديدة ، ولا يسمح بتغييرات جزافية أو نزوية « (١) .
ان جهدا كبيرا أصبح مجرد تسجيل تاريخي لمحاولات العلماء (٢) ،
ويفصح عن كل ما بذل من نظرات واجتهادات ما زالت أصدائها واضحة
حتى وان تلاشت تأثيراتها .

وفيما يخص بحوث الدلالة ، فما لا شك فيه أن كتابي: أرسين درمستتر
"Arsène Dermesteter" ، وميشيل بريال "Michel Bréal" قد
لعبا دورا واضحا في توجيه الأنظار نحو قضية الدلالات .

والكتاب الأول هو : دراسة حياة الألفاظ من خلال معانيها :
"La Vie des mots étudiée dans leurs significations"

والعنوان ينم عن اتجاهه لملاج الألفاظ ككائن حي ، له حياته وله
نهايته ، وبسبب هذه الروح كان الاعتراض عليه ، لأن حياة الألفاظ مقترنة
بالإنسان الذي يستخدمها ، ويصبح تصور حياتها : حية أو ميتة عدوى
منتقلة من فلسفة عصره ، عصر نظرية « داروين » (١٨٠٩ - ١٨٨٢)
إذا علمنا أن الكتاب قد نشر عام ١٨٨٧ .

وأما الكتاب الثاني فهو : « مقال في علم الدلالة ، علم المعاني »
"Essai de Sémantique, Science des significations"

(١) كتب مييه Meillet نصه ضمن مقالته عن كتاب « بريال » Bréal الذي خصمه
للبحث عن الدلالات . والنص في « فرنسيته » موجود في كتاب :

Simeon Potter; Language in the Modern World, P. 154.

(٢) لاستعراض أهم المراحل التي مرت بها دراسة اللغة يمكن أن نجد عرضا كافيا عند :

(١) 120-162 ; 9-12 Simeon Potter, Language in Mod. World, P.

(ب) كتاب مناهج البحث في اللغة للدكتور تمام حساك ، ص ١٢ : ٣٠

(ج) كتاب علم اللغة للدكتور محمود الشكران من ص ٣٥٨ : ٢٨٠

والمأخذ الذى كان عليه أنه اهتم بالاشتقاق من وجهة النظر التاريخية ولذلك كان حرصه على الناحية التسجيلية أوضح من حرصه على القيمة الحضرورية "actuelle" للألفاظ أو للصيغ اللغوية .

ومن بعد ذلك الاتجاه نشطت المباحث حول صلة المبانى بالمعانى . وأخذ لغويو أوروبا بفكرة الرمز "Symbole" ومن ثمة سارت بحوثهم فى شعبتين : واحدة تبحث عن علاقات بين المفردات وما يستحدثه ذلك من صور نفسانية واجتماعية ، وصلة تلك الصور بالمخزن اللغوى الذى يعميه المخ . وهذه الدراسات هى التى نلتقى بها حين ندرس اللغة كنظام صوتى واسع أو "Système de rapports".

أما الشعبة الثانية فقد نشطت للترقية بين الوحدات الصوتية التى تتشكل منها الكلمات بغية معرفة أثر تلك الوحدات أو « الفونيمات » "Phonology" التى اشتقها الفرنسيون من اليونانية القديمة بمعنى الصوت أو الحديث ، وحتى تصل أبحاثهم الى نتائج كانت الدراسة التحليلية "Etude analitique" هى التى أغرتهم . وفى ضوء هذا تقف مع جهد بذله أحد فلاسفة اللغة الهولنديين H.G. Pos حين سعى الى راب الصدع الذى ظهر بين دراسة علم الأصوات "Phonology" وعلم الدلالة "Semantics" ، ولقد قال بوز : ان علم الأصوات قد عقد الصلة بين الصوتيات "Phonetics" والدلالات "Semantics" ، ومن ثمة لا نسمى الأول منهما قسما ثانويا "Sub-division" ، ولكنه مدخل للدلالات "Antechamber of semantics".

ان الانتقال من الفونيم الذى يدل على ذاته بذاته الى الكلمة التى تدل على شيء آخر ليس بالانتقال الكبير قادمنا نحمل فى عقولنا ان الكلمات تتكون دائما من فونيمات . وأن المعانى التى تنشأ حين ننظم الكلمات فى جمل تامة هى بدورها مختلفة بصورة واضحة عن معانى المفردات مستقلة (١) .

نظرية « بوز » محاولة جريئة لربط جرس الحروف بالدلالة . وهو بذلك يربط بين الفونيم والكلمة ، كما يربط في مقابلته بين الكلمة والتركيب . ولكن النظرية لم تكن لتقنع اللغويين الذين بردون الرأي الذاهب الى أن لونا من الصلة يربط أجراس الحروف بدلالات الألفاظ . ومن الممكن أن نلخص ما أثاره المعترضون على نظرية « بوز » في ثلاثة مجالات يجمعها « استيفان أولان » ، الأول فيها يمس آراء « بوز » مسا مباشرا .

١ - القول بأن الفونيم ذو دلالة ذاتية يحمل التناقض ، فلا شيء يحمل دلالة ما دما لا نملك « دالة » و « مدلولاً عليه » . فافتراض أن الفونيم شعار الدالة ، ثم هو في الوقت نفسه شعار المدلول عليه افتراض مستحيل .

٢ - ان تصورنا للكلمات متكونة من فونيمات تصور يتناول الكلمة من الوجهة الشكلية فقط . ولناخذ مثلا لفظة "table" انها تتكون من تتابع عناصر صوتية ، ولكن دلالة - أو معنى - اللفظ اللاتيني "Mensa" « المائدة » لا شأن لها مطلقا بهذه العناصر الصوتية المكونة للفظ table وذلك أمر لا مشاحة فيه بحكم القاعدة القائلة بأن الفونيمات ليست رموزا كاملة ، ولكنها مجرد عناصر متدخلة لتكوين الرمز .

٣ - افتراض أن صلة تجمع معنى « الفونيمات » مع معنى « الكلمات » ثم تشبيه ذلك بصلة معنى الكلمة بمعنى الجملة مجرد هراء . فمن الواضح أن كلا من كلمة table وجملة The table is round لا ترتبطان الا في شكل قاصر . وفونيمات ... t-a-b... لا تعنى أى جزء في المعنى الذى تركبت منه الكلمة ، وكان مهمة الفونيمات قاصرة على الاشتراك في بناء وحدات أكبر منها . وتنتهى تلك المهمة بمجرد أن يتم ذلك البناء ، ويسمح تعدد الفونيمات وتنوعها بأحداث التباين بين المعاني .

الثاني : وهو غير بعيد عن الانتماء المباشر ، فإذا كانت الكلمات التي يشمر فيها النظام الصوتي بنوع من المحاكاة لأصوات الطبيعة (الأونوماتوبيا) (Onomatopoeia) أو لصيحات الانفعال (Exclamation)

تقدم سندنا لنظرية بوز (Pos) ، فلا بد من ادراك أن هذه المحاكاة تخضع لنوع من الاتفاق النسبي أو لنقل المحاكاة الجزئية ، ومن ثمة فهي تتغير من لغة الى أخرى ، ومن جيل لجيل ، وهذه النسبية تحول دون قيام افتراض علمي ثابت (١) .

والى جانب هذا الاعتراض المباشر على نظرية بوز (Pos) ، فإن دى سوسير محرك الدراسات اللغوية الحديثة في أوروبا يقرر أن الكلام (Parole) ليس مجرد سلسلة من (الفونيمات والمورفيمات morphemes - الدالات الصرفية) تتتابع كما تتتابع حبات المسبحة ، فاللغة عنده تراكيب ذات مستويات مختلفة ، وأى تغيير فى جزء من أجزائها يهتم تغييراً فى المستويات الأخرى ، فالتغيير اللغوى يشبه حركة من حركات قطع الشطرنج : تحدث الأثر ولا يدرك مداه الا مع النهاية (٢) .

الدالت : ويجمع بين بعض سمات اللغة المنطوقة واللغة المكتوبة ، ذلك أن هذا الاعتراض يقف مع بعض الظواهر الصوتية التى تميل الى حذف أجزاء من بنية الالفاظ ، ومن ثمة فهو اعتراض على فكرة ايعاء الفونيمات بأجزاء من الدالات . ويتحرك الاعتراض قدما ليحول دون محاولات تعريف اللفظ بأنه تتتابع لمجموعة من الأصوات . ففي الانجليزية مثلاً حشد كبير من الكلمات تفقد أجزائها أو بعضها منها ، فكلمة مثل : don't تأتى بدلا من do not ، وكلمة مثل she'll تأتى بدلا من She will ومع ذلك فإن الدالة تبقى كاملة . وفى اللغة الفرنسية اذا كانت الكتابة تحتفظ بالكثير من الفونيمات ، فإن النطق يكسبها حضوراً أو غياباً ، ورغم ذلك فلا شيء يستحدث فيما يخص الدالة ، ويمكن أن نسوق مثالين يستكملان النطق ، ومثالين ينتقص النطق منهما بعض الحروف :

Les femmes , Les tables ثم Les étoiles , Les hommes

(١) المرجع السابق : ص ٢٧ : ٣٦

(٢) شرح دى سوسير ما يعنيه بمستويات اللغة من داخل تشبيه لها بالمطبخ ، وسكن

مراجعة صفحات : ٤٢ ، ١٢٥ ، ١٢٦ ، ١٥٣ من كتابه :

Cours de Linguistique Générale.

فظهر حرف (S) الدال على الجمع في أداة التعريف بالمثالين الأولين لم يعرض لهما دلالة زائدة عن صنويهما اللذين فقد ال (S) عند النطق بها كما في المثالين المتأخرين .

هذه أهم الاعتراضات التي تقف ازاء محاولة تحليل اللفاظ الى مكوناتها الصوتية رافضة أن تطوع أجراس الفونيمات لترتبط بمعان محددة ارتباطا ذاتيا .

وحين نضع الاعتراضين الأولين على محك الآراء التي رأينا صدرا منها مع نفر من لغويينا ، فلن تصعب رؤية الاحتجاج عليهما من طبيعة اللغة العربية الآخذة بالاشتقاق كمبدأ من مبادئ لغوها وتطورها . وأما الاعتراض الثالث وهو الدائر حول الحذف والزيادة في الكلمات ، فانه مطروح في مسابقات العربية منذ أوائل عهود التعميد والتنسيق ، قبله النحاة وقبله البلاغيون وقبله الشعراء والنقاد .

قرر سيبويه الأمر في كتابه . وأخذ من بعده كل من تصدى للدرس . يقول صاحب الكتاب : « اعلم أنهم مما يحذفون الكلم وإن كان أصله في الكلام غير ذلك ، ويحذفون ويعوضون ، ويستغنون بالشئ عن الشئ الذي أصله في كلامهم أن يستعمل حتى يصير ساقطا . فمما حذف وأصله في الكلام غير ذلك : لم يك ولا أدر وأشبه ذلك . وأما استغناؤهم بالشئ عن الشئ فانهم يقولون يدع ولا يقولون ودع . استغنوا عنها بترك وأشبه ذلك كثير . » (١) وفي ضوء هذه الملاحظة يمكن أن نسلك بقية أقوال اللغويين ونقاد الشعراء .

ولابن قتيبة كلام يقول فيه : « ان العرب يحذفون من الكلمة الحرف والشرط والاكثر ، وينقصون البعض والشرط والاكثر ، يوجزون به ويومثون ، يقولون : لم يك فيحذفون النون مع حذفهم الواو لاجتماع

(١) سيبويه : الكتاب ج ١ ، ص ٢٤ - ٢٥ . وكلمة « مما » في أول النص يشرحها السرياني على أنها تعني : ربما .

«الساكنين ، ويقولون يا صاح ، يريدون يا صاحبي .. وقال الفراء في قولهم (سترى) انما أرادوا (سوف ترى) فحذفوا الواو والفاء» (١) .
وما يذهب اليه ابن قتيبة قواعد واضعة ، ثم لعله من الأبواب التي اهتم بها نقاد اللغة طوال العصور ، وكثير مما جاءت به ضرورات الشعر هي «ضرب على الخنو . ويعبر أبو عبد الله القزاز القيرواني في كتابه « ضرائر الشعر » عن القضية بقوله : « ومما يجوز للشاعر : الاجتزاء بحرف من الكلمة يدل على سائرهما كما قال الشاعر :

بالخير خير آت وإن شرافا ولا أريد الشر إلا أن تا

يريد ان شرا فشر ، ولا أريد الشر إلا أن تريده والا أن تشاء» (٢) .
ومثل هذا الحذف ليس قاصرا على أبيات يبدو العبث غير بعيد عند «استقبالها ، فالشاعر لبيد يقول :

درس المنا بمتالع فابان بالحبس بين البيد والسويان

فكلمة المنا يريد بها هنا المنازل» (٣) .

وقول الآخر :

ثم تنادوا بعد ذاك الضوضا منهم بهات وهلا ويابا

نادى مناد منهم ألا تا قالوا جميعا كلهم ألا نا

يريد بذلك : ألا تركيبون» (٤) .

(١) القرطبي : ج ١ ، ص ٩

(٢) القزاز القيرواني : ضرائر الشعر ، ص ٢٢٢

(٣) الجرجاني : الوساطة ، ص ٤٥٠ - وأنظر لسان العرب مادة منو

(٤) المصدر السابق ، ورواية أخرى في ضرائر القزاز ص ٢٢٣

تنادوهم أن أجبوا الانما قالوا جميعا كلهم على نا

يريدون ألا تركيبون قالوا : بلى فاركبوا

وكما يجتزي الشعراء بعض أجزاء من بنية الكلمة ، فانهم يزيدون
فيها مثلما يقول شبيب بن ثعلبة :

ولسبة الحرقوص بالقفن ودمل في الاست مستقرن
أحب منك موضع الوشحن فذاك من ذاك الى السنن
قطنة من أجود القطن

ويطلق على بن عبد العزيز الجرجاني بقوله : « زاد الشاعر هذه
النون » (١) .

ولكن مع كل ما قرره النحاة والنقاد واللغويون ، هناك شيء آخر
لا بد من ادراكه ، ذاك هو الموقف النفسى لسامع النص ، فالمقل يقوم دائما
بعملية استكمال لما نسميه لغويا (الحذف) ، وأثناء ذلك يستمرى التفكير
اللغوى الوضع ، بل انه ينتصر حين يستطيع عبور الفجوة الصوتية التى
تفصله عن الدلالة الكاملة . كما لا يتردد التفكير اللغوى عن حذف كل
الحروف أو الكلمات التى يستشعر فيها زيادة عن القوالب التى عركتها
خيرته اللغوية . واذا استطاع النظام الصوتى للشاعر وللسامع ان يرتد
الى الفه فسيكون الاجتزاء توكيدا للدور الذى يقوم به العقل فى بناء اللغة .
والموقف الذى يبرر هذه الحالات اللغوية هو أن الألفاظ لم تخرج عن فلكها
الذى رسمه لها تتابع صوتى ، أو سلسلة صوتية رغم كل العوامل الطارئة
على بنائها ، فذهن المتحدث وذهن السامع يحتفظان بعلامح الكلمة الكاملة -
أو فى صورتها المثلى - طالما وعى كل منهما الأصول لمادته اللغوية ، أما حين
تقصر المعرفة عن تقبل هذه الصيغ المتغيرة فتصبح فى عجز عن استيعاب
الدلالة . ومصدر فقدان ليس غياب دالات أو « فونيمات » ذات دلالة
ذاتية ، وإنما مصدره غياب الالف والمحاينة الصوتية .

(١) مرجه السابق ، لسبة = عضة ، الحرقوص : دوية كالبرغوث لها حمة كالزنبور .

وإذا كان مثل ذلك الحوار بين اتجاهين ، أحدهما يتوقع الكلمات كاملة والآخر يتربص بكل غياب أو زيادة ليسسه بالضرورة فيجوزها أو لا يجوزها ، فإن محاولات ربط المعاني بالأصوات الكلاسيكية تتأرجح بين التسليم للنظرية وبين الرفض لها . ومع ذلك فإن وجهة النظر التي يمكن أن تتراعى لنا بغير حرص على التوفيق أو على التلفيق يمكن أن نلقاها حين نسلم بأن مجموعات من الألفاظ يمكن أن تخضع لمثل المواضعة التي تربط الدالات بالدلالات بحكم كم أسطوري أو سحري أحاط بتلك المجموعة . وليس من المرفوض أن تكون مجموعات أخرى قد نأت عن مثل ذلك الأفق أو أن تكون أصولها البعيدة قد ضاعت في طيات التاريخ الطويل والمبهم .

ومثل هذا سيفضي بنا الى نفى الصلة الدلالية بين مكونات اللفظ وصورته النهائية ، أو الى نفى كون الأصوات رموزا تحمل معان بفعل ذات الرموز .

ولا شك في أن للنظر هذا مساره ، فهما كانت الصفات الخاصة بالرميزات الصوتية « قونيمات » فمن العسير أن نتصورها مبتلعة الخصائص المستقلة والكاملة للألفاظ ، لأن لاستخدام اللغة نطاق ضخم يجب أن يشكّل نظرنا إليها . أعنى إذا غاب الحديث عن أصولها البعيدة نستبقى لنا المعاصرة ، وتلك غاية تستحق العناء . ويكاد كل السنا يحيط بـ « الرمز » .

التفاعل بين الدلالة والاعراب :

لم تكن قضية اللفظ والمعنى في نظر اللغويين - وهي مختلفة - تمامه
عما أخذ به النقاد والبلاغيون^(١) - قائمة فقط حول أصل المادة اللغوية.
وطريقة وضعها أو الاصطلاح عليها . وإنما كان الاعراب مما أثار حسهم فهو
عندهم من العلوم الجليلة التي خصت بها العرب ، وهو الفارق بين المعاني
المتكافئة في اللفظ . وبه يعرف الخبر الذي هو أصل الكلام . ولولاه ما ميز
فاعل من مفعول ولا مضاف من منعت ، ولا تعجب من استفهام ولا صدر من
مصدر ، ولا نعت من توكيد^(٢) . وحين نترك وراء الأذن كل المقولات
النحوية في العبارة ونأخذ المضمون اللغوي أو الدلالي ، فإننا نلمس القضية
في صورة واضحة : الاعراب فارق بين المعاني . وحين يستقر الرأي على
ذلك تصبح مقولات النحاة من فاعلية ومفعولية و . . . و . . . ضروباً من
الأوصاف المنطقية التي هي مدخولة على اللغة . وحين طرح السؤال عما
دعا إلى الاعراب واحتج إليه من أجله ؟ كان الجواب « ان الاسماء لما كانت
تعتبرها المعاني ، فتكون فاعلة ومفعولة ومضافة ومضافا إليها ، ولم تكن
في صورها وأبنيتها أدلة على هذه المعاني بل كانت مشتركة ، جعلت حركات
الاعراب فيها تنبئ عن هذه المعاني »^(٣) والقضية كما يعرضها صاحب علل
النحو تبدو غريبة . فالأسماء في أصلها متعاورة بين المعاني . وذاك شأن
كل اللغات ، وشأن ما بنى في عريبتنا وما أعرب . ومورد الموقف هنا أن
أصحاب الملل يقفون مع الالفاظ مستقلة ويميلونها إلى أشياء منفصلة عن
التفكير أو عن الارتباط الذهني حين تنخرط في العلاقات التي تسفر عن
الفاعلية أو غيرها .

(١) علينا أن ندرك أن موقف هؤلاء : كان سميهم وراء الوضوح والغموض ، أو المسروقات
أو الإبلاغ المعنوي . أما اللغويون فكان يهتم في الأصل عن صلة الدالة - اللفظ - بالمعنى وهو
المدلول عليه .

(٢) الصاحبي في فقه اللغة ص ٤٢

(٣) الايضاح للزجاجي ص ٦٩ -

والكلام غير المعرب قريب من المعرب كثرة ، منه الإفعال الماضية وفعل الأمر للمواجه وحروف المعاني وكثير من الأسماء ، وإزاء ذلك يقررون « ان الاعراب عرض داخل في الكلام لمعنى يوجده ويدل عليه » ومن ثمة فان الكلام سابقه في المرتبة ، والاعراب تابع من توابعه . ورغم هذه المحاولة من فلاسفة النحو عن ترتيب الأشياء تقدما وتأخيرا ، وهو بدوره منطق يجانب منطق اللغة ، فان القضية لا تحل بتقديم ولا بتأخير . ومثل هذا التهشيم لبنية اللغة وطبيعتها هو الذى جعل الجاحظ يحمل على النحو حين رآه يزهق البيان ويفرض على صاحبه وقفة دائمة مع الشكل أو مع مقاييس عقلية يبتعد بها النص عن الجانب الوجداني أو البياني . « وأما النحو فلا تشغل قلبك منه الا بقدر ما يؤديه الى السلامة من فاحش اللحن ، ومن مقدار جهل العوام في كتابان كتبه ، وشعر ان أنشده ، وشيء ان وصفه ، وما زاد على ذلك فهو مشغلة عما هو أولى به ، ومذهل عما هو ارد اليه منه : من رواية المثل والشاهد والخبر الصادق والتعبير البارع ، وانما يرغب في بلوغ غايته ومجاورة الاقتصاد فيه من لا يحتاج الى تعرف جسيمات الأمور والاستنباط لغوامض التدبر ، لمصالح العباد والبلاد ، والعلم بالأركان ، والقطب الذى تدور عليه الرحي . ومن ليس له حظ غيره ولا مكان سواه ، وعويص النحو لا يجرى في المعاملات ولا يضطر اليه شيء » (١) .

الجاحظ قلق من الاسراف في طلب النحو ، لأن ذلك عنده أخذ بالشكل ، وخضوع لمقولات تفرض على اللغة . ولا يعنى ذلك أن صاحبنا كان نائرا على القاعدة أو راغبا فى عزلها ، كل ما فى الأمر أنه يأخذ اللغة بشموليتها ، « بنظمها » . وهو من أوائل القائلين بالنظم ، وأحسن أن الغوص وراء مقولات النحو تجعله غاية أو تفصله عن النظام الصوتي الذى تعرفه العربية .

الجاحظ يحدد موقفه ذاك ، لأنه رجل بيان ونقد . وهكذا فهم آنذاك ، فصل أو شبه فصل بين اللفاظ والمعاني . وإذا كانت القضية قد تسربت الى

الادباء بعد طول الوقوف مع النحاة ومقولاتهم ، فلقد كان حبسهم للغوى سليما .

وكما انتصر الادباء للحس اللغوى ، كذلك كان موقف الكثيرين من المفسرين ، كان الانتصار للمعاني . لقد قرروا قضيتهم فى حكمتهم : ان الاعراب فرع المعنى . وهاك السيوطى بعد أن يعرض فى اتقانه شروط المفسر . ويناقش مسألة الاعراب ، يصل الى قوله : « قد يتجاذب المعنى والاعراب الشئ الواحد ، بأن يوجد فى الكلام أن المعنى يدعو الى أمر ، والاعراب يمنع منه ، والتمسك به : صحة المعنى ، ويؤول لصحة المعنى الاعراب » (١) المعنى هنا هو الأصل ، فان حاد الفرع عن مجاراته ، فلنكن التضحية به ، وليكن التمسك بالجوهر ، فمثل ذلك التشبث أو الترجيح هو الذى جوز لبعض علمائهم طرح قضية : « ان تكون العرب نطقت أولا بالكلام غير معرب ، ثم رأت اشتباه المعانى فاعربت ، ثم نقل معربا فنتكلم به » (٢) . ولم يكن من الممكن أن يلقي السؤال الا ان أحدث العقل اللغوى مفارقة بين الدلالة والاعراب . ومع ذلك فالفرض لا يحل الموقف ، لانه - كذلك - اقحام للمنطق الشكلى فى مجال كلية اللغة . ولو أن الاعراب كان يقصد توضيح المعانى ، لوجب أن يكون لكل معنى اعراب يدل عليه ، لا يزول الا بزواله ، وذلك فرض ميتافيزيقى دخيل . واذا كان بعض رجاء النحو قد آثروا تفسير دخول حركات الاعراب بردها الى أسباب صوتية يعتدل بفضلها الكلام حين ينتقل النطق « بين متحرك وساكن ومتحركين وساكن » (٣) فان ذلك تفسير لواقع أو اجتهاد لتعليل .

وقد يخرج نفر من النحاة بفنهم عن مجرد وضع معانى الالفاظ فى النسق وعلاقتها وفق المقولات فيرون أن النحو يتخطى الخطأ والصواب . فهذا أبو سعيد السيرافى ، صاحب نحو البصرة يقول « ان معانى النحو منقسمة بين حركات اللفظ وسكناته ، وبين وضع الحروف فى مواضعها

(١) السيوطى : الاقان فى علوم القرآن ج ١ ، ص ٣١١

(٢) الزجاجى : الايضاح فى علل النحو ، ص ٦٩

(٣) ذلك هو رأى محمد بن المستنير قطرب ، تلميذ سيبويه ، اظهر رأيه فى ايضاح

الزجاجى ، ص ٧٠

المقتضية لها ، وبين تأليف الكلام بالتقديم والتأخير ، وتوضي الصواب في ذلك ، وتجنب الخطأ من ذلك .
وان زاع شيء عن هذا النعت فانه لا يخلو من أن يكون سائفا بالاستعمال النادر ، والتأويل البعيد ، أو مردودا لمروجه عن عادة القوم الجارية على فطرتهم « (١) » .

مهمة النحو عند صاحبنا هي تفسير سلامة اللفظ في سكناته وحركاته ، وسلامته داخل الإطار العام الذي تسلكه فيه حين تركبه مع غيره . وهو اذن يفصله على جانب علم المعاني الذي يتوقف مع التقديم والتأخير وكان النحو معين على البلوغ .

ولعل الذي هو اصنع هو ما قالوه حين طرح السؤال : « فاخبروني عن الكلام المنطوق به الذي نعرفه الآن بينما ، أنقولون ان العرب كانت نطقت به زمانا غير معرب ثم ادخلت عليه الاعراب ام هكذا نطقت به في أول تبلبل السنتها ؟ » .

وجواب هذا السؤال هو الذي أوتره في القضية لأنه يحسم الأمر ويطفى شرارة جدل نحوي أو منطقي لا يقدم شيئا وربما يرهق اللغة ذاتها .

قالوا : هكذا نطقت به في أول وهلة ، ولم تنطق به زمانا غير معرب ثم أعربته « (٢) » .

هو اذن من ظواهر العربية ومكمل للعلامة اللفوية أو الدالة . ونحن حين نتحدث عن دالة فلا بد أن يكون حديثنا وسط حشد من الدالات ، المكونة للدلالة العامة المتراكبة . فيدون ذلك لسنا الا امام وحدات صدئة من معجم ليس فيه غناء . ان رصييدا هائلا يحيط بكل لفظة : رصيدها الصوتي ورصيدها الاعرابي ثم رصيدها المعجمي الذي لن يعرف الثبات الا

(١) التوضيحي « الامثال والمؤانسة » من ١٢٩

(٢) الايضاح ، ص ٦٧ ، ٦٨

عندما تتحول الوحدة من أفق الى أفق مع تحول حضاري مرموق ، مثل ذلك الذي مرت به الفاظ الجاهلية بعد أن نشر الاسلام عقيدته وحضارته •

وإذا كانت محاورات النحاة بين بعضهم البعض ، سواء الأخذون بالعلل الفلسفية أو الأخذون بالعلل النحوية لم تكن كافية فان منطقيا ونحويا يعقدان محاوره من أروع المحاورات التي سجلها علم اللغة القديم ، وسجلها الأديب الفيلسوف أبو حيان التوحيدى^(١) • وهو يحدثنا عن زمانها بأنه في سنة ستة وعشرين وثلاثمائة ، وأن قطبها كانا أبا سعيد السيرافي رأس نحاة البصرة ومتى بن يونس رأس المترجمين في زمانه •

سأل أبو سعيد محاوره (متى) عن المنطق ، ما يعنى به ؟ فقال له متى : أعنى به انه آلة من آلات الكلام يعرف بها صحيح الكلام من سقيمه وفاسده المعنى من صالحه ، كالميزان ، فأنى أعرف به الرجحان من النقصان والشائيل من الجانح •

ولم يكن أبو سعيد ليقنع بهذا الرد ، لأن صحيح الكلام من سقيمه يعرف بالنظم المألوف ، والاعراب المعروف اذا كنا نتكلم بالعربية ، كما أنه فاسد المعنى وصالحه يعرف بالعقل اذا كنا نبحث عنه بالعقل • ثم يقول له : هيك عرفت الراجح من الناقص عن طريق الوزن ، فمن لك بمعرفة الموزون ، أيما هو حديد أو ذهب أو شبه أو رصاص • • فكان معرفة الوزن لا تغنى عن معرفة جوهر الموزون ، وعن معرفته قيمته وسائر صفاته • • وليس كل ما فى الدنيا يوزن ، بل فيها ما يوزن وفيها ما يذلع وفيها ما يمسح • • وكذلك الأمر فى المعقولات المقررة •

ان الاحساسات ظلال العقول تحكيها بالتقريب والتبعيد ، مع الشبه المحفوظ والمائلة الظاهرة •

(١) المحاوره تمثل ما دار فى إحدى المسامرات التي سجلها التوحيدى فى كتابه النسيق « الامتاع والمؤانسة » وما نعرضه منها خاضع لتصرفنا هروبا من التطويل • ونصها الكامل فى الجزء الأول من الكتاب طبعة المرحوم أحمد أمين ، ص ١٠٨ وما بعدها • وهى واردة كذلك فى معجم الأدباء لياقوت ، ج ٨

وحتى هنا والحوار من جانب السيرافي يستدرج خصمه الى الوقوف امام الشكل ، شكل القياس الذى قاس عليه متى . ولذلك ينبرى هذا ليدفع بأن المنطق لازم لأنه بحث عن الأغراض المعقولة ، والمعاني المدركة ، كما أنه تصفح للخواطر السانحة والسوانح الهاجسة . وان الناس فى المعقولات سواء ، ألا نرى أنه أربعة وأربعة ثمانية سواء عند جميع الأمم . ويرفض السيرافي ذلك المنطق ، فهو يرد المطالبات بالعقل والمذكورات باللفظ الى تلك المرتبة البينة .

ويستطرد محاورا : اذا كانت الاغراض المعقولة أو المعاني المدركة لا يوصل اليها الا باللغة الجامعة للأسماء والأفعال والحروف فتلك حاجة ملزمة لمعرفة اللغة .

وواضح أن جدل السيرافي هنا يدور حول اللغة كوسيلة للمدركات . واستمر القطبان حتى سأل أبو سعيد مجادله المنطقي متى قائلا : أسالك عن حرف « الواو » وهو دائر فى كلام العرب ، ومعانيه متميزة عند أهل العقل ، فما أحكامه ؟ وكيف مواقفه ؟ وهل هو على وجه أو وجوه ؟ فبهت متى وقال : هذا نحو . والنحو لم أنظر فيه لأنه لا حاجة بالمنطقي اليه ، وبالنحوى حاجة شديدة الى المنطق ، لأن المنطق يبحث عن المعنى والنحو يبحث عن اللفظ ، فإن مر المنطقي باللفظ فبالعرض ، وإن عثر النحوى بالمعنى فبالعرض والمعنى اشرف من اللفظ واللفظ أوضع من المعنى .

ورأى متى أن الاسم والفعل والحرف تكفى ليبلى بها كل متحدث أغراضه ، دون كل ذلك الهم الذى ينشغل به النحاة . ولكن أبا سعيد يعرض حسه اللغوى الذى يرفض ان لغة من اللغات تطابق لغة أخرى : من جميع جهاتها ، يحدود صفاتها فى اسمائها وأفعالها ، وحروفها ، وتأليفها ، وتحقيقها واستعاراتها ، وتشديدتها وتخفيفها . وسعتها وضيقها ، ونظمها ونثرها ، وسجعها ووزنها وميلها ، وغير ذلك مما يطول ذكره . وصاحبنا يؤكد ذلك « خاصية اللغة » واستحالة تشابه لغتين : ولعل ذلك بذور بعيدة لما يذهب اليه علم اللغة الحديث من استحالة تشابه جملة واحدة تنطق مرتين . ويؤكد السيرافي نظريته بقوله : « واذا سلمنا أن الترجمة صدقت وما كذبت ،

وقومت وما حرقت ، ووزنت وما جزفت ، وأنها ما التأت ولا حافت ، ولا نقصت ولا زادت ، ولا قدمت ولا أخرت ، ولا أخلت بمعنى الخاص والعام ، ولا بأخص الخاص ، ولا بأعم العام ، فإن حدث ذلك لن نفى الترجمة بحق اللغة لأن « هذا لا يكون ، وليس في طبائع اللغات ولا مقادير المعاني » . ومن ثمة لا بد للمنطقي من اللفظ الذي يشتمل على مراده ويوافق فقصده ، ما دام المنطقي لا يريد أن يرتب ما عنده بالوهم السانح والخطر العارض والحدس الطاري .

هذه محاورة تدور معبرة عن نفس القضية التي اشتجر حولها جدل النحاة والمقويين ، بين المعنى واللفظ . وهي هنا بين « منطقي » و « نحوي » وكلاهما مؤمن بأن أدانه هي الاقدر على دفع المعنى الى النفس . فإذا كان المنطق أداة يعرف بها صحيح الكلام من سقيمه ، وفاسد المعنى من صالحه ، فإن اللفظ بحكم طبيعته باند على الزمان الذي يققو أثر الطبيعة بأثر آخر ، ولذا كانت مادته الطينية متهافته . وعلى نقيض ذلك : المعنى ، فهو مستعمل للعقل ومن ثم اكتسب البقاء .

ومهما كانت لفة الجدل مثيرة لشهوة الانتصار العقلي فإن وضع المحاورة بين الفكر والنطق يخرج بها - في بعض مراحلها - عن المنطق النفعي الصحيح .

ولسنا نرى وضعا فيه فكر دون اللفظ الملائم الصحيح ، ولسنا نرى كذلك كلما صحيحا دون منطلق أو فكر قويم ، وإن شكونا من طغيان المنطق على النحو ، فإن شكوانا لن تستبعد قبول المنطق العام .

وكان ما فات رجال القرن الرابع سواء ما سجله الزجاجي في الإيضاح أو التوحيدى في امتاعه - كان ما فاتهم هو الذى نال الجرجاني حظ تسجيله حين أكد دور « النظم » .

ولقد رفض صاحبنا اعتبار الألفاظ موضوعة لتعرف معانيها في ذاتها ، فإن ذلك مما يستحيل أن يقبله عاقل . لأن المدركات عنده قائمة بذواتها ، أي ما كانت الألفاظ التي تفرض لها .

فى فلسفة الجرجاني لا تخرج الالفاظ عن صورها الصوتية ، الا ان ربطها انهم بما حولها من الدلالات ، والنظم الذى يؤثره الناطق أو الكاتب هو الذى يمنح الدالات سلطانها ، ولذلك يقول صاحب « دلائل الإعجاز » : « ان النظم ليس شيئا غير توخى معانى النحو واحكامه فيما بين معانئ الكلم » (١) .

وعمق هذا الكلام مستمد من الفلسفة اللغوية التى تأخذ النحو ، ليس بمقولاته ، ولكن تأخذه كسر صناعة العربية ، فهو رابط الصيغ الذهنية وهو الذى يعين اللغة لتقفز - به - فوق عقبات الخلقة الكاذبة . واذا كان الجرجاني يقف بذلك مع معانى النحو ودورها مع معانى الكلام ، فانه لا يتوقف مع تلك المحاولات التى سعت لتحليل علاقة الالفاظ المستقلة بالمعنى أو حتى الحروف المجزئة بالبنيات . انه يستهدف « النظم » أو الكمل الحادث من الوحدات والعلاقات ، بما ورثته من تقليد . واذا كانت نظرية عبد القاهر عن « النظم » دائرة فى فلك البلاغة فان المرمى كان لغويا فى أساسه . واستطاع أن يعقد نظما محكما بين الالفاظ ودلالاتها . ولم يكن كل النحاة بضائعين وراء المقولات المنطقية الخالصة . بل منهم من كان يلصق علم اللغة فى فلسفة كاملة . أبو سعيد السيرافى يسأل : ما معنى كن نحويا لغويا فصيحاً ؟ ولا يتردد الرجل فى الإجابة « افهم نفسك ما تقول ، ثم رم أن يفهم عنك غيرك ، وقدر اللفظ على المعنى ، فلا يفضل عنه . وقدر المعنى على اللفظ فلا ينقص منه . أما اذا حاولت فرش المعنى وبسط المراد فاجل اللفظ بالروادف الموضحة والأشياء المقربة والاستعارات الممتعة . وبين المعانى بالبلاغة ، اعنى لوح منها بشئ حتى لا تصاب الا بالبحث والشوق اليها . لان المطلوب اذا ظفر به على هذا الوجه عز وجل وكرم وعلا ، واشرح منها شيئا حتى لا يمكن أن يمتري فيه أو يتعب فى فهمه أو يعرج عنه لاغتماضه ، فهذا المذهب يكون جامعاً خفائى الأشياء ولاشباه الحقائق » (٢) .

(١) دلائل الإعجاز ص ٤٠٤

(٢) الامتاع والمؤانسة ص ١٢٤ - ١٢٥

ذلك بلا شك قول حكيم . وما زالت فكرة السيرافى علما يأتى به اللغويون والنقاد كلما أدهقهم ابتذال التعابير التى ما تزال تخضعض المعانى وتنثرها فما تبقى منها الا ما يشبه الهشيم . عنده أن اللغة لتفهم نفسك ما تقول ثم لتفهم غيرك . وكل ذلك على حرف ، أما ان شئت بسطا فى المعانى فليكن منك أن تترك متعة الشوق والتفوق لسامعك حين تلوح له . دعه يشقى الحجب ، حتى يظفر بما تنشد وعندئذ ستعز الدلالة ودالتها . وان خسى صاحبها الاغتماض فليشرح بعض ما يمكن أن يمتري فيه .

وهذا فهم واع ونفريير لوظيفة اللغة حين تصير عربة لأفكارنا .

ومن الطريف أن ما قاله قداماؤنا منذ مئات السنين ما زال حوله أخذ ورد بين المحدثين وكان السابقين قد اكتشفوا الأنافى التى دونها لن تنهض هندسة لقول أو بناء لفن . وواحد من العلماء المحدثين هو الدكتور جونسون يعرف اللغة بأنها رداء للفكر ، ويعانده « كارليل » فيقول : « انهم يعرفون اللغة بأنها رداء للفكر ، ولكن من الأفضل أن نقول انها الجسد الذى يتقمصه الفكر ، انها جسم الفكر » (١) .

ومن البين أن توماس كارليل حريص على أن يدفع فى حومة الحد النغوى ليوحده مع حد الفكر . وتلك بلا شك غاية فى كل المواقف .

ونفس الحس الشعري يقول به فلوبر حين يسجل « ان هؤلاء الحمقى يتمسكون بالتشبيه العتيق الذى يتناول اللفظ وكأنه الثوب ، كلا ان الشكل هو جسد الفكر ، كما ان الفكر روح الحياة » (٢) .

شاعرنا لا يريد أن يميز الصورة عن المضمون ، فهما وحدة متماسكة ، وكان روح السيرافى قد تسرب إلينا .

(١) هذه الأقوال مبثوثة فى كتاب أولمان :

The principles of Sem. P. 94.

(٢) المصدر السابق .

عن الأصوليين :

لم يكن البحث حول « الدلالة » محصوراً تحت باب الأصوات الموحية ،
سيان في ذلك أصوات الحروف أو أصوات « الفونيمات » ، وانما كانت الآراء
تتناوله من واقع الاهتمام الثقافي . وإذا كانت الصلة بين الأبحاث اللغوية
والأبحاث الأصولية تؤكد وجهات حمل أصول الأول على أصول الثاني ،
فإن وجهات نظر هؤلاء التي تنتسب إليهم ، أو ينتسبون إليها ، هي من فرط
ارتباطهم باللغة وكثرة احتضانهم لدلالاتها ، وليس هناك من أصولي الا
ويفتح أعماله بتوضيح مفهومه للغة ووظيفتها بين يديه . وأنا آخذ من المرجع
الكبير « الاحكام في أصول الأحكام » لسيف الدين الأمدى قوله : « لما كان
كل واحد لا يستقل بتحصيل معارفه بنفسه وحده ، دون معين ومساعد له من
نوعه ، دعت الحاجة الى نصب دلائل يتوصل بها كل الى معرفة ما في ضمير
الآخر من المعلومات المعينة له في تحقيق غرضه ، ولذلك استخدم الانسان
ما يتركب من المقاطع الصوتية التي خص بها نوع الانسان دون سائر أنواع
الحيوان ، عناية من الله تعالى به . ومن اختلاف تركيبات المقاطع الصوتية ،
حدثت الدلائل الكلامية والعبارات اللغوية » (١) .

ان هذه الفقرة من كلام الأمدى تفصح عن عدد من الأفكار الهامة التي
سيشتمل عليها حولها خلاف من اللغويين والمفكرين . بل ان القضايا التي يطرحها
لم تغل سبيل أسنة الأقلام حتى يومنا .

أما الفكرة الأولى التي يعرضها « الاحكام ... » فهي النظر الى اللغة
باعتبارها دلائل يتوصل بها كل واحد الى معرفة ما في ضمير الآخر . ونلك
أحدى المهام الخطيرة التي تناط الى اللغة . وفريق من الباحثين يذهبون الى أن
حور اللغة متركز فيما تقدم من عون على التفاهم والسلوك . يعبر (م. لويس)
عن الفكرة تعبيرا صريحا بقوله : « ان اللغة في جوهرها شكل من أشكال
السلوك الاجتماعي » (٢) . وفي مثل ذلك السلك ينخرط كل القائلين بالوظيفة
السلوكية للغة .

(١) الاحكام في أصول الأحكام ، ج ١ ، ص ١٦

(٢) اللغة في المجتمع ، ترجمة الدكتور ابراهيم أنيس والدكتور تمام حسن ، ص ٢٨٩

والفكرة الثانية يحددها صاحبها العربي - الآمدى - بقوله : ان اللغة مما يعين الانسان على تحقيق غرضه ، والدور الاجتماعى مما يشغل باله . وصارت الوظيفة الاجتماعية مبحثا من مباحث المحدثين كذلك . وجهود جاردنر ومالينوفسكى ويسبرسن تؤكد لهذا المنزع (١) .

والقضية الثالثة التى يقرها الامدى هى امتياز الانسان بنوع معين من اللغة ، لا يسايره فيه كائن حى آخر . وهو يؤكد أن للانسان أن يصنع من مقاطعه ما لا يستطيع الحيوان أن يصنع . ومن هذه القدرة تنبع لغة الانسان وتمتدئ مرحلة العلامة الصوتية الغريزية الى العلامة الصوتية الارادية ، والننى لن تفعل الا حين تصبح رمزا . وتلك هى الفكرة الرابعة التى يعرضها الآمدى ، فاختلاف التتابع الصوتى وتنوعه هو المحدث للكلمات ذات الدلالات المختلفة . وهى تخضع لما يمنحه الانسان للأصوات من ارتباطات سواء فى داخل اللفظ أو فى الصبارة .

ولعلنا حين ننظر فى الفقرة التالية نلمس مدى الدقة التى قان بهسا الآمدى آراه : « اللغة وسيلة للاتصال ، وهى تتكون من مجموعات عشوائية أو أنماط من أصوات الكلام . وبوساطتها ينقل الانسان غرضه للآخرين ويشركهم فى أفكاره وعواطفه ورغباته . وطالما أن اللغة انسانية ، وليست غريزية ، فهى ترتفع عن الأصوات التى تصدرها الحيوانات والطيور والحشرات ومن قبيل تلك الصيحات الغريزية ما يطلقه الحصان من « الصهيل » والكلب من « النباح » والصفدع من « النقيق » . . . » (٢) فما أقرب ما يقولونه مما قالوه بالأمس !

فقيه آخر من رجال أصول الفقه هو أبو الحسن على بن محمد الملقب بصاد الدين والمعروف بالكلية الهراسى ، وكان من فقهاء المذهب الشافعى ،

(١) على سبيل المثال يمكن الرجوع الى الفصل الاول من كتاب يسبرسن ، وفيه تقرن عن أن مهمة اللغات هى اشباع الرغبة الاجتماعية عند الانسان .

Jespersen, Mankind, Nation & Individual from a Linguistic point of view. London, 1906.

Slimeon potter, Language in the modern world, P. 10.

(٢)

- يجمع في تعليقه على أصول الفقه فلسفة اللغة كما يراها الأصوليون فيقول :
 « ان الانسان لما لم يكن مكتفياً بنفسه في معاشه ، ومقدمات معاشه لم يجد
 له بد من أن يسترشد المعاونة من غيره ، ولهذا اتخذ الناس المدن ليجمعوا
 ويتعاونوا » (١) . وحتى هنا فهو منصرف الى المنهج الاجتماعي الذي يشرف
 منه على تفسير الظاهرة الاجتماعية التي تجمع الناس في المدن ، بغية التعاون
 واسترفاد المشاركة . وطبيعي أن يحتاج بنو المدن الى اللغة ، فهي وسيلتهم
 ووعاؤهم : « ان الانسان هو المتمدن بالطبع ، والتوحش ذاب السباع ، ولهذا
 المعنى توزعت الصنائع ، وانقسمت الحرف على الحلق ، فكل واحد قصر وقته
 على حرفة يشغل بها ، لأن كل واحد من الحلق لا يمكنه أن يقوم بجملة
 مقاصده ، فحينئذ لا يخلو من أن يكون محل حاجته حاضرة عنده أو غائبة
 بعيدة عنه ، فان كانت حاضرة بين يديه أمكنه الإشارة إليها ، وان كانت
 غائبة فلا بد من أن يدل على محل حاجاته وعلى مقصوده وغرضه ، فوضعوا
 الكلام دلالة ، ووجدوا للسان أسرع الأعضاء حركة وقبولا للترداد » (١) ولو
 تخطينا مرقعة المسرف في « تعقيل » الأشياء كمثل حديثه عن سر استخدام
 اللسان ورد ذلك الى قبوله للترداد ، فان احساسه بوظيفة اللغة اللازمة
 لتوزيع الصنائع ، وكان اللغة عنده معبرة عن الموجودات . وكأنه يأخذ من مثل
 ما قالته جماعة اخوان الصفا ، وهم رجال عصره ، « من فضيلة النطق أيضا
 انه كاد أن يكون مطابقا للموجودات كلها كمطابقة العدد للمعدودات ، والدليل
 على ذلك كثرة اللفات ، واختلاف الأقاويل ، وفنون تصاريص الكلام ، مما
 لا يبلغ أحد كنه معرفتها الا الله عز وجل » (٢) .

(١) الزهر ، ج ١ ، ص ٣٦

وفي نفس المساق يقول الامام فخر الدين الرازي : « السبب في وضع الالفاظ أن الانسان
 الواحد وحده لا يستقل بجمع حاجاته بل لابد من التعاون ، ولا تعاون الا بالتعارف ، ولا تعارف
 الا بالسياب ، كحركات أو اشارات ، أو نقوش ، أو اللفاظ توضع بإزاء المقاصد ، وأيسرهن
 وأنداهما وأعماها الالفاظ . . . فلما كانت الالفاظ أبسر وقد وأعم صارت موضوعة بإزاء
 المعاني » المصدر نفسه ، ص ٣٨

(٢) رسائل اخوان الصفا ، ج ١ ، ص ٣٩١

ويُفسر الكليا الهراسى التراكيب اللغوية ، فيذكر أن الكلام إنما هو حرف وصوت ، ثم قطعتة أعضاء الإنسان المشتركة فيما نسميه بجهاز النطق ، والذي حده هو نفسه بأنه يبدأ من أقصى الرئة الى منتهى الفم . والتقطيع يحدث ليكون لكل صوت لون^(١) ، ثم من مقطعات الأصوات يركب الإنسان العبارات ليبدل بكل مركب على دلالة معينة . ولما استحال على الإنسان وضع لفظ لكل معنى^(٢) لجأ الى وضع الأسماء المشتركة فجعلوا اللفظة الواحدة تدل على عدة مسميات . وكانت تلك الملاحظة هي التي دار حولها كثيرون من القدماء من تفسير الظواهر اللغوية المندرجة تحت أبواب الترادف والتضاد والمشارك اللفظي . وفي السياق يقول فقيهما : « هذا الكلام إنما هو حرف وصوت ، فإن تركه سدى غفلا امتد وطال ، وإن قطعه تقطع ، فقطعوه ، وجزموه على حركات أعضاء الإنسان التي يخرج منها الصوت ، وهي من أقصى الرئة الى منتهى الفم ، فوجدوه تسعة وعشرين حرفا ، لا تزيد على ذلك . ثم قسموها على الحلق والصدر والشفة واللثة ، ثم رأوا أن الكفاية لا تقع بهذه الحروف ، ولا يحصل له المقصود بإفرادها (أى بإفراد الحروف) فركبوا منها الكلام ثنائيا وثلاثيا ورباعيا وخماسيا . هذا هو الأصل في التركيب ، وما زاد على ذلك يستنقل . . . وكان الأصل أن يكون بأزاء كل معنى عبارة تدل ، غير أنه لا يمكن ذلك ، لأن هذه الكلمات متناهية ، وكيف لا تكون متناهية ومواردها ومصادرهما متناهية ؟ فدعت الحاجة الى وضع الأسماء المشتركة ، فجعلوا عبارة واحدة لمسميات عدة ، كالعين والجون واللون ، ثم وضعوا بأزاء هذا على تقيضه الكلمات لمعنى واحد ، لأن الحاجة تدعو الى تأكيد المعنى والتحريض والتقرير ، فلو كرر اللفظ الواحد تسمج ومج ، ويقال : الشيء اذا تكرر تكرج (أى فسد) . والطباع مجبولة على معادات العادات ، فخالفوا بين الألفاظ والمعنى الواحد »^(٣) .

(١) من أعلم هاسانا الذين عرضوا هذه الفكرة يمكن أن نأخذ عن ابن جني قوله . « أعلم أن الصوت عرض يخرج مع النفس مستظيلا متصلا حتى يعرض له غنى الحلق والفم والشفين مقابل ثنائية عن امتداده واستطالته . فيسمى القطع أينما عرض له حرفا » . ص صناعته الاعراب ، ص ٦

حشد من الأمور يجمعها صاحب الكلام في أقواله : للغة دورها الاجتماعي ، باعتبارها الوسيلة الممكنة لصاحبها من التعبير عن كافة أفكاره . أو عن احتياجاته . وذلك ما يقرره أصحاب اجتماعية اللغة ، سواء كظاهرة أو كوظيفة ، ثم هو أخذ بفقه اللغة فيما يمس الأصول التي تتركب عليها العربية . ولكنه حين يعرض للتطابق بين المفردات والمعاني تأخذ مناهج أهل الكلام الذين يبررون بالعقل أكثر مما يكتفون بالاستقراء الذي يمكن أن يصل بهم إلى الحقائق . ولا شك في أن مراحل نمو لغتنا وتجمعها من اللهجات ، ونماذجها التي جمعها اللغويون والدارسون من مطويات الأشعار ، هي التي أوقعت قدامنا في مثل التفسير المتوارد عنهم فيما يخص المشترك اللفظي . أن تجمع اللغة كل هذا الحشد من التضاد أو الترادف ، مما لقيه المؤلفون السابقون ، يمثل ظاهرة مضادة لطبيعة اللغة . انه الاستعمال الذي لون كل المفردات ، ثم حين أخذ العلماء يجمعون الألفاظ مستقلة نزوعها من مساقاتها ونزعوها معها المعاني التي اكتسبتها من مواقف ديناميكية ، في الاستعمال ، وجعلوها ستاتيكية في القواميس .

وحول قضية المترادفات يقول أوجدن وريتشاردز : « انها نقودنا بطبيعتها إلى دراسة « الاستعمال الصحيح » ، ولقد تحدثنا عن معنى الصواب . فيما يخص الرمزية . ان الرمز يكون صحيحا حينما يثير محركا مشابها إلى ما يرمز اليه في أي سياق مناسب .

ان الرموز صحيحة حين تثير « صورة ذهنية » مشابهة لما يرمز اليه عند التفسير المناسب . وفي مثل هذه المواقف سيثار قدر معين من الثبات لشيء . يمكن أن نطلق عليه المعنى الصحيح ، أو الاستعمال الجيد . وذلك الشيء الثابت يوصف بأنه معنى الكلمات الواردة في السياق . والحق أن الثابت هو الصورة الذهنية التي يستحضرها أي فرد من أفراد الجماعة عندما يفسر الرمز في أية مناسبة من مناسبات الحديث المتصل بهذه الصورة الذهنية . ولا ريب في أنه من المهم أن لا تتنوع تلك المعاني إلا في أضيق الحدود ، ويحق لنا أن نحرص على الاحتفاظ بمعايير متجانسة للمقارنة دون أن نشعر بأنه من الضروري افتراض أن تلك المعايير قد نبئت بصورة خارقة Supernatural أو أن تكون هي في ذاتها مما يورث من جيل لجيل .

والاعتقاد السائد بأن الكلمات - بالضرورة - تعنى ما تعنى نابع من غموض كلمة - بالضرورة - التى يمكن أن تنهض اما للتعبير عن الحقيقة الواقعة القائلة بأن هذا مطلب من مطالب الاتصال ، واما أن تنهض لما يزعم من املاء الكلمات بمعنى ذاتية .

وهكذا ثار الجدل رفضاً لأن يكون لكلمة « حسن » good ، مرادف ، فهمى - من تمة - بلا مرادفات . والناس الذين يحسنون استخدام هذه النعمة يناكدون من استحالة التعبير عن الفكرة التى لديهم بغير ذلك «الرمز» . ومن هذا المنطلق يقال انه ما دامت الكلمة تستعمل استعمالاً يقينياً ، فلا بد من وجود فكرة فريدة ، لها سمة أخلاقية بسيطة ، أو كما يقال - فى بعض الأحيان - لابد من وجود خاصية متميزة أو « مسند اليه » سواء أمدننا شيئاً أو لم نمدنهم ، وعلى وجه من الدقة فمثل هذا السدرب يقول علماء الرياضة انه اذا لم يوجد شيء على الإطلاق فسيبقى هناك خاصية للعدد ١٠٧ . يمتاز بها ذلك العدد ، على سبيل المثال « (١) » .

الاستعمال اذن هو الجوهر المحدد للمعاني . وشرط أن نحسن الاستخدام . ولكن رغم وضوح ما يقوله النص فإن حدود الصحة والخطأ تفوت كل المحاولات . عنصر الزمان يعيب بالكثير . وكما من استعمالات بدت خاطئة ثم اكسبها الزمن شروط الصحة والثبات . ومع ذلك فلا شك فى أن جزءاً هاماً مما تداخل فى عريبتنا من الألفاظ والمعاني كان تفسيره فى الاستخدام لو أنهم وقفوا مع العبارات متمهلين أكثر مما وقفوا مع المفردات . وأحسب كذلك أن تأثير سيبويه وكتابه كان واضحاً فى أذهان المتأخرين ، لقد دفعهم ذلك الملم منذ قال : « اعلم أن من كلامهم اختلاف اللفظين ، لاختلاف المعنيين ، واختلاف اللفظين والمعنى واحد ، واتفاق اللفظين واختلاف المعنيين » (٢) . والفكرة الأولى التى يقرها سيبويه لا اهتزاز فيها ، فذلك هو أصل اللغة ، أما الثانى فهو ما يأتى تحت باب المترادفات ، وبضرب له سيبويه مثلاً بقولهم : ذهب وانطلق . وأما اتفاق اللفظين والمعنى مختلف فهو كقولك :

« وجدت عليه من الموجدة ، ووجدت اذا أردت وجدان الضالة » • ثم يعلق سيبويه : « واشباه ذلك كثير » (١) •

هذه الملاحظة من سيبويه تعاورها المؤلفون من بعده ، فمنهم من راح يبررها : « انما أوقعت العرب اللفظتين على المعنى الواحد ، ليدلوا على اتساعهم في كلامهم ، كما زاحفوا في أجزاء الشجر ، ليدلوا على أن الكلام واسع عندهم » (٢) •

ويرى غيرهم خلاف ذلك « لأن كل حرفين أوقعتهما العرب على معنى واحد في كل واحد منهما معنى ليس في صاحبه ، ربما عرفناه فأخبرناه به ، وربما غرض علينا فلم نلزم العرب جهله » (٣) • واذا كان من الواضح أن الحروف المقصودة هنا تنتسب الى لفة واحدة ، ومن خلالها جاز أن يكون اللفظان قد وقعا من لفتين الى مستخدم واحد وحسبهما دالتين متساويتين • ولقد كان حرصهم على تفسير التضاد يرده الى مثل التبرير السابق ، فلانه كان ملعتا لنظرهم أكثر مما نسميه بالترادف ، ومن ثمة انكره جماعة انكارا تاما (٤) • وليس سياقتنا اليه ولكننا مع ذلك نأخذ قولهم : « اذا وقع الحرف على معنيين متضادين ، فمحال أن يكون العربي أوقعه عليهما بمساواة منه بينهما ، ولكن لأن أحد المعنيين لحى من العرب والمعنى الآخر لحى غيره ، ثم سمع بعضهم لفة بعض فأخذ هؤلاء عن هؤلاء ، وهؤلاء عن هؤلاء » (٥) • كل الآراء أشارت الى الاستخدام أو الى الانتقال من لفة الى لفة • ولا شك في أن الصواب لنـ بجانب هذين العاملين عند تتبع الظواهر التي أشار اليها سيبويه فيما سبق • وكان من الممكن لو أنهم أخذوا بالمنهج التاريخي ، أن يكتشفوا ما غرض عليهم ومع ذلك فجهدهم كبير ورائع •

(١) المرجع السابق : ص ٢٧ - ٣٦

(٢) هذا - على سبيل المثال - رأى قطرب كما نقله ابن الأثير في الاضداد ، والسيوطي

في الزهر ، ج ١ ، ص ٤٠١

(٣) ذلك رأى ابن الاعرابي ، وهو يشاكل الصواب كما يقرر فقه اللغة • انظر الراي لنـ

المصدر السابق •

(٤) عرض السيوطي أهم الآراء التي لا تخرج آراء المحققين عنها • انظر الزهر ، ج ١ ، ص

٣٩٨ وما بعدها ، وانظر د- حسن طائفا : كلام العرب ، ص ١٠٢ - ١١٦

(٥) الزهر ، والراي غير منسوب •

هشجابهات هتأخرة

ان ما مر من آراء الأصوليين وآراء الفلاسفة في تراثنا العربي يؤكد ذلك الاحساس الذي عبرنا عنه من أن جهود علماء العربية في اللغة نبغى فذة متميزة لأنهم طرّقوا جل الموضوعات ونقشوا في تاريخ الدرس اللغوى علامات ثابتة واضحة . ولقد مرت مئات السنين حتى استطاع الدرس اللغوى في أوروبا المعاصرة أن يتوقف وقفة واضحة مع ما صنعه فردينان دى سوسير Ferdinand de Saussure وأصبح اللغويون من بعده يدورون في فلكه ، سواء اتفاقا معه أو اختلافًا عنه .

من تاريخ الدرس اللغوى :

ولعله من الإضاءة أن نوجز في بدء هذه الصفحات أهم المراحل التي كانت للدرس اللغوى التي سجلها دى سوسير في الفصل الأول من كتابه ، وفيها حديثه عن تاريخ الدراسة اللغوية ، وأنا إذ أعرض هذه الخلاصة ، ففي النفس رغبة في تحديد المواقع التاريخية بالنسبة للدرس العربي ثم بالنسبة للدرس الأوربي ، ولن نعرف موقع قدمائنا الطيب الا اذا رأينا مواقع الآخرين .

يوجز دى سوسير تاريخ الدراسة اللغوية في أوروبا بثلاث مراحل: (١)

المرحلة الأولى : وقد بدأت بما سمي « الأجرومية » وهي التي بدأها اليونانيون ثم تمها الفرنسيون ، ابان عصر النهضة ، وهذه الدراسة تركز على المنطق ، ومن ثمة فهي عارية من كل تخصيص علمي خالص للغة في ذاتها . وهي تستهدف اعطاء قواعد لتمييز القوالب الصحيحة من القوالب غير الصحيحة .

F. De Saussure, Cours de Jinguistique Générale, chapitre (١)
premier: Coup d'oeil sur l'histoire de la Jinguistique, (pp. 13-19).

هذه المرحلة تمثل جهدا لوضع القواعد ، ولكنها بعيدة عن الأخذ بالملاحظات الخاصة للغة . ثم بعد تلك المرحلة ظهرت مرحلة « الفيلولوجية » ، وإذا كانت الاسكندرية قد عرفت مدرسة « فيلولوجية » إلا أن هذا المصطلح يعلق بالحركة العلمية التي أسسها فردريك أوجست وولف منذ عام ١٧٧٧ ، وما زالت مستمرة حتى أيامنا هذه .

وليست اللغة وحدها موضوع الدراسة الفيلولوجية ، التي كانت تستهدف قبل كل شيء تصحيح النصوص وتفسيرها والتعليق عليها ، ولكن هذا الاتجاه مال أيضا إلى العناية بالتاريخ الأدبي ، وتاريخ الأخلاق والعادات وما إليها ، ومن ثمة شاع منهجه القائم على النقد « *La critique* » وعلاج المشاكل اللغوية يأتي من خلال مقارنات النصوص المنتمة للعصور المختلفة ، ليحدد اللغة الخاصة لكل كاتب وليشرح النصوص التي تأخذ بلغة قديمة أو بضموض خاص .

وليس من شك في أن هذه البحوث قد جهزت الطريق إلى علم اللغة التاريخي *Linguistique historique* ، ولكن نفس المنهج يقع في خطأ واضح ، ذلك أنه يهتم باللغة المكتوبة ويهمل اللغة الحية ، فلقد كانت العناية باليونانية القديمة وباللاتينية هي التي امتصت كل الجهود .

أما المرحلة الثالثة ، فقد نهضت عندما بدأت مقارنات اللغات بعضها مع بعض . وتلك هي مرحلة « فقه اللغة المقارن » أو « النحو المقارن » ، ففي عام ١٨١٦ نشر فرانز بوب Franz Bopp كتابه عن « نظام التصريف في السنسكريتية ، وفيه قارن السنسكريتية بالألمانية واليونانية وباللاتينية وبغيرها .

ولم يكن « بوب » أول من لاحظ نهايات الكلمات ، ولا أول من قرر انتماء هذه اللغات إلى أصل واحد ، فلقد سبقه المستشرق الإنجليزي وليم جونز (ت ١٧٩٤) وإن كانت ملاحظاته المعزولة والجزئية لم تكن كافية ليظهر في عام ١٨١٦ كتاب يؤكد تلك الحقيقة .

ومن ثمة فلم يكن « بوب » الفضل في اكتشاف أن السنسكريتية أصل

لبعض لهجات أوربية وآسيوية ولكنه أدرك أن العلاقات بين اللغات ذات القرابة يمكن أن تصير « علما مستقلا » ، فالشيء الذى لم يكن قد تم حتى ذلك الوقت هو أن يلقى ضوء على لغة بدراسة لغة أخرى ، أو أن تشرح قوالب أحدهما بالأخرى ، ولا شك فى أنه لولا اكتشاف السنسكريتية لما استطاع « بوب » أن يضع أصول علمه بمثل تلك السرعة . فلقد قدمت له سندا قويا ، الى جوار اليونانية واللاتينية .

والى جانب « بوب » كان العالم اللغوى الممتاز « جاكوب جريم » Jacob Grimm وهو مؤسس الدراسات الألمانية . (نشر كتابه عن الأجرمية الألمانية من عام ١٨٢٢ الى عام ١٨٣٦) .

وكذلك هناك « بوت » Pott الذى قدمت أبحاثه الاشتقاقية أو التأصيلية etymologiques مادة كثيرة بين أيدي الباحثين .

وجاء كوهن "Kuhn" الذى تركزت أبحاثه حول الدراسات النفسية والميثولوجية المقارنة . وهناك أيضا « بنفى » Benfey الذى اهتم بتراث الهنود .

ومن بين رجال هذه المدرسة يجب أن يبرز الدور الذى قام به « ماكس مولر » Max Müller ، ج كورتس G. Curtius ، أوجست شليشر Aug. Schleicher .

وقد شاركوا جميعا فى الدراسات المقارنة ، وكان كتاب ماكس مولر دروس عن علم اللغة "Leçons sur la science du langage" الذى نشر عام ١٨٦١ مما أكسب ذلك الفرع شعبية خاصة . كما كان "Curtius" واحدا من أوائل الذين صالحوا النحو المقارن مع فقه اللغة الكلاسيكى .

ثم كان شليشر أول من قنن النتائج التى وصلت إليها الأبحاث ، ويمتيز كتابه : مختصر عن النحو المقارن للغات الهندوجرمانية *Abbrégé de grammaire comparée des langues Indo-germaniques* نوعا من الدراسة المنظمة أو نوعا من التتبع للعلم الذى وضّح « بوب » أساسه ،

ولذلك فهو أول كتاب يثير ملامح المدرسة المقارنة التي تعتبر أول مرحلة في دراسة علم اللغة الهندو - أوربي . وإذا كان لهذه المدرسة فضل ووسع الأصول الأولى لعلم لغة حقيقى فإن نقص الاستعراء الذى استندت اليه يمثل بكرة الخطأ الأولى في مناهجها . وإذا كانت المقارنات مطلوبة وهامة إلا أن غياب الجانب التاريخي كان ضعفا في المدرسة .

ولم يتساءل اللغويون عن الظروف التي تحيا فيها اللغات الا في عام ١٨٧٠ حينما وضع أن التشابه الذى يربطها ليس الا سمة من الظاهرة اللغوية ، وأن المقارنة ليست الا وسيلة ومنهجيا لاعادة بناء الوقائع .

أما علم اللغة الحالى فقد ولد عند دراسة اللغات الرومانية واللغات الجرمانية . لقد دشّن « ديز » دراسة اللغات الرومانية بكتابه « أجرومية اللغات الرومانية » *Grammaire des langues romanes* الذى نشر بين ١٨٣٦ - ١٨٣٨ فكل ما كان غيرواضح فى اللغات الهندوأوربية استكمل من خلال دراسته اللاتينية ، وهى اللغة الأم للغات الرومانية . ثم ان الونائق الكثيرة مكنت من تتبع تطور اللهجات المحلية وكل ذلك أدى إلى انزواء الافتراضات لتحل محلها الملامح المحددة .

وحينما نشر الأمريكى « ويتنى » Whitney كتابه عن « حياة اللغة » *Vie du Langage* عام ١٨٧٥ كان ذلك هو النبض الأول فى القضية .

وتكونت مدرسة جديدة « مدرسة النحاة الجدد » *"Junggrammatiker"* وكان كل رؤوسها من الألمان ، ومنهم « بروجمان » *Brugmann* ، وأوسنوف *H. Osthoff* وغيرهما . وفضلهم أنهم وضعوا كل نتائج الدراسات المقارنة فى منظور تاريخي ، وفى أنهم سلسلوا الحقائق فى نظامها الطبيعى .

وبفضلهم ماعدنا نرى ظاهرة لغوية تنمو مستقلة بذاتها ، وانما كل شىء منتسب الى العقل الجامعى للجماعة اللغوية .

ومهما كانت قيمة الخدمات التي أدتها هذه المدرسة فلا يمكن القول
بأنها ألقت الضوء كافيا على كل المسألة ، وما زلنا حتى اليوم نشعر أن القضايا
الأساسية في علم اللغة العام تحتاج الى حلول .

هذه هي المراحل الحاسمة التي شاء دى سوسير أن يتوقف معها في
مراجعته لتاريخ الدراسة اللغوية الخالصة لعلم اللغة . ومن نهايتها شرع في
إلقاء محاضراته التي دار حولها أغلب اللغويين المحدثين .

وقبل أن نعرض لبعض القضايا التي درسها دى سوسير وأضاف
بدراسته لها شوطا جديدا في دراسة « علم اللغة العام » وخاصة في مجال
العلاقة بين الرمز اللغوي والفكر الذي يتحرك به ، نقول قبل أن نتوقف مع
ذلك - نأخذ من لغوى آخر مالم يخص فيه جهد دى سوسير - وذلك حتى يكتمل
الشريط - يقول « بوتر » : « لقد نهض منهج دى سوسير (١٨٥٧ - ١٩١٣)
مع ملاحظاته الباشرة للغة ، ولقد امتازت محاضراته في باريس وجنيف بأصالة
فئة . وإذا كان دى سوسير لم ينشر كثيرا في أثناء حياته ، فإن دروسه قد
نشرت عام ١٩١٦ بواسطة تلميذه شارل بالي Charles Bally وألبرت
سيشاهي Albert Sechahaye تحت عنوان « دروس عن علم اللغة العام »
ولن نبالغ إذا ما قلنا أن دى سوسير هو مؤسس علوم اللغة المعاصرة . ولقد
عالج أربعة مواضيع في محاضراته :

١ - العلاقة بين اللغة والحديث أو بين العناصر الموروثة في اللغة ، وهي
ما أسماه باللغة langue وبين الاستخدام الخاص الذي يزاوله الناس في
الحديث Parole

٢ - تحليل الرموز اللغوية .

٣ - التفرقة بين مناهج الدراسة الوصفية Synchronic ومناهجها
التاريخية "diachronic" .

٤ - الطرق لدراسة التركيب العام للنظام اللغوي .

ولقد اتسعت تعاليمه على يد تلميذه العبرى انطوان ميه **A. Meillet** (١٨٦٦ - ١٩٣٦) بجامعة السربون فى باريس ، وعلى يد نيكولاى تروبتسكوى **Nikolai Trubetzkoy** (١٨٩٠ - ١٩٣٨) فى فينا .

كما تابعه كثير من العلماء الامريكيين ، وخاصة « ادوارد سابير » **Edward Sapir** (١٨٨٤ - ١٩٣٩) وليونارد بلدمشيند (١٨٨٧ - ١٩٤٩) **Leonard Bloomfield** (١) .

جهد دى سوسير يمثل اذن حلقة واضحة عند الأوربيين فى دراساتهم الحديثة ، وعلى الرغم من اعتقادى بأثر البيئة فى نمو الفكر ، ثم على الرغم كذلك من اعتقادى بخطأ التلفيق حين ندعى أن ما وصل اليه فرع من المعرفة كان عند الأجداد أو عند غيرهم فإنه لا بد من رؤية الموقف من القول بالرمز وعلاقته بالرموز اليه ، تلك العلاقة التى سجلتها الدراسات اللغوية الحديثة لنرى بعض الوجوه المتشابهة بلا غضاضة أو نفور . اللغة عند دى سوسير « مجموعة من العلامات تعبر عن الافكار ، ومن هذه الناحية صارت مما يمكن مقارنتها بالكتابة ، أو « بأبجدية الحرس » أو بالطقوس الرمزية أو بالقوالب التأديبية ، أو بالاشارات العسكرية الخ . . ولكنها فقط أهم هذه النظم .

ومن ثمة لم يكن صعبا تصور علم يدرس حياة العلامات اللغوية داخل الحياة الاجتماعية وسيمثل هذا العلم جزءا من السيكلوجية الاجتماعية ، وبالتالي من السيكلوجية العامة ، ويمكن أن نطلق عليه « علم السيميولوجيا » **Sémiologie** (علم العلامات) وسيطلعنا هذا العلم على ما تتكون منه « العلامات » وما القوانين التى تحركها (٢) .

. وواضح من النص أن دى سوسير يأخذ « العلامة » على أساس أنها محرك يثير معنى ما ، ولذلك يقرن العلامة اللغوية بالعلامة الكتابية أو بالعلامة الحركية أو بغيرها .

Simeon Potter; Language in the Mod. World éd. 1961 P. 16. (١)

F. De Saussure; Cours... P. 33. (٢)

ولكن من بين كل ذلك تنفرد العلامة اللغوية بقدرة خاصة ، لأنها تستند أساساً الى إثارة العقل أكثر من استنادها الى غيره من الحواس ، ومن ثمة فإنه يقول بعد ذلك : « ان العلامة اللغوية لا تجمع بين شيء واسم ، ولكنها تجمع بين تصور Concept وصورة سمعية أو صوتية Image acoustique ^(١) » .

والقصد من الصورة الصوتية ليس الصوت المادى فى ذاته ، فذاك شيء عضوى صرف ، ولكنه يقصد الأثر الذى يحدثه الصوت ، وفى رأيه أن الطابع النفسى للصورة الصوتية يظهر فى وضوح حين نتحدث الى أنفسنا ونحن وحدنا ، أو حين نردد قصيدة شعرية دون أن نتفرج شفافها أو تتحرك ألسنتنا ، وفى نطاق نظريته نذكر ، يتناول عالمنا العلامة اللغوية - على ما بها من جبرية - بالتحليل التفصيل : انها ذات طابع خارجى وهو « الدان » Signifiant ثم لها وجهة دلالية وهى المدلول عليه ، أو المقصود اليه بالدالة ويسميه Signifié . وإذا كان هذا التقسيم قريباً جداً الى ما قالوه عن اللفظ والمعنى ، أو عن الشكل form والمضمون Content أو عن الصيغة form والمعنى meaning ، فإن ما قاله دى سوسير كان يتخطى مجرد الاصطلاح ، لقد أراد الصوت الذى يحرك صورة ذهنية وكأنه يستفيد من الاشتقاق الذى يوحى به لفظ "Signe" وأراد أن « الدوال » les Signifiants هى التى تميز الحديث "Parole" حين تشبث بمحور من محاور دراسته وهى التفرقة بين ثلاثة مصطلحات يرددها فى وضوح :

الأول هو le langage ويقصد من ورائه الحديث عن اللغة كظاهرة انسانية منتمية الى الوجود الاجتماعى ، وذلك أثر من آثار الاتجاه الاجتماعى الذى شقه أستاذه « أميل دوركايم » رائد علم الاجتماع عندهم .

الثانى هو la langue ويريد به اللغة المهيئة ، أو اللسان المعين الذى - رغم ارتباطه بالاجتماع - يختلف من مجتمع الى آخر .

الثالث : هو la parole « الحديث » أو الجانب الذاتى الذى يتميز به كل مستخدم للسان جماعته .

فى ضوء هذا « الثالث » كان حديث دى سوسير عن الدال
"Signifiant" لانه منفذ الفرد الى الحديث ، ثم منفذه أيضا الى اللسان المعين
ثم من بعد الى القدرة الانسانية على انشاء اللفظ . ويصبح الدال عنده رمزا
يحرك ما بعده .

ولقد كان تأثير الفكرة ذات الأبعاد الثلاثة واضحا فى كل البحوث من
بعده ، فعند فندريس وهو واحد من مبرزيهم ، نلتقى بما يشبه التفسير
السالف ، ان اللفظ عنده ذات مستوى منطقي ومستوى فاعلي ومستوى
انفعالي .

ولو سلطنا الجدل الصاعد لكان الانفعالي شبيها بـ "Parole" ذلك
أن السمة الفردية واضحة ، ولكانت الفاعلية شبيها بـ "langue" وذلك
لان السمة الاجتماعية التى تتولد عنها الفاعلية واضحة أيضا .

ثم ان الحديث عن اللغة المنطقية لا يعتمد بنا عن le langage لأن بها
يمتاز الانسان ككائن ناطق قادر على احداث اللفظ وصنعها حتى غدت من
مميزاته .

فاذا كان صاحبنا دى سوسير قد ربط بين الدالة والمدلول عليه فانه
عقد الرباط من خلال التفكير المنطقي ، وليس من خلال فكر غيبى ، يمتاز
بأنه ذو طابع ديني أو كنسي فى كثير من أدواره . وكانت فكرة الجرافية التى
قال بها مما استهدفت توكيد دور الانسان والقاء الظل على كل تفسير
ميتافيزيقي . كما أنه لا بد من أن نستحضر فى الذهن دائما أثر الفلسفة
الداروينية التى طغت ، وأوشكت أن تدفع كل نتائج العصر ، ثم ماثت العقول
الشابة للتمرّد عليها . ومن ثمة كان النفي لفكرة النشوء والنهج ، فلا شيء
يمكننا - كما قال - من معرفة مسار القوانين اللغوية التى تهيم على أدواتنا
الصوتية ، ولقد كانت النعمة الاجتماعية هى نعمة العصر ، ولا فكاك لنا من
التمرّد على شيء . ومن الانتماء لآخر .

الدوال المحوذة :

إذا كنا قد رأينا بعض محاولات ابن جنى وغيره لربط الإيقاع الداخلى لموسيقى الالفاظ بنوع من الإيقاع الخارجى للمعاني ، فلقد كان ذلك تسلا لنوع من الاحساس المبهم بجانب سحرى فى اللغة ، وإذا كنا قد رأينا نظرية Pos فى صنيعة شبه المائل ، مع تفاوت فى الجهد والغوص - فان دى سوسير قد أثر الجرافية كتفسير لنفس الارتباط : « ان الرباط الذى يقرن الدالة بالمدلول عليه ، جزافى ، أو لنقل مادمننا نقصد بالعلاقة النتيجة الكاملة والحادثة من علاقة دالة بمدلول عليه ، لنقل ببساطة ان العلامة اللغوية جزافية : *Le Signe linguistique est arbitraire* »^(١) .

ومثاله على ذلك يأتيه من أننا حين نريد أن نعبر عن فكرة الأخت .
Sœur فلا وجود لآى ارتباط داخلى بينها وبين الأصوات *s-œ-r* .
(كتابة صوتية) التى هى « دالة » ومن الممكن أن نعبر عن الفكرة بأية صورة صوتية أخرى .

ومثال آخر يأتي من أن الفرنسيين يعبرون عن معنى النور *"Bœuf"* بالدالة *b-œ-f* (كتابة صوتية) بينما يعبر الألمان - على الناحية الأخرى من الحدود - بقولهم *Ocke* أو *o-k-s* (كتابة صوتية) .

الوضع الصوتى الذى يأخذه الدال هو الدليل على جزافية الدوال ، ولا مبرر لهذا الا كونها تطلق دون مرجحات . ومن ثمة تصبح « جزافية العلامة » مبدأ مهمنا على كل لغويات اللسان ، ونتائج هذا المبدأ لا حصر لها ، وحتى اذا لم تظهر عند النظر الأول فانها (النتائج) تؤكد أهمية المبدأ الأول ، وهو الخاص بالعلامة التى يتم الاصطلاح عليها دون مبرر واضح .

انه ينفى انبعث أى حافظ من الدالة ذاتها . فالحافظ قائم من العادة الجماعية *"habitude collective"* المستندة الى الاتفاق *Convention* .

وعلى سبيل المثال فان علامات التأديب التى يحىي بها الصينيون امبراطورهم (فى زمانه) والمتمثلة فى تسع سجدات مثبتة بقاعدة ، والقاعدة

هى التى تجعلهم يستخدمونها وليست قيمة الشمية فى حد ذاتها ، وعلى ذلك
فيمكن القول بأن العلامات التى هى جزافية بصورة كلية ، تحقق على صورة
افضل من أى علامات أخرى ، الصورة المثلى للعملية السيميولوجية .

ولهذا فإن اللغة وهى أكثر أنظمة التعبير تعقيدا وانتشارا - تعتبر من
جهة أخرى أكثرها تميزا بخصائصها ، ومن هذا الاتجاه يمكن أن يصير علم
اللغة الرائد العام لكل فروع السيميولوجيا على الرغم من أن اللغة نظام
خاص ، (١) ومع إلحاح دى سوسير على اصطلاحية « الرمز » عند إثارته للعلامة
اللغوية أو عند حديثه عن الدالة إلا أنه يعود ليثير اعتراضات تنهض دون
التسليم لهذه الفكرة بلا حاجة . يقول « من خصائص الرمز أنه ليس جزافيا
بصورة مطلقة انه ليس مغرا "Il n'est pas vide" فهناك علاقة طبيعية بين
الدالة والمدلول عليه .

فالميزان الذى هو رمز للعدالة لا يمكن أن يستبدل بأى رمز آخر .
« بعربة » على سبيل المثال .

وكلمة « جزافى » تستدعى ملاحظة أخرى ، يجب ألا نفهم منها فكرة
أن الدالة "Signifiant" تعتمد على حرية المتكلم فى اختياره ، فالفرد
لا يستطيع أن يحدث أى تغيير فى أية علامة بمجرد أن تستقر وسط مجموعة
لغوية .

ان ما يمكن قوله هو أننا لا نستطيع تفسير سر اختيارها ، أو لماذا
كانت هى المنتقاة ، ومن ثمة فالدالة غير مبررة أو غير محفزة "Immotive"
وجزائيتها تأتى من جهة اشارتها الى المدلول عليه الذى لا ترتبط معه بأى
رباط طبيعى فى الحقيقة (١) .

واذا كانت فكرة دى سوسير عن اختيار العلامة اللغوية التى تصير رمزا
لتدل على الأفكار والمعانى تترد الى الجزافية المفسرة بالوضع الجمعى ، فإن

(١) المصدر نفسه .

النظرية قد لقيت بعض المعارضة التي سرعان ما تلاشت مع اصرار تلاميذ دى سوسير وقبول العلماء للنظرية ، ومن أشهر الذين نقدوا النظرية كان « بنفينيست » Benveniste وهو يرى أن « لا جزافية » فيما بين علاقة العلامة بالمدال والمدلول عليه ، ويعبر ذلك العالم عن رأيه بقوله :

« ان ما هو جزافى هو أن تكون تلك العلامة وليس غيرها قد اطلقت على شىء من الطبيعة وليس على شىء آخر » (١) .

وكان ذلك أوضح الآراء التي تحركت فى عكس نظرية دى سوسير ومع ذلك فقد كان هو نفسه قد وضع تحفظين أو جدلين أنارتهم طائفة من الرموز الصوتية .

ان مجموعة الألفاظ المحاكية لأصوات الطبيعة "Onomatopées" تدل على أن اختيار الدوال ليس خاضعا للجزافية بصورة دائمة ، رغم هذه الصدمة الواضحة فان صاحب النظرية يفسر وضع تلك المجموعة بقوله :

« انها لا تمثل أبدا عناصر عضوية "éléments organiques" داخل أى نظام لغوى ، كما أن عددها أقل بكثير مما نعتقد » (٢) .

ويدلل دى سوسير على أن القيمة التي نعلقها بمثل هذه الألفاظ يجب أن تتفاوت وفق الزمان والمكان .

ياخذ صاحبنا مثالين : كلمة Fouet (سوط - كرجاج) وكلمة glas (ناقوس) ويقول أن مثل هاتين الكلمتين يمكن أن يكون لوقعهما « جرس موح » ولكن لئرى أن هذه السمة ليست لها منذ البداية ، يكفى أن نصعد مع التاريخ حتى الأصول اللاتينية : كلمة fouet مشتقة من fagus وكلمة

Benveniste; Nature du Signe Linguistique, * (Acto Linguista, (١)
1989) P. 60.

De Saussure; Cours ..., P. 102. (٢)

glas مشتقة من *classicum* . وعلى ذلك فالقيمة الصوتية التي أهمها الآن أو على الأقل التي ننسبها لهما حادثة من تطور تاريخي عرضي «(١)» .
من الواضح أن الرأي هنا لا يريد التسليم بالإحياء الصوتي الذي لئله هذه «الدوال» ، ولعل هذا الإحياء متخلف عن طول الملابس التاريخية بين الإنسان والألفاظ .

وأيا ما كان رأيه في هذه المجموعة فإن طائفة من الألفاظ كانت أصلبه عودا في مقاومة نظريته عن جزافية الرمز اللغوي ، وأعنى بها ما أثاره هو تحت الألفاظ المحاكية محاكاة غير زائفة *les onomatopées authentiques* ومن قبيل هذا النوع *tic-tac* وهو صوت حركة منتظمة متوالية أو *glou-glou* وهو صوت سائل منسكب . وتقنيد دى سوسير لهذه المجموعة أنها ليست فقط محصورة العدد وإنما محاكاتها للأصوات الطبيعية هي أيضا محاكاة تقريبية *imitation approximative* .

ثم هي خاضعة أيضا إلى ما يشبه الاتفاق الجزئي *demi-Conventionnelle* .
إن هذه الألفاظ تصبح بشكل - أو بأخر - مرتبطة بالتطور الصوتي والصيغي *morphologique* وغير ذلك مما تتعرض له بقية الكلمات اللغوية ، ومن الأمثلة على ذلك لفظة *Pipio* التي كانت - بحكم جرسها الصوتي - تدل على الحمامة في اللهجة اللاتينية الدارجة فأصبحت في الفرنسية *Pigeon* ، فذلك دليل واضح على أن هذا النوع من الكلمات قد فقد بعض مميزاته الأولى ، ليكتسب صفات الدوال اللغوية بشكل عام .
ومثل هذا التطور يحدث أيضا بلا مبررات أو دوافع «*immotivé*»

(١) المرجع السابق :

من الواضح أن محاكاة كلمة *fouet* لصوت «الكرواج» ليست خائبة . ولكن الملاحظة بين *classicum* , *glas* لا تبدو واضحة . وهذا ما تقرره المعاجم الاشتقاقية -
دوذا يقول في معجمه :

Glas : D'abord sonnerie de cloches etc., spécialisé en sonnerie mortuaire; paraît représenter le latin *classicum*, sonnerie de trompettes, le développement phonétique est irrégulier, (le g peut être dû à *giatir*).

Voir : Dictionnaire Etymologique par Duzat; P. 364.

وهذا الحذر الذي يتقرر هنا عن الكلمات المحاكية ، يأخذ به ولیم جرای :
« عندما نصف كلمة بأنها « انوماتوبيا » لا بد من التزام أشد درجات الحذر ،
والمعيار النقدي في كل حالة ليس كون الكلمة في صورتها الأخيرة تبدو
محاكية أم لا ، بل المهم ان تكون الكلمة في أصلها الهندوآوربي ذات محاكاة
للاصوات التي يعبر معناها عنها .

وعندما يطبق هذا المبدأ فان بعض الكلمات التي لا تبدو فيها المحاكاة -
الآن - سيكون من المحتمل أن نردها لاصولها الأولى . مثال ذلك ان كلمة
laugh (يضحك) ، التي لا يكاد يوجد بها شيء يدل على المحاكاة الصوتية
قد يمكننا الفحص التاريخي من ردها الى الاصل التاريخي الذي منه خرجت
الكلمة اللاتينية clangor . وهكذا لو فحصنا - بالنهج نفسه - كلمات
أخرى توحى أصواتها بالمحاكاة فلن نصل في النهاية الى اعتبارها من فصيلة
الانوماتوبيا ، (١) . وإذا كانت الروح التاريخية طاغية على تفكير جرای في
وصفه ذاك الا ان النص واضح في تحديد التأثير النسبي لفكرة المحاكاة التي
تقسم بها كلمات لما تعبر عنه .

وكما تجادل « دى سوسير » مع قضية « الانوماتوبيا » بشقيها ، فانه
يثير أيضا تحفظه على الجزافية من واقع محاكاة عدد من الألفاظ للصيحات
الانفعالية . les exclamations : فهي اذا كانت تبدو على أنها تعابير عفوية
مستمدة من الواقع بل وربما يقول البعض : انها ملاحظة من الطبيعة ، فمن
الممكن أننا نرفض وجود رابط ضروري بين الدال والمدلول عليه . « ويكفى
أن نقارن بين لفتين لنرى كيف تتباين التعبيرات في احدهما عن الأخرى ،
فبينما يقول الفرنسيون : ale يقول الألمان : "au" (٢) وذلك تأكيد
لتباين الصيحات الانفعالية ، حتى مع تقارب البلاد . لقد كانت مجموعة
الألفاظ المحاكية أو المعبرة عن السموعات أو عن الانفعالات هي الجدار الذي
اصطدمت به كل محاولات العقل لتفسير العلاقة بين الدوال ومدلولاتها تفسيراً
عقلانياً خالصاً . وإذا كانت هذه المجموعات قد حفزت بعض قدمائنا لتأمل

دعوى قيام اللغة فى أصلها من التقليد ، فانها ما زالت حتى يومنا تمنح فرصة سائعة لىخترع المثلون والشعراء وكل من تصدى للتعبير عن ذات المضامين صيحات جديدة ! ولكن أيمكن أن نعتبر الصيحات بمثابة « دوال » ؟ ذلك سؤال يتردد عند حسم ، يجيب عنه • والتردد يأتى من وجهة النظر التى سنأخذ بها : هل تعتبر الكلمات المعبرة عن الانفعالات مثلا ذات معان ، أم أنها تعبير بلا معنى ؟ تبرير طرح وجهات النظر •

ان الأصل فى الرموز اللغوية أن تحيل الى معان مختزنة فى الذهن ، أما مع لفظ « الانفعال » فيصبح المدلول عليه مستقرا وكامنا بالذات « أى لا وجود خارجيا له •

ولننضبط القضية بمثال من محاكاة صوت الضحك •

وأقدم ما وصلنا منسوباً الى صاحب العين(١) : قهقهه ، قهقهه : رجوع فى ضحكة وقه • والشرح هنا يحيل الكلمة الى الحدث ذاته وليس لمجرد حكاية صوتية • فالقهقهه مصدر يزودنا بكل صيغ الاشتقاق المطلوبة • سيان ما كان للفعل أو للاسم ، ومع ذلك فالخليل يقول : قه : حكاية الضحك ، وكه كذلك • وكما صنع الخليل حين سجل هذه المحاكاة التقريبية ، صنع المنطقى اللغوى حين أخضع المحاكيات للمقاييس الصرفية •

وكان لغبر صاحبنا مسجلات أخرى محاكية للضحك :

١ - القهقهه(٢) : صوت الضحك ومثلها الكهكهه(٣) •

٢ - الطخطخة : حكاية بعض الضحك •

وقد طخطن الضاحك قال : طيخ طيخ •

وهذه منقولة عن أبى حاتم •

(١) الأمثلة الواردة فيها بعد مأخوذة من الجزء الثانى للمخصص - ابن سيده • ص ١٤٤ •

وبعضها وارد فى قه اللغة للتمالى ، ص ١٩٦ •

(٢) يقول التاملى : القهقهه حكاية قول الضاحك : قه قه •

ويقول ابن دويد : القهقهه حكاية استغراب الضحك ، ومن مكوسة القهقهه • جمهرة

اللغة ، ج ١ ، ص ١٦٢

(٣) التاملى يذكر عن هذه اللفظة : حكاية تنفس القروود فى يديه •

١ - كركر : رفع صوته بالضحك •

٢ - ففن ففن :

أها أها : وقد رويت أيضا : « آها آها » (١) •

ففن ففن : حكاية لصوت الضحك •

وهذه عن ابن السكيت •

قرقر : حكاية الضحك المستغرب فيه •

وهذه عن ابن دريد •

هذه مجموعة من المحاكاة لانفعال واحد يشترك فيه كل البشر ، ومع ذلك فالتفاوت واضح في جرس الكلمات • ولم يحل ذلك دون تحديد « قيمة معينة » للدلالة • ومن ثمة كانت محاولات اللغويين لربط الأفعال التي تدل على الدلالة نفسها من غير محاكاة • فحين تنظر في قولهم عن معنى : ضحك ضحكا ثم في قولهم : بسم ، أو انكل ، افتر ، أو كشر (٢) ، فتراها تعقد هذه الأفعال المختلفة الى ظهور سن يضحك عنها الضاحك • من ذلك قولهم : ما في فمه ضاحكة ، أى سن يضحك عنها • ومنه قولهم في بسم وما ورد معها « كل ذلك اذا بدت منه الأسنان » (٣) •

هل يمكن أخذ الألفاظ المحاكية للضحك على أنها منتمة الى مستوى معين من اللفة المنطوقة أو المشخصة ، ثم نأخذ الألفاظ الدالة على ما هيته الانفعال ، وهي ضحك وما إليها على مستوى آخر أو على نوع من التجريد ، وكل تجريد مستحدث من الخبرة الاجتماعية المتكررة • ولن يصعب في موقفنا أن نرى ملامح التجريد في محاكاة صوت الضحك الذى تحول الى أنواع من المصادر الصرفية أو الى الأفعال الرباعية • وإذا كانت اللفة قائمة دائما على تعدد الأفراد مما يجعل أى كائن عاجزا عن انشاء لفة ما دام مستقلا فى

(١) يقول الثعالبي الهاماة : الدعاء بالأبل الى الطلف •

(٢) فى كثر يقول صاحب العين : الكثر فى الضحك وغيره • انظر المخصصين ج ٢ ص ٣٤

(٣) المصدر السابق ، وإذا كانت مصادرنا لا ترد ضحك الى أى من الصيغ السابقة ، فهل نطرح سؤالا عن تطورها عن أى منها ، ألبست من ضح - ضح ثم حدث الإدغام واضابة الانفجار الصوتي الذى تمثله الهاء • وجاء الكاف كحرف غير منهوك •

محاشيه عن غيره ، فان القيم التى تكتسبها العلاقات اللغوية تنبع بصورة حتمية من الانتماء للتمذد الذى هو ضد التوحش . ويصبح كل تعبير سمة للمعبر عنه . وفى التحديد لعنى الاسم يقول ابن فارس : «الاسم سمة كالعلامة والسيما» (١) و«لفندريس» الذى تخطى المرحلة التى كان عندها دى سوسير كلام يحدد فيه صدق تلك المرحلة السابقة التى يحاول اللغويون رد الكلمات المحاكية اليها ، أعنى مرحلة اعتماد وضع الأسماء اللغوية ، أو الصلغات الصوتية ، تحت تأثير المحاكاة والتقليد .

يقول فندريس : عند السلف البعيد الذى لم يكن مخه صالحا للتفكير ، بدأت اللغة بصفة انفعالية محضة ، ولعلها كانت فى الأصل مجرد غناء ينظم بوزنه حركة المشى أو العمل اليدوى ، أو صبيحة كصبيحة - الميوان تعبر عن الألم أو الفرح ، وتكشف عن الخوف أو الرغبة فى الغذاء ، ثم لعل الصبيحة اعتبرت ، بعد أن زودت بقيمة رمزية كأنها اشارة قابلة لأن يكررها آخرون . ولعل الانسان قد وجد فى متناول يده هذا المسلك المريح ، قد استعمله للاتصال ببنى جنسه أو لاثارتهم الى عمل ما أو لمنعمهم منه .

ولا بد أن اللغة قبل أن تكون وسيلة للتفكير كانت فى الواقع وسيلة للفعول ، وواحدة من أنجع الوسائل التى مكن منها الانسان ، وما أن استيقظ فى ذهن الانسان شعوره بالعلامة حتى راح يوسع من شأن هذا الاختراع «العجيب» وكان تقدم الجهاز الصوتى يسير بنفس الخطى مع تقدم المخ» (٢) .

ازدهار الاختراع اللغوى كان منذ أدرك الانسان القدرة التى عنده حين ينقل العلامة من شئ الى آخر ، أى حين صارت رمزا أكثر من كونها اشارة .

وفكرة الجزافية بين الدال والمدلول عليه هى أيضا فرض يحاول به أصحابه قفل باب يمكن أن يأتى منه « وجع الدماغ » دون تبشير « راحة جال » .

(١) الصحاحى فى فقه اللغة ، ص ٥٧ .

(٢) فندريس ، اللغة ، ص ٢٨ - ٢٩ .

فالقول بها صد عن كل المحاولات التي تدعى التنبيه عن نواح
اسطورية أو ميثولوجية أو فينولوجية .

ولعل هذا الأمل هو الذى دعا « السير ادوارد تيلور » - أحد علماء
الانثروبولوجيا ليقول ، فى عام ١٩٣٠ ، وكانت آراء دى سوسير قد غزت
التفكير اللغوى ، : « ان كل ما يصح لنا قوله هو أن معرفتنا لكيفية اختيار
الانسان للعلامات ستجعل من المحتمل أن يكتشف نوع من الملامة أو الارتباط
لجعل الصوت المعين يختار للتعبير عن المعنى المعين . ولعل ذلك هو أكثر الآراء
قبولا عندما نواجه مشكلة أصل اللغة » (١) .

ومع ذلك فسواء نجحت فراسة اللغويين فى كشف ملامح من الصلة
الذاتية بين الدالة والمدلول عليه ، كما صنع ابن جنى وابن دريد وغيرهما ،
أو لم تنجح كما قرر دى سوسير من عرض نظريته . ففى الحالتين ستبقى
« التصيرية » واضحة بين المتحاذين :

« لعل ما ذهب اليه دى سوسير صواب ، ولكن لا شك فى أن هذه
القوانين أو التحولات الصوتية لا تؤثر فى تقدير المتكلم أو السامع لقدرة
الألفاظ على التصيرية "expressiveness" » (٢) .

مستويات التراكيب :

الخلاصة التى يمكن أن يصل إليها بحث دى سوسير عن علاقة العلامة
اللغوية بالمدلول عليه هى نفى الارتباط المباشر أو نفى فكرة أن الصورة
تتحرك وكأنها مشدودة الى نغمات صوتية خاصة ، ولكن مع ذلك فمن حق
دى سوسير أن تكون له أضافته الكبيرة التى أضفاها على المنظر اللغوى فى
الدراسات الأوروبية الحديثة ، فالى جانب اصراره على الدراسة الوصفية
والدراسة التاريخية للكلمات ، كانت ثورته تتمثل فى رعايته للدور الذى
يقوم به المتكلم ازاء اللغة . وإذا كان قد قرر « جزافية » العلامة اللغوية من

Sir E. Tylor; Anthropology, T.I., P. 104, (ed. 1946).

(١)

S. Ullmann; The principles ... ; P. 90.

(٢)

جهة فانه قرر في نفس الوقت فكرته عن « النظام » *Systeme* والذي يقوم أساسا على « الوحدات الجزافية » ، وكأننا أمام وجهين مختلفين تماما : وجه يقر العشوائية ، ووجه يقر التنظيم . وفي اجتماعهما ينشأ الكل المتجانس . والمكان الذي تحتله اللفظة وسط السلسلة التعبيرية هو الذي يحو من الفهم وضعها العشوائي ويحولها الى شكل « انتخابي » . « والنظام » الذي به يكون الحديث يحيل الوحدات الى « بناء » به مساندة وتكافل كاملا ، وبدون مثل ذلك التكافل يبقى تصورنا للغة عاجزا عن ادراك العملية التوصيلية أو الانفعالية التي على « نظامنا » اللغوي أن يتكفل بها . ومن ثمة فالتراكيب اللغوية قائمة أساسا على « التنظيم » ، ولن يتم ذلك الا في مستويات خطية ، وكل تركيب لن يعطى ثمرته كاملة الا عندما تكون هناك - الى جواره أو بالبعد عنه - تراكيب أخرى تضيف عليه دلالات معينة أو ربما يمكن القول بأن التركيب يكتسب شبابه حين ينفرد عن غيره من التراكيب وكأننا أمام ما يسمه علماء الرياضة بـ « الفئات » . أي أن الجملة - أو التراكيب - لا تستعمل بمنزلة ثابتة ومعينة ، وانما هي منتمية الى مجاميع أخرى من التراكيب وكان الدور يعود بنا الى البدء . لنرى جهد نفر من قدماء علمائنا يتخطى عتبة تجزئة الألفاظ الى مكوناتها ، يسمون الى نشر نوع من الصلة بين المكونات والمكونات ، سواء كان ذلك في نطاق الوحدة والعلامة اللغوية أو في نطاق العبارة ، والعبارة المنظومة .

ولا شك في أن قدم العربية ، واحتفاظها بكثير من السمات العريقة في بنيتها قد آذن لهم بمثل ذلك التنقيب .

وأحسب أيضا أن تعلق الفن الشعري كان مما أدهف « السمع بالقلب » . ان صح هذا التعبير - أملا في كشف الجانب السحري والانفعالي ومن ثمة لم يكن من العسير استقبال توجيهات أصحاب الاشتقاق ، تعميقا للاحساس بالانفعال النفسي المرتبط بالانفعال الصوتي .

واذا كان علم اللغة لا يعتبر الصوت في ذاته رمزا ، فذلك حق . ولن ينال تلك الصفة الا بعد أن يقرنه العقل بمدلول عليه من خلال نوع من الاتفاق الكامل أو الجزئي . واذا استقر بنا القول على اتفاق ينفي الرمزية عن

الصوت - في ذاته - فان ذلك يوفر علينا القول بأنه يؤدي معنى مستقلا .
فلو أخذنا صوت حرف « كالتون » ثم صوت حرف « كالباء » فلا دلالة لأي
منهما .

وحين نضيف حرف « العين » أو « الفين » فقد استكملت خبرتنا اللغوية
سلسلة من النظام الصوتي المألوف ، ثم يتعرض العقل لتحريك صورته عند
وقع « نبع » أو « نبع » . وهكذا تتحرك صورة أخرى من « منبع » أو « نبوغ »
وما إليها .

وعلى نفس الدرب نستطيع أن نترسم بناء مثل « نبع الماء في الصحراء »
أو النبوغ محمول على الاجتهاد » .

والسؤال عندئذ : أيمن أن يسرى منطق تحليل النظم الى مكوناته مع
تحليل العلامة اللغوية الى مكوناتها ؟

الاعتراض الجوهري على التسليم هو : أن معرفة الحروف أو تقسيم
الكلمات الى « فونيمات » قد حدث متأخرا ، مع بدايات الكتابة في أية صورة
من صورها ، وإن كان ذلك لا يحرم اللغوي من تصور حس خاص كان متحققا
عند وضع أية أجزاء من النظام الصوتي ، بحيث يبدو التنسيق أو الائتلاف
الايقاعي متحققا . وإذا كانت الاصوات عند الانسان غريزة ، فما يمنع أن
نقبل امتداد تلك الغريزة لتكون هي الديدن الذي به استقر النظام الصوتي .

وفي عكس السياق يقول سابير « ان اللغة غير غريزية ، وإن كانت
وسيلة انسانية خالصة ، يستعين بها الانسان لنقل أفكاره وانفعالاته
ورغباته ، ويتم ذلك بعد أن يصطنع الانسان نظاما من الرموز الارادية » (١) .

ولم تستند هذه القضية التي يوردها علماء اللغة المحدثون لأية دراسات
تاريخية ، فان نمتلك شيئا عن مراحل كان فيها الانسان يراوضه فيها
صوته الغريزي ليطوعه الى غير الغريزي ، يبدو نوعا من الوهم المجتث من
أعشاب الخيال .

ولا شك في أن القدرة التي يعمل بها العقل مع العلامات اللغوية وتحويلها بارادته من مجال الى مجال هي التي تدفع بنا الى تضخيم الناحية الارادية حتى توشك أن تبدو أمامنا وكأنها - كلها - من صنع الإرادة ، ولم نستبعد النقيض !!

ارتباط اللغة بالانفعالات وبالحياة في أصولها البسيطة الساذجة ، أقوى من ذلك ! وإذا كان الزمان يكسب العلامات الصوتية ثباتا ويحيطها برعاية تبتعد بها عن العفوية والفجائية ، فذلك مرتين بالاستقرار الاجتماعي ، وبالناموس الذي يسلك الانسان نفسه فيه حتى لا تنهم أمامه علامات ماضيه أو حاضره أو مستقبله . وكل العلامات اللغوية تتحول بفريزة العقل الانساني الخاص الى مثيرات لصور ذهنية متماوجة مع حركة الزمن والتقلب النفسي والحضارى ، ان قضية المحاكاة للأصوات ، أو لأحداث ، تظهر فى الكثير من أصول الكلمات . ولعلنا لو امتلكننا أئنة الأصول والتصاريح التي امتلكها علماء عصورنا القديمة ، لا نقشع شئ من الضباب ، وأنا أخذ فعلا يكاد بنو البشر يزاولونه فى كل مراحل حياتهم ، وأعنى به الحديث همسا ، فراه عندنا مستمدا نظامه الصوتي أو بنيته من المحاكاة . « وسوس » أو « هسهس » وهو عند الفرنسيين *chuchoter* ، واللغتان منتميتان الى أسرتين متباعدتين . بينما الأسبان وهم مع الفرنسيين فى الانتماء الى اللاتينية يجعلونه *susurrn* أما الانجليز فيقولون *whisper* والألمان يقولون : *wispern* مثل هذا الاتفاق على الصيغ المتقاربة - فى طبيعتها - لا تفسير له الا من خلال المحاكاة . وهى لم تحدث الا بفضل غريزة آدمية كانت من مصادر المعرفة البشرية .

ومع ذلك فاذا كان من اليسير على العلماء تحليل عشرات أو مئات من النماذج التي لن يصعب ردها الى درجات من التقليد والنقل ، فستبقى الآلاف مستعصية وهاربة من كل القيود . ومرور الزمان وما أحدثه من تحولات صوتية يقف فى موضع الاتهام . ان اللغة وفى مقابلها *Le langage* - أداة انسانية - تجمع المنطق « النظر الموضوعى » الى جانب العاطفه أو الجانب الانفعالى . وهى أداة انسانية عامة تأخذ على أنها من صنعه ، وبهارته كذلك يفسرها .

واذا كان من حق نهضة العلوم اللسانية في الثقافة الغربية المعاصرة
أن نعترف لها اليوم بسبق في مجالات التحليل الرمزي والأخذ بفلسفات
رياضية وعلمية جديدة عند الفوص وراء التركيب اللغوي واختياراته ، فليس
من حقنا - في الموقف نفسه - أن نضيّق المجال الذي نثر فيه قداماؤنا جهودهم
الضخم عند التفتيش عن علاقة الدالة بالمدلول عليه .

« امتزاج المنهج التحليل بالمنهج الفلسفى »

الاختيارية عند ابن سيده :

فكرة ثابتة تقنبت حولها الآراء : هناك من يربط الاسم بالمسمى ، وهناك من يربط المعنى بالجرس الذى يكون . ثم كان جدل آخر حول صلة الكلمة بالوجود الخارجى أو الدائر فى الذهن .

وكان هناك رأى ابن سيده الذى قال فيه : « ان اللغة اضطرارية وان كانت موضوعات الفاظها اختيارية » ومن هذه اللوحة القصيرة التى قالها ، ذلك اللغوى الكبير لا يصعب أن نقرن كلامه بما قرره دى سوسير من جزافية أو اختيارية العلامة *L'arbitraire de signe* . شئ واحد لا بد أن نحترس منه ذلك هو أن نفهم الاختيار مع ابن سيده على أنه القصد . فالذى يقنّب على روح علاجه للقفية أنه كان يستهدف تحطيم فكرة الارتباط الطبيعى بين الاسم والمسمى ، أو بين الدالة والمدلول عليه .

انها عملية اختيارية تلك التى يتم بها اختيار الدالة أو هى عملية تحكمية ان شئنا ذلك ، والاختيار لا يقوم به فرد وانما هو من قبول الجماعة ، ولا يصبح فى يد فرد من بنيتها احداث تغيير بالحذف أو الالقاء ، لأن الجماعة هكذا - تلقتها ، وهكذا تسلمها الى من بعدها . وحتى حينما تتعرض الألفاظ لتغييرات صوتية فلن يكون من اليسير رد هذه التغييرات الى محدثيها ، بل ولا الى عصر حدوثها ، اللهم الا ان أخذنا بمبدأ التقريب والتجاوز عن المنطق العلمى الدقيق .

واذا كانت لفظة « الاختيارية » التى وقع عليها مؤلف الخصائص تنير لدينا الفموض ، فكذلك كانت لفظة "arbitraire" التى سجنها - دى سوسير ، وأخذها المحدثون من بعده - والصعوبة ازاء الكلمتين ، أو ما يأتى من قبيلهما ، من « أن اللغة هى أكثر مهارات الانسان غموضا » (١) .

ولم يشفع طول الألف أو كثرة التقلب لحل غموضها • وإذا كان بعض علماء اللغة المحدثين قد رأوا فيما قدمه دى سوسير من تقسيمات المعالجة إلى مستويات *la parole* , *La langue* , *Le langage* ، أخرجوا من الغموض (١) ، في الواقع أنه ما يكاد واحد منهم يمسك بأى من المستويات ليقترّب من أعماقه حتى يشعر بالتواء المسار •

وفي نطاق ما قاله دى سوسير عن « جزافية العلامة » يثير بنفغنست Benveniste اعتراضه قائلا : « ان الجزافي هو أن تلك الإشارة ، وليس غيرها تنطبق على ذلك الشيء من الواقع ، وليس على شيء آخر » (٢) • دلالة ذلك الاعتراض هي أن تحليل العالم السويسرى لم يكن مقنعا لكل من تناول القضية • ونفس الأمر يضعه أولمان حين تساءل : هل ترجع العلامة الدالة *Signifiant* إلى الأشياء خارجة عن الكلمات أم أنها تعود إلى مضمون عقلى مقابل لها ؟

ويجب من وضع السؤال : ان القضية قد بقيت بدون حل حاسم • ولعل أولمان ، كما يلح في كتابه الكبير عن علة الدلالة قد أثر ما ذهب إليه « جومبكر » *Gombocz* حين استعمل مصطلحين بسيطين يستعملان في اللغة اليومية ، وأحيانا نستخدمهما في المسابقات الدلالية دون أن نحاول منحهما شيئا من التخصص الفقهى أو الاصطلاحى ، شأنهما في ذلك شأن الكثير مما يدخل إلى ميدان علوم الدلالة • جومبكر يرى أن الصورة الصوتية للكلمة ، وما تتكون منه من « الفونيمات » تشترك في تكوين الاسم *name* وهى التى تقابل الدالة *Signifiant* ^١ عند دى سوسير • ثم ان الاسم عند ذلك العالم لا يرجع إلى الشيء نفسه ، وإنما يرجع إلى فكرتنا عن الشيء • ويطلق أولمان على اتجاه جومبكر بقوله : للفظ *name* مظهران :

الأول منها معنى عام *Virtual* ويبدو في اللغة حين تختزن على هيئة الصور الذهنية *engrams*

الثاني منها هو المنطوق *actualised* ، وتظهر العملية أثناء الحديث *speech* أو *la parole* حين يتحقق في أداء صوتي .
التصور الذي يثيره الاسم هو ما أطلق عليه المعنى ، *Sense* ، وهكذا
نصل مع « أولمان » الى أن الاسم *name* يعادل *Signifiant* والمعنى :
sense يعادل *Signifié* . ولن نتحقق المعادلات الا اذا كانت اللفظة
الآخيرة عائدة الى التصور الذهني ، وليس للشيء نفسه (١) . وسر الإصرار
هنا هو حرص على منح الشيء المعنى وجودا مجردا ، أو على الأقل وجودا غير
حضورى ، فذلك هو ما يجعل للحديث عن الرمز موضعا في السياق ، والا
اكتفينا من الرمز بالعلامة التي فيه ، ويصبح كل ظل عقلي لا وجود له .

ان الموقف ازاء اصطلاحى « دى سوسير » أو اصطلاحى النقد الأدبى
لا يغير كثيرا من حقيقة البحث عن الناحية « الرمزية » وراء المنطق اللغوى .
وإذا كان الانسان قد تحدث طوال عمره بلغة ما ، فان البدايات البعيدة التي
أخذ بها منذ تيقظ للدور الاجتماعى ثم النفسى الذى تلعبه فى حياته تؤكد
قدم وجود « علم اللغة » حتى وان لم يعرف الاصطلاح الا مع مراحل التدوين
والتفكير الكتابى . وإذا كان عصر ارتباط التفكير فى اللغة كمجرد أداة ساحرة
قد زوحم بالتفكير فيها كعناصر نقدية لفهم مكونات الحياة الاجتماعية عند
الانسان أو لفهم مكونات التيارات الثقافية التى تشكل المواقف النفسية من
الواقع ، اذا كان ذلك قد أصبح مراحل تاريخية أمام علم اللغة المعاصر ،
فاننا مازلنا نصطنع كل المناهج بغية كشف العمليات العصبية المعقدة التى
يقوم بها جهازنا العصبى كله . عند التعبير عن قضايانا . وفى أقل الجمل
بساطة ، لا بد أن نتصور سبق الجهاز العصبى لكل نطق خارجى ، أو داخلى .
وذلك لأن العلامة اللغوية مع الانسان تختلف تمام الاختلاف عن مثلها مع
الحيوانات الأخرى .

ولعل أوضح وجوه الاختلاف حادث عن خضوع « علامتنا » للتغيير ،
وللانتقال . ومراجعة تاريخ عشرات ، بل ومئات من العلامات التى اختفت
وخلت أماكنها لغيرها تؤكد لفكرة التغيير . والشيء الثانى المميز لموقف البشر

فى لغتهم هو ضرورة الالتزام بالاتفاق الجمعى . فهو متحكم دائما عند كل تغيير ، أو استبدال ، أو افتراض ، يحدث فى لغة أو بين لغات . وتتبع هذين العاملين : التفسير والاتفاق يمثل قضية كبرى من قضايا علوم اللغة . ومن درسهما تجتهد مناهج العلوم الحديثة كعلم «الانثروبولوجيا» أو علم «السيكولوجيا» أو «السوسيولوجيا» لاكتشاف مواضع الاهتمام التى يسمى لها كل منها . وليس من الغريب أن نرى نفس المناهج التى قام بها القدماء من علماء اللغة تصطنع اليوم فى العلوم الانسانية كافة .

ان القدماء استعانوا بـ « الملاحظة » لرصد الظواهر اللغوية أو الصوتية ثم بعد أن تم لهم - وفق معاييرهم - ذلك الرصد أو التلاظ - انتقل النظر من الوصف الى درس التركيب . أى الى درس تأثير ما تمت ملاحظته مع العقل والوجدان . ونفس الروح هو السائد الآن ، فحين يأخذ اللغويون فى تحليل موادهم الى « فونيمات » أو الى « مورفيمات » ثم الى شبه جمل أو جمل ثم الى عبارات أو تراكيب ، فالأمر قياس علمى ، واستفادة بارعة من تقدم فروع المعرفة الأخرى ، ثم هو فى الموقف نفسه قد زود كل الباحثين عن تاريخ الانسان : عقائده وقيمه ، حضاراته وثقافته بمفاتيح صالحة . ولعل ذلك هو ما يدفع بعض العلماء الى تقرير « ان عالم اللغة هو عالم الاجتماع الوحيد الذى حقق العناصر الأساسية لموضوع البحث » (١) وهم يفسرون ذلك بقدرته على اكتشاف تركيب مادته ، موضع البحث ، ثم اخضاعها لكل منهج علمى يمكنه من تعميق فحوصه واستجلاء استنتاجاته ، ولقد يفوت ذلك الكثير من الفروع التى ما زالت تستند الى افتراضات أو أخذ عينات محصورة ، زمانيا ومكانيا . ومع ذلك فمن الصعب الاسترخاء لأن مناهج التحليل اللغوية أو مناهج دراسة تركيبها قد وصلت الى كشف عما يدور بالعقل الانسانى وبكل حواسه حين يتفعل مع جملة ، أو يكون له رد فعل ازاء قول .

الصعوبة تاتى من قاعدة بسيطة لا مشاحة فيها ، نعتى بها أن كل اسم يستدعى سماء ، بحكم العلاقة المتبادلة بينهما . ولكن ماذا فى الارتباط من استاتيكية ، وماذا فيه من ديناميكية !! فحين أسمع لفظ « البحر » أفكر فى

ذلك الكم المائي المسمى باللفظة • ولو أننى فكرت فيه فسانطق باللفظة
ضرورة • سيان فى ذلك منحت اللفظة طاقتها الصوتية المسموعة أو حبستها
عنها •

مثل ذلك النداعى بين الاسم والمسمى به يأخذ عند التحليل سمتا آخر
هو الارتباط بين الصورة الصوتية والمضمون العقلى • ولا تبقى الصورة
الصوتية مجرد علاقة دائما وانما هى رمز Symbol - يحرك شيئا مرتبطا
به ذهنيا • والارتباط الذهني هو أهم ما يفرق العلامة عن الرمز •

وإذا كان كل منها قادرا على التعبير عن شيء آخر غيره ، الا ان العلامة
- أيا كانت - ترتبط بمدلولها ارتباطا مباشرا ، وهناك نوع من الإشارة
المباشرة ، فاشعة الشمس مثلا علامة على أن الشمس طالعة ، والسحاب
الأسود علامة على المطر ، أما كلمة « الشمس » أو « المطر » فهى « رمز » للشيء
المسمى • ومن ثمة يصبح كل ارتباط بمسمى عن طريق غير « اشارى » أو
« علامى » ، وبواسطة صوت لفوى نال خطوة الاتفاق الجماعى - مهما كان
محدودا - هو النهج الذى نسلكه لنصل الى معنى اللفظ ، وحينئذ يصبح
حد المعنى مشدودا الى العلامة التى تمكن كلا من الاسم والمسمى من اثارة الآخر •
وحين تحل « الاثارة » وسط مصطلحنا الوقتى فنحن أمام عملية ديناميكية ،
وكان الوضع الثابت أو - الاستاتيكي - لما نصلح على منعه « المعنى » •
قد اكتسب حقيقته الجوهرية من أنه ديناميكي • ويدل هذا المعنى عند البحث
عن « الدلالة » عن دوره المستقل ، ذلك أنه تحول « الى علاقة أو الى خط
القوة والجذب الرابط لهذه الاصطلاحات بعضها مع بعض » (١) •

وفى الكتاب الذى ألفه « السير الان جاردنر » عن نظرية الحديث واللفظ،
أصر المؤلف على التفرقة بين « المعنى » الذى يساوى عنده المسمى - والشيء

المعنى *Thing-meant* - أي ما يرجع اليه ، وهو المرتبط ذهنيا بالعلامة اللغوية (١) .

وتفسير موقف « جاردنر » هو أنه لا يستبعد من محاضرات « دي سوسير » حول الرمز اللغوي أنها تجسيد لقدرة الانسان على تحريك ما يعتبره دي سوسير رمزا من مجال الى مجال .

والرمز عند « جاردنر » رهين باستخدامه لحظات الحديث ، وكل افعال لذلك سيجعل اللغة مجموعة من « المفردات » . والحق أن « دي سوسير » لم يفعل ذلك الأمر ، ففي فصل في كتابه يتحدث مؤلفنا عن طبيعة العلاقة اللغوية فيقول :

« ان بعض الناس حين يرجعون اللغة الى أوليتها يرونها مجموعة من المفردات *nomen clature* أي كشفا بمصطلحات تقابل ما يمانلها من الأشياء (٢) . » وعنده أن مثل ذلك التصور يجعل الأفكار حاضرة ، وكان على واضعي اللغة مجرد اختيار العلامات . ومثل ذلك الفرض مرفوض ، لأنه حتى عند الحديث عن مثل ذلك الوضع نضيق الاحساس بطبيعة الاسم الذي وضع ، أكان صوتيا مباشرا أم نفسيا مرتبطا باستخدام معين ، وكلمة مثل « شجرة » *arbor* يمكن أن تقدم تفسيراً - للمحتملين - على أساس أن لها وجودا معينا ، وهي خلاصة مستمدة من أنواع عديدة من الأشجار ذات الأسماء المعينة . وكان افتراض وضع الأسماء بمجرد وجود رابط يناقض الخبرة اللغوية أو التحليلية اللغوية ، ولنفس هذا الاحساس يقرر ذلك العالم أن العلامة اللغوية *le signe linguistique* لا تربط بين شيء واسم ولكن بين مفهوم *concept* وصورة سمعية أو صوتية *image acoustique*

Sir A. Gardiner, The theory of Speech & Language P. 59.

(١)

De Saussure; Cours ... P. 97.

(٢)

الدلالة والصورة :

الألفاظ لم توضع ، كما أنها لا تستعمل ، لتحعين الأشياء بذواتها ، فهي محركة للمعاني الرمزية فالإنسان يمتلك من تجاربه ، ومن تجارب آترائه ، رصيذا هائلا من الصور الذهنية الكامنة ، فعندما تقول : « رجل » لا يمكن أن يثير هذا اللفظ فى نفوسنا شيئا ما لم يكن فى ذهننا صورة للرجل ، اللفظ رمز لها ، ومحرك (١) . وتحرك الصورة شيء بالغ التعقيد . وكل معنى حادث عن تداخل دائم بين سلسلة من العلاقات أو عن علاقات بشرية يحملها ما نسميه بـ « المعنى » ولم يكن ما قاله الأصوليون عندنا ضربا من التقصير المفوق ، حين قسموا دلالة الألفاظ الى ثلاثة مستويات (٢) :

١ - تلك التى أسموها « دلالة التطابق » ، وهى نوع من التطابق بين اللفظ الذى ننتقه والدلالة المشار إليها . ومثالها : أن « البيت » يطلق على مجموعة الجدران ، وأن « المدرسة » تطلق على مجموعة الفصول ، وهكذا تتطابق الدالة مع المدلول عليها .

٢ - الثانية التى كانت ، هى دلالة تضمن ، دلالة تفيد فيها الدالة وجود جزء فى المدلول عليه ، لا يستغرق كل اللفظ ، ومثالها : لفظة « الإنسان » وتضمنها معنى « الحيوانية » أو لفظ « البيت » وتضمنه معنى السقف .

٣ - آخرها هو دلالة « التلازم » أى أن الدلالة يلزمها جزء آخر لا تكفى الدالة لحمله .

مثال قولنا : « السقف » فانه يستلزم صورة الجدار الحامل له ، أو قولنا : « المخلوق » يستلزم الدلالة على « الخالق » .

ومع مثل هذا الجدل فإن القضية توشك أن تنفصل عن الفكر البشرى حين يدور الحوار حول « اللفظة ومعناها » تطابقا وتضمنا ولزوما ، ولذلك

(١) دكتور محمد مندور : الميزان الجديد . ص ١٤٣ .

(٢) يمكن استقصاء التقسيمات فى مثل كتاب الدكتور على سامى النشار ، ص ٢٧ وما

بعدها : « مناهج البحث عن مفكرى الاسلام » .

كان الحوار الذى استكمل المجال هو « الذى تناول علاقة الفكر • وأصبح علم اللغة يرى أنه يستحيل أن تحمل الأصوات مستقلة أو مركبة أية دلالات دون مساندة دائمة من تفكير المتحدث والسامع • واشتراك العقليين : المرسل والمستقبل ، هو القناة الأساسية التى تكشف لنا عن دلالة العلامات اللغوية ومدى اقتناص رمزيتهما من كلا الجانبين • وحين نستحضر فى الذهن متحدثين من أبناء لغة واحدة ، ولكنهما على مستويين مختلفين من الثقافة والاعتمادات الحضارية ، فإن كل محاولة بينهما لا تصل بهما الى استخدام لغوى واحد • ولن نتردد فى القول انهما يستخدمان لغتين ، حتى وان جرت الأصوات اللغوية على جهازى نطقهما • فلو تصورنا الشاعر ذا الرمة مثلا ينشد قصيدة له فيمن لم يالفوا معجزة الشعرى فلقد تكون لهم تعليقات - صوتية - كذلك ، ولكن لن يصح زعمنا أن حوارا مستندا الى « الرموز » اللغوية قد جرى بينهم • ولتبر من المواقف المسرحية ، التى يصنعها المؤلفون بلعب دورها حين تزيد المفاوقات والمناوشات النفسية على التفاوت العقلى ازاء المقامات اللغوية • وليس من العسير تقرير أن مثل هذه المقامات ناهضة على الجبل أكثر من نهوضها على المفردات ، ومع ذلك فلم يكن « النظم » أو « التأليف » كافيا لازالة الفواصل ، ولن يتم ذلك الا باستكمال الطاقة المفكرة التى لا يد لكل من الأطراف المتحاورة من انفاقها او اضافتها الى ما عند الآخر • فلا يكفينى عند سماع جمل أو عبارات من محاورى أن ألتبس فيها معانى وحداتها ، ولكن على دائما أن أضيف الى ما وصلنى • وقد تكون اضافتى مسايرة للتيار الذى امتد بينى وبين رفيقى فى الحديث ، وقد تكون معارضة أو ربما تكون عائبة بين هاتيك • ومهما يكن الموقف فإن الاشتراك العقلى بين المتحدثين هو الذى يمنح « الرمز » اللغوى جدواه ، والا صار مجرد علامة أو فى بعض الأحيان مجرد ضوضاء : « ان سيكولوجية اللغة تمثل مظهرين أحدهما للمتحدث والآخر للسامع ، ولا بد أن تكون هذه السيكولوجيات حينما يعبر عنها المتحدث بالكلمات فى متناول فهم المستمع أو المستمعين ، وان فات ذلك فلن ينتج الا عدم الفهم والتخليط • ولو أن المتحدث من وجهة النظر السيكولوجية ، قدم أفكاره التى لا يمتلك مستمعه عنها معرفة كافية ، أو لو أن عقلية السامع رفضت - تمردا - الاستجابة لتلك الأفكار وعزفت

عن مناقشتها أو اعتبارها ، فلن يتم تفاهم حقيقى بين المتحدث والسامع حتى لو أن الأول نطق كلماته نطقا سليما ، والتقطها السامع التقاطا كاملا . ونفس الشيء يحدث حين يعجز جهاز النطق عند المتحدث عن توضيح الكلمات للسامع ، فلن يتم الحوار والفهم « (١) » . ولو أننا أخذنا من مصطلحنا الدارج مثل العبارات : « خاتمة الألفاظ » أو « المعنى فى بطن الشاعر » ثم أمعنا فيها النظر لوصلت بنا الى فلسفة لغوية واضحة ، انهما وأمثالهما تدوران على وظيفة اللغة الجوهرية ، انها توكيد لاتحاد كامل بين « اللفظ » و « المعنى » ، ولن يحدث ذلك الا تحت قبة متجانسة - أو على الأقل متقاربة - من الفكر . وصحيح ان اللغة - بطبيعتها - محافظة - أى أن حكم الارتباط الدائم بينها وبين الانسان جعله يسمى الى تثبيتها على قدر ما يستطيع ، ففى الثبات جذر له فى الماضى ، وبدون ذلك لن يسترشد مما ينهض عليه مجتمعه سواء فى الجانب الروحى أو فى الجانب المادى . ومع ذلك فتمتاز المصور الحضارية للحياة بخصائص مميّنة ، وهذا يكون الصراع بين محافظة اللغة وبين الآفاق الجديدة ، التى تكون اللغة بلا شك من العوامل التى تساعد على الاشراف عليها . وتحل المشكلة من خلال استخدامات انشائية جديدة ، وكل منشى : حادث ، يفصح عن « دلالة » حادثة ، وهذه القاعدة يستتبعها تحول فى النظام الصوتى . ولن يتوقف مثل ذلك التحول على مورفولوجيتها - أو على نظامها الصرفى - ولكنه كثيرا ما يكون فى فونولوجيتها أو فى طرق الاداء الصوتية . وعلى قدر الارتباط بين اللغة المنطوقة ، أو اللغة الحية اليومية ، واللغة المكتوبة يكون تلمسنا لهذه التحورات . ذلك أنه كلما ضاقت المناطق الفاصلة بين اللغتين كانت التحورات أقل وقوعا . وتبرير ذلك أنه عند كل اتهام لمحدث بالغرور عن الروح المحافظ للغة ، أو لكاتب لمجانبته تقاليد السلف ، لا يجد ملأذا له الا فى اعتماده على اللغة التى تقرر أذنه كل يوم ، ويخيل اليه أن نبض الحياة بها أكثر دفئا .

اللفة والطبع :

إذا كان علم اللفة يسعى لتقديم تفسيرات أو شرح أوضاع ، فمن الحق أن نفرا من قدماء نقادنا قد وضعوا أصابهم على القضايا ، قضايا التباين بين الأداء الصوتي والمضمون الفكرى . ورغم ادراكهم لدور « الطبع » عند اختيار القول ، فإن حسهم ببقية البناء اللغوى كان واضحا وشفافا . ومن خير رجالنا الذين مثلوا الاحساس كان القاضى الجرجاني ، يقول : « وقد كان القوم يختلفون فى ذلك (التعبير الشعرى) ، وتباين فيه أحوالهم ، فترك شعر أحدهم ، ويصلب شعر الآخر ، ويسهل لفظ أحدهم ، ويتوعر منطق غيره ، وإنما ذلك بحسب اختلاف الطبائع ، وتركيب الخلق ، فإن سلامة اللفظ تتبع سلامة الطبع ، ودماثة الكلام بقدر دماثة الحلقة . وأنت تجد ذلك ظاهرا فى أهل عصرك وأبناء زمانك ، وترى الجافى الجلف منهم كز الألفاظ ، معقد الكلام ، وعز الخطاب ، حتى أنك ربما وجدت ألفاظه فى صوته ونغمته ، وفى جرسه ولهجته . ومن شأن البداوة أن تحدث بعض ذلك ، ولأجله قال النبى صلى الله عليه وسلم : من بدأ جفا - ولذلك تجد شعر عدى ، وهو جاهل ، أسلس من شعر الفرزدق ورجز رؤبة وهما أهلان ، للزامة عدى الحاضرة وإبطانه الريف ، وبعده عن جلالة البدو وجفاء الأعراب ، وترى رقة الشعر أكثر ما تاتيك من قبل العاشق المتيم ، والغزل المهالك ، فإن اتفقت لك الدماثة والصبابة وانضاف الطبع الى الغزل ، فقد جمعت لك الرقة من أطرافها » (١) .

حين نصفى هذا النص الهام من الأحكام النقدية أو القيم الجمالية التى يستشعرها صاحبه فى شعر واحد من الشعراء دون آخر ، أو حين يفسر أثر البيئة على الشاعر فإن ثلاث حقائق أساسية تبقى ، وهى مما يهتم به علم اللفة الحديث :

الأولى : تظهر فى قوله ان سلامة اللفظ تتبع سلامة الطبع . والجرجاني لا يقصد بالسلامة هنا كما يقصد غيره الذين آثروا لفة البادية ، لفصاحتها

أو لبعدها عن لين لغة الحواضر والأمصار • انه ببساطة يريد العبارة التي تتفق مع الموقف النفساني ، مما يحدث عنه سلامة النظم أو التأليف •

التانية : « ربما وجدت ألفاظه في صوته ونغمته ، وفي جرسه ولهجته » • وأظن أن الجانب الذاتي الذى يتميز به كل انسان يتضح فى هذه اللحظة ، والدراسة الفنولوجية المعاصرة ما عادت تكتفى بشرح مخارج الحروف وأوصاف أجراسها ، انها تريد الكشف عن النظام الصوتي ، وهو متفاعل مع الألفاظ التي يختارها الشاعر ثم هو مرئي من خلال النغم والجرس • ولو تذكرنا ما أثاره « دى سوسير » عن الحديث *La parole* فلن يضيق علم اللغة بملاحظة المجرجاني الذكي •

الثالثة : ان رقة الشعر تأتينا من قبل الشاعر العاشق الذى ينضاف طبعه الى غزله • وهو توكيد لسيكولوجية اللغة التي تجعل من التأليف صنوا للموقف النفساني ، بل هو الرداء والروح اللذان نستمتع بهما ، وعنهما نعرف بمضى ما فى الاعماق •

هذه القضايا تمثل حقولا ما زال علم اللغة يحاول أن يستكشفها •
واذا كان المجرجاني قد وصف الوضع وحدد معاله ، فان التنقيب عن سر ذلك هو ما يشغل به المعاصرون حيزا من ضروب نشاطهم • واذا كانت رعاية الناحية الصوتية ، سيان فى ذلك سلامة اللفظ أو حركته الاعرابية تمثل رعايتنا التركيب الظاهري للعبارة ، فان رعاية المعاني والتفتيش عنها واحاطتها بالتهيؤ النفساني يمثل ما يمكن أن نسميه بالتركيب البعدي •
ولن ننجح فى تنقيب المنطق اللغوي المتكامل الا اذا كان الجانبان - الظاهري والبعدي - قد حققا لنا ما نصبو اليه من أغراض لغوية • ولعل الناظر فى أقسام المسميات لعلوم اللغة يدرك خلطا واضحا بين الفروع المتجاورة • فنلاحظ التداخل بين علم الاشتقاق وعلوم الصرف ، والفرعان ، من بعد يختلطان بعلم دلالة الألفاظ • وهذا الأخير يصعب أن نجنيه بعيدا عن علم التراكيب أو عن علم النظم والانشاء • ولا تفسير لهذا الاستتباك الدائم الا بطبيعة اللغة ذاتها التي تتمرد باستمرار على كل الحدود ، بحكم أن الحدود أوضاع منطقية أو فكر منطقي يسعى للتقنين ، وكثيرا ما يشب طوقها عن

القوانين . وكما تمتزج الدلالات بالفروع السابقة ، يحدث الشيء نفسه حين نستعرض علوم المفردات عند وضع المعاجم وأصولها ، وكل ما يتحرك آنذاك من آثار الصوتيات ، وذلك سر ارتفاع بعض النداءات التي ترى أن رعاية الصوتيات تقترب من رعاية الدالات فالدلالات . ان كل دراسة للغة تنهار معها كل الحدود التي تحد الفروع . فاللغة لا تنهض الا بالناحيتين الانفعالية والمنطقية وذلك سر خلودها وحيويتها .

ويتناول « جاردنر » القضية فيقول : « ان الالفاظ - في طبيعتها - تعتمد على ناحيتين : الناحية الأولى هي المعاني والثانية وهي الصوت . واستخدامنا للالفاظ يعنى طلبنا منها للناحية المعنوية ، ويعنى نطقنا لها بالصوت من جهة أخرى . واذا كانت الصور الصوتية صالحة لأن نميد نطقها كلما أردنا ، فان الواقع النفسي لا يفيب عن تطوره كلما عدنا الى الصوت . وهذا سر كون الالفاظ مواد للتعليم واكتساب المعرفة » (١) .

وفي تراثنا كانت الدراسات النحوية والصرفية ضربا من الرعاية للغة ومن سوء الحظ أن هذه الدراسة لم تأخذ دائما بالمناهج الكفيلة بانضاج ثمارها . ومن الحق أنه بدون معرفة الصواب والخطأ ، ومعرفة صيغ الاشتقاق تبقى معارفنا اللغوية ناقصة . وكان أخطر ما عرقل دراسات السابقين هو خضوعهم لمقولات منطقية غير كافية ، مثل تقاسيمهم لأنواع الكلمات ، وكان أيضا لاعتمادهم على استقصاء ناقص لطرق الأداء اللغوي عند القبائل العربية المختلفة . ثم كانت معالجتهم للكثير من النماذج معالجة مستقلة عن المساقات النفسية والحضارية التي كانت تحيط بالنص حين أبدع أو سجل . ولقد أخذ يبحث الاشتقاق الكثير من الطاقات . وسر بعض الهباء به أنه كان « يبحث المفردات اللغوية كما تقدمها لنا اللغة ، لتسير بعد ذلك سعدا في البحث عن منشئها ، وتاريخها ، ومراحل تطورها الذي أدى بها الى الحالة التي نجدها عليها بعد أن استقر أمر اللغة » (٢) .

ومثل هذا التقرير يقف بنا أمام حالة يسيطر عليها روح تاريخي

Gardner; The Theory of Speech & Language, P. 60.

(١)

(٢) محمد المبارك : لغة اللغة ، ص ٥٢

جاف ، والأصل في الملاحظة اللغوية أن تستند الى شبه ما عبر به الامام الشافعي وقد سئل عن مسألة فقال : « اني لأجد بيانها في قلبي ، ولكن ليس ينطق بها لساني » (١) . وليس الذي ينشده الشافعي - رحمه الله - هو تأكيد عجز اللسان ، وانما يقصد الجانب النفسى أو الجانب السحرى ، الجمالى ، أو المبهم الذى هو ركن من أركان اللفة ، وبدونه تتحول الى علامات اشارة فاقدة لكل جهد رمزى . ومن الريح ذاته يعبر « فندريس » عن قلقه من الدراسة الاشتقاقية : « ان الاشتقاق يعطى فكرة زائفة عن طبيعة المفردات » . لأن كل ما يعنى به هو أن يبين كيف تكونت المفردات ، والكلمات لا تستعمل فى واقع اللفة لقيمتها التاريخية ، فالعقل ينسى خطوات التطور المعنوى التى مرت بها ، ونقول ينساها اذا افترضنا أنه عرفها يوما من الأيام . وللكلمات دائما قيمة حضورية » (٢) .

ولراب الصدع فى ترائنا نهض اللغويون بكتيهم اللغوية يستكملون الفحوص . سواء تلك التى اهتمت بالفريب أو بالمشكل أو بالخصائص أو بمعاجم المعانى ثم بالنظريات الدائرة حول علم المعانى (٣) .

وكل القضايا التى تدور حولها هذه الكتب يمكن أن نأخذ فلسفتها فى قضية واحدة : هى الصراع بين النظر الجامد للفة والنظر الحى . الأولة يتشبث بتقاليد ومفاهيم يستمدّها من روح المحافظة ، والثانية يسعى الى تبرير بعض القديم يأخذ بالحديث . يأخذ بأن التصور العقل للمضمون ينهض أمام الذهن على ما يشبه عمليتين متكاملتين : الأولى هى الأداء الصوتى بكل ما يتولد عنه من المقاييس ، والثانية هى الخضوع للحدس اللغوى الذى يدفع الى اختيار وحدات دون أخرى . وحينما تتحد العمليتان فى المتابعة الصوتية فنحن أمام صور ذهنية سواء كانت ماهياتها حاضرة أم غائبة .

وإذا كان الخلاف حول تشريح عملية الأداء الصوتى لم يتعد قديما الاهتمامات الفسيولوجية ، وما نتج عن ذلك من خلافات فى تغيير أوصاف

(١) الجرجاني : الوساطة ، ص ٤٣٠

(٢) اللفة : ص ٢٢٦

(٣) للدكتور محمد كليل حسين بحث طيب فى ما أخذ على علوم الفقه عند القدماء . القاص فى الدورة السادسة والعشرين للمجمع اللغوى ونشر بمجلته ، ص ١٤٥ - ١٩٣

الحروف وتحديد مخارجها ، ثم اذا كانت نفس العملية تسعى في السنوات الأخيرة لتحديد وظيفة الفونيمات والمورفيمات في البناء اللغوى ، فاعتقد أنه لا القديم ولا الحديث بقادر على أن يستوعب الحس « الجزافى » الذى يختاره المتحدث لمتابعته الصوتية حين يريد منها دلالة ، ثم حين نلتقى معه ، أو نختلف عنه ، فى التقاط الدلالة • ان الدالات فى مواقعها ترتكن عند فحصها الى تنفيذ اعتباراتى أو الى تنفيذ يمليه المستقبل على النص • وكان الرموز اللغوية قد خضعت لاختيار وتواضع هندسى •

حول فلك الاسم والمعنى :

الذى « دى سوسير » بنظريته عن جزافية « الدالة » وحاول أن يتتبع مراحل افتراض هذه الجزافية حين وقف مع العلامة "Signe" وتحولها الى Significant • وفى مقابل نظريته يأخذ القائلون بـ « المواضعة » الرموز اللغوية ويلقون بها فى حومة الجدل كذلك • ونصل الى « أن هناك اتفاقا عاما على المواضعة الطبيعية حول المعنى اللفظى ، ولكن الآراء تختلف حول النقطة المعينة التى تدخل فيها المواضعة الى العلاقات الخاصة بالدلالات ، وهناك أيضا عدة تقديرات متفاوتة بالنسبة لأهمية المواضعة ، والمبررات "Motivation" فى كل النظام المعجمى » (١) •

هذه المواضعة الطبيعية وما يحيط بها من مبررات هى التى تكون لكل انسان عالمه الفكرى ، شريطة أن يستوعب من خلال ذلك العالم الخاص ، العالم الأكبر أو المحيط الأعظم « ان عالم الفكر The thought world هو العالم الصغير (Microcosm) الذى يحمله كل انسان معه ، وبه يقيس كل شئ ، فيفهم كل شئ بالنسبة لعالمه » (٢) • ومع ذلك فإن هذا العالم الصغير لن يتطابق - ولو جزئيا - مع المحيط الأعظم الا من خلال لحظات معينة يتوافق فيها الاتفاق ، وتبدو مبررات اختيار « الدوال » منتمية الى اختيار « الدلالات » أو أن التوافق تأخذ مدلولها الرياضى •

ويتناول « أولمان » فكرة الموضعة حول المعنى **Conventional** of **Meaning** في عرض دقيق ، أحسب أنه لا يد من تتبع بعض أجزائه .
ان كل النقات من اللغويين يتفقون على أنه لا سبب أساسى لتسمية "arbor" (شجرة باللاتينية) بلغة tree بالانجليزية . ولا شيء يبرر القضية نفسها معكوسة . وهم متفقون كذلك على أنه لا ضرورة لتكون لفظة tree دالة على الشجرة ، وليس على شيء آخر . وينعكس جانب التواضع فى العلاقات الدلالية من وجهة النظر الوصفية **Synchronistically** مع امكانية تعدد المعاني كالترادرات والمشارك اللفظي . ان نفس هذم الموضعة تنعكس من الوجهة التاريخية **diachronistically** فى امكانية تعدد التغير اللفوى ، وسواء من الناحية الصوتية أم من الناحية الدلالية . وكل ذلك ينعكس بشكل واسع وكل فى اللغات المختلفة ، التي تتخذ أسماء مختلفة لمعنى واحد أو متقارب مثل : الانجليزية والألمانية والفرنسية التي تعبر عن الشجرة بالألفاظ tree - baum - arbre ، أو تنعكس حين تتخذ اللغات اسما واحدا متوافقا أو متقاربا ، للتعبير عن معان مختلفة .
مثال ذلك أن لفظة Tear الانجليزية تعنى الدموع ، ولفظة tier الفرنسية تعنى طلبة أو قذيفة ، ولفظة tier الألمانية تعنى حيوان . ولا يوجد سبب لهذه الخلافات الا عند التسليم بدور الموضعة ، وهو ما تم الاتفاق عليه .

الموضعة حول المعاني اذن ضرورية سواء اتخذت اللغات أسماء مختلفة لمعنى واحد أو اتخذت أسماء متشابهة لمعاني متعارضة . ومع ذلك فوضع الاسم ليس أقل طلبا للموضعة العامة عما كان عليه الأمر عند التواضع حول المعنى . وفى جدله حول الموضعة على الاسم **Conventionality of name** يعرض « أولمان » القضية بالتساؤل :

هل هناك ضرورة لوجود كلمة انجليزية للتعبير عن arbor
ومن الواضح أن الإجابة : نعم . السبب هو وجود شيء خارج عن اللغة .
extra - linguistic reality ، له سمة خاصة فلا بد أن يعطى اسما -

. واذا كان الوجود الحسى للشجرة ، ولو مستخلصا من غيره ، يبرر ذلك .
فان المجردات **abstractions** تنال نفس التبرير . ولو انهار الفرض ، أو
لو أن البحث عن الرابط الذهني بين الاسم والدلالة المجردة وصل الى طريق
مسدود فان الخطأ يكون من تصف الافتراض . اننا نستخدم الألفاظ لنشير
الى اشياء في العالم المحيط ، أو على الأقل نستخدمها ونحن مؤمنون
باستخدامنا لها على تلك الصورة . وهذه التبريرات الأساسية لا تعنى
بالضرورة حتمية لا يمكن الهروب منها . فالعالم الخارجى أو مملكة الأشياء
التي نرجع اليها ، يمدنا فقط بالمواد الأولى للخلق اللغوى . ومن الممكن أن
يلقى الانسان هذه المواد بالانتخاب من بين المحيطات ، أو بالتعليل .

والمطاف . . .

كان - دائما - حول الدلالة أن تركزت جهود اللغويين والنحاة والمفكرين . وحين ننظر لاستجلاء مواقع قلعائنا يتوقف النظر مع الدراسات الصوتية التي نست مع الحليل بن أحمد : كان تتبعه لمخارج الحروف ، أوصافها وأنغامها ، وكانت تقلبياته للمواد اللغوية ، وتقطيعاته للأوزان الشعرية ، كلها محاولة واحدة لتحديد منهج في فهم اللغة ، وعلاقاتها بأصحابها .

ثم من بعده كان « الكتاب » الذي صنعه سيبويه ، وهو وإن اهتم بالقاعدة أو بالخصائص الاعرابية ، فقد كانت خلاصة فلسفته قائمة على القياس ، والقياس ضرب من المنطق المستند الى الدلالات ولذلك لن تتأخر القاعدة التي تأخذ الاعراب فرعا للمعنى ، فيه تتضح المعاني وتبين مواقع اللفاظ حين تتعاورها المنازل . وإذا كان جدل النحاة ، أصحاب البصرة وأصحاب الكوفة ، وغيرهم ، وقد اتسم بانتيمائه الى شيء من العصبية فلا شك كذلك في أن « الدلالة » كانت هي الثمرة التي يلوح بها كل مناوش .

شيء هام يجب أن نراه هنا ، ذلك أن الأصل في رعاية النحو لم يكن كما نستسلم عادة لأخبار أبي الأسود الدؤلي وابنته التي سالتة : ما أجمل السماء . وما الى ذلك من نوادر . ولكنني أزعج أن القراءات القرآنية هي التي حركت العقل اللغوي ليقف مع مألوف أدائه ويمعن التأمل في وجوه من القراءات رأى فيها سمات لغوية خاصة من لغات القبائل العربية . كل القراء الذين بزغوا في ذلك الفن ، في عصره الأول ، كانوا من كبار النحاة واللغويين ، ولذلك يقرر المتأخرون أنه كم من قراءة أنكرها بعض أهل النحو أو كثير منهم ولم يعتبر أنكارهم ، بل أجمع الأئمة المقتدى بهم من السلف على قبولها . هؤلاء الأئمة يحددون موقفهم وفق قاعدة أصيلة ، هي أن

• أئمة القراء لا تعمل فى شيء من حروف القرآن مسح الأتشى فى اللغة ،
والأقيس فى العربية بل على الأثبت فى الأثر والأصح فى النقل والرواية •
إذا ثبتت عنهم لم يردھا قياس عربية ولا فشو لغة ، لأن القراءة سنة متبعة
يلزم قبولها والمصير إليها (١) •

ولم يطل المقام الذى استقلت فيه المباحث الجزئية بالحقل ، فما يكاد
القرن الثالث يشر تراثه ، ترجماته وقضاياه ، الا وقد أصبحت البلاغة
المترجمة بالنقد صاحبة الريح الذى يلهب البحث عن « الدلالة » • وهناك
أقسام البلاغة : بيانها ومعانيها وبديعها : وأسهم النظر الى الفروع فى وضع
أصول معارف عديدة : معاجم المعانى ، ومعاجم الاشتقاق • وازدهر
الاختصاص بين القديم والجديد ، وكلاهما مستهدف « دلالة » من خلال
التراكيب بعد أن بدت أغلبية الألفاظ متماونة • وفى تلك الحقبة استطاعت
العربية ، بصعيريتها ، أن تستوعب كل الفيض الوافد مع تمثل الحضارات
الجديدة التى أنضجها الفكر الإسلامى بمرونته المدهشة وشجاعة عقول
عظمائه • كانت اللغة هى المعبر للدلالات الفكرية والثقافية بكل متشابهاتها
العقدية والفقهية والفنية •

وكان من أروع ما أشرقت به الدراسات اللغوية ، تلك النظرية
الواضحة التى تنفرد برعاية « النظم » • لقد أوشكت آراء عبد القاهر أن
تكف الأيدى عن تناول المفردات كوحدات مستقلة ، مهما نسب إليها من
تلائم حروفها أو فصاحة بنائها ، ومع التسليم بصعيرية الجرجانى فى تحديد
معالم نظريته ، فالكثير منها مرتد الى إبداعه الخاص ، أقول ، مع ذلك فلن
يصعب على من شاء أن يتتبعها أن يرى جنودها عند الجاحظ أو عند أوائل
المفسرين كابن عباس وعكرمة • أولئك الذين لم يتوقفوا مع المفردات قدر
توقفهم مع النص المتكامل ، يستفتونه ويلتمسون من لبناته الرغد والعون
لاستخلاص الدلالة العامة • سواء كان المنهج مع أهل الظاهر أو مع أهل

الباطن . وكلاهما يمثل موقفا متمائزا من الاستخدام اللغوى فيما بين الذى يسمى بالاستخدام الحقيقى أو الاستخدام المجارى -

ثم : اذا كان عصر ذهبي قد أثمر لنا ما سجله ابن جنى والمجرجاني والآمدي ، فان ركودا طويلا قد لف اللغة فيما بعد ، ولن نستطيع الحديث عن تخلف واطلام الا اذا كان عقلنا فطنا الى أن أية تقيصة لن تفهم دون تشرب همود « الدوال » وتحولها الى أردية خلقه ، تنازلت عن الجدة ، مع تنازلها عن اضافات دلالية جديدة ، فكل استخدام جديد لآى من الدوال اللغوية هو بمنابة خلق مبدع .

وما فات فى عصور التخلف هو الأمل الذى بزغ مع النهضة الحديثة ، لا أمل فى حياة يزكيها الجديد الا مع استخدام الدوال استخداما مشعا . أو لنقل : ان تكون لغتنا فاعلة مع الحياة أو رادة لفعالها النشاط فذلك هو التجديد . وأحسب أن نظامنا اللغوى يخضع لضغط مستمر من أجهزة الاعلام المروعة ، ويخضع أيضا لمشيئات النظم السياسية والاقتصادية المختلفة التى نعيش فى كنفها محاولة أن تسجى ردود فعل القادرين على اثاره المحدث من الدلالات ، وسيبقى التجاوب بين الموقفين حتى ينثنى واحد منهما للآخر ، ان كل الدراسات التى تدور حول اللغة فى عصرنا آخذة بأصرة الدلالة . فهى تستهدف البحث والتنقيب ولذلك أصبحت المعارف التى تميزت بمناهج مستقلة تترافد مع الدرس الدلالى . هناك علوم النفس والاجتماع والاقتصاد والرياضة والطب كلها - وغيرها - يقدم زادا لفهم وظائف « الدوال » وكيف تنجح فى تحريك الصور الذهنية أو سر عجزها . بل ان الكثير من تلك المعارف تصطنع منهج « علوم اللغة » القائمة على التحليل الوصفى ، والمالكة للمادة موضع البحث حتى تتوصل الى سرها وفقها . علم النفس يهتم اهتماما بالغا بنور اللغة والألفاظ الدالة على صاحبها ، وعلم الاجتماع اللغوى يرى فى « الدوال » نظاما اجتماعيا مرتبطا بالتركيب الذى هو موضع الفصل ... وهكذا .

واذا كانت صورة الحياة الحديثة تحدث وقعا سريعا فى كل المجالات حتى لتوشك التطورات التكنولوجية أن تسبق التحولات الاجتماعية

والنفسية فإن ردف اللغة لمثل ذلك التطور هو وحده الكفيل برأب الصدع بين الانسان عامة ، ومنجزات الخواص من بني جلدته ، ولقد يكون من أخطر ما وضعته التكنولوجيا فى يد نفر من المعاصرين تلك الأدوات الدقيقة التى عن طريقها يتم تتبع المفكرين والمعارضين لأى من نظم الحياة ، ولقد أصبحت مثل هذه الأجهزة خطرا فيما اعتقد يهدد قدرة اللغة بنظامها المؤلف ٠٠٠ ومن هنا كان ذلك القفز الفكرى الذى نلمسه حين نقرأ الرواية الجديدة أو المسرح التجريبي أو الأدب المتمرد وما الى ذلك ٠ انها ملاذ يحتوى بها أصحابها عن متابعة قوى اجتماعية أو سياسية ومن هنا أيضا كانت العودة الى أساطير السابقين نحملها ما نريد فى عصرنا ٠ وكأننا نخرج على مالوف قواميسنا ومماجنا للمتراكبات أو بالترتيب للمبعثرات وما أكثر الطرق التى نستطيع أن ننطلقها بها ٠

حين نقول بضرورة التعبير عن معنى « الشجرة » تجبها واقعة لفسوية أخرى لا فرار منها ، فمن المحتمل أن نلتقى بلغات بدائية لا تحتاج الى مثل هذه اللفظة العامة التى تقابل كلمة tree ٠ ولكن لا شك فى أن أهل تلك اللغة يستميضون عن ذلك النقص بمعرفة أسماء خاصة لمختلف أنواع الأشجار ٠ وهناك لا بد من وقوع مواصفات كثيرة تدخل فى صناعة ، أو تركيب الإدراك Sense ولكن مثل تلك المواصفات لن تصبح خالصة لأنها لا ترسو على موان خارج اللغة ، كما يرسو غيرها من الالفاظ ٠

وما يقرره ذلك الجدل يؤكد بعض اللغويين الذين درسوا لغات بعض القبائل ٠ فقد لاحظوا أن أبناء قبائل التاسمينية Tasmanian ، وهم سكان إحدى الجزر الصغيرة بجوار أستراليا لا يمتلكون لفظا يقابل دلالة « شجرة » "arbre" ٠ بينما هم يعرفون اسما خاصا لكل شجرة فى محيطهم^(١) ٠ من الممكن إذن أن يعجز الذهن اسما عاما من جزئيات يعرفها بأسمائها دون أن يحطم خصائص أى من الوحدات المستقلة ولكن فى أثناء

التحديد يلتقط أجزاء عامة من كل الجزئيات وكل ما نسميه في العربية
أسماء الجنس هو نتج من المجال .

وهو أيضا ما عبر عنه قدامونا حين حددوا دلالة الاسم بدلالة لفظية
أو بدلالة غير لفظية . والأولى تعتبر بالنسبة لكمال المعنى الموضوع له
اللفظ ، أو بالنسبة لبعضه ، وكل دلالة كاملة هي مطابقة بين اللفظ
ومدلولها . وكلمة مثل « انسان » ان دلت على بعض ما يتضمنه المدلول
عليه ، كان تدل على ما فيه من حيوانية ، أو على ما فيه ميزة النطق ، فهي
عندئذ دلالة تضمنين وان ظلت لفظية (١) . وأما الثانية ، غير اللفظية فهي
ما أدرجوه تحت دلالة الالتزام . ذلك أن اللفظ معنى لازما من الخارج ، وعند
فهم مدلول اللفظ من اللفظ ينتقل الذهن من مدلول اللفظ الى لازمه . ولو
قدر عدم الانتقال الذهني لما كان ذلك اللازم مفهوما . ومن الممكن أن نضرب
مثلا بلفظ « العقل » بمعنى القيد أى عملية العقال ، ثم بمعنى العقل
الشائع ، بعد تخليصة من الارتباط بالمعنى الأول . وذلك التخليص عملية
ذهنية . قد تحدث بمجردات عن نوع من التشبيه بين فعل القيد وفعل
العقل . وقد تحدث عن نوع من القياس بين أصل وفرع . ومع ذلك فالتجريد
هو في ذاته صدى المواضع الضرورية .

قضية أخرى لابد منها : أهنالك سبب ضروري يحتم أن تحيا في
اللغات مثل تلك الكلمات ذوات الطوايع المجردة ، وأنا أخضع من الانجليز
نفس كلمة tree ، وأمتنع عن أخذ كلمة « شجرة » رغم التكافؤ الكامل
بينهما ، لسبب بسيط هو أننا حين نتعامل مع لغتنا الأم يصعب أن نرد
العقل عن فطرته اللغوية التي قد تدفق ليتخطى الأصوات وتحولاتها مع
ارتباطها بالمعاني ، أما حين تكون مادة التأمل لفظة من غير لغتنا فهناك لحظات
وقوف تمنحنا ذلك التأمل وتجسم الانتقال من الدالة الى المدلول عليه .
ولذلك أقول أننا حين ندعى أن لا ضرورة لوجود كلمة tree في الانجليزية
أو كلمة arbre الفرنسية أو كلمة Poum في الألمانية ثم كلمة

شجرة في العربية ، فاننا نتخطى مرحلة الطفولة البالغة الأهمية في مواقفنا اللفوية . فتمثل تلك الصوتيات أو الفونيمات أصبحت مرتبطة بالمضمون العقل الذي حددها من مختلف الأشجار التي كانت لنا بها خبرة . وذلك هو ما يدفع بالعالم بنفسه ليقول : ان اللفظ والمضمون العقل قد طبعا في عقولنا . وكلاهما يثير الآخر في كافة الظروف ، وبينهما ارتباط قريب الى الحد الذي يصبح فيه مفهوم كلمة *Bœuf* (الثور) كالروح للصورة الصوتية *Bœf* .

واذن ، فان لم يكن هنالك سبب اساسي لوجود الاسم ، بيننا هنالك ما يسبب حياة المسمى ، فمن الواضح ان المواضع الخالصة هي طابع الاسم .

ذاك منهج يرى الوصول الى تحليل وضع كلمة ذات معنى مستخلص . مجرد ، مثل « شجرة » كان بعد خبرة بالمتخصص من الاسماء . ولكن ايمتنع ان يكون اصلنا اللفوي قد سلك الطريق المضار ، اعني ان تكون المتخصصات باسماء معينة كالتين والتخيل والزيتون وما اليها كانت في طفولتها البعيدة مندرجة تحت شبيه كلمتنا المستخلصة ! ثم بالتدريج اخذ العقل في ادراك الفوارق ، وبعد ان فحص الميزات ، خص كل نوع بتسميته . ليس ذلك ما نتعرض له حين نوضع وسط غابة من اشجار لا ندرى عن خصائص افرادها الا الحفرة والنماء ! هي عندنا « اشجار » ، يتساوى في ذلك القسطل والآراك وللمميز ..

التفكير بحث وراء المواضع المعنوية ، ثم لا بد حتى يكتمل الجناحان في أية علاقات لفية، ان ننظر في مبررات الاسم *motivation of the name* وهذا يعني طرح السؤال التقليدي الباحث عن سبب الشكل *forme* الذي استقر عيه الاسم كعلامة دالة على معنى معين . ولم لم يكن شكلا آخر ؟ وحين تكون الاجابة موحية بنوع من الانبعاث الذي يبدو طبيعيا أو شبه طبيعي ، فنحن امام تفسير ايجابي لاختيار الاسم . ولصاحب « أسس علم الدلالات » - أولمان - علاج ينور في مستويات متتالية : ذلك النوع من الاسماء الموحى بمناسبة طبيعية بين التسمية والمعنى . ثم المستوى الآخر الذي يحمل فيه العقل عبء الخلق .

فكلاهما مشدد بالمواضعة المادية ، سواء في الجانب الصوتي للاسم أو في الجانب المعنوي للعلامة اللغوية .

مثال ذلك قولهم **splash** وتبرير الاختيار هو التشابه بين الأصوات المتعاقبة لتكوين الكلمة والأصوات النابعة عن الحدث قرين المعنى ، وهو اصطدام السوائل - أو شبهها - عند انسكاب بعضها على بعض . وذلك قريب مما ساقه علماء عن الألفاظ المحاكية لأصوات المسموعات .

مثال آخر : لفظة **totter** : وتبرير الاختيار نوع من المضاربة والمطابقة بين أصوات الكلمة والحركة التي يرجع إليها المعنى ، وهي السير في اهتزاز وعدم اتزان . وتردد فونيمات الكلمة نابع من تردد المعنى . وكان تردد حرف التاء -ع- مفردا مرة ومزدوجا أخرى ، هو الحافز لعقد الصلة بينه وبين المعنى - المتردد - . ووضح أن التبرير في المثالين السابقين تبرير صوتي **phonitically** - ووصف الحروف المنطوقة هو الدليل الذي يتسرب منه الترابط بين الكلمة ، وخارجها . أن كل الكلمات المحاكية للأصوات ، أو الأنوماتوبيا - والكلمات المعبرة عن الانفعالات المباشرة **exclamation** تقع تحت راية هذه التفسيرات ، وبداية أن المحاكاة ليست كاملة . فالأمر ، كما قال جرامون **Grammon** : أن كل أصوات الاسم ليست محاكية للمعاني المحكية ، ومن ثمة كان الترابط في ذلك الميدان واسع المدى . يمتد من التقليد الكامل إلى النسبي أو شبه التقليد ، وكل من هذه الصفات خاضع بدوره للمساومة . ونحن نأخذ بهذا الروح المسلم بالتقارب ، فلن نستبعد ، حين نتعامل مع المسافات المتكاملة ، وسنرى خطأ يخترم كل الألفاظ ، ليحدث نوعا من الانسجام المحاكى : **imititative harmony** حتى وإن صبب التقاطع عند الوهلة الأولى ، فإنه يبقى عنصرا من عناصر الجمال اللغوي أو الأسلوبى .

اللغة هي الوسط الذى يتكون فيه الانسان بكل ما يتواضع عليه من القيم . وكل ما يستصفيه من مقومات الحسية الروحية والحسية . وهي لا تبعد أبدا عن تموجات الافعال الحسية التى يدركها بالعقل ، ولا من مجال المغامرات التى تأتية من الجوانب السحرية والإسفلورية . ولو اعصدنا ذكر أصل اللغة فلن نعلم من فكرة المحاكاة ، حتى وان اعترض مثل «يسبرسن» بأن المحاكاة نقي للغة ، بحجة اننا نلجأ الى المحاكاة عندما تعوزنا الالفاظ ، او تفشل الكلمات المتواضع عليها فى التعبير عما فى النفس . سنبقى المحاكاة جامعة للرافدين : العقل والسحرى ، ويتأتى من ذلك الالتقاء جهد تبذله اللغة لتنسيق الحياة . ولن يصعب تصور علاقات الحياة وكنها على نمط اللغة : وحدات متداخله متبادله التأثير ، وحتى حين تنعكس انفسه ونرى اللغة على نمط الحياة ، فستكون هي نفس العلاقات : أفعال وانعكاسات .

ما يقوم به العقل من جمع الالفاظ ذات المعاني المتقاربة ، - وشئ منه عمله ابن جنى - رصد للتجارب الحسية مزودة بطاقاتها الانفعالية وانفسه . والشئ نفسه مع فلسفة تقليب المواد اللغوية ، ذلك الجهد الماهر يصل الى تثبيت ملامح من الجهد الإرادى . وما زالت لغتنا تحتفظ بكثير مما يبدو فى كتب القدماء اسرافا عقليا . خذ كلمة مثل « ملك » التى جاءت بمعنى القوة والقدرة . انها تتردد على السنة فئة من الشعب حين يقولون « المرأة تملك المعجن » ، لى انها تلوكه وتحركه لتنضام أجزاءه . وحين نستمتع لعامتنا يذمون وجلًا بأنه « دنف » إلا تجمل الينا اللفظة ما قاله السابقون عنها من الضعف !

ان الأمل معقود بتقديم البحوث حول الصلة الوثيقة بين اللغة والفكر . ولقد أصبح ذلك شغلا يشغل الباحثين فى كثير من فروع المعرفة ، والتحولات النفسية والسلوكية والاجتماعية ، بل والسياسية والاقتصادية والمضاربة هي موطن تنقيب عن دالاتها اللغوية . ومع كل هذا فانا أشعر أن المحاولات التكنولوجية التى تسعى لتحليل المواد اللغوية الى مكوناتها ، سواء تم ذلك بالأجهزة الحاسبة أو بالعمليات الرياضية سيبقى غير قادرة على اماطة كثير من الحجب ، لأن اللغة هي بانية العقل ووليدته ، وكان كل سعى لتسطيحها هو تسطيط للعقل ، وعند ذلك لابد أن تتراجع الجهود لأنه سر الحياة .

فهرس

| صفحة | |
|----------|---|
| ٣٠ - ٣ | مقدمتان |
| ٣ | ١ - على درب الحياة |
| ١٩ | ٢ - من نظرات قدمائنا |
| ٤٨ - ٣١ | من تاريخ القضية |
| ٣١ | الرموز والدلالة |
| ٣٦ | الزمن والدلالة |
| ٤٢ | أقوال عن الارتباط |
| ٩٧ - ٤٩ | عن عبقرية اللغة |
| ٥٣ | اتجاه للتدوير |
| ٥٩ | دراسة في مناهج التحليل |
| ٦٠ | ١ - دلالة الجرس |
| ٦٩ | ٢ - تداخل الحروف لتداخل المعاني |
| ٧٦ | ٣ - المعاني المتلاقية |
| ٨٤ | ٤ - الاشتقاق الأكبر |
| ٩٤ | الثنائية والدلالة |
| ١٢٦ - ٩٨ | ما وراء اللغة |
| ٩٨ | الأصول المختصة |
| ١٠٧ | « التوهم والحروف » أو النظر السحري والنظر العقل |
| ١١١ | الايقاع والدوال |

| صفحة | |
|-----------|---------------------------------------|
| ١١٢ | الرمز اللغوي |
| ١١٧ | جنتوح نحو المثالية |
| ١٢٣ | ما بين الماهية واللفظ |
| ١٢٧ - ١٥١ | بين التاريخية والوصفية |
| ١٢٧ | تطور الدالات والدلالات |
| ١٣٦ | التفاعل بين الدلالة والاعراب |
| ١٤٥ | عن الأصوليين |
| ١٥٢ - ١٧٢ | حتشابهات متأخرة |
| ١٥٢ | من تاريخ الدرس اللغوي |
| ١٦٠ | الدوال المحفوزة |
| ١٦٨ | مستويات التراكيب |
| ١٧٣ - ١٨٨ | امتزاج المنهج التحليل بالمنهج الفلسفي |
| ١٧٣ | الاختيارية عند ابن سيده |
| ١٧٩ | الدلالة والصورة |
| ١٨٢ | اللفة والطبع |
| ١٨٦ | حول فلك الاسم والمعنى |
| ١٨٩ - ١٩٦ | والطائف |

رقم الايداع بدار الكتب

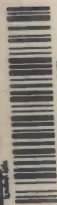
١٩٧٤/٣٩٥١

مطبعة اطللس

١١ ، ١٣ ش سوق التوفيقية - القاهرة

ت : ٤٠٧٩٧

Biblioteca Alexandrina



0365045